This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

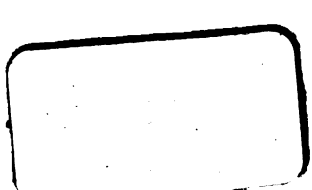
+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

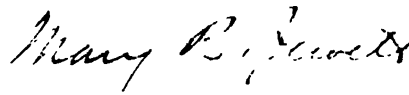
EducT 1718.57.855



3 2044 102 863 198

Mary R. Jewett.
So Berwick
Maine

May 18th 1864.



Eclectiſches

Deutſches Leſebuch,

oder:

auserleſene Sammlung

aus den Werken der beſten deutſchen Schriftſteller.

Nebſt einem

vollſtändigen Wortverzeichniß.

BY

W. H. WOODBURY, A. M.,

AUTHOR OF "SHORTER COURSE WITH GERMAN," "ELEMENTARY GERMAN READER," "ECLECTIC GERMAN READER," "GERMAN-ENGLISH AND ENGLISH-GERMAN READER," "NEW METHOD FOR GERMANS TO LEARN ENGLISH," OR: "Neue Methode zur Erlernung der engliſchen Sprache," ETC.

Wer fremde Sprachen nicht kennt, weiß nichts von ſeiner eignen.
Goethe.

NEW YORK:
IVISON & PHINNEY, 321 BROADWAY.
CHICAGO: S. C. GRIGGS & CO., 111 LAKE ST.
BUFFALO: PHINNEY & CO. CINCINNATI: MOORE, WILSTACH, KEYS & CO.
PHILADELPHIA: SOWER & BARNES. DETROIT: MORSE & SELLECK.
NEWBURG: T. S. QUACKENBUSH. AUBURN: SEYMOUR & CO.

1857.

THE

Eclectic German Reader:

CONSISTING OF

CHOICE SELECTIONS

FROM

THE BEST GERMAN WRITERS,

WITH COPIOUS REFERENCES

TO THE

AUTHOR'S GRAMMATICAL WORKS;

TO WHICH IS ADDED A

COMPLETE VOCABULARY.

BY

W. H. WOODBURY, A.M.,

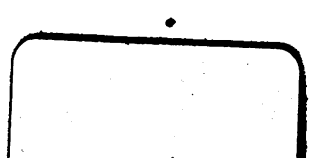
AUTHOR OF "SHORTER COURSE WITH GERMAN," "ELEMENTARY GERMAN READER," "ECLECTIC GERMAN READER," "GERMAN-ENGLISH AND ENGLISH-GERMAN READER," "NEW METHOD FOR GERMANS TO LEARN ENGLISH," OR: "Neue Methode zur Erlernung der engliſchen Sprache," ETC.

Wer fremde Sprachen nicht kennt, weiß nichts von ſeiner eignen.
Goethe.

NEW YORK:
IVISON & PHINNEY, 321 BROADWAY.
CHICAGO: S. C. GRIGGS & CO., 111 LAKE ST.
BUFFALO: PHINNEY & CO. CINCINNATI: MOORE, WILSTACH, KEYS & CO.
PHILADELPHIA: SOWER & BARNES. DETROIT: MORSE & SELLECK.
NEWBURG: T. S. QUACKENBUSH. AUBURN: SEYMOUR & CO.

1857.

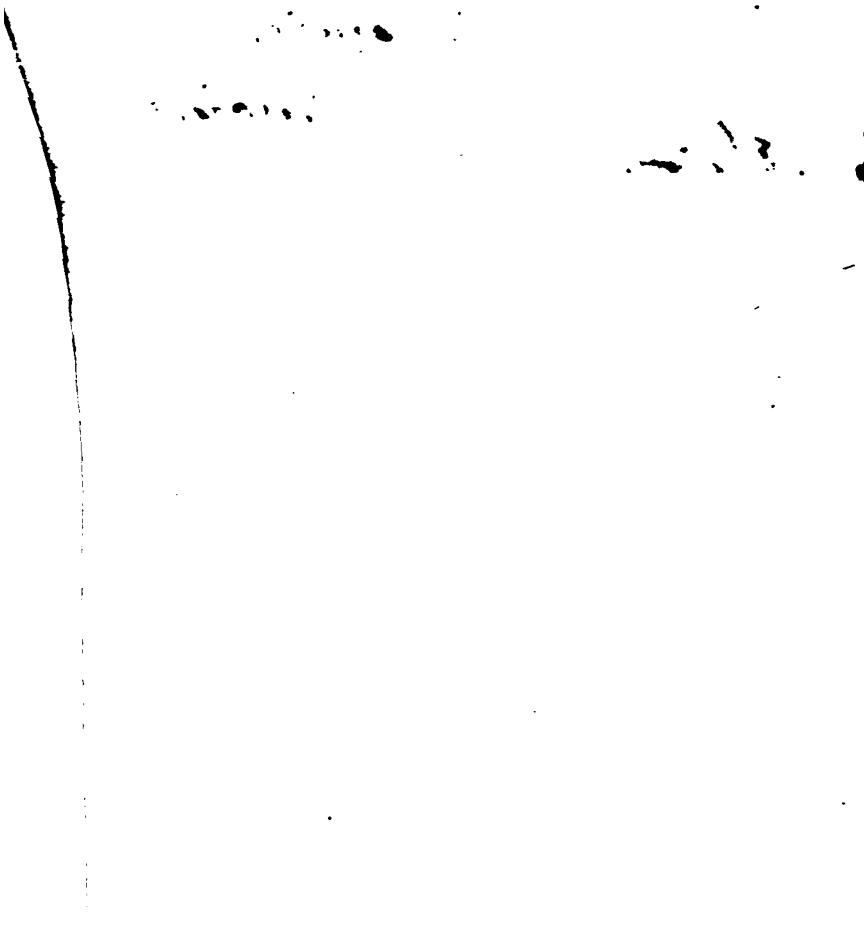
Educ T 1718.57.855



3 2044 102 863 198

Mary R. Jewett.
So Berwick
Maine.

May 18th 1864.



Mary R. Jewett.

Eclectiſches

Deutſches Leſebuch,

oder:

auserleſene Sammlung

aus den Werken der beſten deutſchen Schriftſteller.

Nebſt einem

vollſtändigen Wortverzeichniß.

BY

W. H. WOODBURY, A.M.,

AUTHOR OF "SHORTER COURSE WITH GERMAN," "ELEMENTARY GERMAN READER," "ECLECTIC GERMAN READER," "GERMAN-ENGLISH AND ENGLISH-GERMAN READER," "NEW METHOD FOR GERMANS TO LEARN ENGLISH," OR: "Neue Methode zur Erlernung der engliſchen Sprache," ETC.

Wer fremde Sprachen nicht kennt, weiß nichts von ſeiner eignen.
Goethe.

NEW YORK:
IVISON & PHINNEY, 321 BROADWAY.
CHICAGO: S. C. GRIGGS & CO., 111 LAKE ST.
BUFFALO: PHINNEY & CO. CINCINNATI: MOORE, WILSTACH, KEYS & CO.
PHILADELPHIA: SOWER & BARNES. DETROIT: MORSE & SELLECK.
NEWBURG: T. S. QUACKENBUSH. AUBURN: SEYMOUR & CO.

1857.

THE

Eclectic German Reader:

CONSISTING OF

CHOICE SELECTIONS

FROM

THE BEST GERMAN WRITERS,

WITH COPIOUS REFERENCES

TO THE

AUTHOR'S GRAMMATICAL WORKS;

TO WHICH IS ADDED A

COMPLETE VOCABULARY.

BY

W. H. WOODBURY, A.M.,

AUTHOR OF "SHORTER COURSE WITH GERMAN," "ELEMENTARY GERMAN READER," "ECLECTIC GERMAN READER," "GERMAN-ENGLISH AND ENGLISH-GERMAN READER," "NEW METHOD FOR GERMANS TO LEARN ENGLISH," OR: "Neue Methode zur Erlernung der englischen Sprache," ETC.

Wer fremde Sprachen nicht kennt, weiß nichts von seiner eignen.

Goethe.

NEW YORK:

IVISON & PHINNEY, 321 BROADWAY.

CHICAGO: S. C. GRIGGS & CO., 111 LAKE ST.

BUFFALO: PHINNEY & CO. CINCINNATI: MOORE, WILSTACH, KEYS & CO.
PHILADELPHIA: SOWER & BARNES. DETROIT: MORSE & SELLECK.
NEWBURG: T. S. QUACKENBUSH. AUBURN: SEYMOUR & CO.

1857.

Educ T 1718.57.855

HARVARD COLLEGE LIBRARY
THE BEQUEST OF
THEODORE JEWETT EASTMAN
1931

ENTERED, according to Act of Congress, in the year 1852, by
W. H. WOODBURY,
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern District of NEW-YORK.

PREFACE.

For those who desire no farther knowledge of German than may be required in business transactions, as also for those who, being already well skilled in the principles of general grammar, desire nothing more than a plain statement of the points peculiar to the German, ample provision is made in the course of study given in the author's grammatical works.

But another class, larger than either of the others, consists of those who occupy an intermediate position. They want a course at once brief and comprehensive. They have not the time, or perhaps, the means to justify them in entering immediately upon the perusal of entire works of standard authors. And yet while acquiring the principles of German Grammar, they desire to find the application of those principles, in the writings of those who have adorned the language by their genius.

For this class the present work is mainly designed. It is, therefore, Eclectic; that is, it is upon the *plan* of that ancient philosophical system, which drew professedly from every quarter that which was best in its kind. Genius in almost every line of composition, literary excellence of every grade and nature, is here more or less represented: the whole forming a kind of Sketch-book, which, whether

for occasional reading, or the higher purpose of educational training, cannot fail to be highly interesting and profitable.

That the way of the student may be readily cleared of obstacles, and the habit of reading with perpetual regard to the principles of grammatical structure, may be formed and established in the mind, references are all along made at the foot of the page, to the author's Grammars, where difficulties of construction or idiom, that may occur, are explained and illustrated. The careful use of these references is, therefore, earnestly recommended.

That the book may be yet more complete in itself, a full vocabulary has been added; in which, besides what might be properly expected in a mere dictionary, the student will find many remarks and illustrations explanatory of the text.

As a preliminary to the course of reading presented in this book, the author takes occasion to say, that he has in preparation another volume, more progressive in plan and easy in style, which is designed for pupils less advanced.

Meantime the present volume is sent forth with the hope of affording one more pleasing and appropriate channel, through which the wealth of the German language may be more widely diffused.

NEW-YORK, June 14, 1852.

INDEX OF AUTHORS.

	Page
Andreä, J. V.	
Die Wiſſenſchaft	130
Einige Sprüche	130
Archenholtz, J. W.	
Die Schlacht bei Liegnitz	100
Arndt, E. M.	
Der Freiheit Schlachtruf	93
Bechſtein, L.	
Der Verdrüßliche	95
Becker, N. J.	
Aus „Meine Befreiung"	11
Blumauer, A.	
Die beiden Menſchengrößen	128
Bürger, G. A.	
Das Lied vom braven Manne	160
Caſtelli, J. F.	
Nichts und Etwas	151
Chamiſſo, A. v.	
Tragiſche Geſchichte	143
Collin, H. J. v.	
Preis der Standhaftigkeit	64
Cronegk, J. F. v.	
An die Laute	148
Engel, J. J.	
Wer ſich der Gerechtigkeit annimmt, richtet das Land auf; wer ſich ihr entzieht, iſt Schuld an ſeinem Verderben	152
Der Wein in irdenen Gefäßen	153
Fichte, J. G.	
Die Beſtimmung des Menſchen	35
Fouqué, F. de la Motte.	
Troſt	142
Franz, Agnes.	
Die Schwingen des Lebens	153
Freiligrath, F.	
Der Blumen Rache	62
Friedrich der Große.	
Anrede an die Generäle und höheren Offiziere, am 4. Dezember 1757, vor der Schlacht bei Leuthen	88
Gellert, C. F.	
Der Tanzbär	19
Die junge Ente	82
Gittermann, J. C. H.	
Worte des Glaubens	45
Gleim, J. W. L.	
Das Lied vom braven Manne	50
Der Sieg	51
Die zwei letzten Blicke Friedrichs	51
Unglaube und Aberglaube	52
Als von Despoten geſprochen wurde	52
Sprüche	90
Göthe, J. W. v.	
Geſang der Geiſter über den Waſſern	83
Gottſchalk, K. F.	
Kynaſt	105
Göz, J. N.	
Von der Freude	140
Der Vergnügſame	141
Die Lebenszeit	141
Günther, F.	
Das A. B. C.	171
Guts-Muths, J. C. F.	
Der Cirknitzer See	32
Hebel, J. P.	
Unverhofftes Wiederſehen	58
Der Staar von Segringen	81
Nach Hebel.	
Der Kirſchbaum	76
Hegner, U.	
Gedanken, Meinungen, Urtheile	43
Heine, H.	
Die Grenadiere	90
Herder, J. H. v.	
An ſeine Kinder auf ſeiner Reiſe nach Italien	26
Drei Freunde	57
Hunwald, C. E. Freiherr v.	
Das Seetreffen bei Nacht	124
Jacobs, F.	
Das verlorene Kind	77
Klinger, F. M.	
Betrachtungen und Gedanken	104
Klopſtock, F. G.	
Blüthen aus ſeinen Werken, 165, 166, 167	
Knigge, A. F. C. L. v.	
Ueber den Umgang mit ſich ſelber, 156, 157, 158, 159, 160	

PAGE

Koch, Rosalie.
Schön Aennchen 22

Körner, Th.
Gebet während der Schlacht . 56
Bundeslied vor der Schlacht . 91

Kosegarten, L. T.
Das Brod des heiligen Jodokus . 60

Krummacher, F. A.
Hasael 12
Die Stimmen des Gerichts . . 15
Der Bienenstand 28
Hillel und Maimon 30
Duschmanta 33
Das Krokodil 41
Der Ruhetag 46
Der Tod Eglons 48
Der Born der Genesung . . 66
Winterlied 75

Langbein, A. F. C.
Das blinde Roß 174

Lessing, G. E.
Der größte Mann 131
Die Stärke des Weins . . . 132
Der Sonderling 132
Lob der Faulheit 132
Antwort eines trunknen Dichters . 133

Lichtenberg, G. C.
Aphorismen 42

Lichtwer, M. G.
Die Rehe 147

Lieberkühn, P. J.
Wechsel der Jahreszeiten . . 18

Liebeskind.
Hamet und Raschid 52
Die Wittwe zu Zehra 70

Maltitz, A. v.
Der Muth 151

Wenzel, W.
Aus der „Geschichte der Deutschen" 138

Nicolay, L. H. v.
Der Weise und der Narr . . 145

Opitz, M.
Glaubensfreiheit 146

Palmblätter.
Die wüste Insel 36

Pfeffel, G. K.
Die Stufenleiter 13

PAGE

Prutz, R. E.
Der Räuber 19

Rabener, G. W.
Kleider machen Leute . . . 112

Richter, J. P.
Der Mond 23
Die Neujahrsnacht eines Unglücklichen 54

Robert, L.
Publikum 150

Schiller, F. v.
Der Handschuh 86
Aus der „Geschichte des dreißigjährigen Krieges 133

Schmid.
Die Masken 14

Simrock, K.
Die Schlacht bei Zülpich . . 98

Spitta, K. J. Ph.
Der Engel der Geduld . . 149

Stolberg, F. L. v.
Lied eines alten schwäbischen Ritters an seinen Sohn 85

Tschabuschnigg, A. v.
Die sieben Grafen von Kuenring . 168

Tieck, L.
Zuversicht 142

Uhland, L.
Der blinde König 96
Des Sängers Fluch 116

Weidmann, P.
Der alte Hans 163

Wessenberg, J. H. v.
Die Wolken 144

Wieland, Ch. M.
Blüthen aus seinen Werken . . 121

Zimmermann.
Christlicher Heldenmuth . . 181

Von anonymen Verfassern.
David und sein Sohn 73
Der Köhler und die Diebe . . 118
Die englische Dogge und der Kornet 24
Treu und Redlichkeit . . . 16
Unterschied zwischen Sparsamkeit und Geiz 17

GENERAL INDEX.

	Page
Als von Despoten gesprochen wurde, Gleim	52
An die Laute, Cronegk	148
Anrede Friedrichs des Großen an seine Offiziere	88
Antwort eines trunkenen Dichters, Lessing	133
Aphorismen, Lichtenberg	42
Aus Klingers Betrachtungen und Gedanken	104
Aus „meine Befreiung," R. Z. Becker	11
Aus Menzels „Geschichte der Deutschen"	138
Aus Schillers „Geschichte des dreißigjährigen Krieges"	133
Blüthen aus Wielands Werken	121
Bundeslied vor der Schlacht, Körner	91
Christlicher Heldenmuth, Zimmermann	181
Das A. B. C., Günther	171
Das blinde Roß, Langbein,	174
Das Brod des heiligen Jodokus, Kosegarten	60
Das Krokodil, Krummacher	41
Das Lied vom braven Manne, Bürger	160
Das Lied vom braven Manne, Gleim	50
Das Seetreffen bei Nacht, Houwald	124
Das verlorene Kind, F. Jacobs	77
David und sein Sohn	73
Der alte Hans	163
Der Bienenstand, Krummacher	28
Der blinde König, Uhland	96
Der Blumen Rache, F. Freiligrath	62
Der Born der Genesung. Krummacher	66
Der Cirknitzer See, Guts-Muths	32
Der Engel der Geduld, Spitta	149
Der Freiheit Schlachtruf, Arndt	93
Der größte Mann, Lessing	131
Der Handschuh, Schiller	86
Der Kirschbaum, nach Hebel	76
Der Köhler und die Diebe, Ungenannt	118
Der Mond, Richter	28
Der Muth, A. v. Maltitz	151
Der Räuber, R. E. Prutz	19
Der Ruhetag, Krummacher	46
Der Sieg, Gleim	51
Der Sonderling, Lessing	132
Der Staar von Segringen, Hebel	81
Der Tanzbär, Gellert	19
Der Tod Eglons, Krummacher	48
Der Verdrießliche, Bechstein	95
Der Vergnügsame, Götz	141
Der Wein in irdenen Gefäßen, Engel	153
Der Weise und der Narr, Nicolay	145
Des Sängers Fluch, Uhland	116
Die beiden Menschengrößen, Blumauer	128
Die Bestimmung des Menschen, Fichte	35
Die englische Dogge und der Cornet	24
Die Grenadiere, Heine	90
Die junge Ente, Gellert	82

	Page
Die Lebenszeit, Götz	141
Die Masken, Schmid	14
Die Neujahrsnacht eines Unglücklichen, J. P. Richter	54
Die Rehe, Lichtwer	147
Die Schlacht bei Liegnitz, Archenholtz	100
Die Schlacht bei Zülpich, Simrock	98
Die Schwingen des Lebens, Agnes Franz	153
Die sieben Grafen von Kuenring, Tschabuschnigg	168
Die Stärke des Weins, Lessing	132
Die Stimmen des Gerichts, Krummacher	15
Die Stufenleiter, Pfeffel	13
Die Wissenschaft, Andreä	130
Die Wittwe zu Zehra, Liebeskind	70
Die Wolken, Wessenberg	144
Die wüste Insel, Palmblätter	36
Die zwei letzten Blicke Friedrichs, Gleim	51
Drei Freunde, Herder	57
Duschmanta, Krummacher	33
Einige Sprüche, Andreä	130
Gebet während der Schlacht, Körner	56
Gedanken, Meinungen, Urtheile, Hegner	43
Gesang der Geister über den Wassern, Göthe	83
Glaubensfreiheit, Opitz	146
Hamet und Raschid, Liebeskind	52
Hasael, Krummacher	12
Herder an seine Kinder auf seiner Reise nach Italien	26
Hillel und Maimon, Krummacher	30
Kleider machen Leute, Rabener	112
Kynast, Gottschalk	105
Lied eines alten schwäbischen Ritters an seinen Sohn	85
Lob der Faulheit, Lessing	132
Mozart's Brief	178
Nichts und Etwas, Castelli	151
Preis der Standhaftigkeit, H. J. v. Collin	64
Publikum, Robert	150
Rede an die Officiere, Friedrich	88
Schön Aennchen, Rosalie Koch	22
Sentenzen aus Klopstocks Werken	165
Sprüche, Gleim	99
Tragische Geschichte, Chamisso	43
Treu und Redlichkeit	16
Trost, Fouque	142
Ueber den Umgang mit sich selber, Knigge	156
Unglaube und Aberglaube, Gleim	52
Unterschied zwischen Sparsamkeit und Geiz	17
Unverhofftes Wiedersehen, Hebel	58
Von der Freude, Götz	140
Wechsel der Jahreszeiten, Lieberkühn	18
Wer sich der Gerechtigkeit annimmt, richtet das Land auf; wer sich ihr entzieht, ist Schuld an seinem Verderben, Engel	152
Winterlied, Krummacher	76
Worte des Glaubens, Gittermann	45
Zuversicht, Tieck	142

Eclectic German Reader.

1. Aus "Meine Befreiung".

Tochter der[a] Unsterblichkeit! Süße Hoffnung! du stärkest den Gesunden,[b] erquickest den Kranken, und erwärmst noch das Herz des Sterbenden, wenn schon die kalte Hand des Todes seinen Pulsschlag hemmet.[c] Du erleuchtest den Kerker des Gefangenen und mischest in das melancholische Gerassel seiner Ketten immer einige Töne von Freiheit, so[d] oft die eiserne Thüre klirrt und der Fußtritt des Kerkermeisters vom[e] Gewölbe wiederhallt. Du versüßest den Schweiß des Landmannes durch den Vorschmack des fröhlichen Mahles, das[f] am Abend seiner[g] wartet.

Auf deinen Schwingen vertraut der kühne Sterbliche[h] sein Leben den wilden Meereswogen und fliegt über Wolken empor.[i] Du stählst den Muth des Kriegers im Gewühl der Schlacht, und trocknest die Thränen seiner Lieben durch die Hand des Friedens, der[k] ihn ihren Armen wiedergibt. So lässest du uns alles Gute[l] tausendfach genießen, noch ehe wir es empfangen, und reichest uns für jeden Lebenskummer einen Labetrunk; bis du uns endlich zu der Quelle, aus der du entsprungen bist,[k] zur Unsterblichkeit hinüber leitest.

Auch mir reichtest du, Holde, oft den Balsam einer bessern[l] Zukunft, wenn die Leiden der Gegenwart mein Herz zerrissen: nun muß ich aber deinen täuschenden Tröstungen[m] entsagen; auch[n] der letzte Stab, an dem du mich aufrecht hieltest, entsinkt meiner Hand. Ich muß in den sicherern Armen deiner Schwester, der Ergebung, Zuflucht suchen.[o]

R. Z. Becker.

1.

M. [a] L. 42. 1. [b] § 84. 5. [c] L. 58. 1. [d] L. 69. 3. [e] L. 20. 4. [f] L. 39. 1. [g] § 125. [h] L. 58. 5. [i] L. 51. 4. [j] L. 88. 2. [k] L. 48. 2. [l] 32. 4. [m] L. 64. *b*. [n] L. 69. 5. [o] § 158. 5.

C. [a] L. 46. [b] L. 28. *b*. [c] L. 28. 6. [d] L. 68. 8. [e] L. 15. 4. [f] L. 28. 7. [g] L. 49 1. [h] L. 39. 5. [i] L. 87. 4. [j] L. 23. *a*. [k] L. 34. 2. [l] L. 22. 8. [m] L. 50. 2. [n] L. 63. 5. [o] L. 26. 4.

* M. refers to Woodbury's New Method with German.

* C. refers to Woodbury's Shorter Course with German.

2. Hasael.

Hasael, der Sohn eines morgenländischen Fürsten, war in dem Thal der Weisen erzogen und ein Jüngling geworden.[a] Da sandte ihn sein Vater nach Persien, daß er daselbst seine Bildung vollenden und die Sitten und Weise der[b] Menschen erforschen möchte. Dem Jüngling ward[c] alle Freiheit verstattet; aber heimlich beachtete Serujah, sein alter Lehrer, des Jünglings Wege und Wandel.

Als nun Hasael angekommen[d] war in Persien, reizten ihn die Freuden der Stadt und das Gewühl des üppigen Lebens, daß er seiner Bestimmung[e] vergaß und gedankenlos sein Herz den Lüsten hingab. Also gedachte er nicht mehr seines fürstlichen Berufes.

Als er nun eines Tages[f] in den Lustgärten von Ispahan wandelte, ging Serujah bei ihm vorüber, in der Gestalt eines Pilgers, einen Stab in seiner Rechten.

Hasael aber erkannte Serujah und sprach zu ihm: Von wannen kommst du, und wohin[g] gehet dein Weg? Serujah antwortete und sprach: Das weiß ich nicht. Da erstaunte der Jüngling und sagte: Wie, du hast die Heimath verlassen und bist[h] hinaus gewandelt[d] und weißt nicht, wohin! — Serujah antwortete: Ich hab' es vergessen; so wandl' ich hin und her, und welcher von zween Wegen mir der breiteste[i] und lieblichste dünket, den erwähl' ich. — Und wohin wird solch irres Wandern[j] dich führen? fragte erstaunt der Jüngling. Serujah antwortete: Das weiß ich nicht; wie sollt' es mich kümmern?

Da wandte sich Hasael zu den andern, die um ihn waren, und sprach: Dieser Mann war der Lehrer meiner Jugend und voll[k] Weisheit, aber sehet, er ist zum[l] Narren geworden und entbehret des Verstandes.[e] Ach, wie ist er verwandelt und ein anderer geworden!

Da trat Serujah zu dem Jüngling, und warf seinen Reisebündel zur Erde und sprach: Du sagest es, Hasael — mein Wesen hat sich verwandelt gleichwie das deinige. Ehemals war ich dein

---

2.

M. [a] L. 48. 2. [b] L. 42. *a*. [c] L. 58. 2. [d] § 93. 3. [e] L. 62. 5. [f] L. 61. 8. [g] L. 52. 2. [h] § 71. 3. [i] L. 82. 5. [j] L. 49. 4. [k] § 124. 1. 2. [l] § 112. 13.

C. [a] L. 34. 2. [b] L. 46. [c] L. 45. [d] L. 37. 3. [e] L. 49. [f] L. 49. 8. [g] L. 38. 2. [h] L. 34. 2. [i] L. 22. 6. [j] L. 35. 3. [k] L. 48. 8. [l] L. 46. *d*.

Führer und du folgteſt mir[m] auf dem Wege, den ich dir zeigte. Nun aber, ſeit ich aufgehört[n] dein Führer zu ſein, hab' ich mich aufgemacht dir zu folgen. Siehe, mein Wandel, wobei[o] ich des Weges und Zieles vergeſſe, iſt der deine,[p] und ſo wie mir, ſo iſt auch dir[q] der Geiſt entwichen. Wer iſt der größere Thor, du oder ich, und wer wandelt den ſchlimmeren Irrweg? ...

Alſo redete Serujah. Da erkannte Haſael ſeine Sünde, und kehrte zurück auf den Weg der Weisheit, den Serujah ihn gelehret hatte.

Krummacher.

---

3. Die Stufenleiter.

Ein Sperling fing auf einem Aſt
Die fettſte Fliege. Weder Streben[a]
Noch Jammern half, ſie ward[b] gefaßt.
Ach! rief ſie flehend, laß mich leben!
Nein, ſprach der Mörder, du biſt mein,
Denn ich bin groß und du biſt klein.

Ein Sperber fand ihn bei dem Schmaus.
So leicht wird kaum ein Floh gefangen
Als Junker Spatz. Gib, rief er aus,
Mich frei! was hab' ich denn begangen?
Nein, ſprach der Mörder, du biſt mein,
Denn ich bin groß und du biſt klein.

Ein Adler ſah den Gauch, und ſchoß
Auf ihn herab, und riß den Rücken
Ihm[c] auf. Herr König, laß mich los,
Rief er, du hackſt mich ja[d] in Stücken.
Nein, ſprach der Mörder, du biſt mein,
Denn ich bin groß und du biſt klein.

M. [m] § 129. 4. [n] § 160 Note. [o] § 108. 2. [p] § 58. 5. [q] § 129.
C. [m] L. 50. 2. [n] L. 28. 13. [o] L. 28, 12. [p] L. 25. [q] L. 50.

8.

M. [a] L. 49. 4. [b] L. 58. 2. [c] L. 63. 2. [d] L. 69. 20.
C. [a] L. 35. 8. [b] L. 45. [c] L. 50. 7. [d] L. 65. 10.

Er schmauste[e] noch, da kam im Nu
Ein Pfeil ihm durch die Brust geflogen.[f]
Tirann, rief er dem Jäger zu,
Warum ermordet mich dein Bogen?
Ei, sprach der Mörder, du bist mein,
Denn ich bin groß und du bist klein.

Pfeffel.

---

4. Die Masken.

Ein Edelmann gab einigen Gästen eine prächtige Abendmahlzeit. Während man[a] an der Tafel saß, kamen zwei Masken in den Saal, die nicht größer waren, als Kinder von fünf bis sechs Jahren, und einen vornehmen Herrn und eine vornehme Frau vorstellten.[b] Der Herr hatte ein scharlachrothes Kleid mit goldenen Borten an; seine wolkichte Perrücke war schneeweiß gepudert, und in der[c] Hand hielt er einen bordirten Hut. Die Frau war in goldgelben Taffet mit silbernen Flittern gekleidet und hatte ein niedliches Hütchen[d] mit hohen Federn auf dem Kopfe und einen Fächer in der Hand.

Beide tanzten sehr zierlich und machten öfter sehr künstliche Sprünge. Jedermann sagte, man könne[e] die Geschicklichkeit dieser artigen Kinder nicht genug bewundern. Da nahm ein alter Offizier, der mit zu Tische saß, einen Apfel von der Tafel und warf ihn zwischen das tanzende Paar.

Plötzlich stürzten Herr und Dame auf den Apfel los, stritten und zerrten sich darum, wie wüthend, rissen sich Masken und Kopfputz ab[f] und — anstatt des Paares geschickter Kinder kam ein Paar garstiger Affen zum Vorschein. Alle an der Tafel erhoben ein lautes Gelächter; der alte Offizier aber sprach sehr ernsthaft: Affen und Narren mögen sich immerhin prächtig herausputzen; es kommt doch bald an den Tag, wer sie sind.

Schmid.

M. [e] § 137. 4. [f] L. 50. 2. C. [e] L. 7. 2. [f] L. 36. 8.

4.

M. [a] L. 19. 1. [b] § 93. 1. [c] L. 42. *k*. [d] L. 24. 1. [e] § 143. [f] L. 51. 4.
C. [a] L. 30. 3. [b] L. 37. 2. [c] L. 46. *f*. [d] L. 18. [e] L. 41. *b*. [f] L. 37. 4.

5. Die Stimmen des Gerichts.

Ein reicher Mann, Namens Chryſes, gebot ſeinen Knechten, eine arme Wittwe ſammt ihren Kindern aus einem ſeiner Häuſer zu vertreiben, weil ſie den jährlichen Zins nicht zu zahlen vermochte. Als die Diener nun kamen, ſprach das Weib: Ach, verziehet ein wenig; vielleicht, daß euer Herr ſich unſer erbarme; ich will zu ihm gehn und ihn bitten.

Darauf ging die Wittwe zu dem reichen Mann mit ihren vier Kindern; denn eins lag krank darnieder, und alle fleheten inbrünſtig, ſie nicht zu verſtoßen. Chryſes aber ſprach: Meine Befehle kann ich nicht ändern, es ſei denn,[a] daß ihr eure Schuld ſogleich bezahlet.

Da weinte die Mutter bitterlich und ſagte: Ach, die Pflege eines kranken Kindes hat all mein Verdienſt verzehrt und meine Arbeit gehindert. Und die Kinder fleheten mit der Mutter, ſie nicht zu verſtoßen.

Aber Chryſes wandte ſich hinweg von ihnen, und ging in ſein Gartenhaus und legte ſich auf den Polſter, zu ruhen, wie er pflegte. Es war aber ein ſchwüler Tag, und dicht am Gartenſaal floß ein Strom, der verbreitete Kühlung, und es[b] war eine Stille, daß kein Lüftchen ſich regte.

Da hörete Chryſes das Geliſpel des Schilfs am Ufer, aber es tönte ihm gleich dem Gewinſel der Kinder der armen Wittwe; und er ward unruhig auf ſeinem Polſter.

Darnach horchte er auf das Rauſchen des Stromes und es däuchte ihm, als[c] ruht' er an dem Geſtade eines unendlichen Meeres, und er wälzte ſich auf ſeinem Pfühle.

Als er nun wieder horchte, erſcholl aus der Ferne der Donner eines aufſteigenden Gewitters; da war ihm, als vernähm' er die Stimme des Gerichts.

Nun ſtand er plötzlich auf, eilte nach Hauſe und gebot ſeinen Knechten, der armen Wittwe das Haus zu öffnen. Aber ſie war ſammt ihren Kindern in den Wald gegangen und nirgend zu finden.[d] Unterdeß war das Wetter hinaufgezogen, und es donnerte

---

5.

M. [a] L. 69. 10. [b] L. 28. 9. [c] P. 446 Note. [d] L. 49. 6.
C. [a] L. 65. 2. [b] L. 24. 17. [c] L. 42. 2. [d] L. 35. 6.

und fiel ein gewaltiger Regen. Chryſes aber war voll Unmuths und wandelte umher.

Am andern Tage[e] vernahm Chryſes, das kranke Kind ſei[f] im Walde geſtorben und die Mutter mit den andern hinweggezogen. Da ward ihm ſein Garten, ſammt dem Saal und Polſter zuwider,[g] und er genoß nicht mehr der Kühlung des rauſchenden Stromes.

Bald darnach fiel Chryſes in eine Krankheit, und immer in der Hitze des Fiebers vernahm er des Schilfes Gelispel und den rauſchenden Strom und das dumpfe Toſen des aufſteigenden Wetters. Alſo verſchied er.

Krummacher.

---

6. Treu' und Redlichkeit.

1. Ueb' immer Treu' und Redlichkeit bis an dein kühles Grab, und weiche keinen Finger breit von Gottes Wegen ab.[a]

2. Dann wirſt Du, wie auf grünen Au'n, durchs[b] Erdenleben geh'n; dann wirſt Du ohne Furcht und Grau'n dem Tod ins Auge ſeh'n.

3. Dann wird die Sichel und der Pflug in deiner Hand ſo leicht; dann ſingſt Du froh beim Waſſerkrug, als wär' dir Wein gereicht.

4. Dem Böſewicht wird Alles ſchwer, er thue, was er thu';[c] das Laſter treibt ihn hin und her, und läßt ihm keine Ruh'.

5. Der ſchöne Frühling lacht ihm nicht, ihm lacht kein Aehrenfeld; er iſt auf Liſt und Trug erpicht, und wünſcht ſich nichts als Geld.

6. Der Wind im Hain, das Laub am Baum ſauſt ihm Entſetzen zu; er findet nach des Lebens Traum im Grabe keine Ruh'.

7. Drum übe Treu' und Redlichkeit bis an dein kühles Grab, und weiche keinen Finger breit von Gottes Wegen ab.

8. Dann ſegnen Enkel deine Gruft und weinen Thränen drauf, und Sommerblumen voller[d] Duft blüh'n aus den Thränen auf.

M. [e] L. 65. 1. [f] § 71. 3. [g] § 112. 14.
C. [e] L. 52. 2. [f] L. 34. 2. [g] L. 15.

6.

M. [a] L. 51. 4. [b] § 4. 2. [c] § 143. 4. 7. [d] § 124. 1. 2.
C. [a] L. 37. 2. [b] L. 15. 4. [c] L. 41. 3. [d] L. 48. 9.

7. Unterſchied zwiſchen Sparſamkeit und Geiz.

In einer kleinen Stadt wurden von der Obrigkeit einige gutdenkende Bürger von Haus zu Haus umhergeſchickt, um[a] eine Beiſteuer für die verarmten Einwohner der Stadt einzuſammeln. Sie kamen unter andern frühmorgens auf den Hof eines wohlhabenden Bauers. Sie fanden ihn vor dem Stalle, und hörten, als ſie ſich[b] ihm näherten, wie er es dem Knechte eifrig verwies, daß er die Stricke, woran die Pferde geſpannt geweſen waren, über Nacht im Regen gelaſſen, und nicht ins Trockene gebracht hatte.

„O weh! der Mann iſt genau!" ſprach Einer zum Andern, „hier wird es nicht viel geben!" Wir wollen wenigſtens verſuchen, ſagte ein Anderer, und ſie gingen näher.

Der Herr empfing die Fremden ſehr freundlich, und indeß er mit ihnen in ſein Haus ging, brachten ſie ihr Begehren an. Wie groß war ihre Verwunderung, als er ihnen ſehr bereitwillig ein anſehnliches Geſchenk an Gelde gab, und noch verſprach, er wolle alle Jahre um die[c] Zeit eben ſo viel geben. Die Bürger konnten in ihrer dankbaren Rührung ſich nicht enthalten, dem wohlthätigen Mann zu geſtehen, daß ſeine Mildthätigkeit ihnen ganz unerwartet ſei, indem der Verweis, den er vorher dem Knechte wegen einer ſo unbedeutenden Kleinigkeit gegeben hätte, ſie auf den Argwohn gebracht habe, daß er wohl[d] ſehr genau ſein müſſe.[e]

„Liebe Freunde," war ſeine Antwort, „eben dadurch, daß ich das Meinige[f] jeder Zeit zu Rathe hielt, kam ich in den glücklichen Zuſtand, wohlthätig ſein zu können".

Schäme dich nicht der Sparſamkeit[g] und halte ſie nicht für Geiz, nur des Geizes mußt du dich ſchämen! Weigere dich nicht, wohlthätig zu ſein, indem du die Wohlthätigkeit fälſchlich für Verſchwendung hältſt. Aber ſei auch am rechten Orte wohlthätig, und gehe darum bei deinem Wohlthun[h] mit Vorſicht zu Werke.

7.

M. [a] § 114. 4. [b] L. 29. 10. [c] L. 44. 1. [d] L. 69. 85. [e] L. 55. b. [f] L. 85. 2. [g] L. 62. 1. [h] L. 49. 4.

C. [a] L. 85. 7. [b] L. 43. 2. [c] L. 80. [d] L. 67. 6. [e] L. 41. b. [f] L. 25. 2. [g] L. 49. 8. [h] L. 85. 8.

8. Wechsel der Jahreszeiten.

Wie schön ist der Wechsel der Zeiten,
Wie schwindet mit ihnen das Jahr!
Wie herrliche Freuden bereiten
Und bieten den Menschen sie dar.

Der Frühling schenkt Anmuth und Leben
Der wieder erwachten Natur;
Es[a] grünen die Bäume, die Reben,
Die Saaten, die Wiesen, die Flur!

Der Sommer mit heißeren Tagen
Reift, was ihm der Frühling gebar;
Und heut, wenn ermattet wir klagen,
In Früchten Erquickung uns dar!

Nicht minder erfreulichen Segen
Gewährt uns die herbstliche Zeit;
Dann reift uns die Traube entgegen,[b]
Den Festen der Freundschaft geweiht!

Und schüttelt[c] vom kalten Gefieder
Der Winter uns Schnee auf die Flur;
So schlägt uns sein Stürmen nicht nieder,
Sein Eislauf ergötzet uns nur.

Ja, schön ist der Wechsel der Zeiten;
Ihr Kreislauf verkürzet das Jahr;
Unzählige Freuden bereiten
Und bieten den Menschen sie dar!

Lieberkühn.

8.

M. [a] L. 28. 9. [b] L. § 111. 5. [c] P. 446 Note.
C. [a] L. 24. 17. [b] L. 56. 8. [c] L. 89. 2.

9. Der Tanzbär.

Ein Bär, der lange Zeit sein Brot[a] ertanzen müssen,
Entrann, und wählte sich den ersten Aufenthalt.
Die Bären grüßten ihn mit brüderlichen Küssen,
Und brummten freudig durch den Wald.
Und wo ein Bär den andern sah,
So hieß[b] es: Petz ist wieder da!
Der Bär erzählte drauf, was[c] er in fremden Landen
Für Abenteuer ausgestanden,
Was er gesehn, gehört, gethan,[d]
Und fing, da er vom Tanzen red'te,
Als ging'[e] er noch an seiner Kette,
Auf polnisch schön zu tanzen an![f]

Die Brüder, die ihn tanzen sah'n,
Bewunderten die Wendung seiner Glieder,
Und gleich versuchten es die Brüder;
Allein anstatt, wie[g] er, zu gehn,[h]
So konnten sie kaum aufrecht stehn,
Und mancher fiel der Länge nach danieder.
Um desto mehr ließ[i] sich der Tänzer sehn;
Doch seine Kunst verdroß den ganzen Haufen.
„Fort," schrieen alle, „fort mit dir!
„Du Narr willst klüger sein, als wir?"
Man[j] zwang den Petz, davon zu laufen.

Gellert.

---

10. Der Räuber.

Auf dem öden Scheidewege,
Hinterm[a] hohen Crucifixe,

9.

M. [a] § 160 Note. [b] § 88. [c] L. 13. 2. [d] P. 445 Note. [e] § 143. [f] L. 51. 4.
[g] L. 69. 31. [h] L. 49. 5. [i] P. 388 Note. [j] L. 19. 1.
C. [a] L. 28. 13. [b] L. 44. [c] L. 10. 8. [d] L. 28. 18. [e] L. 42. 2. [f] L. 37. 4.
[g] L. 67. 5. [h] L. 85. 5. [i] L. 85. 6. [j] L. 80. 8.

10.

M. [a] § 4. 2. C. [a] L. 15. 4.

Stand der Räuber liſtig lauernd,
In der Hand den blanken Säbel,
Und die Büchſe ſcharf geladen.
Denn den Kaufmann wollt' er fangen,
Der mit Geldes reicher Fülle,
Mit Gewändern, edlen Weinen,
Von dem Markte heut' zurückkehrt.
Schon hinunter ſank die Sonne,
Und der Mond tritt durch die Wolken,
Und der Räuber ſteht erwartend
Hinterm hohen Crucifixe.

Horch! da tönt's, wie Engelſtimmen;
Leiſe Seufzer, laute Bitten
Kommen hell wie Abendglocken
Durch die ſtille Luft getragen;
Süß mit ungewohnten Tönen
Stiehlt Gebet ſich in ſein Ohr,
Und er ſteht und lauſcht begierig:

„O du Schirmvogt der Verlaßnen!
O du Hüter der Verlornen!
Neig', o neig' dein himmliſch[b] Antlitz
Sonnenhelle, ſelig lächelnd,
Nieder auf uns arme Kleine!
Breit', o breit' die lieben Arme,
Die du ausgeſpannt[c] am Kreuze,
Wie zween Flüglein um den Vater,
Daß kein Sturm den Pfad zerwühle,[d]
Daß ſein gutes Roß nicht ſtrauchle,
Nicht der Räuber, ſtumm und lauernd,
In der Waldſchlucht ihn entdecke.
O du Schirmvogt der Verlaßnen!
O du Hüter der Verlornen!
Führ' uns heim den guten Vater!" —

M. [b] L. 34. 3. [c] § 160 Note. [d] § 143. 4.
C. [b] L. 23. 2. [c] L. 23. 13. [d] L. 41.

Und der Räuber hört es alles
Hinter'm hohen Crucifixe.
D'rauf der Kleinſte, ſich bekreuzend,
Fromm die zarten Hände faltend:
„Lieber Chriſte, lallt er kindlich,
Ach, ich weiß, du biſt allmächtig,
Sitzend auf des Himmels Thronen
Unter Sternen, glänzend goldnen,
Unter Englein, lieblich luſt'gen,
Wie die Amme mir's erzählt hat,
O ſei gnädig, lieber Chriſte!
Gib den Räubern, den verwegnen,[e]
Brod gib ihnen, Brod in Fülle,
Daß ſie nicht zu plündern brauchen,
Noch zu morden unſern Vater!
Wüßt' [f] ich, wo ein Räuber wäre,
Wollt' ich ihm dies Kettlein geben,
Dieſes Kreuz und dieſen Gürtel,
Sprechend: Lieber, lieber Räuber,
Nimm hier Kettlein, Kreuz und Gürtel,
Daß du nicht zu plündern braucheſt,
Noch zu morden unſern Vater!"

Und der Räuber hört es alles
Hinter'm hohen Crucifixe.
Und von ferne hört er's nahen:
Roſſe ſchnauben, Räder rollen;
Langſam greift er nach dem Säbel,
Langſam faßt er nach der Büchſe,
Und ſo ſteht er lange ſinnend
Hinter'm hohen Crucifixe.
Niederknieen noch die Kinder:
„O du Schirmvogt der Verlaßnen!
O du Hüter der Verlornen!
Führ' uns heim den guten Vater!"

M. [e] L. 15. 4. [f] P. 446 Note. C. [e] L. 23. 11. [f] L. 42. 2.

Und der Vater kommt gefahren,[g]
Wohlbehalten, ungefährdet,
Schließt die Kinder an den Busen —
Selig Stammeln, süße Küsse!
Und kein Räuber ward geseh'n,
Nur den blanken Säbel fand man,
Fand die Büchse scharf geladen,
Hinter'm hohen Crucifixe:
Beide waren[h] ihm entsunken.

R. E. Prutz.

---

11. Schön Aennchen.

Am[a] Stabe schleicht, die[b] Locken weiß,
Von Thür zu Thür ein blinder Greis,
Im schlichten dürftigen Gewand,
Doch einen Engel an der Hand.

Ein Mädchen ist es, zart und klein,
Die[c] muß des Vaters Führer sein;
Mit leisem Ton schön Aennchen singt.
Daß tief es in die Herzen dringt.

Sie singt des alten Vaters Leid
In einem Lied voll[d] Traurigkeit;
Und mancher Gute,[e] mild bewegt,
Ein Schärflein in die Hand ihr[f] legt.

Aus einem Schloß, geziert mit Gold,
Schaut eine Dame lieb und hold,
Die freundlich zu der Kleinen spricht:
Uebst du sie gern, die schwere Pflicht?

Da hebt die Aeuglein, hell und blau,
Schön Aennchen zu der hohen Frau,
Und flüstert wahrhaft fromm gesinnt:
Wär' ich wohl[g] sonst ein gutes Kind?

M. [g] L. 50. 2. [h] L. 48. 2. C. [g] L. 36. 8. [h] L. 34. 2.

11.

M. [a] § 4. 2. [b] L. 42. *k*. [c] L. 44. [d] L. 61. 1. 2. 3. [e] § 34. 5. [f] L. 68. 2. [g] L. 69. 35
C. [a] L. 15. 4. [b] L. 46. *f*. [c] L. 80. [d] L. 48. 8. [e] L. 23. *b*. [f] L. 50. 7. [g] L. 67. 6.

Die Dame drauf mit naſſem Blick
Spricht: Komm herein, ich will[h] dein Glück!
Nicht ſollſt du ferner betteln gehn,[i]
Sollſt Kleider tragen, bunt und ſchön.

Nicht ſchwere Arbeit darfſt du thun,
Weich ſollſt du nun auf Polſtern ruh'n,
Und reichlich haben Speiſ' und Trank;
Dein einfach Liedchen ſei[j] mein Dank.

Und meinen Vater? — Liebes Kind,
Dein Vater iſt ſchon alt und blind,
Er mehrte[k] nur der Diener Zahl,
Und paßte nicht zum goldnen Saal.

Doch, haſt du ihn ſo herzlich lieb,[l]
Ihm einen Theil der Speiſe gieb;
Geholfen iſt wohl ſeiner Noth,[m]
Schickſt du dem Armen täglich Brod.

Still ſollſt du üben deine Pflicht,
Doch bei ihm weilen darfſt du nicht,
Auf daß die Welt es[n] bald vergißt,
Daß du des Bettlers Tochter biſt.

Da glüht Schön Aennchens hold' Geſicht,
Voll Hoheit ſie zur Dame ſpricht:
Wie denkt ihr doch von mir ſo klein,
Daß ich verlernte, Kind zu ſein!

Viel lieber ſuch' ich länger mir
Mein ſpärlich[o] Brod von Thür' zu Thür',
Als daß im Reichthum und Genuß
Ich vor mir ſelbſt erröthen muß.

Da zieht die Dame ſie mit Luſt
Und unter Thränen an die Bruſt:
Schwer war die Prüfung, doch der Lohn
Erwartet dich, du Gute, ſchon!

M. [h] § 88. [i] § 146. *e*. [j] § 143. 7. [k] § 144. 1. [l] L. 69. 17. [m] § 129. 6. [n] L. 28. 9. [o] § 28 Note.
C. [h] L. 81. 11. [i] L. 85. 2. [j] L. 41. 8. [k] L. 42. 2. [l] L. 26. 9. [m] L. 50. 4. [n] L. 24. 17. [o] L. 28. 2.

Ein Diener führt auf ihr Geheiß
In den Palaſt den blinden Greis,
Zeigt ihm ein Stübchen[p] nett und klein,
Dort zieht er mit der Tochter ein.

Es[q] pflegt' ihn ſeines Aennchens Hand,
Bis er das Licht des Himmels fand,
Und ſeinen Segen ließ er ihr,
Der ſich bewährte[r] für und für.

Die Dame drauf an Kindesſtatt
Die Waiſe angenommen hat:
Denn Lieb' und Treue, fromm und rein,
Hat höhern Werth, als Edelſtein.

Roſalie Koch.

---

12. Die engliſche Dogge und der Cornet.

Nach der Schlacht von Jena (am 14ten Oktober 1806) wurde ein preußiſcher Kornet mit vier Reitern von ſeiner Armee abgeſchnitten. Sie kamen nach langem Umherirren in ein Dorf und ſtiegen vor dem Pfarrhauſe, als dem anſehnlichſten Gebäude, ab. Es war gegen Abend und die Hausthüre verſchloſſen. „Aufgemacht!"[a] rief der Kornet, welcher die ſonderbare Meinung hatte, die Tüchtigkeit eines Soldaten offenbare[b] ſich durch Schimpfen und Toben, oder durch Mißhandlung der Bürger, „aufgemacht, oder ich haue die Thüre in Stücke!"

„Wer iſt da?" fragte der Paſtor. — „Aufgemacht, Herr, oder ich ſchlage euch[c] die Fenſter ein!" rief der junge Mann noch drohender. Seine Begleiter verhielten ſich ruhig. Ein Knecht machte endlich auf; der achtzehnjährige Held trat ein und bewies auch im Hauſe durch ſein grobes Betragen, wie wenig er auf den Namen eines gebildeten Offiziers Anſpruch machen könne. Den Knecht des Pfarrers empörte dieſe Grobheit um ſo[d] mehr, da ſein Herr gaſtfrei und liebreich gegen Jeden war, weshalb er ihn von Herzen

---

M. [p] L. 24. 1. [q] L. 28. 9. [r] § 86. 4. C. [p] L. 18. [q] L. 24. 17. [r] L. 43. 2.

12.

M. [a] § 145. 8. [b] L. 55. [c] L. 63. 8. C. [a] L. 36. 5. [b] L. 41. 5. [c] L. 50. 7. [d] L. 66. 5.

liebte und mit ganzer Seele an ihm hing. Er beschloß daher, den jungen Offizier für sein unartiges Betragen ein wenig zu züchtigen, und führte dieses auf folgende[e] Weise aus.

Der Pastor, ein großer Freund von Hunden, hatte von einem durchreisenden und zum Regiment zurückkehrenden Werbeoffizier einen sehr großen und schönen Hund von englischer Zucht (eine Dogge) gekauft. Dieser war früher dazu[f] abgerichtet worden, [g] die angeworbenen Rekruten, wenn sie über Land gebracht wurden, zu bewachen. Sein Herr durfte ihm den Rekruten nur mit den Worten zeigen: „Sultan, ein Rekrut!" und er konnte sicher sein, daß der Rekrut nicht entlief. Besonders ließ der Hund Niemand aus der Stube, wenn nur das warnende Wort: „Sultan, ein Rekrut!" über ihn ausgesprochen war. Wollte ein solcher, ihm anvertrauter[h] Mensch zur Thüre hinaus, so zog ihn zuerst sein Aufseher beim Rockschoß sanft zurück; wiederholte er den Versuch, so wies ihn der Hund schon ernsthafter zurück; brauchte jener Gewalt, so warf dieser ihn zu Boden, trat ihm[i] auf die Brust und rief durch heftiges Bellen[j] seinen Herrn. So mußte mancher Rekrut liegen oder stehen bleiben, [k] bis der Offizier kam, und ihm durch die Worte: „Laß passiren!" die Freiheit gab.

Der Pastor stand bei den Reitern auf dem Hofe; der treue Peter (so hieß der Knecht)[l] war allein in der Stube mit dem Kornet, der sich gemächlich in das Sopha warf und wartete, bis die Pferde vorgeführt wären. Sultan lag ganz ruhig hinter dem Ofen. Da ging Peter zu ihm, zeigte, ohne daß der Kornet es bemerkte, auf diesen hin, sagte ganz leise: „Sultan, ein Rekrut!" und ging dann hinaus. Sultan stand bedächtlich auf, streckte sich einigemale und nahm nun ganz ernstlich seinen Posten vor seinem Schützlinge ein.

Da rief einer der Reiter vom Hofe in's Fenster hinein: „nun, Herr[m] Kornet, wenn Sie mit wollen, so kommen Sie!" — „Gleich!" war die Antwort des Offiziers. Dieser nahm Hut und Stock (den man damals noch in der preußischen Armee trug), und

---

M. [e] § 120. 2. b. [f] L. 53. 6. [g] § 84. 2. [h] L. 84. 6. [i] L. 63. 2. [j] L. 49. 4. [k] L. 49. 1. [l] L. 49. *obs.* [m] L. 70. 2.

C. [e] L. 46. 2. [f] L. 39. 6. [g] L. 45. 2. [h] L. 23. 10. [i] L. 50. 7. [j] L. 35. 3. [k] L. 35. 2. [l] L. 35 Note. [m] L. 68. 2.

zog seine Handschuhe an. Schon legte er die eine Hand auf die Thürklinke, als plötzlich Sultan zwischen die Thüre und den Kornet sprang und den letztern ganz unsanft zurückwarf. Dieser erschrack, als fäße[n] ihm ein Feind auf der Ferse, und zog seinen Säbel; doch noch ehe dieser ganz aus der Scheide war, lag schon der Herr Kornet auf dem Boden, Sultan stand auf ihm und brüllte mit fürchterlicher Stimme.

„Aber so machen Sie doch fort! Glauben Sie sich denn so sicher hier?" rief wieder der Reiter draußen. „„So helft mir doch!"" ächzte der Kornet. Der Pastor hörte diese Seufzer. Die Reiter stiegen ab, traten in die Stube und lachten alle laut auf, als sie sahen, wie höflich und bescheiden der Kornet gegen den Hund war.

„Was haben Sie mit dem Hunde?" fragte Einer. — „„Ach Gott, ich weiß nicht!"" sprach der arme Kornet, der immer noch unter den Vorderfüßen des Hundes lag und leichenblaß war.

Der Pastor merkte gleich, was sein Peter wieder angefangen hatte (es war nämlich nicht das erste Mal, daß er Jemanden diesen Streich spielte), er rief dem Hunde zu, allein vergebens. Denn zum Unglück versah Sultan seinen Dienst so treu, daß er von niemanden Gegenbefehl annahm, als von dem, der ihm den ersten Befehl gegeben hatte. Unser Kornet mußte also liegen bleiben, bis man den[o] Peter holte, der auch endlich kam, und durch sein „Laß passiren!" den armen Gefangenen befreite, der durch diese Lehre gebessert, unter vielen Danksagungen sehr höflich von dem Pastor Abschied nahm.

---

13. Herder an seine Kinder auf seiner Reise nach Italien.

Botzen, den 1. September 1788.

An alle meine lieben Kinder: Gottfried, August, Wilhelm, Adelbert, Luischen und Emil.

Ich bin jetzt nah' an den Grenzen Deutschlands und habe das große Tyrolergebirge beinahe zurückgelegt. Es[a] sind hohe Berge;

M. [n] P. 446 Note. [o] § 120. *e*. C. [n] L. 89 Note. [o] L. 46. *e*.

13.

M. [a] § 57. 8. C. [a] L. 24. 15.

auf einigen war viel Schnee, und die ſogenannte Pforte oder Klauſe, durch welche man nach Tyrol kommt, iſt beſonders wild, ſchön und prächtig. Auch die Martinswand ſind wir[b] vorbei gekommen, wo der Kaiſer Maximilian ſich verſtieg, und haben in Insbruck mitten in der Kirche ein ſehr ſchönes Denkmal auf ihn geſehen, von dem ich euch mündlich erzählen werde.[c] Jetzt bin ich in Botzen, wo heute eine unſägliche Menge Volks iſt, weil 19,000 Kinder gefirmelt werden ſollen,[d] da der Biſchof in vielen Jahren nicht gefirmelt hat. Da iſt nun vor unſerem Wirthshauſe zur Sonne ein ſolcher Obſtmarkt, wie ihr in eurem Leben noch keinen geſehen habt; da gibt es[e] Birnen, Zwetſchgen, Weintrauben, Nüſſe, Feigen, denn hier wachſen ſchon Feigen; bald werden wir auch dahin kommen, wo die Pomeranzen- und Citronenbäume wachſen. O, daß ihr mit mir wäret,[f] oder ich euch einen Korb ſolchen Obſtes zuſchicken könnte! Aber das ſchöne Obſt faulte[g] unterwegs, wie zuweilen die ſchönen menſchlichen Hoffnungen von innen heraus verweſen. — Auch gibt es hier ſchon platte Dächer, wie es in Italien viele geben ſoll,[h] wo man weit umher ſehen kann; und die Luft iſt gar ſanft, warm und mild. Auf den Tyrolergebirgen haben wir auch Gemsli ſpringen ſehen, auch eins in Insbruck gegeſſen, und ein zahmes[i] geſehen, das gar niedlich war und ſeiner Nährerin, einer Bauersfrau, überall hinfolgte.

Lernet nur fleißig und führet euch gut auf; lernt auch hübſch zeichnen,[j] denn das beklage ich ſehr, daß ich's nicht kann. Es ſind gar zu ſchöne Gegenden und tauſend Waſſerfälle zwiſchen den Bergen, die ein reißender Strom, die Etſch, macht. Wir ſind viele Stunden weit neben ihm gefahren; ſucht mir[k] hübſch auf der Karte nach, da könnt ihr unſere Fahrt finden. Morgen komme ich nach Trento, da finde[l] ich vielleicht Nachricht von euch.

Lebt wohl, liebe Kinder, habt mich lieb[m] und lebt mit eurer Mutter und dem ganzen Hauſe wohl! Es iſt ſpät, und ihr werdet[n] ſchon meiſtens in euren Bettchen ſchlafen. Schlaft wohl!

M. [b] L. 53. 5. [c] L. 39. 5. [d] § 83. 13. [e] L. 57. 4. [f] § 144. 4. [g] § 144. 1. [h] § 83. 13. [i] § 135. 3. [j] § 146. 1. c. [k] § 129. 3. [l] L. 83. c. [m] L. 69. 17. [n] § 141. 1.

C. [b] L. 39. 5. [c] L. 28. 4. [d] L. 81. 4. [e] L. 44. 3. [f] L. 42. 3. [g] L. 42. 2. [h] L. 81. 4. b. [i] L. 8 Note. [j] L. 35. [k] L. 50. 8. [l] L. 26. 2. [m] L. 26. 9. [n] L. 26. 6.

14. Der Mond.

Im Osten erhob sich[a] der Mond,[b] und schwamm, wie[c] ein leichter Nachen, in dem Wiederscheine des Abendroths. Die Kinder zeigten ihn dem Vater. „Wie schön und zart ist er,"[b] sagte Allwin; „so sieht er nicht immer aus."[d] „Er ist in seiner Kindheit," erwiederte der Vater. „Mit jedem Tage wird er wachsen, und sein Licht wird zunehmen,[e] bis er uns die ganze volle Scheibe zeigt.[f] Vielleicht werden ihn bisweilen Wolken bedecken, und er wird sein Angesicht verhüllen. Nach einiger Zeit wird er wieder abnehmen,[e] und kleiner werden, um[g] ein vollkommenes Bild des[h] menschlichen Lebens zu werden." „Ich verstehe nicht, was du meinest," sagte Theodor. „O ja," fiel Allwin ein; „ich weiß, was du sagen willst! Der Mensch nimmt auch zu und ab;[d] glänzt eine Zeitlang über der Erde, dann verschwindet er,[b] und wird im Grabe verborgen."[i] „Und die Wolken, die den Mond zuweilen umhüllen?" sagte der Vater. „Dieses weiß[j] ich nicht zu deuten." „Es[k] sind die Unfälle, die dem[h] Menschen begegnen,"[l] fuhr der Vater fort; „kein Leben ist[m] noch glänzend, und heiter über die Erde hinweggezogen, jedes hat seine trüben Tage gehabt.[n] Aber an dem unschuldigen und guten Menschen ziehen die Wolken vorüber, und die Ruhe seiner Seele bleibt ungestört. Und wenn er auch[o] endlich vor unsern Augen verschwindet, so geht[p] er nicht zu Grunde, sondern strahlt in einer andern Gegend ewig dauernd und unveränderlich." Richter.

---

15. Der Dienenstand.

In einer Stadt lebte ein edler menschenfreundlicher Mann,[a] dem[b] ging es zu Herzen, daß[c] die Kinder der[d] Armuth so blind-

---

14.

M. [a] L. 29. 10. [b] L. 58. 5. [c] L. 69. 31. [d] L. 51. 4. [e] L. 51. 2. [f] § 160. 7. [g] § 114. 4. [h] L. 42. *a*. [i] L. 58. 2. [j] L. 49. 7. [k] L. 28. 7. [l] L. 64. *b*. [m] L. 48. 2. [n] L. 36. 8. [o] L. 69. 5. [p] L. 58. 2.

C. [a] L. 43. 2. [b] L. 39. 5. [c] L. 67. 5. [d] L. 87. 4. [e] L. 37. 2. [f] L. 39. [g] L. 35. 7. [h] L. 46. [i] L. 45. [j] L. 35. 8. [k] L. 24. 15. [l] L. 50. 2. [m] L. 34. 2. [n] L. 26. 4. [o] L. 63. 5. [p] L. 39. 2.

15.

M. [a] L. 58. 5. [b] § 129 8. [c] § 160. 7. [d] L. 42. *a*.

C. [a] L. 39. 5. [b] L. 50. 7. [c] L. 39. [d] L. 46.

lings[e] aufwuchſen[f] und ihre Tage in Müßiggang verlebten.[g] Da ſprach er[a] zu ſich ſelber:[h] Ich will ſehen, daß ich dem[i] abhelfe! So verwendete er[a] ſeine Kenntniſſe und ſein Vermögen, um[j] ſein ſchönes Beginnen[k] auszuführen.[l] Aber die Menge war ſo verderbt, das Uebel zu groß und die Kräfte des Einzelnen[m] zu gering, um[j] das wohlthätige Werk zu vollenden. Es mißlang.

Da ſpotteten die[d] Menſchen[a] des wohlwollenden Mannes[n] und ſagten: Wie fein hat er ſein Werk vollendet! Nun iſt[o] er ſelbſt[h] ein Armer[m] geworden! Einige aber ſagten: Er hat Ehre und Gewinn geſucht,[p] und Schimpf und Schaden gefunden. So ſprachen ſie[a] und rümpften die Naſe über ihn. Auch verließen ihn ſeine Freunde.[a] Denn es[q] waren Tiſchfreunde.

Darüber ward[r] der Menſchenfreund betrübt in ſeinem Herzen, und beſchloß, die Menſchen zu verlaſſen, und ſich in eine einſame Gegend zurückzuziehen.[s] So bauete er[a] ſich eine Hütte und pflanzte einen Garten fern von dem Gewühl der Stadt, in einer ſtillen Gegend. Hier befreundete er[a] ſich mit den Pflanzen des Gebirges, und den Vögeln des Waldes. Aber noch fühlte er ſich nicht glücklich. Er forſchte in ſich ſelber[h] und ſprach: Ich muß etwas neben mir haben,[p] das treulich mich liebe[t] und die Wahrheit und Treue mir zeige,[t] die ſich bei den[d] Menſchen ſo ſelten findet.[a] Dazu gab uns ja[u] der Himmel das treueſte unter den Thieren. — Er ging und brachte einen Hund in ſeine Hütte, und gab ihm einen Namen. Nun hatte er[a] einen Begleiter und Genoſſen in ſeiner Einſamkeit.

Als er nun eines Morgens[v] in dem nahen Gebüſch wandelte, da ſprach er zu ſich ſelbſt: Lebe ich doch im Schooße der[d] Natur — und dennoch iſt eine Leere in meinem Gemüthe. Was könnte mir noch fehlen? — Indem[c] er ſo redete, ward er eines Vögleins[w] gewahr,[x] das ſeine Jungen im Neſte verpflegte. — O, rief er darauf, ein neuer Wink! der[d] Menſch muß etwas haben, das er mit Sorgfalt verpflege.[t]

M. [e] § 102. [f] L. 51. 2. [g] L. 58. 1. [h] § 57. 4. [i] L. 64. b. [j] § 114. 4. [k] L. 49. 4. [l] L. 51. 8. [m] § 84. 5. [n] L. 62. 9. [o] L. 48. 2. [p] L. 36. 3. [q] L. 28. 7. [r] L. 58. 2. [s] L. 29. 10. [t] § 148. 4. [u] L. 69. 20. [v] § 128. [w] L. 24. 1. [x] § 124. 1.

C. [e] L. 38. 7. [f] L. 37. 2. [g] L. 28. 6. [h] L. 29. 6. [i] L. 50. 2. [j] L. 35. 7. [k] L. 35. 8. [l] L. 37. 8. [m] L. 23. b. [n] L. 49. [o] L. 34. 2. [p] L. 26. 4. [q] L. 24. 15. [r] L. 45. [s] L. 43. 2. [t] L. 41. [u] L. 65. 10. [v] L. 49. 8. [w] L. 18. [x] L. 48. 8.

So legte er sich einen Bienenstand an[y] neben seiner Hütte.

Nun saß er Stunden und Tage lang in seiner Bienenhütte und bewunderte spähend die Emsigkeit und den Fleiß des kleinen Völkchens[w] und entdeckte täglich neue Wunder in diesem thätigen Haushalt und Wirken,[k] und die Bewunderung erfüllte seine Seele. Aber er schauete um sich, wem er seine Gedanken und Empfindungen mittheilen möchte. Und sein Hund blickte ihn freundlich an,[y] aber er verstand ihn nicht. Da erhob[s] er sich und ging, und suchte die Wohnungen der Landleute auf,[y] wo Bienenhütten standen. Und sie nahmen ihn gerne auf, hörten ihm zu,[y] besuchten ihn und lernten von ihm. Denn er lehrte sie manches von der Bienenzucht, was sie bisher nicht gewußt hatten,[s] und wenn er von den Bienen aufhörte, so redete er[a] von der hohen Bestimmung und dem Ziele der[d] Menschheit. Die Landleute aber glaubten ihm das eine wie das andere und gewannen ihn lieb, und priesen ihn als ihren Wohlthäter.

So führte die[d] Natur und Wahrheit ihn wieder zu den Menschen zurück, von welchen Künstelei und Falschheit ihn entfremdet hatten.[s]

Krummacher.

---

16. Hillel und Maimon.

Der weise Hillel hatte einen Jünger, deß Name war Maimon, und Hillel freute sich der Anlagen[a] des Jünglings und seines guten Verstandes. Aber bald vernahm er, daß Maimon der[b] eigenen Weisheit zu sehr vertraue und des Gebets[a] sich gänzlich entschlage.

Denn der Jüngling sprach in seinem Herzen: Wozu das Beten? Bedarf der Allmächtige unseres Wortes,[a] daß er helfe und gebe? So wär'[c] er ein Menschenkind. Kann menschliches Bitten und Seufzen die Rathschlüsse des Ewigen ändern? Wird der Gütige uns nicht von selbst, was gut und heilsam,[d] gewähren? — So waren des Jünglings Gedanken.

Aber Hillel war bekümmert in seiner Seele, daß Maimon sich

M. [y] L. 51. 4. C. [y] L. 87. 4.

16.

M. [a] § 126. [b] L. 16. 8. [c] § 144. [d] § 160 Note.
C. [a] L. 49. 8. [b] L. 52. 12. [c] L. 42. [d] L. 28. 18.

weiſer dünkte, denn das göttliche Wort, und er nahm ſich vor, ihn zu belehren.

Als nun Maimon eines Tages[e] zu ihm ging, ſaß Hillel in ſeinem Garten in dem Schatten der Palmen, ſinnend und ſein Haupt auf die Hand gelehnt. Da fragte Maimon und ſprach: Meiſter, wem ſinneſt du nach?

Da erhob Hillel ſein Haupt und redete in dieſen Worten: Siehe, ich habe einen Freund, der lebet von dem Ertrag ſeines Erbes, das er bisher mit Sorgfalt bebauete, ſo daß es ihm reichlich die Mühe vergolten.[d] Aber jetzt hat er Pflug und Karſt abgethan, und will den Acker ſich ſelbſt überlaſſen. So wird er verarmen und Noth leiden.

Hat ſich ein Geiſt des Unmuthes ſeiner bemächtigt, oder iſt er ein Narr geworden? fragte der Jüngling.

Keines von beiden,[f] antwortete Hillel. Er iſt wohlerfahren in göttlicher und menſchlicher Weisheit und frommen Sinnes. Aber er ſagt: Der Herr iſt allmächtig, ſo mag er mir leichtlich die Nahrung verleihen, ohne daß ich mein Haupt zur Erde neige; und er iſt gütig, ſo wird er meinen Tiſch ſegnen und ſeine milde Hand aufthun. — Und wie läßt ſich dem[g] widerſprechen?

Wie — ſagte der Jüngling — heißt[h] das nicht, Gott den Herrn verſuchen? Haſt du ihm das nicht geſagt, Rabbuni?

Da lächelte Hillel und ſprach: Ich will es ihm ſagen. Du, mein geliebter Maimon, biſt der Freund, von welchem ich rede.

Ich? ſagte der Jüngling und entſetzte ſich. Der Greis aber antwortete und ſprach: Verſucheſt du nicht auch den Herrn? Iſt das Gebet weniger, denn die Arbeit, und die geiſtige Gabe geringer, als die Frucht des Feldes? — Und Er, der dich heißet[i] das Haupt zur Erde neigen der irdiſchen Frucht willen, iſt er ein anderer, als der[j] dich heißet dein Haupt gen Himmel erheben, den himmliſchen Segen zu empfahn? — — O, mein Sohn ſei demüthig, glaube und bete!

Alſo redete Hillel und ſah auf gen Himmel. Maimon aber ging hin und betete, und ſein Leben war ein göttliches.[k] Krummacher.

M. [e] § 128. [f] L. 65. 1. [g] L. 64. *d*. [h] L. 49. 1. *obs*. [i] § 146. [j] § 134. 4. Note. [k] § 185. 8.

C. [e] L. 49. 8. [f] L. 52. 2. [g] L. 50. 4. [h] L. 35. 2. [i] L. 33. [j] L. 28. 15. [k] L. 8. Note

17. Der Cirknitzer See.

Am Fuße der julischen Alpen liegt in Krain der berühmte Cirknitzer See, von jeher das Wunder und Räthsel der Gegend. Oestlich von Adelsberg, da wo die Geheimnisse der Unterwelt in hundert Gewölben der Kalkfelsen verschlossen sind, breitet sich[a] der wunderschöne See von Cirknitz aus,[b] wie ein Spiegel von drei Quadratmeilen. Aus ihm ragen fünf Inseln hervor,[b] und eine derselben trägt selbst das Dörfchen Ottok.[c] Mehrere Flüßchen fallen hinein. Er ist sehr reich an Fischen und Wasservögeln, und die ganze Thalgegend umher ist romantisch schön. Nördlich erhebt sich[a] das Slivinitza Gebirge, westlich und südlich der große Javornik. Neun Dörfer, zwanzig Kirchen und zwei Schlösser reihen sich um den See.

Bei vielem Regen gewinnt er an Umfang, aber bei sehr trockenem Wetter verschwindet sein Gewässer und zieht in den geheimen Schooß der Unterwelt. Tritt diese sonderbare Erscheinung ein, dann läuten die Dörfer umher und suchen noch zu fischen so viel als möglich. Von Stunde zu Stunde sinkt tiefer der Spiegel; denn eine Menge von Löchern im Grunde des Sees verschluckt sein Gewässer. Unterirdische Höhlen von unermeßlichem Umfang, die nie ein menschliches Auge geschaut,[d] nehmen es auf.

Jetzt trocknet der Grund des Sees ab, und der rührige Mensch mäht Gras, wo er sonst fischte; er wagt zu säen und erndtet Hirse und Buchweizen; er nimmt statt[e] des Netzes das Feuerrohr und erlegt Wildpret.

So ist der wunderbare See mit Recht in dem Rufe, daß man darin fischen, jagen und erndten kann, bis die Zeit sich wendet, häufige Regengüsse, starke Gewitter sich einstellen. Dann tritt das Gewässer aus den Grundlöchern gewaltsam herauf. Es[f] speiet die Unterwelt Gewässer und Fische herauf, so daß binnen vier und zwanzig Stunden der See gleichsam wieder neu geschaffen ist. — Zusammenhang dieses Sees mit unterirdischen Wasserhöhlen, die theils unter ihm, theils höher als er liegen, gibt die Erklärung des Wunders.

Guts-Muths.

17.

M. [a] L. 29. 10. [b] L. 51. 4. [c] § 123. 6. [d] § 160. Note. [e] L. 60. 1. [f] L. 28. 9.
C. [a] L. 43. 2. [b] L. 37. 4. [c] L. 47. [d] L. 28. 13. [e] L. 48. [f] L. 21. 17.

18. Duſchmanta.

Duſchmanta war der reichſte[a] unter den Königen von Indien, und ſeine Pracht und Herrlichkeit hatten kein Ende. Aber er wurde ſtolz und übermüthig in ſeinem Ueberfluß und verſchloß ſein Herz vor den Geringeren[b] ſeines Volkes, und neigete nur ſeinen Zepter den Fürſten und Hohen,[b] die um ſeinen Thron ſtanden.[c]

Darüber betrübte[d] ſich ein alter Brame,[e] der Duſchmanta's Lehrer geweſen war[c] in den Tagen ſeiner Jugend. Und er verließ ſeine Einſiedelei, ſtreute Staub auf ſein Haupt und ſtellte ſich zwiſchen die herrlichen Säulen am[f] Eingang des königlichen Palaſtes.

Da bemerkte ihn der König[e] und ließ[g] den Bramen vor ſich kommen.[h] Warum, fragte er[e] ihn, erſcheinſt du in den Zeichen tiefſter[a] Trauer, und Staub bedeckt dein graues Haupt? —

Der Brame antwortete: Als ich dich verließ, da wareſt du[e] der reichſte[a] aller Beherrſcher Indiens, die jemals auf deinem Thron ſaßen.[c] Denn Brama hatte dich überſchwenglich geſegnet,[h] und mit Freuden verließ ich[e] das Haus meines Königs und Herrn. Nun aber vernahm ich[e] in meiner Einſamkeit, daß alle jene Fülle dir[i] verſchwunden, und die tiefſte Armuth dein Loos iſt![c] —

Duſchmanta vernahm dieſe Worte mit Verwunderung und lächelte: Welcher Thor, ſprach er,[e] hat dir[i] ſolche Unwahrheit berichtet?[h] ſiehe doch nur dieſen Pallaſt, die Luſtgärten, die ihn umgeben,[c] die Diener, die meines Winkes[j] harren.[c] —

Der Greis antwortete: Alles dieſes iſt nur Täuſchung, die umſonſt die Augen des Weiſen[b] zu verblenden ſucht.[c] Indiens Beherrſcher iſt[k] von ſeiner Fülle in Armuth verſunken!

Der König erſtaunte über die Worte des weiſen Braminen, und ſprach: Wer iſt denn der Gewährsmann und Zeuge, der mehr gelte[l] als der Blick meines Auges und das Gefühl meiner Hände?

Da erhob der Greis[e] ſeine Stimme und ſagte: die Sonne, das

18.

M. [a] § 87. [b] § 84. 5. [c] L. 39. 5. 6. [d] L. 29. 10. [e] L. 53. 5. [f] § 4. 2.
[g] P. 383. Note. [h] L. 36. 3. [i] § 129. [j] L. 62. 7. [k] L. 48. 2. [l] § 143.
C. [a] L. 22. 6. [b] L. 23 b. [c] L. 28. 3. 4. [d] L. 43. 2. [e] L. 39. 5. [f] L. 15. 4.
[g] L. 31. 7. [h] L. 26. 4. [i] L. 50. [j] L. 49. [k] L. 34. 2. [l] L. 41.

Sinnbild der Wahrheit unter dem Throne Brama's, die Regenwolke über unſern Häuptern und der Fruchtbaum vor meiner Hütte verkünden und zeugen mir deine Armuth.

Duſchmanta verſtummte — aber der Greis fuhr fort: Daß Brama die Königin des[m] Himmels mit ewiger Fülle des[m] Lichtes und der[m] Wärme ſchmückte, ſagen mir die Strahlen,[e] die von ihrem Aufgang bis zum Niedergang auf jedes Hälmchen, und ſo gut auf meine Hütte, als auf deinen Pallaſt ihr[i] entſtrömen,[c] und in jedem Thautropfen wie in dem Meere ſich ſpiegeln. — Die Wolke, wenn ſie voll iſt,[c] wandelt ſie über Thäler und Höhen, ihren Segen herniederſenkend, und tränket mit ihrem Reichthum die durſtende Scholle und das Gebirge. — Der Fruchtbaum neiget die Fülle ſeiner geſegneten Aeſte zur Erde hinab. — So verkündiget und zeugt die[m] Natur,[e] daß Brama ſie mit Reichthum geſegnet habe. — Du aber gleichſt einem Felſen,[i] deſſen Born vertrocknet iſt.[c] —

Haſt du[n] hieran noch nicht genug, Duſchmanta, ſo frage auch noch die Thränen deines Volkes, und dann blähe dich im Angeſichte Brama's und ſeiner Schöpfung auf deinem Reichthum! —

So ſprach der Einſiedler[e] und kehrte zu ſeiner Hütte zurück. Duſchmanta aber nahm die Worte des Braminen zu Herzen und ward von Neuem der Wohlthäter und Segen ſeines Volkes.

Darauf eines Tages[o] begab[d] er ſich in die Einſiedelei des Braminen, und rief ihn aus ſeiner Hütte und ſprach: Ich darf jetzt wieder in den Strahlen des Sonnenlichtes und vor dem Angeſicht deiner fruchtbeladenen Bäume erſcheinen.[h] Aber es[p] fehlet noch eins.

Was könnte, fiel der Bramine ein,[q] dem Fürſten noch fehlen, der ſeines Landes Segen und des Volkes Vater iſt?[c]

Den Dank meines Herzens, antwortete Duſchmanta,[e] der Weisheit darzubringen,[q] die mich auf den rechten Weg geführt und gelehret hat,[c] daß das fröhliche Antlitz des Volkes der einzige Reichthum ſeines Fürſten und Führers iſt.[c] Ich war arm geworden,[h] du haſt mich wieder überſchwenglich reich gemacht![h]

M. [m] L. 42. *a*. [n] P. 446. Note. [o] § 128. [p] L. 28. 9. [q] L. 51.
C. [m] L. 46. [n] L. 39. 2. [o] L. 49. 8. [p] L. 24.17. [q] L. 37.

So ſprach der Fürſt.[e] Der Greis aber umarmte ihn mit Freudenthränen, und ſegnete ihn.

Krummacher.

---

19. Die Beſtimmung des[a] Menſchen.

Wir erblicken außer uns eine Verbindung, in welcher Keiner für ſich ſelbſt[b] arbeiten kann,[c] ohne für alle Andere zu arbeiten,[d] ohne zugleich für ſich ſelbſt zu arbeiten,[d] indem der glückliche Fortgang eines Mitgliedes glücklicher Fortgang für alle iſt;[e] ein Anblick, der ſchon durch die Harmonie, die wir in dem Allermannigfaltigſten[e] erblicken,[c] innig wohlthut, und unſern Geiſt mächtig erhebt.[c] Das Intereſſe ſteigt, wenn man[f] einen Blick auf ſich ſelbſt thut und ſich als Mitglied dieſer großen innigen Verbindung betrachtet.[c] Das Gefühl unſrer Würde und unſrer Kraft ſteigt, wenn wir uns[g] ſagen,[c] was Jeder unter uns ſich ſagen kann:[c] „Mein Daſein iſt nicht vergebens und zwecklos; ich bin ein nothwendiges Glied der großen Kette, die von der Entwickelung des erſten Menſchen zum vollen Bewußtſein ſeines Daſeins bis in die Ewigkeit hinausgeht.[c]

Alles, was[h] jemals groß und weiſe und edel unter den Menſchen war,[c] diejenigen Wohlthäter des Menſchengeſchlechtes, deren Namen ich in der Weltgeſchichte aufgezeichnet[i] finde, und die mehren, deren Verdienſte ohne ihren Namen vorhanden ſind, — ſie alle haben für mich gearbeitet;[j] ich bin[k] in ihre Ernte gekommen;[j] ich betrete auf der Erde, die ſie bewohnten, ihre Segen verbreitenden Fußſtapfen. Ich kann, ſobald[l] ich will, die erhabene Aufgabe, die ſie ſich aufgegeben hatten,[c] ergreifen,[j] unſer gemeinſames Brudergeſchlecht immer weiſer und glücklicher zu machen;[g] ich kann da fortbauen, wo ſie aufhören mußten;[m] ich kann den herrlichen Tempel, den ſie unvollendet laſſen mußten,[c] ſeiner Vollendung[n] näher bringen.[j] „Aber ich werde aufhören müſſen,[n]

19.

M. [a] L. 42. a. [b] § 57. 4. [c] L. 39. 5. 6. [d] L. 49. 5. [e] § 88. 2. [f] L. 19. 1. [g] § 69.
[h] § 65. 5. [i] L. 51. [j] L. 86. 3. [k] L. 48. 2. [l] L. 69. 3. [m] L. 45. 18. [n] § 131.

C. [a] L. 46. [b] L. 29. 6. [c] L. 28. 3. 4. [d] L. 35. 5. [e] L. 22. 7. [f] L. 30. 8. [g] L. 24. 2.
[h] L. 98. 10. [i] L. 37. [j] L. 26. 4. [k] L. 34. 2. [l] L. 63. 8. [m] L. 81. 3. [n] L. 50 6.

wie[o] sie;" dürfte[p] sich Jemand sagen.[q] O, es ist der erhabenste Gedanke unter allen: ich werde, wenn ich jene erhabne Aufgabe übernehme,[c] nie vollendet haben;[j] ich kann also, so[l] gewiß die Uebernehmung derselben meine Bestimmung ist, ich kann nie aufhören zu wirken, und mithin nie aufhören zu sein.

Das, was[h] man Tod nennt,[c] kann mein Werk nicht abbrechen;[i] denn mein Werk soll vollendet werden,[r] mithin ist meinem Dasein keine Zeit bestimmt[j] — und ich bin ewig. Ich habe mit der Unternehmung jener großen Aufgabe die[a] Ewigkeit an mich gerissen.[j] Ich hebe mein Haupt kühn empor zu dem drohenden Felsengebirge, und zu dem tobenden Wasserstürze und zu den krachenden, in einem Feuermeer schwimmenden[s] Wolken, und sage: „Ich bin ewig, und ich trotze eurer Macht![t] Brecht alle herab auf mich; und du Erde und du Himmel, vermischt euch[g] im wilden Tumulte! und ihr Elemente alle, schäumet und tobet, und zerreibet im wilden Kampfe das letzte Sonnenstäubchen des Körpers, den ich mein nenne![c] mein Wille allein mit seinem festen Plane soll kühn und triumphirend über den Trümmern des Weltalls schweben;[j] denn ich habe meine Bestimmung ergriffen, und die[u] ist dauernder als ihr; sie ist ewig, und ich bin ewig, wie sie."

Fichte.

---

20. Die wüste Insel.

Ein reicher, gutthätiger Mann wollte einen seiner Sclaven glücklich machen;[a] er schenkte ihm die[b] Freiheit und ließ ihm ein Schiff mit vielen köstlichen Waaren ausrüsten.[c] „Geh," sagte er, „und segle damit[d] in ein fremdes Land; wuchere mit diesen Waaren und aller Gewinn soll dein sein."[a] Der Sclave reiste ab;[e] aber kaum war er einige Zeit auf der See, als sich[f] ein heftiger Sturm erhob[g] und sein Schiff gegen eine Klippe warf,[g] daß es scheiterte. Die köstlichen Waaren versanken im Meere,

M. [o] L. 69. 31. [p] § 83. 9. [q] L. 58. 5. [r] L. 58. 2. [s] L. 34. 6. [t] L. 64. b. [u] § 63.
C. [o] L. 67. 5. [p] L. 31. 2. b. [q] L. 89. 5. [r] L. 45. [s] L. 23. 10. [t] L. 50. 2. [u] L. 30.

20.

M. [a] L. 36. 3. [b] L. 42. a. [c] P. 888. Note. [d] § 103. 2. [e] L. 51. [f] L. 29. 10. [g] L. 53. 1.
C. [a] L. 26. 4. [b] L. 46. [c] L. 35. 6. [d] L. 24. 14. [e] L. 37. [f] L. 43. 2. [g] L. 39.

alle ſeine Gefährten kamen um,[e] und er ſelbſt erreichte mit genauer Noth die Ufer einer Inſel. Hungrig, nackt und ohne Hülfe ging er[h] tiefer ins Land und weinte über ſein Unglück; als er von ferne eine große Stadt erblickte,[g] aus der ihm eine Menge Einwohner[i] mit lautem Freudengeſchrei entgegen kam:[o] „Heil unſerm Könige!" riefen ſie ihm zu,[e] ſetzten ihn auf einen prächtigen Wagen und führten ihn in die Stadt. Er kam in den königlichen Palaſt, wo man[j] ihm einen Purpurmantel anlegte,[g] ein Diadem um ſeine Stirn band[g] und ihn einen goldnen Thron beſteigen ließ.[g] Die Vornehmen traten um ihn her, fielen vor ihm nieder[e] und ſchwuren ihm im Namen des ganzen Volks den Eid der[b] Treue.

Der neue König glaubte anfangs,[k] alle dieſe Herrlichkeit ſei[l] ein ſchöner Traum, bis die Fortdauer ſeines Glücks ihn nicht mehr zweifeln ließ,[g] daß dieſe wunderbare Begebenheit wirklich wahr ſei.[l] Ich begreife nicht, ſprach er bei ſich ſelbſt, was die Augen dieſes wunderlichen Volks bezaubert hat,[g] einen nackten Fremdling zu ihrem Könige[m] zu machen.[g] Sie kennen mich nicht, wer ich bin; ſie fragen nicht, woher ich komme, und ſetzen mich auf ihren Thron. Was iſt das für[n] eine ſonderbare Sitte in dieſem Lande?

So dachte er[h] und wurde ſo neugierig, die Urſache ſeiner Erhebung zu wiſſen,[a] daß er ſich[f] entſchloß,[g] einen von den Vornehmen an ſeinem Hofe, der ihm ein weiſer Mann zu ſein[g] ſchien,[g] um die Auflöſung dieſes Räthſels zu fragen.[g] „Vezier," redete er[h] ihn an,[e] „warum habt ihr mich denn zu Eurem Könige[m] gemacht?[a] Wie konntet Ihr wiſſen, daß ich auf Eurer Inſel angekommen ſei?[l] und was wird endlich mit mir werden?"[a] „Herr," antwortete der Vezier, „dieſe Inſel heißt[o] das Land der[b] Prüfung und wird[p] von Weſen eigener Art bewohnt.[a] Sie haben vor langen Zeiten den Allmächtigen gebeten,[a] ihnen jährlich einen Sohn Adams zu ſenden,[a] daß er ſie regiere.[l] Der Allmächtige hat ihre Bitte angenommen,[e] und läßt alle Jahre an dem nämlichen Tage einen Menſchen an ihrer Inſel landen. Die Einwohner eilen ihm, wie Du geſehen haſt, freudig entgegen, und erken-

M. [b] L. 58. 5. [i] L. 59. 3. [j] L. 19. 1. [k] § 101. [l] L. 55. *b*. [m] L. 42. *j*. [n] L. 13. 2. [o] L. 49. 1. *obs.* [p] L. 58. 2.

C. [b] L. 89. 5. [i] L. 47. 3. [j] L. 80. 3. [k] L. 38. 7. [l] L. 41. [m] L. 46. *d*. [n] L. 10. 3. [o] L. 35. Note. [p] L. 45.

nen ihn für ihren Oberherrn; aber seine Regierung dauert nicht länger, als ein Jahr. Ist[q] diese Zeit verflossen und der bestimmte Tag wieder erschienen: so wird[p] er seiner Würde[r] entsetzt, man[j] beraubt ihn des königlichen Schmuckes[r] und legt ihm schlechte Kleider an.[e] Seine Bedienten tragen ihn mit Gewalt ans[s] Ufer und legen ihn in ein besonders dazu gebautes[t] Schiff, das ihn auf eine besondere Insel bringt.[g] Diese Insel ist wüste und öde; jeder, der noch vor wenigen Tagen ein mächtiger König war,[g] kommt hier nackt an,[e] und findet weder Unterthanen noch Freunde. Niemand nimmt an seinem Unglücke Theil und er muß in diesem wüsten Lande ein trauriges und kummervolles Leben führen,[a] wenn er sein Jahr nicht klug angewendet hat.[g] Nach der Verbannung des alten Königs geht, das Volk[h] dem neuen,[n] den ihm die Vorsehung des Allmächtigen jedes Jahr ohne Ausnahme sendet,[g] auf die gewöhnliche Weise entgegen und nimmt ihn mit gleicher Freude, wie den vorigen[u] auf. Dies, Herr, ist das ewige Gesetz dieses Reichs, das kein König während seiner Regierung aufheben kann."[g]

„Sind denn auch meine Vorgänger," fragte der König[h] weiter, „von dieser kurzen Dauer ihrer Hoheit unterrichtet gewesen?"[a] „Keinem von ihnen," antwortete der Vezier, „war dieses Gesetz der[b] Vergänglichkeit unbekannt; aber einige ließen sich von dem Glanze, der ihren Thron umgab, verblenden;[c] sie vergaßen die traurige Zukunft und verlebten ihr Jahr, ohne[v] weise zu sein. Andere, berauscht von der Süßigkeit ihres Glückes, getrauten sich[f] nicht, an das Ende ihrer Herrschaft und ihren künftigen Wohnort auf der wüsten Insel zu denken,[a] aus Furcht, die Annehmlichkeit des gegenwärtigen Genusses zu verbittern;[a] und so taumelten sie[h] wie Trunkene, aus einer Freude in die andere, bis ihre Zeit um war und sie in das Schiff geworfen wurden.[h] Wenn der unglückliche Tag kam, so fingen alle[h] an,[e] sich[f] zu beklagen und ihre Verblendung zu beseufzen;[a] nun war es zu spät und sie wurden[p] ohne Schonung dem Elend übergeben,[a] das sie erwartete[s] und dem[w] sie durch Weisheit nicht hatten vorbeugen wollen."[x]

M. [q] P. 446. Note. [r] § 127. [s] § 4. 2. [t] L. 34. 6. [u] § 135. 8. [v] L. 49. 5. [w] L. 64. 1. b. [x] § 160. 10.

C. [q] L. 39. Note. [r] L. 49. 5. [s] L. 15. 4. [t] L. 23. 10. [u] L. 8. Note. [v] L. 35. 5. [w] L. 50. [x] L. 31. 10.

Die Erzählung des Veziers erfüllte den König mit Furcht; er schauderte vor dem Schicksale der vorigen Könige und wünschte ihrem Unglücke[w] zu entgehen. Er sah mit Schrecken, daß ihm schon einige Wochen von diesem kurzen Jahre verflossen waren, und daß er eilen mußte, die übrigen Tage seiner Regierung desto besser zu nützen. „Weiser Vezier," antwortete er, „Du hast mir mein künftiges Schicksal und die kurze Dauer meiner königlichen Macht entdeckt;[s] aber ich bitte Dich, sage mir auch, was ich thun muß,[s] wenn ich das Elend meiner Vorgänger vermeiden will."[s]

„Erinnere Dich,[f] Herr," antwortete der Vezier, „daß Du nackt auf unsere Insel gekommen bist; denn eben so wirst Du wieder hinausgehen und nie wieder zurückkommen. Es[y] ist also nur ein einziges Mittel möglich, dem Mangel[w] vorzubeugen, der Dir[w] in jenem Lande der[b] Verbannung droht: wenn Du nämlich die Insel fruchtbar machst und mit Einwohnern besetzest.[s] Dies ist Dir nach unsern Gesetzen vergönnt, und Deine Unterthanen sind Dir so vollkommen gehorsam, daß sie hingehen, wohin Du sie sendest.[s] Schicke also eine Menge Arbeiter[i] hinüber und laß die wüsten Felder in fruchtbare Aecker verwandeln;[c] baue Städte und Vorraths-Häuser und versieh sie mit allen nothdürftigen Lebensmitteln. Mit einem Worte: bereite Dir ein neues Reich, dessen Einwohner Dich nach Deiner Verbannung mit Freuden aufnehmen.[s] Aber eile, laß keinen Augenblick unbenützt vorbeigehen; denn die Zeit ist kurz, und je mehr Du zum Anbau Deiner künftigen Wohnung thust, desto glücklicher wird Dein Aufenthalt[h] dort sein. Denke, Dein Jahr sei[i] morgen schon um, und nütze Deine Freiheit, wie ein kluger Flüchtling, der dem[b] Verderben[w] entgehen will.[s] Wenn Du meinen Rath verachtest, oder zauderst und schläfrig wirst,[s] so bist Du verloren und langes Elend ist Dein Loos."

Der König war ein kluger Mann und die Rede des Ministers gab seiner Entschließung und Thätigkeit[w] Flügel. Er sandte eine Menge Einwohner[i] ab; sie gingen mit Freuden und griffen das Werk mit Eifer an. Die Insel fing an, sich[f] zu verschönern, und ehe sechs Monden vergangen waren,[s] standen schon Städte auf ihren blühenden Auen. Demungeachtet ließ der König in seinem Eifer nicht nach;[e] er sandte immer mehr Einwohner hinüber; und

M. [y] L. 28. 9. C. [y] L. 24. 17

die folgenden[u] waren noch freudiger als die ersten, da sie in ein so wohl angebautes Land gingen,[s] das ihre Freunde und Anverwandten bewohnten.

Unterdessen kam das Ende[h] des Jahres immer näher. Die vorigen Könige hatten vor diesem Augenblick gezittert,[a] an dem sie ihre vergängliche Herrlichkeit ablegen mußten;[s] dieser aber sah ihm mit Sehnsucht entgegen: denn er ging in ein Land, wo er sich durch seine eigene Thätigkeit eine dauernde Wohnung gebaut hatte.[s] Der bestimmte Tag erschien endlich. Der König wurde[p] in seinem Palaste ergriffen, seines Diadems[r] und seiner königlichen Kleidung beraubt,[a] und auf das unvermeidliche Schiff gebracht, das ihn nach seinem Verbannungsorte führte.[s] Kaum war er aber am Ufer der neuen Insel gelandet,[a] als ihm die Einwohner freudig entgegeneilten,[s] ihn mit großer Ehre empfingen und sein Haupt statt jenes Diadems, dessen Herrlichkeit nur Ein Jahr währte,[s] mit einem unverwelklichen Blumenkranze schmückten. Der Allmächtige belohnte seine Weisheit; er gab ihm die Unsterblichkeit seiner Unterthanen, und machte ihn zu ihrem ewigen Könige.[m]

Der reiche, wohlthätige Mann ist Gott; der Sclave, den sein Herr fortsendet, ist der[b] Mensch bei seiner Geburt; die Insel, wo er anlandet, ist die Welt; die Einwohner, welche ihm freudig entgegenkommen, sind die Eltern, die für den nackten Weinenden sorgen. Der Vezier, der ihn von dem traurigen Schicksale, das ihm bevorsteht, unterrichtet, ist die[b] Weisheit. Das Jahr seiner Regierung ist der Lauf des[b] menschlichen Lebens, und die wüste Insel, wo er hingeführt wird,[p] die künftige Welt. Die Arbeiter, die er dahin sendet,[s] sind die guten Werke, die er während seines Lebens verrichtet. Die Könige aber, welche vor ihm dahingegangen sind,[s] ohne[v] über das Unglück, das ihnen[w] drohte, nachzudenken, sind der größte Theil der[b] Menschen, die sich blos mit irdischen Freuden beschäftigen,[s] ohne[v] an ihr Leben nach dem Tode zu denken;[s] sie werden[p] mit Mangel und Elend gestraft, weil sie vor dem Throne des Allmächtigen mit leeren Händen erscheinen.[s]

So sehet ihr nun, daß der Mensch durch die Werke gerecht wird, nicht durch den Glauben allein. (Jas. 2. 24.)

Palmblätter.

21. Das Krokodil.

1. In der grauen Urzeit wandelte eine Schaar Menschen[a] aus ihren alten Wohnsitzen und zog hernieder in das Land, welches der Nil durchströmt. Sie freuten sich des herrlichen Stromes und seines lieblichen Gewässers und bauten Wohnsitze an seinen Gestaden. Aber bald stieg aus seinen Fluthen das gewaltige Unthier, Krokodil genannt, und zermalmte Menschen und Thiere mit furchtbarem Gebiß. Da flehten die Menschen mit lauter Stimme zu ihrem Gott Osiris, und baten ihn, sie von dem Ungeheuer zu befreien. Aber Osiris antwortete durch den Mund der weisen Priester und sprach: Ist es nicht genug, daß die Gottheit euch Kraft und Verstand verlieh? Wer[b] sie um Hülfe anruft, ohne[c] die eigene Kraft anzuwenden, flehet vergebens!

2. Nun ergriffen sie Schwerter und Stangen, und bestürmten das Ungeheuer in seiner Schilfwohnung; sie errichteten Schutzwehren und Dämme, und vollendeten in wenig Tagen Werke, die sie vorher sich nicht zugetraut hatten. Und so wurden sie der innern verborgenen Kraft sich bewußt,[d] welche in spätern Zeiten die gewaltigen Pyramiden und Spitzsäulen gründete, und sie erfanden manche Kunst und manches Geräthe, die sie noch nicht gekannt hatten.

Denn der Kampf mit dem Feindseligen weckt und stärket die schlummernde Kraft des[e] Menschen.

3. Noch fehlte es[f] den Nilanwohnern an Werkzeugen, um das bepanzerte Ungeheuer in seinen Fluthen völlig zu besiegen. Sie konnten es nur auf kurze Zeit zurückdrängen, und hiemit begnügten sie sich. —

Allmählig aber verließ sie der Eifer des Widerstandes. Das Unthier wuchs und vermehrte sich; auch wurde seine Wuth je länger je furchtbarer. Da beschloß das thörichte und erschlaffende Volk, das Krokodil als Gottheit zu verehren. Man brachte freiwillig ihm fette Opfer, und das Ungeheuer ward mächtiger als je, aber das Volk versank in Stumpfsinn und Feigheit.

4. Endlich bricht der überspannte Bogen, und den Tyranner

21.

M. [a] L. 59. 8. [b] L. 40. 1. [c] L. 49. 5. [d] L. 61. 1. [e] L. 42. 1. *a*. [f] L. 57. 5.
C. [a] L. 47. 8. [b] L. 28. 9. [c] L. 35. 5. [d] L. 48. 8. [e] L. 46. [f] L. 44. 4.

erreicht die Rache. Osiris nahm sich der Verlassenen an,[g] und ermuthigte sie durch den Mund des weisen Priesters zu neuem Kampfe. Bald erscholl das Gestade von dem Rufe der Streiter, und der Strom ward roth von dem Blute der Erschlagenen. Schon begannen die Kämpfer zu ermüden, da flehete der Priester und das bedrängte Volk Osiris um Hülfe an, und die Gottheit erhörte ihr Flehen. —

Ein kleines Thier, Tezerdah genannt, erschien an dem Ufer des Nilstromes. Seht, rief der Priester, hier sendet Osiris euch Hülfe. — Wie! spottest du unser?[h] rief ihm die Schaar des Volkes entgegen.

Da antwortete der Priester und sprach: Harret des Ausgangs[h] und vertraut der höheren Macht.[i] In ihrer Hand vermag das kleinste Mittel die größte Noth zu enden! —

5. Die Zahl der schrecklichen Nil-Ungeheuer nahm bald sichtbarlich ab. Das Volk sah mit Bewunderung dem kleinen Thiere zu, während es in stiller Emsigkeit den Eiern und der Brut des Krokodils nachspürte. Also zerstörte es in kurzer Zeit die Keime von hundert furchtbaren Niltyrannen und befreite das Land von seiner Plage, was so viele Köpfe und Hände nicht vermocht hatten.

Seht! sagte darauf der weise Priester, wollet ihr ein Uebel vernichten, so greift es im Keim und in der Wurzel an. Dann wird ein kleines Mittel leicht bewirken, was späterhin ein Heer nicht vermag. —

Krummacher.

---

22. Aphorismen.

Die Sanduhren erinnern nicht bloß an die schnelle Flucht der[a] Zeit, sondern auch an den Staub, in welchen wir dereinst zerfallen werden.[b]

Man muß keinem Menschen[c] trauen,[d] der bei seinen Versicherungen die[e] Hand auf das[e] Herz legt.[b]

M. [g] § 126. [h] L. 62. 9. [i] L. 64. 1. *b*. C. [g] L. 49. 3. [h] L. 49. [i] L. 50. 2.

22.

M. [a] L. 42. 1. *a*. [b] L. 89. 6. [c] L. 64. 1. *b*. [d] L. 36. 3. [e] L. 42. 1. *k*.
C. [a] L. 46. [b] L. 28. 3. [c] L. 50. [d] L. 26. 4. [e] L. 46. *f*.

Wie glücklich würde Mancher leben, wenn[f] er ſich um andrer Leute Sachen ſo wenig bekümmerte, als um ſeine eigenen.

In jedem Menſchen iſt etwas von allen Menſchen.

Es gibt[g] wirklich ſehr viele Menſchen, die bloß leſen, damit[f] ſie nicht denken dürfen.

Ich habe durch mein ganzes Leben gefunden,[d] daß[f] ſich der Charakter eines Menſchen aus nichts ſo ſicher erkennen läßt,[h] wenn die Mittel fehlen — als aus einem Scherz, den er übel nimmt.[b]

„Wie gehts?" fragte ein Blinder einen Lahmen.[i] Wie Sie ſehen, antwortete der Lahme,[i] ganz paſſabel.

Es klingt lächerlich, aber es iſt wahr: wenn man etwas Gutes j ſchreiben will,[b] ſo muß man eine gute Feder haben,[d] hauptſächlich eine, die, ohne daß man drückt, leichtweg ſchreibt.

Wenn Jemand etwas ſchlecht macht,[b] das man gut erwartete:[b] nun ja, ſo kann[k] ichs auch. Es gibt[g] wenige Redensarten, die ſo viel Beſcheidenheit verrathen.[b]

Wenn[f] ich ein deutſches Buch mit lateiniſchen Buchſtaben gedruckt leſe, ſo[l] kommt es mir immer ſo vor,[m] als müßte[n] ich es mir erſt überſetzen; eben ſo wenn[f] ich das Buch verkehrt in die[e] Hand nehme und leſe — ein Beweis, wie ſehr unſere Begriffe ſelbſt von dieſen Zeichen abhängen.

Lichtenberg.

---

23. Gedanken, Meinungen, Urtheile.

Gott braucht als Werkzeuge zu großen Dingen oft Menſchen, die ſchlecht ſind,[a] und ganz was Anderes im Sinne hatten,[a] als ſie bewirkten.

Gott hilft nur da, wo wir ſelbſt[b] nicht helfen können;[a] wir müſſen ihn nicht anrufen, daß er ſtatt unſer[c] arbeite.[d] Aber wo wir nichts mehr vermögen, und es doch noch des Beiſtandes[e] be-

---

M. [f] § 160. 7. [g] L. 57. 4. [h] P. 333. Note. [i] § 34. 5. [j] L. 14. 6. [k] L. 45. 15.
[l] § 156. *f.* [m] L. 51. 4. [n] P. 446. Note.

C. [f] L. 39. [g] L. 44. 3. [h] L. 43. 2. [i] I. 23. *b.* [j] L. 11. 6. [k] L. 81. 11.
[l] L. 39. 2. [m] L. 37. [n] L. 42. 2.

23.

M. [a] L. 89. 5. [b] § 57. 4. [c] § 109. [d] § 143. [e] § 125.

C. [a] L. 28. 3. [b] L. 29. 6. [c] L. 43. [d] L. 41. [e] L. 49.

darf,[a] da soll und wird er hülfreiche Hand bieten; auch ungebeten, und noch lieber, wenn wir ihn gläubig darum bitten.[a]

Aus freiem Willen sind wir[f] alle abgewichen; aus freiem Willen müssen wir alle zurückkehren.

Aus dem[g] Glauben entspringt der Gehorsam, und aus dem Gehorsam die Frucht der guten Werke.

Wenn ich Christum in philosophischen Speculationen verliere,[a] so[h] finde ich ihn wieder im alltäglichen Leben.

Christus drang darum[i] so sehr auf den[g] Glauben, weil unser Verstand zu kurz ist,[a] die Oekonomie und Vorsehung Gottes zu fassen.

Die göttliche Weisheit handelt immer auf doppelte Weise: zuerst im Allgemeinen nach den Gesetzen, dann im Besondern nach der Gnade.

Ein Irrthum ist es[j] zu glauben, man könne[k] mit kunstrichterlicher Würde ganz gravitätisch vom Unglauben zum Christenthum übergehen,[l] und Affectation ist es,[j] wenn Einer sagt: Ich habe nun Alles geprüft,[l] für und wider, gar sorgfältig, und finde in Folge meiner methodischen Untersuchungen, daß die Wahrheit in dem Christenthum enthalten sei,[k] daher will ich[j] ein Christ sein.[l] — Nein, so vornehm kömmt man[l] schwerlich über die Schwelle des Evangeliums für arme Sünder, welches das Christenthum ausmacht. Es will von Heil- und Trostbedürftigen[m] geglaubt, und nicht vom kritischen Hochgeschmack aus philosophischer Gnade angenommen werden.[l]

Scherz ist nicht selten, aber Geschmack im Scherz ist selten.

Geschmack ist: die Kraft, das Schöne[n] würdig zu behandeln.[l]

Man muß zu Hause[o] seinem Zorn keinen stärkern Ausbruch gestatten, als man[p] in der besten Gesellschaft thäte;[q] denn warum sollte man weniger Achtung gegen die Seinigen,[r] als gegen die Fremden haben?

Bist du[s] im Begriff, einen Menschen durch Spott lächerlich zu

M. [f] L. 53. 5. [g] L. 42. 1. a. [h] § 156. f. [i] L. 53. 6. [j] L. 53. 5. [k] L. 55. 1. [l] § 158. 5. [m] L. 34. 2. [n] L. 33. 2. [o] L. 43. 2. [p] L. 19. 1. [q] § 144. 1. [r] L. 85. 3. [s] P. 446. Note.

C. [f] L. 39. 5. [g] L. 46. [h] L. 39. 2. [i] L. 39. 6. [j] L. 39. 5. [k] L. 41. [l] L. 26. 4. [m] L. 23. 4. [n] L. 23. [o] L. 62. 3. [p] L. 30. b. [q] L. 42. 2. [r] L. 25. 2. [s] L. 39. 2. Note.

machen, ſo denke an die Seinigen[r] zu Hauſe,[o] wie ihn die[t] lieb[u] haben, und ſich liebreich betrüben, wenn ihm was Leides[v] widerfährt, ſo wird dir[w] der Pfeil des Spottes aus der Hand fallen, und du wirſt erkennen, wenn auch[x] des Menſchen Thorheit Spott verdient, ſo verdiene[k] doch die Liebe[j] der Seinigen[r] Schonung.

Hegner.

24. Worte des Glaubens.

Es[a] iſt ein Gott!
So ſtrahlt es[b] hoch vom[c] Sternenhimmel;
So rauſcht es[b] durch das Weltgetümmel;
So ſteht's[b] tief in des[d] Menſchen Bruſt,
Und mahnet ihn in Schmerz und Luſt: —
Es[a] iſt ein Gott!

Und Gott regiert
Das ganze große Weltgetriebe
Mit Allmacht und mit Vaterliebe.
Ob[e] Wechſel auch[f] den[d] Wechſel drängt,
Doch Alles an dem Einen hängt,
Der es regiert.[g]

Der[d] Menſch iſt frei!
Schwankt[h] unſer Daſein auch und Wollen,[i]
Wir wiſſen dennoch, was wir — ſollen[j]
Und überall ſtrahlt uns[k] ein Licht,[b]
Der nie verſchwundene Strahl der[d] Pflicht. —
Der Menſch iſt frei!

M. [t] L. 44. 3. [u] L. 86. 2. [v] L. 14. 6. [w] L. 63. 2. [x] L. 69. 5.
C. [t] L. 30. [u] L. 26. 9. [v] L. 11. 6. [w] L. 50. 7. [x] L. 63. 5.

24.

M. [a] L. 28. 9. [b] L. 53. 5. [c] § 4. 2. [d] L. 42. 1. *a*. [e] § 160. 7. [f] L. 69. 5.
[g] L. 39. 6. [h] P. 446. Note. [i] L. 49. 4. [j] § 83. 13. [k] § 129.
C. [a] L. 24. 17. [b] L. 39. 5. [c] L. 15. 4. [d] L. 46. [e] L. 89. [f] L. 63. 5.
[g] L. 28. 3. [h] L. 89. Note. [i] L. 35. 3. [j] L. 31. 11. [k] L. 50.

Und ewig lebt
Die Seele.[b] Mag[l] der Leib verblühen!
Dort, wo die klaren Wolken ziehen,
Das Heer der ew'gen Sterne winkt,
Dort ist's[b] wo, wenn der Körper sinkt,
Die Seele lebt.

Gittermann.

---

25. Der Ruhetag.

Wozu, sprach Samma der Jüngling zu seinem Lehrer, bedurfte der Ewige[a] des Dienstes[b] der[c] Menschen? Wozu die Feier des Sabbathtages? Nur dem rohen Menschen ward[d] sie zur Zucht geboten. Ist nicht der eine Tag dem andern gleich![e] Jeden erleuchtet das Licht[f] der Sonne.

Der Rabbi aber antwortete und sprach: Als die Söhne Israels zurückgekehrt waren[g] aus der[c] Verbannung in das Land der[c] Verheißung, da lebte an den Grenzen des Landes Mesopotamia[h] ein Israelit, Namens Boni, ein Levit und weiser Mann, sammt Weib und Kindern.

Und der Engel des Herrn trat zu ihm, in Gestalt eines Boten des Königs Arthasasta, und sprach: Mache dich auf,[i] du und dein Weib und deine Kinder und deine Knechte und deine Mägde, und ziehet hin in das Land eurer Väter, auf daß du deinem Volke[j] ratheſt[k] und helfest die Stadt und das Land weislich einrichten.[l]

Da antwortete Boni und sprach: Der König, mein Herr, wolle[m] meinen Dank gnädiglich ansehen; aber wie soll ich mit Weib und Kind die Wüste durchwandern und bin des Weges nicht kundig![n] Der Bote aber sprach: Mache dich auf,[i] und lerne dem König[j] vertrauen.[l]

M. [l] § 83. 11. C. [l] L. 31. 8.

25.

M. [a] L. 34. 5. [b] § 125. [c] L. 42. *a*. [d] § 84. [e] § 181. 1. [f] L. 53. 5. [g] § 160. 5.
[h] § 123. 6. [i] § 90. [j] § 129. [k] § 143. [l] § 146. [m] § 143. 7. [n] § 124.

C. [a] L. 23. *b*. [b] L. 49. [c] L. 46. [d] L. 45. [e] L. 50. 6. [f] L. 89. 5. [g] L. 28. 3. 6.
[h] L. 47. [i] L. 37. 2. [j] L. 50. 2. [k] L. 41. [l] L. 35. [m] L. 41. 3. [n] L. 48. 8.

Darauf zog Boni[f] aus,[i] wie ihm[j] der Engel des Herrn geboten hatte,[g] mit Weib und Kindern in der Frühe des Morgens. Aber Boni zweifelte und sprach: Was wird das werden? Und sie zogen durch die Wüste gegen Abend. Als[g] sie nun sechs Parasangen gewandelt und sehr müde waren, siehe da stand an dem Wege ein Gezelt, und ein Mann trat heraus und sprach zu Boni und seinem Volk: Hier rastet! da ruheten sie[f] und erquickten ihre Seelen. Und Boni sprach: Das ist des Herrn Güte, daß wir uns[o] hier erquicken.[g] Aber wer wird uns nun ferner unseres Weges[p] geleiten?

Da trat der Mann herzu, und zeigte Boni beides, den Weg und die Abwege, und zeichnete sie ihm sechs Parasangen weit auf ein Blatt, darauf sprach er: Nun ziehet in Frieden!

Da zog Boni[f] weiter mit seinem Gesinde auf dem Pfade, so[q] ihm bezeichnet war,[g] und sie ertrugen mit Geduld das Ungemach des Weges; denn sie gedachten des Trostes,[b] so[q] sie empfangen hatten.[g] Und als sie sechs Parasangen zurückgelegt,[r] erhob sich[s] von Neuem ein Gezelt. Hieselbst fanden sie[f] wieder einen Diener des Königs, der tröstete sie und zeigte ihnen von Neuem den Weg und die Abwege, so sie meiden sollten.[g]

Also geschah es[f] immer fort achtzig Tagereisen, und als sie solche[t] vollendet hatten,[g] gelangte Boni[f] und sein Gesinde in das Land der[c] Verheißung. Und Boni erkannte, daß der Engel des Herrn ihn geführt hatte,[g] und er sorgte mit Esra und Nehemia, daß der Sabbath geheiliget würde,[d] denn das Volk war wüste geworden.

Sieheſt du, Samma, sagte darauf der Lehrer, des[c] Menschen Leben ist eine Pilgrimschaft, sechs Parasangen sind sechs Tage, aber der siebente ist ein Ruhetag, da stehet des Herrn Gezelt ihm offen, daß er seines Wandels[b] gedenke und dem Herrn[j] vertraue.[k] Der Ruchlose achtet des Gezeltes[b] nicht, und sein Weg verliert sich[s] in der Wüste,[u] aber der Weise[a] findet Erquickung und gelangt in das Land der[c] Verheißung.

Krummacher.

M. [o] § 60. [p] § 128. [q] § 64. [r] P. 445. Note. [s] L. 29. 10. [t] § 63. [u] § 14. 1.
O. [o] L. 24. 2. [p] L. 40. 8. [q] L. 28. 8. [r] L. 28. 18. [s] L. 48. [t] L. 29. 4. [u] L. 17. Note.

26. Der Tod Eglons.

In der Stadt Gaza,[a] die am Meere liegt,[b] wohnete ein Mann[c] Namens Eglon, der[d] war Richter in seinem Volke viele Jahre lang und besaß viele Güter. Aber das Volk pries mehr seine Gerechtigkeit und Milde, denn seinen Reichthum, und die Armen nannten ihn heimlich den[e] Vater Eglon.

Als[f] nun der Tag seines Todes herannahete, da lud er[c] seine Freunde und Brüder sammt ihren Kindern zu sich und sprach zu ihnen: Sehet, ich werde nun sterben. Der Engel des Todes ist[g] mir in dieser Nacht erschienen,[h] und ich habe das leise Wehen[i] seines Fittichs vernommen. Darum freut euch[j] mit mir und seid fröhlich!

Da ward es denen, die um ihn waren, seltsam, und sie sahen einander an,[k] und sprachen: Möge[l] heute zum ersten Male Eglons Bote nicht wahr erfunden werden![m]

Er aber lächelte und sprach: Kindlein,[n] ferne sei[l] von euch die Trauer und das vergebliche Hoffen![i] Meiner Tage Ziel ist[g] nun gekommen! Ich sehe jetzt den Todesengel zum dritten Male in meiner Nähe, darum ist mir sein Anblick[c] nicht fremd. Aber heute zum ersten Male erscheint er[c] mir mit freundlichem Angesicht. Deßhalb folge ich[c] ihm gerne und mit Freuden.

Da sahen ihn die Freunde[c] an[k] mit Befremden, und verstummten.

Er aber merkte, daß[f] sie ihn nicht verstanden, und redete also: Ich will euch die Hauptsumme meines Lebens erzählen,[h] so werdet ihr[c] meine Worte begreifen.[h]

Meine Jugend floß ungetrübt dahin, und ich erkannte nicht die ernste Gestalt des Lebens. Als ich ein Mann ward, da setzte man[o] mich zum[p] Richter von Gaza, und trauete meinen Aussprüchen[q] in den Thoren. Dazu ward[r] mir die Liebe eines Wei-

26.

M. [a] § 123. 6. [b] § 160. 6. [c] L. 58. 5. [d] § 61. [e] § 120. e. [f] § 160. 7. [g] § 71. [h] § 158. 5. [i] § 146. 1. [j] § 86. 87. [k] § 90. 92. [l] § 144. 4. [m] § 84. 85. [n] L. 24. 2. [o] L. 19. 1. [p] L. 42. *f.* [q] § 129. [r] L. 46. 4. *obs.*

C. [a] L. 47. [b] L. 28. 8. [c] L. 89. 5. [d] L. 30. [e] L. 46. e. [f] L. 39. [g] L. 84. 2. [h] L. 26. 4. [i] L. 85. 8. [j] L. 43. [k] L. 87. 2. [l] L. 41. [m] L. 45. [n] L. 18. 2. [o] L. 80. 8. [p] L. 46. *d.* [q] L. 50. 2. [r] L. 82. 8.

bes, welche die Stimme des Volks als die schönste und edelste unter den Töchtern des Landes pries, mich aber nannte man[o] den glücklichsten Mann auf Erden. Da sandte mir Gott eine schwere Krankheit, daß ich mondenlang darniederlag, und alle Weisheit mir[q] nicht zu helfen wußte.[s] Denn die Aerzte sprachen: Er wird sterben. — Da, zum ersten Male, erschien mir der Engel[c] des Todes in schrecklicher Gestalt, und ich flehete, daß[f] er vorübergehen möchte.

Er ging vorüber;[k] ich genas und das Leben ward mir schöner als jemals. Denn mein Weib gebar mir zwei Kindlein, schön wie zwei blühende Granatbäumlein, und jeder Tag ihrer Entfaltung war mir wie ein Lenztag. Da sprachen alle im Lande: „Eglon ist der Glücklichste im Lande! Was könnte seinem Heile mangeln, und seinem Hause von innen und von außen!"

Siehe, da kam die Seuche Mizraims über das Meer, und die Kindlein starben beide, der Knabe und das Mägdlein. Und die Mutter lag darnieder und sprach: „Die Kindlein sind dahin! Ach, Eglon, es[t] wird sie eine andere Welt uns aufbewahren und wiedergeben!" So sprach sie; da starb sie auch. Und ich stand allein auf meinen Teppichen und mein Haus dünkte mir zu weit und zu enge.

Nun rief ich mit zürnender Geberde dem Todesengel und nannte ihn den Verderber, und als er vor mir vorüberwandelte, da sprach ich: In den Tiefen des Meeres will ich den Grausamen aufsuchen, daß er mich vereinige mit den Verlorenen! Was soll[u] mir die Erde und das Leben!

So wandelte ich hinaus in die Nacht an das Gestade des Meeres. — Aber auf dem Wege vernahm ich ein Seufzen[i] und Wimmern[i] in einer Hütte und trat hinein, denn ich gedachte hier einen Gesellen meines Jammers zu finden.

Da lag ein Weib an der Erde und raufte ihr Haar, und fünf Kindlein weinten um sie her und fleheten um Brod und ein Greis stand gebückt und zitternd. Ich aber erschrack und fragte: „Weib, was fehlet dir?"[q]

Da sprach der Greis: Bei dem letzten Sturm hat das Meer

M. [s] L. 49. 7. [t] § 159. [u] § 88. 18. C. [s] L. 85. 8. [t] L. 24. 17. [u] L. 81. 11.

ihren Mann, meinen Sohn, sammt seinem Schifflein verschlungen. Der reiche Mann, der ihm das Geld dazu geliehen, [v] fordert es nun zurück, und da[f] wir nicht hatten ihm zu zahlen, hat er genommen Alles was[w] er fand, und morgen wird er uns aus dem Häuslein treiben, wenn[f] uns nicht eher der Hunger erlöset. — Da sprach ich: Warum wendet ihr euch[j] nicht an Eglon, den Richter von Gaza? — Und nun that die Mutter den Mund auf und sprach: Eglon wohnet in einem Palaste und ist der Glücklichste im Lande! — Dazu, setzte der Greis hinzu, [k] ist die Schuld gerecht und Eglon hat sie als gerecht anerkannt.

Da rief ich: Gott im Himmel! Eglon, ist das deine Gerechtigkeit! und ich blieb bei ihnen in der Fischerhütte, und labte sie, und am andern[x] Morgen sprach ich: Sehet, Eglon, den Richter von Gaza! So kommet denn in mein Haus, auf daß ich Gerechtigkeit übe!

Sehet, meine Lieben, seitdem habe ich mich selbst[y] und die Hütten des Volkes erkannt, und das Recht geübt.

So habe ich auf der Erde genossen, geduldet und gewirkt. Im Genuß erschien mir der Tod wie ein Würgengel, in dem Unmuth meiner Leiden wie ein Trabant, der den Eingekerkerten den Giftbecher reichet — jetzt aber erkenne ich in ihm, was er ist, den Freund, der mich zu meiner Liebe geleitet! —

Also redete der Greis. Darauf neigte er sich hinüber auf das Hauptkissen und verschied.

Krummacher.

---

27. Das Lied vom braven Manne.

Der brave[a] Mann ist braver[b] Mann
In allem, was[c] er thut,
Thut all' das Gute, das er kann,
Mit immer gutem Muth!

M. [v] § 160. Note. [w] § 65. 5. [x] L. 65. 1. [y] § 57. 4.
C. [v] L. 28. 18. [w] L. 28. 10. [x] L. 52. 2. [y] L. 29. 6.

27.

M. [a] L. 15. [b] L. 14. 8. [c] § 65. 5.
C. [a] L. 12. [b] L. 11. 8. [c] L. 28. 10.

Geht nicht auf böſem[b] Wege, geht
Gerade ſeinen Gang;
Und ſingt, wenn[d] er am Ende ſteht,[d]
Dem[e] Himmel Lobgeſang![f]

Und hängt an ſeinem Gott und Herrn,
So lang[g] er athmen kann![d]
Darum, wer wäre[b] wohl nicht gerne
Ein rechter braver Mann?

Gleim.

---

28. Der Sieg.

Die Laſter ſtritten, wer von ihnen
Am eifrigſten[a] geweſen ſei,[b]
Dem[c] Böſen in der Welt zu dienen:[d]
Den Sieg erhielt — die[c] Heuchelei.[e]

Gleim.

---

29. Die zwei letzten Blicke Friedrichs.

Zwei Blicke that er[a] hin auf ſeine Lebenszeit,
Eh' er hinüberging in die[b] Unſterblichkeit:
Die Todten aller ſeiner Schlachten
Sah er[a] mit ſeinem einen Blick;
Mit ſeinem andern all' das Glück,
Das ſeine Lebenstage machten.
Der eine: furchtbar, ſtarr, erfüllt mit Gram und Graus,
Der andre: löſchend ganz das Bild des erſten aus![c]

Gleim.

M. [d] § 160 7. [e] § 120. 1. [f] § 2. 7. [g] L. 69. 8. Note. [h] § 144. 1.
C. [d] L. 39. [e] L. 46. [f] L. 18. 8. [g] L. 63. 8. [h] L. 42. 2.

28.

M. [a] § 38. [b] § 148. [c] § 120. 1. [d] § 129. [e] L. 58. 5.
C. [a] L. 22. 5. [b] L. 41. *b*. [c] L. 46. [d] L. 50. 2. [e] L. 39. 5.

29.

M. [a] L. 58. 5. [b] § 120. 1. [c] § 89. C. [a] L. 39. 5. [b] L. 46. [c] L. 37.

30. Unglaube und Aberglaube.

Unglaube, du bist nicht so sehr ein Ungeheuer,
Als Aberglaube, du!
Für deinen Aftergott gehst du[a] mit Schwert und Feuer
Auf seine Feinde zu!

Streckst sie zu Boden, trinkst ihr Blut aus ihrem Schädel,
Wirst Märtyrer mit Prunk,
Bist grausam, dumm und stolz, dünkst tapfer dich[b] und edel
Bei deinem Schädeltrunk!

Unglaube streitet nur mit Worten und wird müde;
Dir,[c] Ungeheuer, brennt
Die ganze Seele! Dir ist nirgends Ruh' und Friede,
Krieg ist dein Element!

Dir ist, o du Tyrann, den Hirten bei den Schafen
Ermorden,[d] keine Pein.
Gott, will er[e] eine Welt für ihre Sünden strafen,
So[f] schickt er dich hinein! Gleim.

31. Als von Despoten gesprochen wurde.[a]

Despoten mancher Art gibt's[b] in der kleinsten Welt;
Der größte aber ist — und welcher denn? — das Geld!
Geld legt den freisten Mann in Ketten,
Gibt Sünden-Sklaven Schwanenbetten,
Macht klein den größten Geist, und schwach den stärksten Held!
Gleim.

32. Hamet und Raschid.

Eine brennende Dürre verheerte schon lange die Gefilde Indiens, als[a] zwei Hirten, Hamet und Raschid, sich[b] auf der Gränze ihrer

30.

M. [a] L. 58. 5. [b] § 60. [c] § 129. 3. [d] § 146. [e] P. 446. Note. [f] § 156. f.
C. [a] L. 39. 5. [b] L. 24. 2. [c] L. 50. 7. [d] L. 35. 4. [e] L. 39. Note. [f] L. 39. 2.

31.

M. [a] § 85. [b] L. 57. 4. C. [a] L. 45. 3. [b] L. 44. 3.

32.

M. [a] § 160. 7. [b] § 60. C. [a] L. 39. [b] L. 24. 5.

Felder begegneten.[c] Sie ſtarben beinahe vor Durſt, und ſahen ihre Heerden gleichfalls verſchmachten. Sie hoben die[d] Augen gen Himmel, und fleheten ihn um Hülfe; ſiehe, da entſtand auf einmal eine tiefe Stille;[e] die Vögel hörten auf[f] zu ſingen; das Blöcken[g] und Brüllen der Heerde verſtummte, und die Hirten ſahen im Thal eine erhabne, überirdiſche Menſchengeſtalt ſich[i] ihnen nähern.[b] Es war der hohe Geiſt der Erde, der Glück und Unglück den Sterblichen austheilet:[f] in der einen Hand hielt er die Garbe des Ueberfluſſes, und in der andern die Sichel der Verwüſtung. Sie zitterten vor Schrecken und ſuchten ſich zu verbergen; aber der Geiſt rief ihnen mit ſanfter Stimme zu,[f] wie der Zephyr liſpelt, wenn er ſich Abends auf den wohlriechenden Geſträuchen Arabiens wieget.

„Nahet euch,"[i] ſprach er, „Söhne des Staubes; fliehet euern Wohlthäter nicht. Ich bin gekommen, euch ein Geſchenk anzubieten,[f] das nur durch eure Thorheiten unnütz und verderblich werden kann.[c] Ich will euer Gebet erfüllen und euch Waſſer geben, wenn[a] ihr mir ſagt, wie viel ihr zu eurer Befriedigung bedürft. Uebereilt euch[i] aber nicht in eurer Antwort. Bedenkt, daß[a] in allen menſchlichen Bedürfniſſen das Uebermaß eben ſo ſchädlich iſt, als der Mangel. Erkläret euch, und du, Hamet, rede zuerſt."

„O gütiger Geiſt!" antwortete Hamet, „wenn du meine Kühnheit verzeihen willſt, ſo[j] bitte ich um einen kleinen Bach, der im Sommer nicht vertrocknet, und im Winter nicht überſchwemmet." Du ſollſt ihn haben, antwortete der Geiſt, und ſchlug mit ſeiner Sichel, die jetzt ein Werkzeug der Wohlthätigkeit wurde,[c] den Boden. Die beiden[h] Hirten ſahen zu ihren Füßen eine Quelle hervorſprudeln, und ſich über die Felder des[k] Hamet verbreiten. Die Blumen hauchten einen friſchen Wohlgeruch, die Bäume ſchmückten ſich mit grünem Laube, und die Heerden löſchten in dem kühlen Strom ihren Durſt.

Jetzt wendete ſich[i] der Geiſt zu dem zweiten Hirten, und gebot ihm zu reden. Ich bitte dich, ſprach Raſchid, du wolleſt den

M. [c] L. 39. 6. [d] L. 42. k. [e] L. 58. 5. [f] L. 51. [g] § 146. 1. [i] L. 29. 10. [j] § 156. f. [k] § 120. f.

O. [c] L. 28. 6. [d] L. 46. f. [e] L. 89. 5. [f] L. 87. [g] L. 85. 8. [i] L. 48. [j] L. 89. 2. [k] L. 21. 9. Note.

großen Ganges mit allen ſeinen Waſſern und Fiſchen durch meine Felder leiten. Der gutherzige Hamet bewunderte den muthigen Stolz des[k] Raſchid, und zankte heimlich mit ſich ſelbſt, daß er dieſe große Bitte nicht zuerſt gewagt habe,[l] ſowie Raſchid in ſeinem Herzen ſich[i] ſchon über den Vorzug freute, den er als Beſitzer und Eigenthümer des Ganges vor dem einfältigen Hamet haben werde.[l] Schnell aber nahm der Geiſt eine fürchterliche Geſtalt an,[f] und ging auf den Strom zu. Die Hirten ſtanden in ängſtlicher Erwartung, was er thun werde,[l] als ſich[i] in der Ferne ein gewaltiges Brauſens[g] erhob, und der Ganges, der ſeine Dämme durchbrochen hatte,[c] in reißenden Fluthen herabſchoß. Die Waſſer überſtrömten und verheerten in einem Augenblick alle Felder des Raſchid. Sie entwurzelten ſeine Bäume, verſchlangen ſeine Heerden: ihn ſelbſt riß die Fluth mit ſich fort. Der ſtolze Beſitzer des Ganges wurde der Raub eines Krokodills, indeß[a] der beſcheidene Hamet an ſeiner Quelle in Frieden wohnte.

Liebeskind.

---

33. Die Neujahrsnacht eines Unglücklichen.

Ein alter Menſch ſtand in der Neujahrsnacht am[a] Fenſter, und ſchaute mit dem Blicke einer bangen Verzweiflung auf zum[a] unbeweglichen, ewig blühenden Himmel, und herab auf die ſtille, reine, weiße Erde, worauf[b] jetzt Niemand ſo freuden- und ſchlaflos[c] war,[d] als er. Denn ſein Grab ſtand nahe bei ihm; es war bloß vom[a] Schnee des Alters, nicht vom Grün der Jugend verdeckt,[e] und er brachte aus dem[f] ganzen reichen Leben nichts mit,[g] als Irrthümer, Sünden und Krankheiten, einen verheerten Körper, eine verödete Seele, die[f] Bruſt voll Gift und ein Alter voll[h] Reue. Seine ſchönen Jugendtage wandten ſich heute als Geſpenſter um,[g] und zogen ihn wieder vor den holden Morgen hin, wo ihn ſein Vater zuerſt auf den Scheideweg des Lebens geſtellt hatte,[d] der rechts auf der Sonnenbahn der Tugend in ein weites, ruhiges Land

---

M. [l] § 143. C. [l] L. 41

33.

M. [a] § 4. 2. [b] § 108. [c] § 24. [d] L. 39. 6. [e] L. 36. 8. [f] L. 42. k. [g] L. 66. 7. [h] § 124.
C. [a] L. 15. 4. [b] L. 28. 12. [c] L. 23. 4. [d] L. 28. 8. [e] L. 26. 4. [f] L. 46. f. [g] L. 37. [h] L. 43.

voll[h] Licht und Ernten bringt,[d] und links in die Maulwurfsgänge des[i] Lasters hinabzieht, in eine schwarze Höhle voll herunterstropfenden Giftes, voll ziſchender Schlangen, und finſterer, ſchwüler Dämpfe.

Ach! die Schlangen hingen um ſeine Bruſt und die Gifttropfen auf ſeiner Zunge, und er wußte nun, wo er war.

Sinnlos und mit unausſprechlichem Gram rief er[j] zum Himmel hinauf: Gib mir die[f] Jugend wieder, o Vater! ſtelle mich auf den Scheideweg wieder, damit[k] ich anders wähle![l]

Aber ſein Vater und ſeine Jugend waren längſt dahin. Er ſah Irrlichter auf Sümpfen tanzen, und auf dem Gottesacker auslöſchen, und er ſagte: Es[m] ſind meine thörichten Tage! — Er ſah einen Stern vom Himmel fliehen, und im Fall ſchimmern, und auf der Erde zerrinnen: Das bin ich,[j] ſagte ſein blutendes Herz, und die Schlangenzähne der[i] Reue gruben darin in den Wunden weiter.

Die[f] lodernde Phantaſie zeigte ihm fliehende Nachtwandler auf den Dächern, und die Windmühle hob drohend ihre Arme zum[i] Zerſchlagen[n] auf, und eine, im Todtenhauſe zurückgebliebene,[o] Larve nahm allmählig ſeine Züge an.[g] — Mitten in dem Kampf floß plötzlich die Muſik[j] für das Neujahr vom Thurme hernieder, wie ferner Kirchengeſang. Er wurde[p] ſanfter bewegt. Er ſchaute um den Horizont herum und über die weite Erde, und er dachte an ſeine Jugendfreunde, die nun, glücklicher und beſſer denn er, Lehrer der Erde, Väter glücklicher Kinder und geſegnete Menſchen waren,[d] und er ſagte: O, ich könnte[q] auch, wie ihr, die erſte Nacht mit trockenen Augen verſchlummern, wenn[k] ich gewollt hätte![q] — Ach, ich könnte glücklich ſein, ihr theuren Eltern, wenn ich eure Lehren erfüllt hätte![q]

Im[a] fieberhaften Erinnern[n] an ſeine Jünglingszeit kam es ihm vor, als richte[l] ſich die Larve mit ſeinen Zügen im Todtenhauſe auf;[g] endlich wurde ſie durch den Aberglauben, welcher in der Neujahrsnacht Geiſter der Zukunft erblickt,[d] zu einem lebendigen Jünglinge.[r]

M. [i] L. 42. 1. *a*. [j] L. 53. 5. [k] § 160. [l] § 143. [m] § 134. [n] L. 49. 4.
[o] L. 34. 6. [p] L. 58. 2. [q] § 144. [r] L. 66. 15.
C. [i] L. 46. [j] L. 89. 5. [k] L. 89. [l] L. 41. [n] L. 24. 15. [n] L. 35. 3.
[o] L. 23. 10. [p] L. 45. [q] L. 42. [r] L. 32. 3.

Er konnte es nicht mehr sehen; — er verhüllte das[f] Auge; — tausend[a] heiße Thränen strömten versiegend in den Schnee; — er seufzte nur noch leise, trostlos und sinnlos: Komme wieder, Jugend, komme wieder.

— — Und sie kam wieder; denn er hatte nur so fürchterlich geträumt.[e] Er war noch ein Jüngling; nur seine Verirrungen waren kein Traum gewesen.[e] Aber er dankte Gott, daß er, noch jung, in den schmutzigen Gängen des Lasters umkehren, und sich auf die Sonnenbahn zurückbegeben konnte,[d] die in das Land der[i] Ernten leitet.[d]

Kehre mit ihm um,[g] Jüngling, wenn du auf seinem Irrwege stehest! Dieser schreckende Traum wird künftig dein Richter werden; aber wenn du einst jammervoll rufen würdest: Komme wieder, schöne Jugend! — so[t] würde sie nicht wieder kommen!

J. P. Richter.

---

34. Gebet während der Schlacht.

Vater, ich rufe dich!
Brüllend umwölkt mich der Dampf[a] der Geschütze,
Sprühend umzucken mich rasselnde Blitze.[a]
Lenker der[b] Schlachten, ich rufe dich!
Vater du, führe mich!

Vater du, führe mich!
Führ' mich zum[c] Siege, führ' mich zum[b] Tode:
Herr, ich erkenne deine Gebote;
Herr, wie du willst, so führe mich!
Gott, ich erkenne dich!

Gott, ich erkenne dich!
So im herbstlichen Rauschen der Blätter,
Als im Schlachtendonnerwetter,
Urquell der Gnade, erkenn' ich[a] dich!
Vater du, segne mich!

M. [a] § 120. 5. [f] § 156. *f.* C. [a] L. 51. 4. [i] L. 89. 2.

84.

M. [a] L. 53. 5. [b] L. 42. 1. *a.* [c] § 4. 2. C. [a] L. 89. 5. [b] L. 46. [c] L. 15. 4.

Vater du, ſegne mich!
In deine Hand befehl' ich mein Leben.
Du kannſt es nehmen,[d] du haſt es gegeben;
Zum Leben, zum Sterben[e] ſegne mich!
Vater, ich preiſe dich!

Vater, ich preiſe dich!
's iſt ja kein Kampf für die Güter der Erde;
Das Heiligſte ſchützen wir mit dem Schwerte:
Drum, fallend und ſiegend, preiſ' ich dich.
Gott, dir ergeb' ich mich!

Gott, dir ergeb' ich mich!
Wenn[f] mich die Donner des Todes begrüßen,
Wenn meine Adern geöffnet fließen:
Dir, mein Gott, dir ergeb' ich mich!
Vater, ich rufe dich!

Körner.

35. Drei Freunde.

Traue keinem Freunde,[a] wenn Du ihn nicht geprüft haſt; an der Tafel des Gaſtmahls gibt es[b] mehr, als an der Thüre des Kerkers. — Ein Mann hatte drei Freunde. Zwei derſelben[c] liebte er[d] ſehr, der dritte war ihm gleichgültig, wiewohl[e] dieſer es am redlichſten[f] mit ihm meinte. Einſt ward er vor Gericht gefordert,[g] wo er unſchuldig, aber hart, verklagt war.[h] „Wer unter Euch," ſprach er, „will mit mir gehen und für mich zeugen?"[i] — Ich bin hart verklagt worden,[j] und der König zürnet." Der erſte ſeiner Freunde entſchuldigte ſich ſogleich, daß[e] er nicht mit ihm gehen könne[k] wegen anderer Geſchäfte. Der zweite begleitete ihn bis zur Thüre des Rathhauſes; da wandte er ſich[l] und ging zurück aus Furcht vor dem zornigen Richter. Der dritte, auf den er am

M. [d] L. 36. 3. [e] L. 49. 4. [f] § 160. 7. C. [d] L. 26. 4. [e] L. 35. 3. [f] L. 39.

35.

M. [a] L. 64. 1. *b*. [b] L. 57. 4. [c] L. 41. 4. *a*. *b*. [d] L. 58. 5. [e] § 160 7. [f] L. 34. 7.
[g] L. 56. 2. [h] L. 39. 6. [i] L. 36. 3. [j] § 84. 2. [k] § 148. [l] § 86.

C. [a] L. 50. [b] L. 44. 3. [c] L. 29. 3. [d] L. 39. 5. [e] L. 39. [f] L. 23. 6.
[g] L. 45. [h] L. 28. 3. [i] L. 26. 4. [j] L. 45. 2. [k] L. 41. [l] L. 43. 2.

wenigſten[f] gebaut hatte,[h] ging hinein, redete für ihn, und zeugte von ſeiner Unſchuld ſo freudig, daß[e] der Richter ihn losließ und beſchenkte.

Drei Freunde hat der[m] Menſch[d] in dieſer Welt; wie betragen ſie ſich gegen ihn in der Stunde des[m] Todes, wenn Gott ihn vor Gericht fordert?[h] Das[m] Geld, ſein beſter Freund, verläßt ihn zuerſt und gehet nicht mit ihm. Seine Verwandten und Freunde begleiten ihn bis zur Thüre des Grabes, und kehren wieder in ihre Häuſer. Der dritte, den er im Leben oft vergaß,[h] ſind ſeine wohlthätigen Werke. Sie allein begleiten ihn bis zum Throne des Richters; ſie gehen voran, ſprechen für ihn, und finden Barmherzigkeit und Gnade.

Zeige mir deinen Glauben mit deinen Werken, ſo will ich auch meinen Glauben dir zeigen mit meinen Werken. Jac. 2, 18.

Herder.

---

36. Unverhofftes Wiederſehen.

In Falun in Schweden küßte vor guten fünfzig Jahren und mehr ein junger Bergmann[a] ſeine junge hübſche Braut und ſagte zu ihr: „Auf Sankt Luciä wird unſere Liebe von des Prieſters Hand geſegnet.[b] Dann ſind[b] wir Mann und Weib, und bauen[b] uns ein[c] eigenes Neſtlein.“ — „Und Friede und Liebe ſoll darin wohnen,“ ſagte die ſchöne Braut mit holdem Lächeln, „denn du biſt mein Einziges und Alles, und ohne dich möchte ich[a] lieber im Grab ſein,[d] als an einem andern Ort.“ Als[e] ſie aber vor St. Luciä der Pfarrer zum Zweitenmal in der Kirche ausgerufen[f] hatte: „So nun Jemand Hinderniß wüßtes anzuzeigen,[h] warum dieſe Perſonen nicht möchten ehelich zuſammen kommen,“ da meldete ſich der[i] Tod. Denn als[e] der Jüngling den andern[j] Morgen in ſeiner ſchwarzen Bergmannskleid an ihrem Haus vorbeiging, der Bergmann hat

---

M. [m] L. 42. 1. *a*. C. [m] L. 46.

36.

M. [a] L. 58. 5. [b] L. 38. 1. *a*. [c] L. 16. 8. [d] L. 36. 8. [e] § 160. 7. [f] L. 51. 1. [g] § 144. [h] L. 51. 8. [i] L. 42. 1. *a*. [j] L. 65. 1.

C. [a] L. 39. 5. [b] L. 26. 2. [c] L. 52. 12. [d] L. 26. 4. [f] L. 37. [g] L. 42. [h] L. 37. 8. [i] L. 46 [j] L. 52. 2.

sein Todtenkleid immer an, da klopfte er[a] zwar noch einmal an ihrem Fenster, und sagte ihr guten Morgen, aber keinen guten Abend mehr. Er kam nimmer aus dem Bergwerk zurück, und sie säumte vergeblich selbigen Morgen ein schwarzes Halstuch mit rothem Rand für ihn zum Hochzeittag, sondern als[e] er nimmer kam, legte sie[a] es weg, und weinte um ihn und vergaß ihn nie. Unterdessen wurde[k] die Stadt Lissabon in Portugal durch ein Erdbeben zerstört, und der siebenjährige Krieg ging vorüber, und der Kaiser Franz der Erste starb, und der Jesuitenorden wurde aufgehoben[f] und Polen getheilt, und die Kaiserin Maria Theresia starb, und der Struensee wurde[k] hingerichtet, Amerika wurde frei, und die vereinigte französische und spanische Macht konnte Gibraltar nicht erobern.[d] Die Türken schlossen den General Stein in der Veteraner Höhle in Ungarn ein,[l] und der Kaiser Joseph starb auch. Der König Gustav von Schweden eroberte russisch Finnland, und die französische Revolution und der lange Krieg fing an,[l] und der Kaiser Leopold der Zweite ging auch in's Grab. Napoleon eroberte Preußen, und die Engländer bombardirten Kopenhagen, und die Ackerleute säeten und schnitten. Der Müller mahlte und die Schmiede hämmerten, und die Bergleute gruben nach den Metalladern in ihrer unterirdischen Werkstatt. Als[e] aber die Bergleute in Falun im Jahr achtzehn hundert und neun etwas vor oder nach Johanni zwischen zwei Schachten eine Oeffnung durchgraben wollten, gute dreihundert Ellen tief unter dem Boden, gruben sie[a] aus dem Schutt und Vitriolwasser den Leichnam eines Jünglings heraus, der ganz mit Eisenvitriol durchdrungen, sonst aber unverwest und unverändert war; also daß[e] man seine Gesichtszüge und sein Alter noch völlig erkennen konnte als wenn[e] er erst vor einer Stunde gestorben, oder ein wenig eingeschlafen wäre,[m] an der Arbeit. Als man[n] ihn aber zu Tag ausgefördert hatte,[e] Vater und Mutter, Gefreundete und Bekannte waren schon lange todt, kein Mensch wollte den schlafenden Jüngling kennen oder etwas von seinem Unglück wissen, bis[e] die ehemalige Verlobte[o] des Bergmanns kam, der eines Tages[p] auf die Schicht gegangen war und nimmer zurückkehrte. Grau und

M. [k] L. 58.-2. [l] L. 51. 4. [m] L. 48. 2. [n] § 59. 2. [o] § 34. 5. [p] § 128.
C. [k] L. 45. [l] L. 37. 4. [m] L. 84. [n] L. 80. 3. [o] L. 28. 5. [p] L. 49. 8.

zusammengeschrumpft kam sie[a] an einer Krücke an den Platz und erkannte ihren Bräutigam; und mehr mit freudigem Entzücken als mit Schmerz sank sie[a] auf die geliebte Leiche nieder, und erst als sie sich von einer langen heftigen Bewegung des Gemüths erholt hatte,[h] „es ist mein Verlobter,"[o] sagte sie endlich, „um den ich fünfzig Jahre lang getrauert hatte, und den mich Gott noch einmal sehen läßt[h] vor meinem Ende. Acht Tage vor der Hochzeit ist[m] er unter die Erde gegangen und nimmer heraufgekommen." Da wurden die Gemüther aller Umstehenden von Wehmuth und Thränen ergriffen, als sie sahen die ehemalige Braut jetzt in der Gestalt des hingewelkten kraftlosen Alters und den Bräutigam noch in seiner jugendlichen Schöne, und wie in ihrer Brust nach fünfzig Jahren die Flamme der jugendlichen Liebe noch einmal erwachte; aber er öffnete den Mund nimmer zum Lächeln oder die Augen zum Wiedererkennen; und wie sie ihn endlich von den Bergleuten in ihr Stüblein tragen ließ,[q] als die Einzige, die ihm angehöre, und ein Recht an ihn habe, bis ein Grab gerüstet sei auf dem Kirchhof. Den andern Tag, als das Grab gerüstet war auf dem Kirchhof und ihn die Bergleute holten, schloß sie ein Kästlein auf, legte ihm das schwarzseidene Halstuch mit rothen Streifen um, und begleitete ihn alsdann in ihrem Sonntagsgewand, als wenn es ihr Hochzeittag und nicht der Tag seiner Beerdigung wäre. Denn als man ihn auf dem Kirchhof in's Grab legte, sagte sie: „Schlafe nun wohl, noch einen Tag oder zehen im kühlen Hochzeitbett, und laß dir die Zeit nicht lange werden. Ich habe nur noch wenig zu thun, und komme bald, und bald wird's wieder Tag." — „Was die Erde Einmal wieder gegeben hat, wird sie zum Zweitenmal auch nicht behalten," sagte sie, als sie fortging, und noch einmal umschaute. Hebel.

---

37. Das Brot des heiligen Jodokus.

Zu prüfen seines Dieners Lauterkeit,
Kam einst der Herr[a] vor Sanct Jodokus Thür
In ärmlicher Gestalt und bat um Brot.

M. [q] P. 338. Note. C. [q] L. 85. 6.

37.

M. [a] L. 58. 5. C. [a] L. 89. 5.

„Gib,"[b] sprach Jodokus, „gib ihm, guter Schaffner!"
„Herr," sprach der Schaffner, „nur ein Brot ist übrig:
Was bleibt denn Dir und mir und unserm Hunde?"[c]
„Gib immer," sprach der Abt. „Der Herr wird sorgen."

Der Schaffner nahm das Messer, zirkelte
Mit Fleiß und schnitt genau das eine[d] Brot
In vier ganz[e] gleiche Stücke, reichte eins[f]
Dem Bettler hin und sprach nicht allzu freundlich:
„Eins Dir, eins mir, dem Abt eins, eins dem Hunde!"
Jodokus lächelt', und der Bettler ging.

Nicht lang', und in noch ärmlicher Gestalt
Kam abermal der Herr[a] und bat um Brot.
„Gieb," sprach Jodokus, „gib mein Stücklein ihm!
Der Herr wird sorgen." Und der Schaffner gab's.

Nicht lang', und noch verhungerter erschien
Zum dritten Mal der Herr und bat um Brot.
„Gib," sprach Jodokus, „gib Dein Stücklein ihm!
Der Herr wird sorgen." Und der Schaffner gab's.

Nicht lang, und lahm, blind, nackt und bloß erschien
Zum vierten Mal der Herr und fleht' um Brot.
Jodokus sprach: „gib ihm des Hundes Stücklein!
Der Herr wird sorgen, der die Raben speist."[g]

Der Schaffner gab das Stück. Der Arme[h] ging,
Und eine Stimm' erscholl: „groß ist Dein Glaube,
Du, Deines Meisters ächter Jünger, groß;
Und wie Du glaubest, so soll Dir geschehen."

Der Schaffner trat ans enge Fenster; schau!
Da landeten im nahen Fluß vier Schifflein,
Mit Brot und Obst und Oel und Wein befrachtet.

Der Schaffner eilte freudig an den Strand.
Von Menschen fand er keinen, fand dafür
Am Ufer eine weiße Flagge weh'n,
Woran in Goldschrift diese Worte flammten:

M. [b] § 145. [c] § 129. [d] § 44. 3. b. [e] § 34. 6. [f] L. 16. 5. [g] § 160. 5. [h] § 34. 5.
C. [b] L. 36. 7. [c] L. 50. [d] L. 25. 3. [e] L. 23. 6. [f] L. 25. 3. [g] L. 28. 3. [h] L. 23. b.

„Vier Schifflein sendet, der[i] die Raben speist,
Dem Abt, der heute viermal ihn gespeist:[j]
Ihm eins, dem Schaffner eins, und eins dem Hunde;
Das vierte bleibt des Senders armer Sippschaft."[c]

Rosegarten

---

38. Der Blumen Rache.

Auf des Lagers weichem Kissen
Ruht die Jungfrau,[a] schlafbefangen,
Tiefgesenkt die braune Wimper,
Purpur auf den heißen Wangen.

Schimmernd auf dem Binsenstuhle
Steht der Kelch, der reichgeschmückte,[b]
Und im Kelche prangen Blumen,[a]
Duft'ge, bunte, frischgepflückte.[c]

Brütend hat sich dumpfe Schwüle[a]
Durch das Kämmerlein ergossen,
Denn der Sommer scheucht die Kühle,
Und die Fenster sind verschlossen.

Stille rings und tiefes Schweigen!
Plötzlich, horch! ein leises Flüstern![d]
In den Blumen, in den Zweigen
Lispelt es[a] und rauscht es lüstern.

Aus den Blüthenkelchen schweben
Geistergleiche Duftgebilde;[a]
Ihre Kleider zarte Nebel,
Kronen tragen sie[a] und Schilde.

Aus dem Purpurschooß der Rose
Hebt sich[e] eine schlanke Frau;
Ihre Locken flattern lose,
Perlen blitzen drin, wie Thau.

M. [i] § 134. 4. Note. [j] § 160. 5. C. [i] L. 28. 15. [j] L. 28. 18.

38.

M. [a] L. 53. 5. [b] § 135. [c] § 135. 8. [d] L. 49. 4. [e] § 86.
C. [a] L. 39. 5. [b] L. 28. 11. [c] L. 8. Note. [d] L. 85. 8. [e] L. 43. 2.

Aus dem Helm des Eiſenhutes
Mit dem dunkelgrünen Laube
Tritt ein Ritter, kecken Muthes;
Schwert erglänzt und Pickelhaube.

Auf der Haube nickt die Feder[a]
Von dem ſilbergrauen Reiher.
Aus der Lilie ſchwankt ein Mädchen;
Dünn, wie Spinnweb, iſt ihr Schleier.

Aus dem Kelch des Türkenbundes
Kommt ein Neger ſtolz gezogen;[f]
Licht auf ſeinem grünen Turban
Glüht des Halbmonds goldner Bogen.

Prangend aus der Kaiſerkrone
Schreitet kühn ein Scepterträger;
Aus der blauen Iris folgen
Schwerbewaffnet ſeine Jäger.

Aus den Blättern der Narciſſe
Schwebt ein Knab' mit düſtern Blicken
Tritt ans Bett, ums[g] heiße Küſſe
Auf des Mädchens Mund zu drücken.

Doch um's Lager drehn und ſchwingen
Sich[e] die andern wild im Kreiſe,
Drehn und ſchwingen ſich, und ſingen
Der Entſchlafnen[h] dieſe Weiſe:

„Mädchen, Mädchen! von der Erde
Haſt du grauſam uns geriſſen,
Daß[i] wir in der bunten Scherbe
Schmachten, welken, ſterben müſſen!

O, wie ruhten wir ſo ſelig
An der Erde Mutterbrüſten,
Wo, durch grüne Wipfel brechend,
Sonnenſtrahlen heiß uns küßten;[j]

M. [f] L. 50. 2. [g] § 114. 4. [h] § 84. 5. [i] § 160. 7. [j] L. 58.
C. [f] L. 86. 3. [g] L. 85. 7. [h] L. 23. b. [i] L. 89. [j] L. 98. 4.

Wo uns Lenzeslüfte kühlten,
Unſre ſchwanken Stengel beugend;
Wo wir Nachts[k] als Elfen ſpielten,[l]
Unſerm Blätterhaus entſteigend.

Hell umfloß uns Thau und Regen;
Jetzt umfließt uns trübe Lache;
Wir verblühn, doch eh' wir ſterben,
Mädchen! trifft dich unſre Rache!"

Der Geſang verſtummt; ſie neigen
Sich zu der Entſchlafnen[b] nieder.
Mit dem alten, dumpfen Schweigen
Kehrt das leiſe Flüſtern[a] wieder.

Welch[l] ein Rauſchen,[d] welch ein Raunen!
Wie des Mädchens Wangen glühen!
Wie die Geiſter es anhauchen!
Wie die Düfte wallend ziehen!

Da begrüßt der Sonne Funkeln
Das Gemach; die Schemen weichen.
Auf des Lagers Kiſſen ſchlummert
Kalt die lieblichſte der Leichen.

Eine welke Blume ſelber,[m]
Noch die Wange ſanft geröthet,
Ruht ſie bei den welken Schweſtern, —
Blumenduft hat ſie getödtet![n]

F. Freiligrath.

---

39. Preis der Standhaftigkeit.

Hin auf dornigen Wegen
Wandelt der[a] Menſch.[b]
Schreckengeſtalten
Heben ſich[c] dräuend;

M. [k] § 128. [l] § 67. 2. [m] § 57. 4. [n] L. 36. 3.
C. [k] L. 49. 8. [l] L. 10. 4. [m] L. 29. 6. [n] L. 26. 4.

39.

M. [a] L. 42. 1. *a.* [b] L. 58. 5. [c] § 86. C. [a] L. 46. [b] L. 39. 5. [c] L. 43.

Leiden auf Leiden
Stürmen herbei!
Wolken verhüllen
Nächtlich den Ausgang.

Nie doch wähne[d] der Menſch
Sich von Göttern verlaſſen! —
Faßt er[e] nur Muth,
Zu wandeln die Pfade,
Sieht er den Larven[f]
Kühn in das Auge,
Klimmt er auf Klippen,
Dringt er[e] durch Dunkel
Strebend empor: —
O dann reichen ihm Götter
Helfend den[g] Arm;
Und er findet, entzücket,
Auf der Seligen Inſel,
Unter Heroen ſich[e] wieder;
Ruhe durchſtrömet ſein Herz!

Jedem[f] wohnet die Kraft
In der Tiefe der Bruſt;
Dem[h] nur gehorcht ſie,[b]
Der oft und herrſchend ihr ruft.[i]
Weichlingen[h] ſchwindet die Kraft
Bald im Schlummer dahin;
Dann im Kampfe —
Sinken ſie,[b] heben ſich[c] nicht!
Und es irren die Schatten,
Von den Heroen geſondert,
Traurig und öd' am düſteren Strom.

H. J. v. Collin.

M. [d] § 143. 7. [e] P. 446. Note. [f] § 129. 8. [g] L. 42. 1. *k*. [h] § 129. 4. [i] L. 64. 2.
C. [d] L. 41. 3. [e] L. 39. Note. [f] L. 50. 7. [g] L. 46. *f*. [h] L. 50. 2. [i] L. 50. 5.

40. Der Born der Genesung.

Zu Damaskus, im Lande Aram,[a] lebte ein Mann, Namens Baruch, der[b] war im ganzen Lande berühmt wegen seines Reichthums, so daß die Leute sagten: er heißt[c] mit Recht Baruch, das ist verdollmetschet, der Gesegnete; denn er besaß die Schätze Indiens und Arabiens, und wohnte in einem herrlichen Palast, der Fußboden war von glänzendem Marmor, bedeckt mit köstlichem Teppich, und seines Reichthums war kein Ende. Dazu hatte ihm Gott ein edles Weib gegeben,[d] und sieben blühende Kinder. — Aber siehe! es[e] war weder Friede noch Freude in seinem Herzen. Darum strebte er[f] täglich den Glanz seines Hauses zu mehren, und das Schöne[g] mit dem Schönsten zu wechseln. Aber dennoch fand er nicht Friede in seinem Herzen und ward immer mißmuthiger, und der Schlaf entwich von seinen Augen.

Da sprach er[f] in seinem Herzen: was soll[h] mir das[i] Leben? es kann mir nichts Besseres[j] und Höheres werden,[k] als ich besitze[l] von Jugend auf, und ich weiß nun, daß[m] Alles eitel ist unter der Sonne, und meine Seele hat Ekel an Allem.

So ging Baruch umher in schwermüthigen Gedanken, und betrübte sein Weib und sein ganzes Haus, so daß man[n] sagte: es[e] plaget ihn ein böser Geist; darum dachte er seiner Tage ein Ende zu machen, daß er der Plage los würde.

Da vernahm Baruch,[d] daß in der Stadt Memphis,[a] im Lande Mizraim, ein weiser Mann wohne,[o] ein Prophet, dem[p] Gott die Weisheit in das Herz gegeben,[q] also, daß er zu rathen wisse[o] in allen Dingen. Und Baruch beschloß, sich[r] aufzumachen und seines Raths[s] zu begehren. Und Baruch rief den treusten seiner Diener, Namens Malchi, und sprach: „wohlan, rüste mir zwei Kameele, und belade eins[t] derselben[u] mit Gold, Silber und edlen

---

40.

M. [a] § 133. 2. [b] § 61. [c] L. 49. 1. *obs.* [d] § 75. 4. [e] L. 28. 9. [f] L. 53. 5.
[g] § 34. 5. [h] § 83. 13. [i] L. 42. 1. *a.* [j] L. 14. 6. [k] L. 46. 4. [l] L. 38. 1. *b.*
[m] § 160. 7. [n] § 59. 2. [o] § 143. [p] § 129. 8. [q] § 160. 5. [r] § 86.
[s] § 125. [t] § 44. 3. *b* [u] § 63. Note.

C. [a] L. 47. [b] L. 30. [c] L. 35. Note. [d] L. 26. 4. [e] L. 24. 17. [f] L. 39. 5.
[g] L. 23. [h] L. 31. 11. [i] L. 46. [j] L. 11. 6. [k] L. 32. 3. [l] L. 26.
[m] L. 39. [n] L. 30. 3. [o] L. 41. [p] L. 50. [q] L. 28. 13. [r] L. 43.
[s] L. 49. [t] L. 25. 3. [u] L. 29. 3.

Steinen und den köſtlichen Gewürzen Arabiens!" Und Malchi that, wie[m] ihm ſein Herr geboten hatte. Baruch aber ſegnete ſein Weib und ſeine Kinder, und machte ſich[r] auf, er und ſein Diener, und ſie zogen von dannen über das Gebirge, durch die Wüſte nach Mizraim. — Alſo zogen ſie mit ihren Thieren ſieben Tagereiſen, und abermals ſieben Tagereiſen in der Wüſte; aber ſie erreichten das Land nicht. Denn der Engel des Herrn hatte ſie mit Blindheit geſchlagen, daß ſie des Weges[s] fehlten, und wußten nicht links oder rechts. Und es dürſtete[v] ſie und ihre Thiere gar ſehr. Denn es[e] war kein Quell noch Brunnen in der Wüſte weit und breit, und ſie ſammelten des Nachts[w] den Thau in ihren Mänteln, und ſaugten daran, ihre Lippen zu netzen. Da ſeufzte Baruch und ſprach: „gäbe[x] ich nicht gern alle Schätze, die das Kameel führet, und ihrer[y] noch viel mehr aus meinen Gewölben in Damask um einen Becher des Waſſers, das in meinen Gärten aus Marmor und Porphyr ſprudelt, — und alle meine köſtlichen Weine in meinen Kellern für ein Börnlein, das unſere Zunge laben möchte."[o] — Alſo ſeufzte Baruch, und der Tag war ſehr ſchwül, und die Hitze nahm überhand, und es dürſtete ſie immer mehr, ſo daß ihre Seelen matt wurden. Da ſchlachteten ſie[f] eins der Kameele, aber es[e] ward ſchier kein Waſſer in ihm gefunden, woran ſie ſich laben möchten. — Da that Baruch ſeinen Mund auf und ſprach zu Malchi: „ach, Du mein treuer Diener und Gefährte, habe ich Dich hierhin geführt, daß du meinetwegen[z] ſterbeſt! Meinem Hauſe daheim war ich eine Plage in meinem Unmuth, und Dir nun, mein treuer Malchi, bin ich ein Engel des[i] Verderbens in der Wüſte! Und dennoch duldeſt Du, wie ein Lamm, das ſeinen Mund nicht aufthut vor ſeinem Erwürger, und murreſt nicht gegen Deinen Verderber, der für Deine Treue den Fluch über Dich bringt! Ach, Malchi, wie ſoll ich es Dir vergelten?" — Alſo redete Baruch. — Aber Malchi antwortete und ſprach: „wie ſollt' ich meinem Herrn[p] nicht gerne folgen bis in den[i] Tod? Hab' ich doch von Deinem Brode gegeſſen, und von Deinem Weine getrunken bis auf dieſen Tag. Hab' ich der guten Tage genoſſen, wie ſollt' ich mich denn der

M. [v] § 88. [w] § 128. [x] § 144. 1. [y] L. 28. 18. [z] § 57. 2.
C. [v] L. 44. [w] L. 49. 8. [x] L. 42. 2. [y] L. 49. 7. [z] L. 48. 6.

bösen weigern?[g] — Möchte der Herr nur Dich aus der Noth erretten, und meine Seele zum Lösegeld nehmen. Bin ich doch der einzelne Mann; aber es[e] trauern um Dich ein Weib und sieben Kindlein." — Und als[m] Malchi diese Worte geredet hatte, da vermochte er nicht ferner. Denn seine Seele wurde matt, und er sank nieder auf die Erde. Da brach Baruch[h] das Herz, und er fiel auf sein Antlitz in seinem Jammer und weinte, und sprach: „ach, Herr, Herr, Gott Himmels und der Erden, verderbe mich! denn ich bin nicht werth der Gnade, die Du mir erzeigt hast, und die Last meiner Sünden ruhet schwer auf meiner Seele! Darum verderbe mich, wie es[e] meine Thaten werth sind." — Siehe, da kam ein Rauschen von ferne her aus dem Felsen, gleich wie das Rauschen eines Börnleins. Und Baruch erhob sein Haupt und horchte, also erhob auch das Kameel sein Haupt, und neigte das Ohr zu dem Rauschen, und nahete sich dem Felsen. Baruch aber sprach: „wird der Engel des Herrn denn ein Wunder thun und mitten in der Wüste den Felsen öffnen, daß er uns vom Verderben errette?" Also sprach Baruch, und eilte hinzu, und siehe, an dem Fuße des Felsens, in der Tiefe, quoll ein Börnlein mit klarem Wasser, und es strömte kühl und reichlich, und seine Gestalt war lieblich.

Da fiel Baruch von Neuem auf sein Antlitz, und weinte und rief: „ach, Herr Gott, nun erkenne ich[j] in Wahrheit, daß[m] Du barmherzig bist und von großer Güte, und daß Du Wunder thust, obwohl[m] ich Deiner Barmherzigkeit nicht werth bin!" Baruch aber trank nicht von dem Börnlein, sondern brachte eilends eine Schaale und füllte sie, und lief hinüber zu seinem Diener Malchi, und wusch ihm[p] die Schläfe und netzte seine Lippen. Da schlug Malchi die Augen auf und sah seinen Herrn an. Baruch aber fiel ihm[p] um den Hals, und weinte vor Freuden und rief: „o Malchi, Du Freund meines Herzens, nicht mehr mein Diener! Ach! daß ich Dich gefunden habe! — — Siehe, der Engel des Herrn hat uns ein Börnlein gezeigt! darum trink' und erquicke Deine Seele, auf daß Du lebest und ich auch lebe!" — Und nachdem[m] Malchi getrunken hatte, ward seine Seele erquickt, und Baruch führte ihn zu dem Börnlein, und sie nahmen Speise von den Kameelen, die sie mitgebracht hatten, und setzten sich in die Kühlung

des Börnleins, und aßen und tranken, und wurden ſatt. Alſo tränkten ſie auch ihr Thier, und ruhten aus von ihren Beſchwerden, und ihre Seelen wurden erquickt und geſtärkt. Und ſie blieben daſelbſt die Nacht bis an den andern Tag.

Als nun die Sonne aufging, ſprach Malchi zu Baruch, ſeinem Herrn: „ſiehe, die Sonne iſt aufgegangen. Willſt Du, ſo füll' ich die Schläuche, und wir ziehen vorwärts zu dem Propheten im Lande Mizraim gegen Abend. Wir mögen nicht ferne mehr ſein." Da lächelte Baruch zu ſeinem treuen Diener Malchi, und faßte ſeine Hand und ſprach: „mein Bruder Malchi, nicht alſo! Siehe, der Herr hat mir die Weisheit gegeben, die ich geſucht habe. Wozu bedürfte es des Propheten in Mizraim? Wohlan, wir wollen gegen Morgen ziehen, des Weges, w den wir gekommen ſind."

Darauf füllten ſie die Schläuche mit friſchem Waſſer, und tränkten das Kameel, und tranken ſelber, und ſegneten den Quell, der ſie vom Verderben gerettet hatte, und zogen fröhlich ihre Straße. — Und als ſie in der Heimath anlangten zu Damask, ſaß Thirza, das Weib Baruchs, vor den Thoren des Hauſes ſammt ihren ſieben Kindlein unter den Palmen, und ſie erſchrack, als ſie Baruch ſahe, und ſeinen Diener Malchi. Baruch aber herzte ſein Weib und ſeine Kindlein, und weinte vor Freuden.

Da erhob Thirza ihre Stimme und ſprach: „geſegnet ſei mir p der weiſe Mann Mizraims, der Euch ſo bald wieder heim ſendet, und geſegnet ſei mir Baruch, mein Geliebter! Denn ſiehe, Deine Geſtalt iſt eine andere, und Dein Antlitz leuchtet mir, wie ein Engel des Friedens. Nenne mir doch den Mann Gottes, der den Frieden in Deine Seele zurückgerufen hat, daß ich ihn ſegne!" — Da lächelte Baruch und ſahe ſein Weib an, und erzählte Alles, wie es ihm und Malchi begegnet war, vom Anfang bis zu Ende. Darauf ſprach er: „ſiehe, nicht ein Menſch und Prophet, ſondern Gott ſelbſt hat mich unterweiſet. In der Wüſte habe ich Demuth gelernt; im Börnlein hab' ich die Gnade des Allbarmherzigen und ſeine Güte erkannt, und in meinem Diener einen Menſchen nnd Freund gefunden! Und nun kehre ich erneut zu Euch zurück, und es o wohnet der i Friede in meinem Herzen, der köſtlicher iſt, denn Gold und Silber, und den mir meine Güter nicht zu geben vermochten." —

Also redete Baruch, und sein Wandel war freundlich, und schlecht und recht bis an das Ende seiner Tage. Aber von seinen Schätzen that er wohl im ganzen Lande weit umher, und ward kein Armer gefunden, dem er nicht half in seiner Armuth. Da sagten die Armen, denen er half: wohl mag er mit Recht Baruch genannt werden; denn er ist ein Gesegneter des Herrn, und von ihm selber kommt Segen. — Er aber sprach: „siehe, auch dies hat mich das Börnlein gelehrt". — Und als[d] ein Jahr verschwunden war, zog er hin zu dem Quell mit Malchi, seinem Freunde, und Weib und Kindern, und weihete den Born, und bauete darneben eine Herberge für die Pilger der Wüste. Den Quell aber nannte er Boor Refah, das heißt:[c] Born der Genesung. Also heißt er bis auf den heutigen Tag.

Krummacher.

41. Die Wittwe zu Zehra.

Der Kadi zu Zehra, Benbächir, begegnete einer[a] Wittwe, welche einen Esel vor sich her trieb[b] und weinte.[b] „Warum weinst Du, armes Weib?" „Wohl ein armes Weib," antwortete sie, „dieser Esel, der leere Sack, welcher darauf[c] liegt, und die Kleidung, welche meine Blöße deckt,[d] sind der ganze Ueberrest meiner Habe; alles Uebrige hat mir[a] der Kalif genommen."[e] „Und worin bestand Deine übrige Habe?" fragte Benbächir verwundert. „Ich besaß eine kleine Meierei; sie war das Erbtheil der Vorfahren meines verstorbenen Mannes und der meinigen; sie war uns über Alles lieb; wir waren hier geboren und erzogen, unsere gemeinschaftliche Liebe nahm hier ihren Anfang; wir wurden Gatten, genossen die Zufriedenheit wahrer Liebe und unermüdeter Arbeitsamkeit — noch auf dem Sterbebette bat mich mein guter Mann,[f] dafür[g] zu sorgen, daß unser kleines Gut, welches uns unsere Väter hinterlassen hätten,[d] an Niemand anders gelange, als an unsern Sohn, welcher vielleicht in dem Augenblicke im Heere des Kalifen sein Blut für einen Herrn vergießt,[d] welcher seiner Mutter Alles

41.

M. [a] § 129. [b] L. 5. 2. [c] § 103. [d] § 160. 5. [e] § 75. 4. [f] L. 53. 5. [g] L. 53. 6.
C. [a] L. 50. [b] L. 7. 2. [c] L. 24. 14. [d] L. 28. 8. [e] L. 26. 4. [f] L. 39. 5. [g] L. 39. 6.

nimmt." „Und aus welchem Grunde," fragte der Kadi, „nahm Dir der Kalif Dein Grundstück?"

„Er will sich ein Lustgebäude dahin bauen lassen," [h] antwortete die Wittwe. — Guter Gott, dachte der Kadi bei sich selbst, er hat so viele Paläste und Lustgebäude, und auf einen bloßen Einfall, noch eins mehr zu haben, vertreibt er [f] ein armes Weib aus ihrem Eigenthume! —

„Und welchen Ersatz gab er Dir?" fragte Benbächir. „Ersatz? Keinen!" antwortete die Wittwe; „er ließ [h] mir anfänglich eine kleine Summe anbieten; da ich aber das mir so theuere [i] Grundstück nicht verkaufen wollte, so [j] nahm er es mir mit Gewalt."

„Hast Du ihm Deine traurige Lage nicht vorgestellt?" erwiederte der Kadi. — „Ich warf mich vor ihm nieder," antwortete die Wittwe, „benetzte mit Thränen seine Füße, und bat und flehte — ich sagte ihm Alles, was mir Schmerz, Kummer und Verzweiflung eingab." — Sie konnte vor Schluchzen [k] nicht fortfahren. — „Und Dein Bitten vermochte nichts wider ihn?" fragte Benbächir theilnehmend. — „Er wies mich mit aller möglichen Härte ab!" [l] antwortete sie weinend. — Benbächir hob die Augen gen Himmel. Allmächtiger! seufzte er, Vater der [m] Menschen! er stellt Dich hier auf Erden vor, und kann die [n] von sich weisen, die nichts verlangen, [d] als was Gerechtigkeit und Billigkeit heischt; und Du übersiehst mit Langmuth und Geduld die unbilligsten und ungerechtesten Bitten der [m] Sterblichen? — „Weib," sagte er entschlossen nach dieser stillen Pause, „überlaß mir Deinen Esel und den Sack auf eine kurze Zeit, und folge mir von ferne. Ich gelte etwas bei dem Kalifen — wo ist er jetzt?"

„Er befindet sich [o] eben jetzt," antwortete die Wittwe, „auf dem Grundstück, welches ich mein nannte. [d] Aber was willst Du mit dem Esel?" — „Sei unbesorgt und folge mir!" [a] versetzte der Kadi. — Benbächir nahm den Esel und suchte den Kalifen auf. — Der Kalif bewillkommte ihn freundlich. „Ich habe Dich so lange nicht gesehen, [e] Benbächir," sagte er zu ihm, „und wie kommt es, daß [p] ich eben jetzt Dich sehe?"

M. [h] P. 838. Note. [i] L. 34. 6. [j] § 156. *f.* [k] § 146. [l] § 90. 92. [m] L. 42. 1. *a.*
[n] L. 41. 3. [o] § 86. [p] § 160. 7.
C. [h] L. 35. 6. [i] L. 23. 10. [j] L. 39. 2. [k] L. 35. [l] L. 37. [m] L. 46.
[n] L. 29. 2. [o] L. 43. [p] L. 39.

„Erhabner Herrscher der Gläubigen," antwortete Benbächir, „ich habe so eben ein armes Weib gesprochen, welchem —" „Ich errathe, was folgen wird,"[d] unterbrach ihn der Kalif[f] in einem ernsthaften Tone, „und will nichts weiter hören.[e] Die Halsstarrige[q] mag ihr Betragen büßen![e] Steht es nicht in meiner Willkühr, über Vermögen und Leben meiner Unterthanen zu gebieten?" — „Deine Macht," erwiederte Benbächir, „ist hier auf Erden unbegrenzt. Auch verlangt die arme Wittwe ihr ehemaliges Eigenthum nicht wieder zurück; sie bettelt blos um ein kleines Andenken, und wenn Du es erlaubst, so fülle[r] ich diesen Sack, zufolge ihres Wunsches,[s] mit Erde."

„Die[t] kann sie haben," erwiederte der Kalif lächelnd, „und wenn sie zehn Säcke wollte. — Bald, Benbächir, sollst Du die Gegend nicht mehr kennen![r] Hier soll ein prächtiger Palast errichtet werden,[u] dort ein Wasserfall die Aussicht verschönern, und weiterhin ein hoher Thurm sich erheben, von welchem man die ganze Gegend übersehen kann."

„So?" erwiederte Benbächir, welcher unterdessen den Sack mit Erde angefüllt hatte. — „Ich werde sogleich mein Geschäft vollendet haben, und dann, erhabner Beherrscher der Gläubigen, erlaube mir noch eine Bitte, die eben so unbedeutend ist, als die erste." — „Sie sei Dir gestattet," versetzte der Kalif. „Der Sack ist gefüllt," fuhr Benbächir fort, „und nun, erhabner Beherrscher der Gläubigen, fleh' ich um Deinen Beistand, ihn auf den Esel zu laden."

„Welche befremdende Bitte!" rief der Kalif, „wie kannst Du dieß von mir verlangen? Rufe meiner Sclaven einen, und er soll Dir helfen." — „Erlaube, Beherrscher der Gläubigen," erwiederte der Kadi, „daß ich Dich um diese Gnade bitte — daß ich Dich flehend bitte, sie mir nicht abzuschlagen." — „Wahnsinniger," rief der Kalif, „die Last ist zu schwer für mich!" — „Zu schwer?" sagte Benbächir, „dieser Sack voll Erde, ein so kleiner Theil des Grundstücks, auf welchem wir uns befinden, scheint Dir zu schwer? O Herr! und Du schauderst nicht bei dem Gedanken an den Tag, an welchem Du vor Deinem und unserm Richter er-

M. [q] § 84. 5. [r] L. 88. 1. c. [s] L. 60. 2. [t] § 68. [u] § 84.
O. [q] L. 28. [r] L. 26. 2. [s] L. 48. [t] L. 80. [u] L. 45.

ſcheinen wirſt? an welchem nicht blos dieſer Sack voll Erde, ſondern das ganze Grundſtück mit allen Paläſten und Thürmen, welche Du darauf erbauen willſt, mit allen Thränen, mit welchen die Unglücklichen es durch Deine Veranlaſſung benetzt haben, zur weit unerträglicheren Laſt werden dürften? — Du biſt hienieden unbeſchränkter Herrſcher; ein Wink von Dir verkürzt des[m] Menſchen Leben, und ein einziges Wort ſtürzt Tauſende ins Unglück; aber — es[v] kommt eine Zeit, in welcher Du mit Deinem Sclaven in gleichem Range ſtehſt." — „Mit meinem Sclaven in gleichem Range?" wiederholte der Kalif. „Ich irre mich," fa[o]ßte Benbächir wieder das Wort. „Dein größerer Vorzug hier wird Dir zur größeren Qual gereichen. Du haſt hier einen ungleich größeren Wirkungskreis, folglich auch ungleich mehr zu verantworten. Jeder Deiner Unterthanen hat nur von dem[w] Rechenſchaft abzulegen, was[x] er für ſich beſaß, und Du von Allem, was wir insgeſammt beſitzen. Leb' wohl! verzeihe Deinem Sclaven die Verwegenheit."

Benbächir wollte ſich entfernen. Der Kalif hielt ihn zurück. „Dir verzeihen?" ſagte er, „ich bin Dir Dank ſchuldig, daß Du mich von einer großen Ungerechtigkeit zurückhältſt, die ich ſchon halb begangen habe! — Rufe die Wittwe! Sie nehme[y] ihr väterliches Erbtheil zurück, und um ſie für die Thränen zu entſchädigen, die ihr meine Härte ausgepreßt hat, ſoll ihr Grundſtück von meinen Gärten, welche angrenzen, um eben ſo viel vergrößert werden. Und Du verläſſeſt nie wieder meinen Hofſtaat, um Gelegenheit zu haben, Dich angemeſſen zu belohnen. Die Regenten bedürfen einen freundſchaftlichen Begleiter, der nichts ſcheut, der Wahrheit zu opfern; der ſie auf ihre Fehltritte aufmerkſam macht und davon zurückhält; Du ſollſt der meinige in Zukunft ſein."

Liebesklub.

42. David und ſein Sohn.

Der[a] junge Salomo ſaß[b] vor der Thür
Der väterlichen Burg, ein Körbchen Feigen[c]

M. [v] L. 28. 9. [w] L. 41. 3. [x] § 65. 5. [y] § 143. 7.
C. [v] L. 24. 17. [w] L. 30. [x] L. 28. 10. [y] L. 41. 3.

42.

M. [a] § 120. [b] L. 5. 2. [c] § 123. C. [a] L. 46. a. [b] L. 7. 2. [c] L. 47. 3.

Auf ſeinem Schooß. Mit lüſterner Begier
Aß er[d] davon. Es war dem Knaben eigen,
Was er begann, mit Leidenſchaft zu thun,
Und keine Frucht war ihm ſo lieb, als Feigen.
Indem er zehrte,[b] hat der[a] kleine Nun[d]
Ein Waiſenkind, um eine Gabe.
Der Prinz durchſucht den[e] Rock, das[e] Unterkleid.
„Du ſiehſt," ſprach er, „daß ich nichts bei mir habe.
Komm morgen wieder, Freund." — Auf dieſen Hofbeſcheid
Trat Nun zurück.[f] „Wie?" rief des Vaters Stimme,
Der auf dem Söller ſtand,[g] dem Prinzen zu,[f] —
„Den Armen,[h] der Dich fleht, entferneſt Du?"
„Ich habe nichts." — Mit angenommnem[i] Grimme
Fuhr David fort:[f] „ſo ſpricht nur ein Barbar;
Gleich theile mit dem Knaben Deine Früchte!"
Der Erbprinz zählt mit trauerndem Geſichte
Dem Schmachtenden[h] die eine Hälfte dar,[f]
Und räumt, ſo[j] läſtig ihm der Machtſpruch war,
Dem Knaben einen Platz an ſeiner Seite.
Der arme Nun genoß die ſüße Beute
Mit ſeltner Luſt. Die Balſamfrucht erquickt
Den ausgedorrten Gaumen, ſtillt die Qualen
Des Hungers ihm.[k] „Heil Dir zu tauſend Malen,
Mein Prinz!" ruft er[d] und küſſet ihm[k] entzückt
Die milde Hand, die er mit Thränen weihet.[g]
„Gott Iſraels, o ſegne dieſe Hand!
Vom Hungertode hat ſie mich befreiet."[l]
Der Prinz verſtummte; ſeine Bruſt empfand,
Was, ſeine Harf' im Arm, der Vater fühlte,
Wenn er ein neues Lied Jehova ſpielte.
Er reicht' der Früchte Reſt dem armen Knaben hin,
Sinkt weinend an ſein Herz und küſſet ihn.

M. [d] L. 53. 5. [e] L. 42. k. [f] § 93. [g] § 160. 5. [h] § 84. 5. [i] L. 51. 3.
[j] L. 69. 3. Note. [k] § 129. 3. [l] § 75. 4.
C. [d] L. 39. 5. [e] L. 46. f. [f] L. 37. [g] L. 28. 3. [h] L. 23. b. [i] L. 37. 3.
[j] L. 63. 3. [k] L. 50. 7. [l] L. 26. 4.

Der[m] Mensch lernt zwar die[m] Tugend üben,[n]
Wenn sein Verstand sie ihm, als Pflicht, gebeut;
Doch fühlt sein Herz[o] erst ihre Seligkeit,
So lernt er bald als höchstes Gut sie lieben.

---

43. Winterlied.

Wie ruhest du so stille
In deiner weißen Hülle,
Du mütterliches Land!
Wo sind die Frühlingslieder,
Des Sommers bunt Gefieder
Und dein beblümtes Festgewand?

Du schlummerst nun, entkleidet;
Kein Lamm, kein Schäflein weidet
Auf deinen Au'n und Höh'n;
Der Vöglein Lied verstummte;
Kein Bienlein mehr, das summte;
Doch bist du[a] auch im Winter schön.

Die Zweig' und Aeste schimmern,
Und tausend Lichter flimmern,
Wohin das Auge blickt.
Wer hat dein Bett bereitet,[b]
Die Decke dir gebreitet
Und dich so schön[c] mit Reif geschmückt?

Der gute Vater droben
Hat dir dein Kleid gewoben;
Er schläft und schlummert nicht.
So schlummre denn in Frieden!
Der Vater weckt die Müden
Zu neuer Kraft und neuem Licht.

M. [m] L. 42. 1. a. [n] § 146. 1. [o] P. 446. Note. C. [m] L. 46. [n] L. 35. [o] L. 89. Note.

43.

M. [a] L. 58. 5. [b] § 158. 6. [c] § 102. 3. C. [a] L. 39. 5. [b] L. 26. 4. [c] L. 23. 6.

Bald bei des Lenzes Wehen
Wirſt du verjüngt erſtehen
Zum Leben wunderbar.
Sein Odem ſchwebt[d] hernieder;
Dann, Erde, prangſt du wieder
Mit einem Blumenkranz im[e] Haar.

Krummacher.

---

44. Der Kirſchbaum.

Zum Frühling ſprach der[a] liebe Gott:
„Geh, deck' dem Würmlein[b] ſeinen Tiſch!"
Darauf der Kirſchbaum Blätter trug,
Viel tauſend Blätter grün und friſch.

Und's Würmlein — aus dem Ei erwacht's[c]
Nach langem Schlaf im Winterhaus.
Es ſtreckt ſich, ſperrt ſein Mäulchen auf,[d]
Und reibt die blöden Augen aus.

Und drauf ſo nagt's mit ſtillem Zahn
Am zarten Blättlein hier und dort,
Und ſpricht: „Wie iſt's Gemüs ſo gut,
Man[e] kommt ſchier nimmer wieder fort!"

Und aber ſprach der[a] liebe Gott:
„Deck' jetzt dem Bienlein ſeinen Tiſch!"
Darauf der Kirſchbaum Blüthen trug,
Viel tauſend Blüthen weiß und friſch.

Und bei der Sonne Morgenlicht
Schaut's Bienlein,[c] und es fliegt heran,
Und denkt: „Das wird mein Kaffee ſein;[f]
Sie haben koſtbar Porzellan;

M. [d] § 137. 2. [e] L. 42. *k*. C. [d] L. 26. 2. [e] L. 46. *f*.

44.

M. [a] § 120. *e*. [b] § 129. [c] L. 53. 5. [d] § 98. [e] § 59. 2. [f] § 141.
C. [a] L. 46. *e*. [b] L. 50. [c] L. 39. 5. [d] L. 37. [e] L. 30. 3. [f] L. 26. 6.

Wie ſauber ſehn die Kelchlein aus!"
So ſteckt's ſein Züngelchen hinein,
Und trinkt und ſagt: „Wie ſchmeckt's ſo ſüß,
Der Zucker muß doch wohlfeil ſein."[g]

Zum Sommer ſprach der liebe Gott:
„Deck' auch dem Spätzlein ſeinen Tiſch!"
Darauf der Kirſchbaum Früchte trug,
Viel tauſend Kirſchen roth und friſch.

Und Spätzlein ſagt: „Iſt's ſo gemeint?
Da nimmt man[e] Platz und fragt nicht lang,
Das gibt mir Kraft in Mark und Bein,
Und ſtärkt die Kehle zum Geſang."

Zum Spätling ſprach der liebe Gott:
„Räum' ab,[d] ſie haben Alle jetzt!"
Drauf kam die kühle Bergesluft,[c]
Und ſchon hat's kleinen Reif geſetzt.

Die Blätter werden gelb und roth
Und fallen bei des Windes Wehn,[h]
Denn was vom Boden aufwärts[i] kommt,
Muß auch zum Boden abwärts gehn.

Zum Winter ſprach Gott zum Beſchluß:
„Deck' wacker zu,[d] was übrig iſt!"[j]
Da ſtreut' er Schnee in Ueberfluß.

Nach Hebel.

45. Das verlorene Kind.

Ein franzöſiſcher Landmann, Lefevre, war[a] um des Glaubens willen[b] aus ſeinem Vaterlande geflohen[c] und wohnte im nördlichen Amerika, ohnweit[a] der blauen Berge, auf einem Grundſtücke, das er ſelbſt mit den Seinigen[d] urbar gemacht hatte.[e] Er

M. [g] § 158. 5. [h] § 146. 1. [i] § 102. [j] § 160. 5.
O. [g] L. 26. 4. [h] L. 35. 3. [i] L. 38. 7. [j] L. 28. 3.

45.

M. [a] § 70. [b] § 110. [c] § 158. 5. [d] L. 51. [e] § 160.
O. [a] L. 84. [b] L. 48. [c] L. 26. 4. [d] L. 25. [e] L. 28.

hatte mehrere Kinder; der Liebling der Eltern aber war das jüngste, ein vierjähriger Knabe, Derik genannt. Eines Tages[f] wird[g] Derik vermißt.[h] Man[i] glaubt ihn bei den Nachbarn; man schickt überall herum; umsonst. Die ganze Gegend wird durchsucht; die Nacht bricht ein,[j] und dem ängstlichen Rufen[k] der Eltern antwortet Nichts, als der dumpfe Wiederhall oder die Stimmen der Thiere im Wald, die ihnen noch nie so furchtbar geklungen hatten.

Während nun Lefevre mit allen den Seinigen nach dem Liebling sucht, und seine Hoffnung immer tiefer sinkt, kommt ein Wilder, Teweſſina, mit Biberfellen beladen, in Lefevre's Haus, wo er bekannt war und seine Felle oft abgesetzt hatte, und hört von einer alten Negerin, die man allein zu Hause[l] gelassen hatte, den ängstlichen Vorfall und die Verzweiflung der Eltern. Auf diese Nachricht befiehlt Teweſſina der Negerin, unverzüglich ins Horn zu stoßen, und dadurch ihrem Herrn das Zeichen zur Rückkehr zu geben. Er mache[m] sich anheischig, ihm sein Kind wieder zu schaffen.

Als nun Lefevre das gegebene Zeichen vernimmt, eilt er athemlos zurück; denn er glaubte schon, das Kind habe sich[n] wieder gefunden. „Noch ist es nicht da," erwiederte der Wilde auf sein hastiges Fragen; „aber gib mir augenblicklich die Schuhe und Strümpfe, die dein Kind zuletzt getragen hat, und ich gebe dir mein Wort, daß ich es wieder finde".[o] — Lefevre zögerte; der Wilde aber ließ nicht nach, in ihn zu dringen. Als nun die Schuhe und Strümpfe des Knaben herbeigeschafft waren, ließ[h] Teweſſina sie von seinem Hunde beriechen,[p] und führte diesen dann in einem weiten Kreise um das Haus, wie ein Jäger, der seinen Hund die Spur eines Wildes suchen läßt. Noch hatte er diesen Kreis nicht ganz vollendet, als der Hund einen Ton von sich gab, aus dem sein Herr abnahm, daß er auf der Spur des Kindes sei. Mit unaufhaltsamer Hast verfolgte er seinen Weg, drang in das Dickicht des Waldes ein und kehrte nach Verlauf von einer halben Stunde mit einem solchen Ausdruck von Freude zu seinem Herrn zurück, daß

M. [f] § 128. [g] § 84. [h] L. 58. 1. [i] § 59. [j] § 90. 92. [k] § 146.
[l] L. 43. 2. [m] § 143. [n] § 86. [o] § 137. [p] P. 388. Note.
C. [f] L. 49. [g] L. 45. [h] L. 89. [i] L. 80. [j] L. 87. [k] L. 85.
[l] L. 62. [m] L. 41. [n] L. 48. [o] L. 26. [p] L. 85.

man an der Entdeckung des Kindes nicht zweifeln durfte. Ob es aber noch lebe, war ungewiß, und man kann leicht denken, daß die Zeit, die bis zur Aufklärung dieser Ungewißheit verfloß, für die armen Eltern noch peinlicher war als die vorhergehende Angst. Teweſſina folgte jetzt dem Hunde auf das Schnellſte[q] nach; die Andern, ſo gut[r] ſie konnten; und er fand den Knaben mitten im Gebüſch, am Fuße eines großen Baumes, von Laufen und Erhitzung erſchöpft und mehr einem Todten als einem Lebenden gleich.[s] Denn da ſich das Kind einmal in den Wald gewagt hatte, hatte es den Rückweg vergebens geſucht und war in ſeiner Angſt immer tiefer in die Wildniß gekommen.

Teweſſina nahm jetzt das Kind auf den Arm und flog den bekümmerten Eltern damit entgegen, während der treue Hund mit ausgelaſſener Freude nebenher ſprang. Das Glück der Eltern denkt ſich wohl Jeder, als ſie von fern ſahen, daß der ermattete Knabe die Arme nach ihnen ausſtreckte. Ihr Dank hatte kein Ende. Auch der Hund empfing ſeinen Antheil; aber dieſer verkroch ſich zwiſchen die Beine ſeines Herrn und ſchien wie beſchämt über alle die Dankbarkeit, die man ihm bewies.

Sobald die Nachricht von dem wiedergefundenen Kinde in der Nachbarſchaft erſcholl, ſtrömte Alles[t] herbei — denn Lefevre und ſeine Familie war bei Jedermann beliebt — und das Haus, ſo geräumig es auch war, konnte doch kaum die Menge der Ankommenden faſſen. Das dauerte die ganze Nacht, und es war wie ein großes Feſt; denn Niemand ging unbewirthet weg; und während dieſer ganzen Zeit ließ die Mutter das Kind nicht von dem Schooße. Der gute Wilde aber hatte ſich in eine Scheune verſteckt — denn das Geräuſch ſo vieler Menſchen und die Aufmerkſamkeit, die man ihm bewies, waren ihm zur Laſt, und es koſtete Mühe, ihn wieder hervorzubringen, nachdem ſich der größte Theil der Gäſte verloren hatte. Hierauf verſammelte Lefevre alle die Seinigen und wer ſonſt noch zugegen war, umarmte ſeinen Wohlthäter vor ihren Augen und erklärte ihn nach den Gebräuchen der Wilden für ſeinen Bruder.

„Wenn du[u] einſt alt biſt," ſetzte er hinzu, „und deine Füße

M. [q] § 88. [r] L. 69. 8. Note. [s] § 131. [t] § 58. [u] § 57.
C. [q] L. 23. [r] L. 63. 8. [s] L. 50. [t] L. 52. [u] L. 24.

das flüchtige Wild nicht mehr einholen, dein Arm den Bogen nicht mehr spannen kann, so komm hierher, ich will dir eine Hütte bauen, in der du nach deiner Weise leben kannst, während ich für dich sorge. Hast du[v] je Ursache zu Thränen, so will ich sie dir trocknen, wie du die meinigen getrocknet hast. Auch dein getreuer Hund soll meine Pflege genießen, wenn er alt wird; ich will ihm Futter und Ruhe geben, wenn er dir nicht mehr folgen kann." — Dann setzte er hinzu, indem er den Wilden bei der Hand nahm: „Seht hier, Nachbarn und Freunde, meinen Bruder! Der Name, den mein Kind bisher führte, soll von nun an vergessen sein. Er soll künftig, wie sein Oheim und Retter, Teweſſina heißen."[w]

Alle Anwesenden gaben diesem neuen Bunde ihren Beifall. Während aber Jeder seinen Gefühlen freien Lauf ließ, saß Teweſſina still und sah mit der rauchenden Pfeife im Munde stumm vor sich hin, wie die Wilden zu thun pflegen, wenn sie in ihren Versammlungen sprechen wollen. Nachdem er sich nun gehörig gesammelt hatte, bekräftigte er nach der Sitte seines Landes den angebotenen Bund und sagte: „Mein Bruder, ich habe Nichts für dich gethan, was du nicht auch für mich gethan hättest.[x] Es war der Wille des güten Geistes, der über uns wacht, daß ich zur rechten Zeit in dein Haus kam, um dir zu helfen. Bist du glücklich, so bin ich es[y] auch; freu'st du dich, so freue ich mich nicht weniger. — Wenn du zu unsern Hütten kommst, so sollst du in keiner andern wohnen, als in der meinigen; mein Feuer soll das deinige sein, du sollst auf meiner Bärenhaut ruhen und an keines Andern Seite schlafen, als an der Seite deines Bruders Teweſſina."

Von dieser Zeit an führte der kleine Derik den Namen seines Retters; und als dieser gestorben war, begab er sich nach seiner Wohnung und nahm eines der Kinder des Verstorbenen, das auch den Namen Teweſſina führte, zum Bruder an. So dauerte dieses Bündniß der Dankbarkeit noch lange fort, und oft kam der junge Wilde über die blauen Berge, seinen Bruder zu besuchen, der ihn nie unbeschenkt entließ und auch von ihm kleine Gaben empfing, so wie ein Wilder sie reichen kann.

Fr. Jacobs.

M. [v] P. 446. [w] L. 84. [x] § 144. [y] L. 28. 8.
C. [v] L. 89. [w] L. 85. [x] L. 42. [y] L. 24. 16.

46. Der Staar von Segringen.

Selbſt[a] einem Staar kann es[b] nützlich ſein,[c] wenn er Etwas gelernt hat;[d] wie viel mehr einem Menſchen! — In einem reſpectabeln Dorfe, ich will ſagen Segringen; es iſt aber nicht dort geſchehen, ſondern hier im Lande, und derjenige, dem es begegnet iſt,[e] lieſ't es vielleicht in dieſem Augenblicke, nicht der Staar, aber der Menſch. In Segringen hatte der Barbier einen Staar, und der wohlbekannte Lehrjunge gab ihm Unterricht im Sprechen.[f] Der Staar lernte nicht nur alle Wörter, die ihm ſein Sprachmeiſter aufgab, ſondern er ahmte zuletzt auch ſelber nach, was er von ſeinem Herrn hörte, zum Exempel: „Ich bin der Barbier von Segringen". Sein Herr hatte ſonſt noch allerlei[g] Redensarten an ſich, die er bei jeder Gelegenheit wiederholte, zum Exempel: „So, ſo, lala"; oder: "par Compagnie" (das heißt ſo viel als: in Geſellſchaft mit Andern); oder: „wie Gott will"; oder: „du Dolpatſch". So titulirte er nämlich insgemein den Lehrjungen, wenn er das halbe[h] Pflaſter auf den Tiſch ſtrich, anſtatt auf's Tuch, oder wenn er das Scheermeſſer am Rücken abzog, anſtatt an der Schneide, oder wenn er ein Arzneiglas zerbrach. Alle dieſe Redensarten lernte nach und nach der Staar auch. Da nun täglich viele Leute im Hauſe waren, weil der Barbier auch Branntwein ausſchenkte, ſo gab's[i] manchmal viel zu lachen, wenn die Gäſte mit einander ein Geſpräch führten, und der Staar auch eins von ſeinen Wörtern drein warf, das ſich dazu ſchickte,[j] als wenn er den Verſtand davon hätte;[k] und manchmal, wenn ihm der Lehrjunge zurief: „Hänſel, was machſt du?" antwortete er: „du Dolpatſch!" und alle Leute in der Nachbarſchaft wußten von dem[l] Hänſel zu erzählen. Eines Tages[m] aber, als ihm[n] die beſchnittenen Flügel wieder gewachſen waren, und das Fenſter offen war, und das Wetter ſchön, da dachte der Staar: „Ich habe jetzt ſchon ſo viel gelernt, daß ich in der Welt fortkommen kann," und huſch! zum Fenſter hinaus. Weg war er. Sein erſter Flug ging in's Feld,

46.

M. [a] L. 29. 5. [b] L. 53. 1. [c] § 158. [d] § 160. [e] § 70. [f] § 146. [g] § 48.
[h] § 120. [i] § 88. [j] § 86. [k] § 144. [l] § 120. [m] § 148. [n] § 129.
C. [a] L. 29. [b] L. 89. [c] L. 26. [d] L. 28. [e] L. 84. [f] L. 85. [g] L. 51.
[h] L. 46. [i] L. 44. [j] L. 43. [k] L. 42. [l] L. 46. [m] L. 49. [n] L. 50.

wo er sich unter eine Gesellschaft anderer Vögel mischte, und als sie aufflogen, flog er mit ihnen, denn er dachte: „sie wissen die Gelegenheit hier zu Lande besser als ich". Aber sie flogen unglücklicherweise alle mit einander in ein Garn. Der Staar sagte: „Wie Gott will". Als der Vogelsteller kommt und sieht, was [o] er für einen großen Fang gethan hat, nimmt er einen Vogel nach dem andern behutsam heraus, dreht ihm [n] den Hals um und wirft ihn auf den Boden. Als er aber die mörderischen Finger wieder nach einem Gefangenen [p] ausstreckte und an Nichts dachte, schrie der Gefangene: „Ich bin der Barbier von Segringen"; als wenn er wüßte, was ihn retten muß. Der Vogelsteller erschrack anfänglich, als wenn es hier nicht mit rechten Dingen zuginge; nachher aber, als er sich erholt hatte, konnte er kaum vor Lachen zu Athem kommen, und als er sagte: „Ei Hänsel, hier hätte ich dich nicht gesucht, wie kommst du in meine Schlinge?" Da antwortete der Hänsel: "par Compagnie". Also brachte der Vogelsteller den Staar seinem Herrn wieder und bekam ein gutes Fanggeld. Der Barbier aber erwarb sich damit einen guten Zuspruch; denn Jeder wollte den merkwürdigen Hänsel sehen, und wer jetzt noch weit und breit in der Gegend will zu Ader lassen, geht zum Barbier von Segringen.

Merke: So etwas passirt einem Staar selten. Aber schon mancher junge Mensch, der auch lieber herumflankiren als zu Hause [q] bleiben wollte, ist ebenfalls par Compagnie in die Schlinge gerathen und nimmer heraus gekommen. Hebel.

47. Die junge Ente.

Die Henne führt der Jungen Schaar,
Worunter auch ein Entchen war,
Das sie zugleich mit ausgebrütet. [a]
Der Zug soll in den Garten gehn;
Die Alte gibt's der Brut durch Locken zu verstehn;
Und jedes folgt, sobald [b] sie nur gebietet,
Denn sie gebot mit Zärtlichkeit.

M. [o] § 66. [p] § 84. [q] L. 43. 2. C. [o] L. 10. [p] L. 28. [q] L. 62. 3.

47.

M. [a] § 160. Note. [b] L. 69. 3. Note. C. [a] L. 28. 13. [b] L. 68. 3.

Die Ente wackelt mit; allein nicht gar zu weit.
Sie ſieht den Teich, den ſie noch nicht geſehen;[a]
Sie läuft hinein, ſie badet ſich.
Wie, kleines Thier! Du ſchwimmſt? Wer lehrt es dich?
Wer hieß dich in das Waſſer gehen?[c]
Wirſt du ſo jung das Schwimmen[d] ſchon verſtehen?

Die Henne läuft mit ſtruppigtem Gefieder
Das Ufer zehnmal auf und nieder,
Und will ihr Kind aus der Gefahr befrei'n;
Setzt zehnmal an und fliegt doch nicht hinein;
Denn die Natur heißt[e] ſie das Waſſer ſcheu'n.
Doch nichts erſchreckt den Muth der Ente;
Sie ſchwimmt beherzt in ihrem Elemente,
Und fragt die Henne ganz erfreut,
Warum ſie denn ſo ängſtlich ſchreit?

Was dir Entſetzen bringt, bringt jenem oft Vergnügen;
Der[e] kann mit Luſt zu Felde liegen,
Und dich erſchreckt der bloße Name, Held.
Der ſchwimmt beherzt auf offnen Meeren;
Du zitterſt ſchon auf angebundenen Fähren,
Und ſiehſt den Untergang der Welt.
Befürchte nichts für deſſen[f] Leben,
Der kühne Thaten unternimmt;
Wen die Natur zu der Gefahr beſtimmt,
Dem hat ſie auch den Muth zu der Gefahr gegeben.

Gellert.

48. Geſang der Geiſter über den Waſſern.

Des[a] Menſchen Seele
Gleicht dem Waſſer:[b]
Vom Himmel kommt es,[c]
Zum Himmel ſteigt es,

M. [c] § 146. [d] L. 49. 4. [e] § 61. [f] L. 41. 8.
C. [c] L. 85. [d] L. 85. 8. [e] L. 80. [f] L. 80. 1.

48.

M. [a] § 120. [b] § 129. 4. [c] L. 58. 5. C. [a] L. 46. [b] L. 50. 2. [c] L. 89. 5.

Und wieder nieder
Zur Erde muß[d] es,
Ewig wechselnd.

Strömt von der hohen
Steilen Felswand
Der reine Strahl,[e]
Dann stäubt er lieblich
In Wolkenwellen
Zum glatten Fels,
Und leicht empfangen,
Wallt er verschleiernd,
Leisrauschend
Zur Tiefe nieder.

Ragen Klippen[e]
Dem Sturz' entgegen,[f]
Schäumt er unmuthig,
Stufenweise
Zum Abgrund.

Im flachen Bette
Schleicht er das Wiesenthal hin,
Und in dem glatten See
Weiden ihr Antlitz
Alle Gestirne.

Wind ist der Welle
Lieblicher Buhler;
Wind mischt vom Grund aus
Schäumende Wogen.

Seele des Menschen,
Wie gleichst du dem Wasser!
Schicksal des Menschen,
Wie gleichst du dem Wind!

Goethe.

M. [d] § 88. 12. [e] P. 446. Note. [f] § 91.
C. [d] L. 31. 11. [e] L. 39. Note. [f] L. 37.

49. Lied eines alten ſchwäbiſchen Ritters an ſeinen Sohn.

Aus dem zwölften Jahrhundert.

Sohn da haſt du meinen Speer!
Meinem Arm wird[a] er zu ſchwer.
Nimm den Schild und dieß Geſchoß;
Tummle du forthin mein Roß!

Siehe, dies nun weiße Haar
Deckt[b] der Helm ſchon fünfzig Jahr:
Jedes Jahr hat eine Schlacht
Schwert und Streitaxt ſtumpf gemacht.

Herzog Rudolph hat dies Schwert,
Axt und Kolbe mir verehrt,
Denn ich blieb dem Herzog hold
Und verſchmähte Heinrichs Sold.

Für die Freiheit floß das Blut
Seiner Rechten. Rudolphs Muth
That mit ſeiner linken Hand
Noch den Franken Widerſtand.

Nimm die Wehr und wappne dich!
Kaiſer Konrad rüſtet ſich.
Sohn, entlaſte mich des Harms
Ob[c] der Schwäche meines Arms!

Zücke nie umſonſt dies Schwert
Für der Väter freien Heerd!
Sei behutſam auf der Wacht!
Sei ein Wetter in der Schlacht!

Immer ſei zum Kampf bereit;
Suche ſtets den wärmſten Streit!
Schone deß,[d] der wehrlos fleht!
Haue den, der widerſteht!

Wenn dein Haufe wankend ſteht,
Ihm umſonſt das Fähnlein weht,
Trotze dann, ein feſter Thurm,
Der vereinten Feinde Sturm!

49.

M. [a] § 137. 1. [b] § 137. 5. [c] § 112. 11. [d] § 125.
C. [a] L. 7. 2. [b] L. 26. [d] L. 49.

Deine Brüder fraß das Schwert,
Sieben Knaben, Deutschlands[e] werth.
Deine Mutter härmte sich,
Stumm und starrend, und verblich.
Einsam bin ich nun und schwach.
Aber, Knabe, deine Schmach
Wär'[f] mir herber siebenmal
Denn der sieben Andern Fall.
Drum so scheue nicht den Tod,
Und vertraue deinem Gott!
So du kämpfest ritterlich,
Freut dein alter Vater sich.

L. v. S.

---

50. Der Handschuh.

Vor seinem Löwengarten,
Das Kampfspiel zu erwarten,
Saß König Franz,
Und um ihn die Großen der Krone,
Und rings auf hohem Balcone
Die Damen in schönem Kranz.
Und wie er winkt mit dem Finger,
Auf thut[a] sich der weite Zwinger,
Und hinein mit bedächtigem Schritt
Ein Löwe tritt,
Und sieht sich stumm
Rings um,
Mit langem Gähnen,
Und schüttelt die Mähnen,
Und streckt die Glieder,
Und legt sich nieder.
Und der König winkt wieder,
Da öffnet sich[b] behend
Ein zweites Thor,

M. [e] L. 61. 6. [f] § 144. 1. C. [e] L. 48. 8. [f] L. 42. 2.

50.

M. [a] § 93. [b] § 86. C. [a] L. 37. [b] L. 43.

Daraus rennt
Mit wildem Sprunge
Ein Tiger hervor.
Wie der[c] den Löwen erſchaut,
Brüllt er laut,
Schlägt mit dem Schweif
Einen furchtbaren Reif,
Und recket die Zunge,
Und im Kreiſe ſcheu
Umgeht er den Leu,
Grimmig ſchnurrend,
Drauf ſtreckt er ſich murrend
Zur Seite nieder.

Und der König winkt wieder,
Da ſpeit das doppelt geöffnete Haus
Zwei Leoparden auf einmal aus.
Die ſtürzen mit muthiger Kampfbegier
Auf das Tigerthier;
Das packt ſie mit ſeinen grimmigen Tatzen,
Und der Leu mit Gebrüll
Richtet ſich auf, da wird's ſtill;
Und herum im Kreis,
Von Mordſucht heiß,
Lagern ſich die gräulichen Katzen.

Da fällt von des Altans Rand
Ein Handſchuh von ſchöner Hand
Zwiſchen den Tiger und den Leun
Mitten hinein.

Und zu Ritter Delorges, ſpottender Weiſ',[d]
Wendet ſich Fräulein Kunigund:
„Herr Ritter, iſt Eure Liebe[e] ſo heiß,
Wie Ihr mir's[f] ſchwört zu jeder Stund',
Ei, ſo hebt mir den Handſchuh auf!"

M. [c] § 61. [d] L. 52. 5. [e] P. 446. Note. [f] L. 28. 9.
C. [c] L. 30. [d] L. 88. 7. [e] L. 89. Note. [f] L. 94. 17.

Und der Ritter, in ſchnellem Lauf,
Steigt hinab in den furchtbar'n Zwinger
Mit feſtem Schritte,
Und aus der Ungeheuer Mitte
Nimmt er den Handſchuh mit keckem Finger.
Und mit Erſtaunen und mit Grauen
Sehen's die Ritter und Edelfrauen,
Und gelaſſen bringt er den Handſchuh zurück.
Da ſchallt ihm ſein Lob aus jedem Munde,
Aber mit zärtlichem Liebesblick —
Er verheißt ihm ſein nahes Glück —
Empfängt ihn Fräulein Kunigunde.
Und der Ritter ſich tief verbeugend ſpricht:
„Den Dank, Dame, begehr' ich nicht!"
Und verläßt ſie zur ſelben Stunde.

Schiller.

---

51. Anrede Friedrichs des Großen an die Generale und höhern Offiziere, am 4. Dezember 1757, vor der Schlacht bei Leuthen.

Ihnen, meine Herren,[a] iſt es bekannt, daß es dem Prinzen Carl von Lothringen gelungen[b] iſt, Schweidnitz zu erobern, den Herzog von Bevern zu ſchlagen und ſich zum[c] Meiſter von Breslau zu machen, während ich gezwungen war, den Fortſchritten der Franzoſen und Reichsvölker Einhalt zu thun. Ein Theil von Schleſien, meine Hauptſtadt und alle meine darin befindlich geweſenen[d] Kriegsbedürfniſſe ſind dadurch verloren gegangen,[e] und meine Widerwärtigkeiten würden aufs Höchſte geſtiegen ſein, ſetzte ich[f] nicht ein unbedingtes Vertrauen in Ihren Muth, Ihre Standhaftigkeit und Ihre Vaterlandsliebe, die Sie bei ſo vielen Gelegenheiten mir bewieſen haben. Ich erkenne dieſe, dem Vaterlande und mir geleiſteten[g] Dienſte mit der innigſten Rührung meines Herzens. Es[h] iſt faſt keiner unter Ihnen, der ſich nicht durch eine große,

51.

M. [a] L. 70. [b] § 88. [c] L. 62. 1. *f.* [d] L. 34. 6. [e] L. 50. 2. [f] P. 446. Note. [g] L. 42. [h] L. 28. 9.

C. [a] L. 68. [b] L. 44. [c] L. 46. *d.* [d] L. 23. 10. [e] L. 36. 4. [f] L. 39. Note. [g] L. 28. 10. [h] L. 24. 17.

ehrenvolle Handlung ausgezeichnet hätte, und ich schmeichle mir [i] daher, Sie werden bei vorfallender Gelegenheit nichts an dem mangeln lassen, was [j] der Staat von Ihrer Tapferkeit zu fordern berechtigt ist. Dieser Zeitpunkt rückt heran; ich würde glauben nichts gethan zu haben, ließ ich die Oestereicher im Besitze von Schlesien. Lassen Sie es sich also gesagt sein: ich werde gegen alle Regeln der Kunst die beinahe dreimal stärkere Armee des Prinzen Carl angreifen, wo ich sie finde. Es ist hier nicht die Frage von der Anzahl der Feinde, noch von der Wichtigkeit ihres gewählten Postens; alles dieses, hoffe ich, wird die Herzhaftigkeit meiner Truppen und die richtige Befolgung meiner Dispositionen zu überwinden suchen. Ich muß diesen Schritt wagen, oder es [k] ist Alles verloren; wir müssen den Feind schlagen, oder uns alle von seinen Batterien begraben lassen.[l] So denke ich, so werde ich handeln. Machen Sie diesen meinen Entschluß allen Officieren der Armee bekannt; bereiten Sie den gemeinen Mann zu den Auftritten vor, [m] die bald folgen werden, und kündigen Sie ihm an, daß ich mich für berechtigt halte, unbedingten Gehorsam von ihm zu fordern. Wenn Sie übrigens bedenken, daß Sie Preußen sind, so werden Sie gewiß dieses Vorzugs sich nicht unwürdig machen. Ist aber Einer oder der Andere unter Ihnen, der sich fürchtet, alle Gefahren mit mir zu theilen, der kann noch heute seinen Abschied erhalten, ohne [n] von mir den geringsten Vorwurf zu leiden. (Wir folgen Euerer Majestät in den Tod! Gut und Blut für unsern König! riefen die versammelten Officiere, und der König bemerkte mit Freuden die Begeisterung, welche seinen Worten folgte; dann fuhr er fort:)

Schon im Voraus hielt ich mich überzeugt, daß Keiner von Ihnen mich verlassen würde; ich rechne also ganz auf Ihre treue Hilfe und auf den gewissen Sieg. Sollte ich bleiben und Sie für Ihre mir geleisteten Dienste nicht belohnen können, so muß es das Vaterland thun. Gehen Sie nun in das Lager und wiederholen Ihren Regimentern, was Sie jetzt von mir gehört haben. Das Regiment Cavallerie, [o] welches nicht gleich, wenn es befohlen wird,

M. [i] § 129. [j] L. 40. 8. [k] § 159. [l] P. 338. Note. [m] § 98. [n] L. 49. 5. [o] § 123.
C. [i] L. 50. [j] L. 28. 10. [k] L. 24. [l] L. 85. 6. [m] L. 37. [n] L. 85. 5. [o] L. 47.

ſich unaufhaltſam in den Feind ſtürzt, laſſe ich gleich nach der Schlacht abſitzen und mache es zu einem Garniſonsregimente; das Bataillon Infanterie, das, es treffe, worauf es wolle, nur zu ſtutzen anfängt, verliert die Fahnen und die Säbel und ich laſſe ihm die Borten von der Montirung abſchneiden. Nun leben Sie wohl, meine Herren; in Kurzem haben wir den Feind geſchlagen, oder wir ſehen uns[p] nie wieder.

52. Die Grenadiere.

Nach Frankreich zogen zwei Grenadier',
Die waren in Rußland gefangen,
Und als ſie kamen in's deutſche Quartier,
Sie ließen die[a] Köpfe hangen.

Da hörten ſie Beide die traurige Mähr:
Daß Frankreich verloren gegangen,[b]
Beſiegt und erſchlagen das tapfere Heer —
Und der Kaiſer, der Kaiſer gefangen.

Da weinten zuſammen die Grenadier'
Wohl ob der kläglichen Kunde.
Der Eine ſprach: Wie weh wird mir,
Wie brennt meine alte Wunde.

Der Andre ſprach: das Lied iſt aus,
Auch ich möcht' mit dir ſterben,
Doch hab' ich Weib und Kind zu Haus,
Die ohne mich verderben.

Was ſcheert mich Weib, was ſcheert mich Kind,
Ich trage weit beſſ'res Verlangen;
Laß ſie betteln gehn,[c] wenn ſie hungrig ſind,
Mein Kaiſer, mein Kaiſer gefangen!

Gewähr' mir, Bruder, eine Bitt':
Wenn ich jetzt ſterben werde,
So nimm meine Leiche nach Frankreich mit,
Begrab' mich in Frankreichs Erde.

M. [p] § 60. C. [p] L. 24. 2.

52.

M. [a] L. 42. k. [b] § 160. 5. [c] § 146. C. [a] L. 46. f. [b] L. 28. 13. [c] L. 35.

Das Ehrenkreuz am rothen Band
Sollst[d] du auf's Herz mir[e] legen;
Die Flinte gib mir in die Hand,
Und gürt' mir um den Degen.

So will ich liegen und horchen still,
Wie eine Schildwach', im Grabe,
Bis einst ich höre Kanonengebrüll,
Und wiehernder Roſſe Getrabe.

Dann reitet mein Kaiſer wohl über mein Grab,
Viel Schwerter klirren und blitzen;
Dann ſteig' ich gewaffnet hervor aus dem Grab', —
Den Kaiſer, den Kaiſer zu ſchützen.

H. Heine.

---

53. Bundeslied vor der Schlacht.

(Am Morgen des Gefechts bei Dannenberg.)

Ahnungsgrauend, todesmuthig,
Bricht der große Morgen an;
Und die Sonne kalt und blutig
Leuchtet unſrer blut'gen Bahn.
In der nächſten Stunden Schooße
Liegt das Schickſal einer Welt,
Uns es[a] zittern ſchon die Looſe,
Und der ehrne Würfel fällt.
Brüder! euch mahne[b] die dämmernde Stunde,
Mahne euch ernſt zu dem heiligſten Bunde:
Treu, ſo zum Tode, als Leben, geſellt!

Hinter uns im Graun der Nächte
Liegt die Schande, liegt die Schmach,
Liegt der Frevel fremder Knechte,
Der die deutſche Eiche brach.

M. [d] § 88. 13. [e] § 129. 8. C. [d] L. 86. 8. [e] L. 50. 7.

53.

M. [a] § 159. [b] § 143. 7. C. [a] L. 24. [b] L. 41. 8.

Unſre Sprache ward geſchändet,
Unſre Tempel ſtürzten ein;
Unſre Ehre iſt verpfändet,
Deutſche Brüder, löst ſie ein!
Brüder! die Rache flammt! Reicht euch[c] die Hände,
Daß ſich der Fluch der Himmliſchen wende![d]
Löst das verlorne Palladium ein!

Vor uns liegt ein glücklich Hoffen,[e]
Liegt der Zukunft goldne Zeit,
Steht ein ganzer Himmel offen,
Blüht der Freiheit Seligkeit.
Deutſche Kunſt und deutſche Lieder,
Frauenhuld und Liebesglück,
Alles Große kommt uns wieder,
Alles Schöne kehrt zurück.
Aber noch gilt es ein gräßliches Wagen,
Leben und Blut in die Schanze zu ſchlagen;
Nur in dem Opfertod reift uns das Glück.

Nun mit Gott! wir wollen's wagen,
Feſt vereint dem Schickſal ſtehn,
Unſer Herz zum Altar tragen,
Und dem Tod entgegengehn.
Vaterland, dir woll'n wir ſterben,
Wie dein großes Wort gebeut!
Unſre Lieben mögen's erben,
Was wir mit dem Blut befreit.
Wachſe, du Freiheit der deutſchen Eichen,
Wachſe empor über unſre Leichen! —
Vaterland, höre den heiligen Eid! —

Und nun wendet eure Blicke
Noch einmal der Liebe nach;
Scheidet von dem Blüthenglücke,
Das der giftige Süden brach.

M. [c] § 60. [d] § 143. [e] § 146. C. [c] L. 24. 2. [d] L. 41. [e] L. 35.

Wird euch[f] auch das Auge[g] trüber —
Keine Thräne bringt euch Spott.
Werft den letzten Kuß hinüber,
Dann befehlt ſie eurem Gott!
Alle die Lippen, die für uns beten,
Alle die Herzen, die wir zertreten,
Tröſte und ſchütze ſie, ewiger Gott!
Und nun friſch zur Schlacht gewendet,[h]
Aug' und Herz zum Licht hinauf!
Alles Ird'ſche iſt vollendet,
Und das Himmliſche geht auf.
Faßt euch an ihr deutſchen Brüder!
Jeder Nerve ſei ein Held!
Treue Herzen ſehn ſich wieder;
Lebewohl für dieſe Welt!
Hört ihr's? ſchon jauchzt es uns donnernd entgegen!
Brüder! hinein in den blitzenden Regen!
Wiederſehn in der beſſeren Welt! Th. Körner.

54. Der Freiheit Schlachtruf.

Der Gott, der Eiſen wachſen ließ,
Der[a] wollte keine Knechte!
Drum gab er Säbel, Schwert und Spieß
Dem Mann in ſeine Rechte.
Drum gab er ihm den kühnen Muth,
Den Zorn der freien Rede,
Daß er beſtände[b] bis aufs Blut,
Bis in den Tod die Fehde!
So wollen wir, was Gott gewollt,[c]
Mit rechten Treuen halten,
Und nimmer in Tyrannenſold
Die Menſchenſchädel ſpalten;

M. [f] § 129. 3. 1. [g] P. 446. Note. [h] § 145. 3.
O. [f] L. 50. 7. [g] L. 89. Note. [h] L. 36. 5.

54.

M. [a] L. 41. 3. [b] § 144. 1. [c] 160. Note.
O. [a] L. 30. [b] L. 42. 2. [c] L. 28. 18.

Doch wer für Land und Schande ficht,
Den hauen wir in Scherben,
Der ſoll im deutſchen Lande nicht
Mit deutſchen Männern erben.

O Deutſchland, heil'ges Vaterland,
O deutſche Lieb' und Treue!
Du hohes Land, du ſchönes Land,
Dir ſchwören wir aufs Neue:
Dem Buben und dem Knecht die Acht!
Den ſpeiſen Kräh'n und Raben!
So ziehn wir aus zur Herrmannsſchlacht,
Und wollen Rache haben.

Laßt brauſen, was nur brauſen kann,
In hellen, lichten Flammen!
Ihr Deutſchen alle, Mann für Mann,
Für's Vaterland zuſammen!
Und hebt die Herzen himmelan,
Und himmelan die Hände,
Und rufet alle, Mann für Mann:
„Die Knechtſchaft hat ein Ende!"

Laßt klingen, was nur klingen kann,
Die Trommeln und die Flöten!
Wir wollen heute, Mann für Mann,
Mit Blut das Eiſen röthen,
Mit Feindesblut — mit Feindesblut,
O ſüßer Tag der Rache!
Das klinget allen Deutſchen gut,
Das iſt die große Sache!

Laßt wehen, was nur wehen kann,
Standarten wehn und Fahnen!
Wir wollen heut' uns, Mann für Mann
Zum Heldentode mahnen.
Auf, fliege, hohes Siegspanier
Voran den kühnen Reihen!
Wir ſiegen oder ſterben hier
Den ſüßen Tod der Freien! E. M. Arndt.

55. Der Verdrüßliche.

Ich bin verdrüßlich!
Weil ich verdrüßlich bin,
Bin ich verdrüßlich.
Sonne ſcheint gar zu hell,
Vogel ſchreit gar zu grell,
Wein iſt zu ſauer mir,
Zu bitter iſt das Bier,
Honig zu ſüßlich!
Weil nichts nach meinem Sinn,[a]
Weil ich verdrüßlich bin,
Bin ich verdrüßlich.
Dort wird Muſik gemacht,
Dort wird getanzt, gelacht,[b]
Dort wirft man gar den Hut,
Wie mich das ärgern thut!
Iſt nicht erſprießlich,
Iſt nicht nach meinem Sinn,
Weil ich verdrüßlich bin,
Bin ich verdrüßlich!
Wo ich auch[c] geh' und ſteh',
Ich meinen Schatten ſeh',
Immer verfolgt er mich;
Iſt das nicht ärgerlich?
Und wenn der Himmel trüb,[a]
Iſt es mir auch nicht lieb.
Winter iſt mir zu kalt,
Frühling kommt mir zu bald,
Sonne iſt mir zu warm,
Herbſt bringt den Mückenſchwarm,
Mücken auf jeder Hand,
Mücken auf jeder Wand,
O, wie mich das verſtimmt!
O, wie mich das ergrimmt!

55.

M. [a] P. 445. Note. [b] § 84. [c] L. 69. 5. C. [a] L. 28. 18. [b] L. 45. 3. [c] L. 68. 5.

Wie das ins Herz mich brennt!
Himmelkreuzelement! —
Bin ganz verdrüßlich,
Weil nichts nach meinem Sinn,
Weil ich verdrüßlich bin,
Ach, wie verdrüßlich!

L. Bechstein.

---

56. Der blinde König.

Was[a] steht der nord'schen Fechter Schaar
Hoch auf des Meeres Bord?
Was will in seinem grauen Haar
Der blinde König dort?
Er ruft, in bittrem Harme
Auf seinen Stab gelehnt,
Daß überm Meeresarme
Das Eiland wiedertönt:

„Gib, Räuber, aus dem Felsverließ
Die[b] Tochter mir zurück!
Ihr Harfenspiel, ihr Lied, so süß,
War meines Alters Glück.
Vom Tanz auf grünem Strande
Hast du sie weggeraubt;
Dir ist es ewig Schande,
Mir beugt's das graue Haupt."

Da tritt aus seiner Kluft hervor
Der Räuber, groß und wild,
Er schwingt sein Hünenschwert empor
Und schlägt an seinen Schild:
„Du hast ja viele Wächter,
Warum denn litten's die?[c]
Dir[d] dient so mancher Fechter,
Und keiner kämpft um sie?"

56.

M. [a] § 67. 3. [b] L. 42. k. [c] § 61. [d] § 129.
C. [a] L. 10. 5. [b] L. 46. f. [c] L. 80. [d] L. 50.

Noch ſtehn die Fechter alle ſtumm,
Tritt keiner aus den Reihn,
Der blinde König kehrt ſich um:
„Bin ich denn ganz allein?“
Da faßt des Vaters Rechte
Sein junger Sohn ſo warm:
„Vergönn' mir's,[e] daß ich fechte!
Wohl fühl' ich Kraft im[b] Arm.“

„O Sohn! der Feind iſt rieſenſtark,
Ihm hielt noch Keiner Stand.
Und doch! in dir iſt edles Mark,
Ich fühl's am Druck der Hand.
Nimm hier die alte Klinge!
Sie iſt der Skalden Preis.
Und fällſt du,[f] ſo verſchlinge[g]
Die Flut mich armen Greis!“

Und horch! es[e] ſchäumet und es rauſcht
Der Nachen über's Meer.
Der blinde König ſteht und lauſcht,
Und alles ſchweigt umher;
Bis drüben ſich erhoben[h]
Der Schild' und Schwerter Schall,
Und Kampfgeſchrei und Toben,
Und dumpfer Wiederhall.

Da ruft der Greis ſo freudig bang:
„Sagt an, was ihr erſchaut!
Mein Schwert, ich kenn's am guten Klang,
Es gab ſo ſcharfen Laut.“ —
„Der Räuber iſt gefallen,
Er hat den blut'gen Lohn.
Heil dir, du Held vor allen,
Du ſtarker Königsſohn!“

M. [e] L. 28. 9. [f] P. 446. Note. [g] § 143. 7. [h] § 86.
C. [e] L. 24. 17. [f] L. 89. Note. [g] L. 41. 3. [h] L. 48.

ſich unaufhaltſam in den Feind ſtürzt, laſſe ich gleich nach der Schlacht abſitzen und mache es zu einem Garniſonsregimente; das Bataillon Infanterie, das, es treffe, worauf es wolle, nur zu ſtutzen anfängt, verliert die Fahnen und die Säbel und ich laſſe ihm die Borten von der Montirung abſchneiden. Nun leben Sie wohl, meine Herren; in Kurzem haben wir den Feind geſchlagen, oder wir ſehen uns[p] nie wieder.

---

52. Die Grenadiere.

Nach Frankreich zogen zwei Grenadier',
Die waren in Rußland gefangen,
Und als ſie kamen in's deutſche Quartier,
Sie ließen die[a] Köpfe hangen.

Da hörten ſie Beide die traurige Mähr:
Daß Frankreich verloren gegangen,[b]
Beſiegt und erſchlagen das tapfere Heer —
Und der Kaiſer, der Kaiſer gefangen.

Da weinten zuſammen die Grenadier'
Wohl ob der kläglichen Kunde.
Der Eine ſprach: Wie weh wird mir,
Wie brennt meine alte Wunde.

Der Andre ſprach: das Lied iſt aus,
Auch ich möcht' mit dir ſterben,
Doch hab' ich Weib und Kind zu Haus,
Die ohne mich verderben.

Was ſcheert mich Weib, was ſcheert mich Kind,
Ich trage weit beſſ'res Verlangen;
Laß ſie betteln gehn,[c] wenn ſie hungrig ſind,
Mein Kaiſer, mein Kaiſer gefangen!

Gewähr' mir, Bruder, eine Bitt':
Wenn ich jetzt ſterben werde,
So nimm meine Leiche nach Frankreich mit,
Begrab' mich in Frankreichs Erde.

M. [p] § 60. C. [p] L. 24. 2.

52.

M. [a] L. 42. *k*. [b] § 160. 5. [c] § 146. C. [a] L. 46. *f*. [b] L. 28. 18. [c] L. 85.

Das Ehrenkreuz am rothen Band
Sollst[d] du auf's Herz mir[e] legen;
Die Flinte gib mir in die Hand,
Und gürt' mir um den Degen.

So will ich liegen und horchen still,
Wie eine Schildwach', im Grabe,
Bis einst ich höre Kanonengebrüll,
Und wiehernder Rosse Getrabe.

Dann reitet mein Kaiser wohl über mein Grab,
Viel Schwerter klirren und blitzen;
Dann steig' ich gewaffnet hervor aus dem Grab', —
Den Kaiser, den Kaiser zu schützen.

H. Heine.

---

53. Bundeslied vor der Schlacht.

(Am Morgen des Gefechts bei Dannenberg.)

Ahnungsgrauend, todesmuthig,
Bricht der große Morgen an;
Und die Sonne kalt und blutig
Leuchtet unsrer blut'gen Bahn.
In der nächsten Stunden Schooße
Liegt das Schicksal einer Welt,
Uns es[a] zittern schon die Looſe,
Und der ehrne Würfel fällt.
Brüder! euch mahne[b] die dämmernde Stunde,
Mahne euch ernst zu dem heiligsten Bunde:
Treu, so zum Tode, als Leben, gesellt!

Hinter uns im Graun der Nächte
Liegt die Schande, liegt die Schmach,
Liegt der Frevel fremder Knechte,
Der die deutsche Eiche brach.

M. [d] § 88. 13. [c] § 129. 8. C. [d] L. 86. 8. [e] L. 50. 7.

53.

M. [a] § 159. [b] § 143. 7. C. [a] L. 24. [b] L. 41. 8.

7. In Worten nichts, in Werken viel,
Bringt am Geschwindesten zum Ziel!
8. Darf ich rathen, guter Mann?
Was dich quält, das klage Keinem,
Als dem Einen,
Der dir helfen kann!
9. Wer Wohlthat dir erwies, sei deines Danks gewiß;
Die[c] du erweisest, die vergiß!

Gleim.

---

59. Die Schlacht bei Liegnitz.

Den 15. August 1760 sollte das preußische Lager bei Liegnitz angegriffen werden. Die Lage desselben war nicht vortheilhaft und der feindliche Entwurf vortrefflich. Man wollte Friedrich mit Tagesanbruch an vier Orten zugleich anfallen, und wo möglich ein Seitenstück zu Hochkirch liefern. Die weitere Absicht war, ihm den Weg nach der Oder abzuschneiden, ja selbst den Rückzug nach Glogau zu versperren. Man war im österreichischen Lager von dem glücklichen Erfolg zum Voraus so sehr überzeugt, daß die Soldaten daselbst sagten: der Sack wäre nun aufgemacht, worin man den König von Preußen und seine ganze Armee auffangen, und ihn sodann zuschnüren würde. Der König erhielt zufällig erst am Abend vor der Ausführung von diesem Vorhaben Nachricht; auch erfuhr er die vorgedachte Prahlerei. Er erzählte sie selbst bei der Tafel, und fügte hinzu: „die Oesterreicher haben nicht ganz unrecht, aber ich denke in den Sack ein Loch zu machen, das sie Mühe haben werden auszubessern". Er war seiner üblen Stellung halber,[a] des Ueberfalls bei Hochkirch eingedenk,[b] nicht ohne Sorge gewesen, allein dennoch hatte er wegen gewisser Proviant-Maßregeln aufgeschoben, das unvortheilhafte Lager zu verlassen. Die Nacht am 14.[c] war dazu bestimmt. Der englische Gesandte Mitchel, voll der Besorgniß eines schrecklichen Angriffs, verbrannte einen Theil seiner Papiere, wollte sich aber nicht entfernen.

Auf die erhaltene Nachricht bereitete sich Friedrich zur Schlacht,

---

59.

M. [a] § 109. [b] § 124. [c] § 45. C. [a] L. 48. 4. [b] L. 48. 8. [c] L. 51. 14.

und sogleich war sein Entwurf gemacht. Mit Anbruch der Nacht verließ er mit der Armee das Lager, dessen Wachtfeuer jedoch durch Bauern unterhalten wurden; desgleichen mußten Husaren-Patrouillen alle[d] Viertelstunden das nächtliche Lager-Geschrei fortsetzen. Eben dies geschah auch im Lager der Oesterreicher, um ihren Aufbruch zu verbergen; auch wurde der Gewohnheit dieser Truppen gemäß[e] durch zurückgelassene Tamboure um Mitternacht die Schaarwache geschlagen; so daß beide Heere zu gleicher Zeit durch die nämlichen Mittel ihre Feinde zu täuschen suchten, und beide, durch einen sonderbaren Zufall, mit Schatten kämpften. Nun zog sich Friedrich auf die Anhöhen bei Liegnitz, und stellte sich alsdann ganz in der Stille in Schlachtordnung. Es war eine ungemein schöne Sommernacht. Der gestirnte Himmel hatte kein Wölkchen, und kein Lüftchen wehete. Niemand schlief. Die Soldaten hatten sich mit ihrem Gewehr im Arm gelagert, allein sie waren munter, und da sie nicht singen durften, so unterhielten sie sich mit Erzählungen. Die Officiere gingen spazieren,[f] und die Generale ritten herum, um alles Nöthige zu beobachten. Der König saß auf einer Trommel, ganz nach dem erhabenen Bilde eines großen Dichters, der in den preußischen Kriegsliedern singt:

„Auf einer Trommel saß der Held
Und dachte seiner Schlacht,
Den Himmel über sich zum Zelt,
Und um sich her die Nacht."

Es fing eben an zu dämmern, als sich Laudon näherte, der mit seiner 30,000 Mann[g] starken Armee den linken Flügel der Preußen im Lager angreifen sollte, von welchem er, der vorigen Stellung nach, noch entfernt zu sein glaubte. Bald aber wurde er mit Erstaunen gewahr, daß er die ganze Armee des Königs vor sich hatte, dessen zweites Treffen auf ihn sogleich losfiel, und ihn von einer in der Nacht aufgeführten[h] Batterie begrüßte. Das erste Treffen hatte Friedrich zur Beobachtung Dauns bestimmt, der seinem rechten Flügel gegenüber stand. Laudon, der sich auf die Unterstützung seines Oberfeldherrn verließ, wich dem Kampf nicht aus, sondern bot den Preußen die Spitze, und überließ den Ausgang

M. [d] § 58. 3. [e] § 111. [f] § 146. [g] § 123. 1. [h] L. 34. 6.
C. [d] L. 52. [e] L. 15. [f] L. 85. [g] L. 47. 6. [h] L. 23. 10.

der Tapferkeit seiner Truppen, und dem ihn so oft begleitenden Glück. Er ließ seine Cavallerie auf die preußische einbrechen, die aber zurück geworfen und in Moräste getrieben wurde, wo sie sich nur mit vieler Mühe herausarbeiten konnte; und nun rückte die preußische Infanterie vor, und schlug auch nach einem hartnäckigen Kampf die österreichische Infanterie aus dem Felde. Die letztere machte jedoch noch einen Versuch, mit einer ganzen Colonne durch das vor der preußischen Front liegende Dorf Panten zu rücken, allein die Preußen steckten es durch Haubitz-Granaten in Brand, und zwangen die Feinde, das Gefecht auf den linken Flügel einzuschränken. Die Hoffnung der Letztern auf Hülfe wurde vereitelt; denn Daun erfuhr erst spät den Angriff des Königs, da die, obwohl nur eine halbe Meile entfernte österreichische Hauptarmee, wegen eines eben entstandenen widrigen Windes, nichts von dem Knallen des Geschützes hören konnte; überdem wußte ihr Feldherr bei seiner Ankunft ins verlassene preußische Lager gar nicht, wo die Armee, die man so gut als geschlagen glaubte, hingekommen war, und da er sich endlich dem Kampfplatz näherte, so konnte er wegen des Terrains nicht anders als mit großem Nachtheil das ihn erwartende erste Treffen der Preußen angreifen. Er machte einige Versuche vorzudringen, allein sie mißglückten. Laudon, der Alles gethan, und sich persönlich der größten Gefahr ausgesetzt hatte, zog sich nun zurück und überließ dem König das Schlachtfeld mit einem Verlust von 10,000 Mann, drei und zwanzig Fahnen, und zwei und achtzig Kanonen; 6,000 Oesterreicher waren gefangen, und 4,000 waren todt oder verwundet. Bei Friedrichs Heere hingegen zählte man 1,800 Todte und Verwundete.

Es war ein sehr schöner Morgen. Die Sonne beschien den blutigen Wahlplatz, die Leichen und Sterbenden; allein sie beleuchtete auch eine angenehme rührende Scene. Das Regiment von Bernburg, das bei Dresden ausgezeichnet herabgesetzt war, ging mit dem Vorsatz in die Schlacht, die verlorne Ehre wieder zu erkämpfen, oder sich dem Kriegsdämon aufzuopfern. Dieser Entschluß, der ohne Unterschied des Ranges oder des Alters in jeder Brust Wurzel faßte, und dessen Keime die tiefgebeugten Officiere sorgfältig entwickelten, erzeugte eine bewundrungswürdige Tapferkeit, ganz des preußischen Namens würdig. Dem König blieb sie

nicht unbemerkt. Er ritt nach vollendeter Blutarbeit bei dem Regiment vorbei. Die Officiere schwiegen, in der stillen Hoffnung auf des Monarchen Gerechtigkeit, vier alte Soldaten aber fielen ihm in die Zügel, umfaßten seine Kniee, beriefen sich auf ihre gethane Pflicht, und flehten um die verlorne Gnade. Friedrich antwortete gerührt: „Ja Kinder! Ihr sollt sie wieder haben, und Alles soll vergessen sein.“ Noch den nämlichen Tag erhielt das Regiment die entzogenen militärischen Waffen und Zierrathen, und Friedrich machte selbst bei der Parade das tapfere Verhalten des Regiments, und die völlige Begnadigung desselben bei der ganzen Armee bekannt.

Diese Schlacht bei Liegnitz dauerte nur zwei Stunden. Um fünf Uhr des Morgens, da die feine Welt in allen europäischen Ländern noch im tiefen Schlaf begraben lag, und die arbeitenden Volksklassen sich erst von ihrem Nachtlager erhoben, waren hier bereits große Thaten geschehen und vollendet. Man hatte einen wichtigen Sieg erfochten, der die Vereinigung der Russen und Oesterreicher hinderte, und alle ihre auf die schlesischen Festungen gemachten Entwürfe vereitelte. Friedrich ließ auf der Stelle von der ganzen Armee ein Freudenfeuer machen, und sodann setzte er sich sogleich in Marsch; ein Marsch, der durchaus einzig in seiner Art und erstaunenswürdig war; der Aufzeichnung so sehr werth, wie irgend eine große Begebenheit des gegenwärtigen Kriegs; denn diese von der Blutarbeit abgemattete und von zahlreichen Heeren umringte Armee mußte ohne Rast und ohne allen Zeitverlust fortrücken, und dabei alles eroberte Geschütz, alle Gefangene, und auch alle Verwundete mitnehmen. Man packte die Letztern auf Mehl- und Brodwagen; auch andre Wagen und Chaisen nahm man dazu, sie mochten gehören wem sie wollten; selbst der König gab die seinigen her. Auch die Handpferde des Monarchen und der vornehmen Befehlshaber wurden hergegeben, um die Verwundeten, die noch reiten konnten, fortzubringen. Die ledigen Mehlwagen schlug man in Stücke, und spannte die Pferde vor die erbeuteten Kanonen. Von den feindlichen Gewehren mußte ein jeder Reiter und Packknecht eins mitnehmen. Nichts wurde zurückgelassen oder vergessen, erheblich oder unerheblich; es war Beute. Auch nicht ein einziger Verwundeter blieb zurück, weder von den Preußen,

noch von den Oesterreichern, so daß um 9 Uhr, vier Stunden nach geendigter Schlacht, dies so unvorbereitet neu belastete Heer, mit dem ganzen ungeheuern Troß, schon im vollen Marsch war.

Archenholz.

---

60. Aus Klingers "Betrachtungen und Gedanken".

(1801 — 1805.)

Ich wünsche und erwarte, daß Bonaparte sich,[a] sobald[b] der Friede geschlossen[c] und Alles in Frankreich gesetzlich zugeht, in die Einsamkeit zurückziehe,[d] und nur dann erscheine, wenn das politische Meer drohend wird, um die Wellen zu beschwören. Thut er[e] dieses nicht, so verdunkelt er in sich das glänzendste[f] Gestirn, das aus dem dunkeln Schooß des Menschengeschlechts hervorgegangen ist, und sich aus eigenem Lichtstoff gebildet hat. Um in einem bescheidenern und einfachern Bilde zu reden, — er zerschlägt in sich das schönste moralische Ganze, welches jemals Glück, Umstände, Charakter und Genie in einem Sterblichen, zur edlen Vollendung, vereinigt haben. Jetzt noch steht er einzeln an der Spitze der Todten und Lebenden, der Geschichte und der gegenwärtigen Zeit — nein! er steht vor der Fronte des ganzen Menschengeschlechts — ohne daß Einer wagen könnte, sich neben ihn zu stellen oder sich mit ihm zu vergleichen. Aber er vergesse[g] sich nun — so treten die großen Todten aus der Geschichte und die großen Lebenden der Zeit hervor, und rufen ihm zu: — Du gleichest uns, wir treten mit dir vor oder du trittst mit uns zurück. Welch ein Fall wäre dieß! Welch ein Triumph für die elenden Geister der Erde, die so gern alles Große zu sich in Staub herabziehen! Bonaparte, ich fürchte nicht den Meuchelmord fremder Hände an dir — deine jetzige Größe tödtet keines Sterblichen Hand — ich fürchte nur den Meuchelmord, den du an deiner errungenen einzigen Größe begehen könntest.

Wenn das Schöne, Gute und Herrliche, das ich hin und wieder über Bonaparte, besonders in den Jahren 1801 und 1802, in diesem

60.

M. [a] § 86 [b] L. 69. 3. Note. [c] § 160. Note. [d] § 143. 3. [e] P. 446. Note. [f] § 34. 4. [g] § 143. 7.

C. [a] L. 43. [b] L. 63. 3. [c] L. 23. 13. [d] L. 41. [e] L. 39. 2. [f] L. 27. 4. [g] L. 41. 3.

Werke gesagt habe und noch so gern sagen möchte, meistens schon zur[h] bittersten Satire auf ihn geworden ist, so trifft diese bittere Satire doch nicht mich. Es war wohl erlaubt, zu träumen, zu wünschen und zu hoffen, der berühmte große Mann, der Mann, der die blutige Revolution endigte und die von ihr erzeugten Ungeheuer vernichtete, möchte auch ein moralisch großer Mann werden wollen. An Gelegenheit dazu hat es ihm gewiß nicht gefehlt;[i] von der ältesten Zeit bis auf heute ward sie keinem Sterblichen so dargeboten, und man konnte sogar voraussetzen, ein feineres, recht raffinirtes Interesse der Selbstliebe, des Ehrgeizes, des Stolzes, von der Klugheit geleitet, würde ihn dazu reizen und den Sinn für ein höheres Ideal, als das gewöhnliche[j] der Glücklichen seiner Art, in ihm erwecken. Wenn diese Träume, diese Wünsche zeigen, was seine Zeitgenossen von ihm erwarteten, so habe ich mit den meinigen seine moralische Geschichte geschrieben, und um so wahrer, da ich mich nicht von dem Urtheil der Menge leiten[k] ließ. Darum rechne ich mir diese Träume und Wünsche zu Ehren, und nehme sie nicht zurück.

---

61. Kynast.

Wer Schlesiens schöne Natur noch nicht erblickte, seines Riesengebirges wilde Massen — über welchen Rübezahl einst waltete — noch nicht durchstrich, von den hohen Felsenzinnen dieser gigantischen Bergkette noch nicht herabsah auf Landschaften, welche unbeschreiblich schöne Gemälde bilden, der kann auch nicht sagen, daß er die schönsten Theile unsers immer kleiner werdenden Vaterlandes gesehen habe. Wer es aber bereiste, der bestieg auch gewiß die sehenswerthen Ruinen der Burg Kynast, mit deren Beschreibung und Geschichte ich diese Gallerie deutscher Burgen eröffnen will.

Drei Viertel Stunden von dem bekannten Badeort Warmbrunn liegt das dem Grafen von Schafgotsch gehörige Dorf Hermsdorf. Es liegt dicht unter dem Berge, auf welchem die Ruinen des Kynast's stehen; und wer diese besteigen will, den führt der Weg erst

M. [h] L. 42. 1. *j*. [i] L. 64. 1. *b*. [j] § 135. 8. [k] P. 338. Note.
C. [h] L. 46. *d*. [i] L. 44. 4. [j] L. 8. Note. [k] L. 35. 6.

durch dieſes Dorf. Ueber der Thür eines Hauſes findet man hier eine große Tafel befeſtigt, mit den Worten:

„Wer den Kynaſt will beſchauen,
Kann ſich hier mir anvertrauen.“

Der Bewohner davon iſt nämlich der Geleitsmann der Fremden auf die alte Burg, und man muß ſich ſchon an ihn wenden, da er den Schlüſſel zu dem Häuschen vor den Ruinen, ſo wie zu der Stube im ehemaligen Wachtthurme hat, und zugleich der Wirth der Reiſenden auf der Burg iſt. Dies Aemtchen gibt ihm in Hermsdorf den glänzenden Titel eines Kommandanten des Kynaſt's.

Mit ihm ſteigt man einen bequemen, eine halbe Stunde langen Weg — der im Jahre achtzehnhundert, wo die Königin von Preußen den Kynaſt beſuchte, gemacht wurde — hinan. Wem er aber noch nicht bequem genug wäre, der kann ſich auch in Seſſeln, die zu dem Ende in Hermsdorf bereit ſtehen, hinauftragen laſſen.

Unter den vielen Sagen von dieſen Ruinen iſt auch die von der ſchönen Kunigunde. Im Taſchenbuche für Freunde des Rieſengebirges findet man ſie ſehr anziehend bearbeitet, woraus ich ſie, im Auszuge, hier wieder erzählen will. Kunigunde, das einzige Kind eines der früheren Beſitzer des Kynaſts, hatte von ihrem Vater, der mit dem Himmel haderte, daß er ihm keinen Sohn gegeben hatte, eine männliche Erziehung genoſſen. Wenn ſie recht wild umhertobte, mit den Waffen ſpielte, Pferde bändigte, mit ſeinen Reiſigen ſich unterhielt, liebkoſ'te er ſie am zärtlichſten. Sie liebte ihn aber auch höchſt innig, und war daher ganz untröſtlich, als er in der Trunkenheit mit dem Pferde in einen Abgrund ſtürzte, und an den Felſen den Kopf zerſchellte. Sie ließ den Entſeelten an dem faſt unzugänglichen Orte, wo er gefallen war, beerdigen und machte es ſich nun zur Gewohnheit, täglich das Grab zu beſuchen. Ihre vorige Lebensart ſetzte ſie fort, nur daß ihre Wildheit noch rauher und düſterer war. Ihre Beſuche beim Grabe des Vaters nährten ihren Haß gegen die Felſen, welche ihr, wie ſie ſagte, ihren Vater geraubt hatten; und doch wollte ſie die Bergwohnung nicht verlaſſen, ob ſie gleich mehrere Burgen in fruchtbaren Thälern hatte. Sie ſchien ihren Aufenthalt zu lieben, weil ſie mit ihm zürnen konnte.

Nach ihres Vaters Tode fanden ſich eine Menge ſtattlicher

Ritter ein, die alle um die Hand des reichen Fräuleins buhlten. Keiner erhielt aber eine entscheidende Antwort, und Keiner wußte woran er war, bis sie endlich erklärte, daß sie sich Alle auf den nächsten Gertruditag einfinden möchten, um das Ultimatum aus ihrem Munde zu hören. Der Tag erschien, und auf Kynast wimmelte es von Freiern, denn die sonderbare Bestellung Aller auf Einen Tag hatte auch Manchen aus bloßer Neugier herbeigeführt. An einer köstlich besetzten Tafel wurde wacker gezecht, und durch das Oel der Traube die Flamme der Hoffnung bei Allen lichterloh erhalten. Schon nahete der Abend, und noch hatte Kunigunde ihrer Erklärung nicht erwähnt. Mancher, durch den edeln Wein begeistert, stürmte auf sie ein, aber vergebens. Endlich fuhr sie, wie aus dem Traume erwachend, von der Tafel auf und rief: „Nun ist's Zeit, die so trotzig geforderten Bedingungen meiner Liebe und meiner Hand zu offenbaren. Wer sie hören will, folge mir."

Sie lief hinab in den Burghof, und das Freierheer folgte tobend nach. Sie trat aus dem Schloßthor, und eilte nun, auf einem neu gebahnten Wege, bei Fackelschein, zum Grabe ihres Vaters, wohin ihr die Menge nachtaumelte. Als sie angelangt war, riß sie dem Pater das Crucifix aus der Hand, hob es in die Höhe, und rief nun begeistert aus: „Hier ruht der Einzige, den ich liebte. Hier schwör' ich's, Keinen zu lieben, Keinen zu ehelichen, der nicht im ritterlichen Harnisch zu Rosse sitzend, den obern Rand der Burgmauer umreitet, und so den Felsen trotzt, die mit meines Vaters Blute gefärbt sind!"

So sprach sie, wünschte den Gästen eine gute Nacht, und ließ sie fluchend, lachend, murmelnd und schweigend stehen.

Das Gerücht von der sonderbaren Heirathsbedingung verbreitete sich weit umher. So gefahrvoll es aber auch war sie einzugehen, so gab es doch Wagehälse, die ihr Glück versuchen wollten. Um aber bloße Neugierige von sich abzuhalten, hatte Kunigunde am Wege auf den Berg eine Wache postirt, welche jeden Ritter von der Bedingung und der damit verknüpften Gefahr unterrichten mußte. Wenn dieser nun versprach, sich ihr zu fügen, so wurde er hinauf bis zur Burg geleitet, dem Fräulein vorgestellt, durfte in ihrer Gesellschaft einen Tag ausruhen, und mußte dann, unter

folgenden Ceremonien, das Abentheuer beſtehen. Im Hofe beſtieg er, unter dem Schalle der Drommete und dem Brüllen einiger Donnerbüchſen, das Roß; Kunigunde ſah aus dem Erker auf ihn nieder, wiederholte ihre Verſicherung, und wünſchte ihm Glück. Er verſprach ihr die Erfüllung der Bedingung, und nun ritt er, von ſeinem weinenden Gefolge begleitet, über die Zugbrücke und auf die Mauer. Die Drommeten blieben auf ihren Poſten, die Büchſen wurden wieder geladen, um den Ritter, welcher die Aufgabe glücklich löſen werde, glorreich zu empfangen; aber nie ertönten ſie zum zweiten Male, denn in den Abgrund hinab ſtürzten alle die Unglücklichen, die ſich durch Eitelkeit oder Habſucht zu dem Wageſtück entſchloſſen hatten.

Groß war die Zahl derer, die auf ſolche Art ihren Tod fanden und ein trauriges Opfer einer unmenſchlichen Bedingung wurden. Weit umher verbreitete ſich die Kunde davon, und nach und nach wurde es auf Kynaſt ſtill und leer, denn Jeden ſchreckte das Beiſpiel ſeiner Vorgänger zurück. Kunigundens Wuth darüber ſtieg von Woche zu Woche, aber die Landleute umher freuten ſich, daß die Ritter endlich einmal klug geworden wären, und ſich nicht mehr ſichtlich in ihr Verderben ſtürzten.

So verging eine lange, lange Zeit, als plötzlich ein ſtattlicher Ritter, von einem einzigen Knappen begleitet, den Berg herauf geſprengt kam. Die fahrläſſig gewordenen Knechte am Wege fuhren ob der ungewohnten Erſcheinung erſchrocken durcheinander, wollten ſich in Eil ordnen und den Ankommenden prüfen, aber ein trotziges: „Fort ihr Knechte!“ entwaffnete ihren Muth. Sie ließen ihn durch, ſahen ihm verwundert nach, ſahen ſich erſtaunt an, und meinten, daß das nicht gut für ſie ablaufen werde.

Kunigunde lachte laut auf, als man ihr meldete, daß ſich wieder ein Ritter eingefunden habe, und ſprang voll ſtolzer Freude ans Fenſter. Aber eine nie gefühlte Empfindung bemächtigte ſich ihrer. Mit ſteigender Aufmerkſamkeit, mit einer ihr ſonſt gar nicht eigenen Verwirrung, betrachtet ſie des ſchönen Fremdlings majeſtätsvollen Anſtand und ſein ſchönes blaues Auge, das feſt und ſicher zu ihr hinaufblickte. Ehe ſie es glaubte, trat er ſchon in ihr Zimmer, grüßte ſie höflich, und ſie verneigte ſich unwillkürlich tiefer als je vor einem ſeines Gleichen.

„Fräulein," so redete er sie an, „ich kenne die Aufgabe, die Ihr der ganzen Ritterschaft gemacht habt. Wenn mir das Glück wohl will, so bin ich der Letzte, der das Abenteuer besteht!"

Er betrug sich von diesem Augenblicke an mit einer edeln Unbefangenheit, sprach über vielerlei Gegenstände so eindringend, so räthselhaft, so entschieden und zuversichtlich, daß Kunigunde es gar nicht wagte, ihn, so wie andere seiner Vorgänger, auf die gewohnte Manier zu behandeln. Alles, was er sagte, klang ihr neu und reizend. Sein stolzer Trotz beleidigte sie nicht, seine gefühlvollen Schilderungen weckten fremde Gefühle in ihr, aber seine ganze Art, sich zu benehmen und sie zu behandeln, machte sie verlegen, und ließ sie fühlen, daß sie eine alberne Rolle spiele.

Indem sie dies entdeckte, fiel ihr zugleich ein, daß sie noch gar nicht wisse, wer der Fremde sei. Gewohnt, hiervon immer schon vor der Ankunft jedes Ritters unterrichtet zu sein, ergrimmt sie heftig über die Nachlässigkeit ihrer Diener. Sie verließ das Zimmer plötzlich, jenes zu erfragen und diese auszuschelten. Aber kein Mensch wußte ihr befriedigende Antwort zu ertheilen, und der Knappe des fremden Ritters war so lakonisch und räthselhaft, daß sie ihm voller Aerger eine Ohrfeige gab und nach dem Zimmer zurücklief, um von dem Unbekannten selbst den Namen zu erfragen. Sie wollte dies mit Ernst und Strenge thun; aber des Ritters neues Benehmen entwaffnete sie. Er hatte während ihrer Abwesenheit eine Laute ergriffen, auf welcher er eben phantasirte, als sie hastig eintrat. Die sanften Töne, durch welche fremde, wohlthuende Empfindungen auf sie einströmten, erweichten ihr ganzes Wesen. Der Zorn wich von ihrer Stirn. Sie setzte sich mit niedergesenktem Blick dem Ritter gegenüber, der ihr mit männlich schöner Stimme ein Lied vorsang, dessen Inhalt so mächtig auf sie wirkte, daß sie die Thränen nicht verbergen konnte.

So verging der Tag; und als die Nacht einbrach, verließ der Ritter das Zimmer mit der Nachricht, daß er morgen in aller Frühe die Burg auf der Mauer umreiten werde. Mit ängstlichem Herzklopfen hörte es Kunigunde, suchte Aufschub zu bewirken, und wünschte, daß der Ritter davon abstehen möchte; aber er blieb bei seinem Vorsatze.

Mit dem Gefühl einer erwachenden Liebe und der Qual eines

gebändigten Stolzes blieb Kunigunde allein. Sie warf sich auf ihr Lager; aber kein Schlaf erquickte sie, und erst nach längst gewichener Mitternacht versank sie in einen von wilden Träumen begleiteten Schlummer.

Beim ersten Anbrechen des Tages ließ sich der fremde Knappe das Thor öffnen und lief auf die Mauer. Und als der Himmel im Osten sich röthete, alle Gegenstände deutlich zu erkennen waren, ging er in den Burghof zurück, und zog die Rosse aus dem Stalle. Da kam der fremde Ritter in leichter Kleidung die Treppe herab, umarmte den Knappen, schwang sich auf sein Pferd, und ritt stolz zum Thor hinaus.

„Nun mache Alles im Schlosse wach," rief der Knappe dem zitternden Thorwächter zu, „aber laß Niemanden der Mauer sich nähern".

Bis an den Aufgang der Mauer begleitete der Knappe seinen Herrn. Mit einem freundlichen Blick auf ihn ritt dieser hinauf, hob die Füße aus den Bügeln, und ließ nachlässig auf den Hals des Pferdes die Zügel hängen. Sicher ging es auf dem schmalen Pfade. Ruhig blickte der Ritter in das gräßliche Thal, wo noch finstere Nacht war. Im Osten sprang die Sonne herauf, die Lerche erhob sich singend; aber er sah weder Sonne noch Lerche; nur auf den neben der Mauer hergehenden Knappen blickte er zuweilen freundlich hin.

Unterdessen war Alles im Schlosse wach geworden, und lief ängstlich und verwirrt durcheinander. Kunigunde war auch erwacht. Kaum hörte sie, daß der Ritter auf der Mauer sei, als sie ein fieberhafter Schauder ergriff. „Er ist todt!" schrie sie, und flog hinab in den Burghof. „Wo ist sein Leichnam?" Niemand antwortete. Alle standen mit gefalteten Händen.

Als nun das ängstigende Gefühl Aller den höchsten Grad erreicht hatte, siehe, da schwebte der Ritter auf seinem mit Schweiß bedeckten Rosse um die Ecke des an das andere Ende der Mauer stoßenden Gebäudes und näherte sich dem Ende des furchtbaren Pfades. Kunigunde war einer Ohnmacht nahe, als er wohlbehalten von der Mauer herabritt und vom Pferde stieg. Die Knechte ergriff die lauteste Freude; sie jubelten, schrieen und tanzten. Auf dem

Hofe ſchmetterten Trompeten, und das Geſchütz donnerte es über die ganze Gegend hin, daß der Sieg errungen ſei.

„Huldigt eurem Herrn!“ ſchrie Kunigunde, und wankte auf den Ritter los. „Ihr habt die Bedingungen erfüllt, edler Ritter,“ ſprach ſie; „Ihr habt den Geiſt meines Vaters verſöhnt. Ich übergebe Euch dieſe Burg und ihr Gebiet, und bin bereit, Euch Gemahl zu nennen.“ Aufs Neue ſchmetterten die Trompeten.

Mit Hoheit und Adel erwiederte der Ritter in ernſtem Tone: „Fräulein, der ſchreckliche Zauber iſt gelöſt, der ſo vielen Edeln das Leben koſtete. Ich freue mich, Eurem Stolze und Eurer Grauſamkeit Grenzen geſetzt zu haben, und danke Gott für ſeinen mir geleiſteten Schutz dabei. Fluch und ewige Schande dem, der nach mir das Wageſtück nochmals beginnen wollte. Dies laut zu erklären, daß es durch alle Länder ſchalle, war der einzige Zweck meiner Erſcheinung auf dieſer Burg. Seit einem Jahre iſt dieſes Roß geübt worden, auf ſchmalen Pfaden zu gehen, und es war nicht das erſte Mal, daß das edle Thier auf einem ſolchen Pfade ging; aber es war das letzte Mal. Und Du, die Du mit unmenſchlichem Herzen das Loos des Verderbens über ſo viele unglückliche Jünglinge warfſt, kehre zurück, laß das Gefühl der Natur und der Menſchlichkeit in deinem Herzen erwachen. Verabſcheuung und Fluch der ſtolzen Kunigunde, Ehre und Freundſchaft der fühlenden, der freundlichen. Zerſchlage die Rinde, die dein Herz umgab, wecke Gefühle, die dem Weibe ziemen. Werde Weib und Gattin, und erſetze der Welt die Leben, die dein Stolz opferte.

„Ich kann dein Gatte nicht werden. Ich bin Adalbert, Landgraf von Thüringen, den ſchon das edelſte Weib liebt; aber ich beſchwöre Euch, ſchenkt Euch der Welt und der Menſchheit wieder. Und wollt Ihr einen Gehülfen in Eurem ſchönen Beginnen, ſo wählt meinen Freund, dieſen Knappen, den biedern Hugo von Erbach.

„Ihr aber, die Ihr voll Staunen mich umringt, ihr Zeugen des grauſamſten Frevels, ſeid auch Zeugen der Reue und Beſſerung. Gehorcht eurer Gebieterin; aber bedenkt ſtets, daß man Gott mehr als den Menſchen gehorchen müſſe.

„Und nun lebt wohl, Fräulein! Verzeiht die Demüthigung, Ihr habt ſie aber verdient. Wenn die Sichel des Mondes erſcheint, kehrt mein Freund zurück, um Zeuge und vielleicht Theilnehmer

Eurer veränderten Gesinnungen zu sein. Lebt wohl." Er schwang sich auf sein Roß, und ritt mit seinem Knappen den Berg hinab.

Kunigunde wurde ohnmächtig in ihr Gemach getragen. Sie lag acht Tage krank darnieder; dann betete und fastete sie in dumpfer Betäubung. Am Ende der vierten Woche erschien Ritter Hugo von Erbach mit einem glänzenden Gefolge vor dem Thore Kynasts Kunigunde wurde seine Gattin. Die Liebe Hugo's und die Freundschaft Adalberts milderten Kunigundens Reue, und ihr letztes Wort an ihre Kinder war die Bitte, nicht durch Trotz gegen die Natur Blutschulden auf sich und die Menschheit zu laden.

Kaspar Friedrich Gottschalk.

---

62. Kleider machen Leute.

In diesen drei Worten liegt eine unerschöpfliche Weisheit verborgen. Sie sind der Schlüssel zu den erstaunlichsten Begebenheiten des menschlichen Lebens, welche so Vielen, und den Philosophen am meisten, unbegreiflich vorkommen. Sie sind das wahre, einzige Mittel, alle diejenigen Glückseligkeiten zu erlangen, um welche sich ein großer Theil der Menschen vergebens bemühet. Thoren sind es, welche sich und andern weis machen, daß nur die wahren Verdienste, die Liebe zum Vaterlande, die Redlichkeit, daß nur die Tugend glückselig und uns zu wahrhaftig großen und berühmten Leuten macht. Wie unverantwortlich und grausam sind unsere Moralisten zeither mit uns umgegangen! Was brauchen wir alle diese ängstlichen Bemühungen? Kleider, glückselige Erfindung! Nur Kleider machen das, was Tugend und Verdienste, Redlichkeit und Liebe zum Vaterlande vergebens unternehmen. Nunmehr ist mir nichts so lächerlich, als ein ehrlicher Mann in einem schlechten Aufzuge; und das ist mir ganz unerträglich, wenn ein solcher Mann darum, weil er ehrlich ist, angesehen und bewundert zu sein verlangt Wie lange muß er sich durch Hunger und Verachtung hindurch winden, ehe er es nur so weit bringt, daß er von Leuten, welche ihre Kleider vorzüglich machen, einigermaßen gelitten wird! Eine ängstliche Bemühung, seinen Pflichten Genüge zu thun, bringt ihn in dreißig Jahren zu der Hochachtung nicht, zu welcher er durch ein prächtiges Kleid in vier und zwanzig Stunden gelangen kann. Man stelle sich einen

ſolchen Mann vor, welcher mit ſeinen altväteriſchen Tugenden und einförmiger Kleidung ſich in eine Geſellſchaft von vornehmen Kleidern zum erſten Male wagt. Er muß ſehr glücklich ſein, wenn ihm der Thürſteher nicht den erſten Schritt ins Haus verwehrt. Drängt er ſich bis in das Vorzimmer, ſo hat er ſich noch durch eine Menge von Bedienten durchzuarbeiten, wovon ihn die meiſten lächerlich finden, viele gleichgültig anſehen, und die billigſten gar nicht merken. Er verlangt ſeiner Excellenz aufzuwarten. Man antwortet ihm nicht. Er verlangt ſeiner Excellenz unterthänig aufzuwarten. Ein Lakai weiſt ihn an den andern, und keiner meldet ihn an. Er ſteht beſchämt am Kamine, und ſteht Allen im Wege. Er ſieht endlich den Kammerdiener. Er bittet gehorſamſt, ihm die hohe Gnade zu verſchaffen, daß er ſeiner Excellenz ſeine ganz unterthänigſte Aufwartung machen dürfe. Komme der Herr morgen wieder; es iſt heut Geſellſchaft im Zimmer! — — Aber wäre es nicht möglich — — Kurz, nein! Seine Excellenz hätten viel zu thun, wenn ſie jede Bettelviſite annehmen wollten; der Herr kann morgen wiederkommen. Da ſteht der tugendhafte, der ehrliche, der gelehrte Mann, der Mann von großen Verdienſten, welcher ſich redlich und mühſam nährt, ſeinem Fürſten treu dient, hundert Leute durch ſeinen guten Rath glücklich gemacht hat, mit ängſtlicher Sorgfalt die Rechte gedrückter Wittwen und Waiſen ſchützt, Niemanden um das Seinige bringt; da ſteht der rechtſchaffenſte Patriot. Sein ſchlechter Anzug drückt alle Verdienſte nieder. Er ſchleicht ſich beſchämt zur Thüre, um ſich der Verachtung des Vorzimmers zu entziehen. Man ſtößt ihn mit Gewalt von derſelben weg, man reißt beide Flügel mit einer ehrfurchtsvollen Beſchäftigung auf, alle Bediente kommen in Bewegung, alle richten ſich in eine demüthige Stellung, der Kammerdiener fliegt ins Zimmer ſeines Herrn; es wird ein Lärm darinnen, man wirft die Karten hin.

Seine Excellenz eilen entgegen, und wem? Einem vergoldeten Narren, welcher die Treppe hinauf gefaſelt kömmt und den Schweiß ſeines betrogenen Gläubigers auf der Weſte trägt. Sein Kopf, ſo leer er iſt, wird bewundert, weil er gut friſirt iſt; ſein Geſchmack beſteht in der Kunſt, ſich artig zu bücken. Hätte er Verſtand, ſo würde er alle ſechzehn Ahnen beſchämen, und nur aus kindlicher

Hochachtung gegen seine Vorfahren hat er sich in Acht genommen, verständiger zu werden, als sie gewesen sind. Sein Herz ist boshaft, so viel ihm seine vornehme Dummheit zuläßt. Er hat das Geringste nicht gelernt, womit er dem Vaterlande oder ihm selbst dienen könnte; und womit er Jemanden dient, das sind leere Gnadenversicherungen. Er borgt, er betrügt, er küßt, er pfeift, er lacht, spielt gern und unglücklich, und seine Excellenz freuen sich mit offenen Armen über die Ehre seines Zuspruchs.

Nun ist unser redlicher Mann ganz vergessen, und es ist ein Glück für ihn, daß er noch ohne Schaden aus dem ehrfurchtsvollen Gedränge entrinnen und die Treppe hinunter kommen können. Es geschieht ihm recht. Der Thor! Warum hat er nicht bessere Kleider und geringere Verdienste? Man thut der Welt Unrecht, wenn man sagt, daß sie bei den Verdiensten rechtschaffener Männer unempfindlich und blind sei. Sie ist es nicht; aber man muß ihr die Augen durch die äußerliche Pracht öffnen, und sie durch ein vornehmes Geräusch aufwecken. Kann die Welt etwas dafür, daß sich ein großer Geist in ein schlechtes Kleid versteckt? Die Welt ist eine Schaubühne, und auf der Schaubühne halten wir nur diejenigen für Prinzen, welche fürstlich gekleidet sind. Nicht alle haben die Geduld, den letzten Auftritt und die Entwickelung des Spiels abzuwarten.

Da wir bloß den Kleidern den entscheidenden Werth unsrer Verdienste zu danken haben, so scheue ich mich nicht, zu gestehen, daß ich wenig Personen mit so viel Ehrfurcht ansehe, als meinen Schneider. Ich besuche seine Werkstatt oft, und niemals ohne einen heiligen Schauer, wenn ich sehe, wie Verdienste, Tugenden und Vernunft unter seinen schaffenden Händen hervorwachsen, und theure Männer aus dem Stich seiner Nadel aus dem Nichts hervorspringen, so wie das erste Roß an dem Ufer muthig hervorsprang, als Neptun mit seinem gewaltigen Dreizack in den Sand stach.

Vor etlichen Wochen ging ich zu ihm, und fand ihn in einem Chaos von Sammet und reichen Stoffen, aus welchen er Erlauchte Männer und Gnaden schuf. Er schnitt eben einen Domherrn zu, und war sehr unzufrieden, daß der Sammet nicht zureichen wollte, den hochwürdigen Leib auszubilden. Ueber dem Stuhl hingen

zwo Excellenzen ohne Aermel. Einer seiner Gesellen arbeitete an einem gestrengen Junker, welcher sich von seinem Pachter zwei Quartale hatte vorschießen lassen, um seine hochadeligen Verdienste in der bevorstehenden Messe kenntlich zu machen. Auf der Bank lagen noch eine ganze Menge junger Stutzer; liebenswürdige junge Herrchen und seufzende Liebhaber, welche mit Ungeduld auf ihre Bildung, und die Entwickelung ihres Wesens zu warten schienen. Unter der Bank stack ein großes Pack schlechter Tücher und Zeuge für Gelehrte, Kaufleute, Künstler und andere niedere Geschöpfe. Zween Jungen, welche noch nicht geschickt genug waren, saßen an der Thüre, und übten sich an dem Kleide eines Poeten. Ich stund bei dem Meister, hielt den Hut unter dem Arme, und blieb länger als eine Stunde in eben der ehrfurchtsvollen Stellung, welche ich annehme, wenn ich in Gesellschaft vornehmer und großer Männer bin.

Mein Schneider ist in dergleichen Fällen schon von mir ein solches ehrerbietiges Stillschweigen gewohnt, daß er mich nicht weiter um die Ursachen befragt. Er weiß die Hochachtung, welche ich für die wunderthätigen Kleider habe. Sie ist billig. Nur die Kleider sind es, welche wir an den meisten Großen verehren. Und weil uns der Körper, so in diesen verdienstvollen Kleidern steckt, gleichgültig und von keiner Wichtigkeit scheint, so verbindet uns unsre Pflicht, auch alsdann eine demüthige Miene anzunehmen, wenn wir diese Kleider ohne ihre zufälligen Körper sehen.

So erhaben meine Gedanken sind, wenn ich den erstaunenden Wirkungen meines Schneiders in seiner Werkstatt zusehe: so kleinmüthig werde ich im Namen des größten Theils meiner vornehmen Landsleute, so oft ich vor einer Trödelbude vorbeigehe. Diese ist in Ansehung der Kleider aber das, was uns Menschen die Begräbnisse sind. Hier hört aller Unterschied auf. Oftmals sehe ich in der Trödelbude den abgetragenen Rock eines witzigen Kopfs sehr vertraut neben dem Kleide eines reichen Wucherers liegen, und es ist wohl eher geschehen, daß die Weste eines Dorfschulmeisters über dem Sammetkleide seines Prälaten gehangen hat. Noch betrübter ist es, wenn die prächtigen Kleider die Hochachtung der Menschenmaschine, die in selbigen gesteckt, überleben. Man hat mir einen reichgestickten Rock gezeigt, welcher die Bewunderung der ganzen Stadt, und der besingungswürdige Gegenstand vieler hung-

rigen Muſen geweſen; endlich aber doch vor der Unbeſcheidenheit ſeiner Gläubiger in die Trödelbude flüchten müſſen.

Ehe ich dieſen Artikel ſchließe, muß ich noch etwas erinnern. Ich bin ſo billig geweſen, und habe gewieſen, daß Kleider Leute und Verdienſte machen; zur Vergeltung dieſer Bemühungen verlange ich wieder etwas, das eben ſo billig iſt. Diejenigen, denen zum Troſte ich dieſes Sprüchwort ausgeführt und bekannter gemacht habe, und die keine Verdienſte weiter beſitzen, als welche ſie dem Anſehen ihrer Kleider zu danken haben, werden ſo gerecht ſein, und die Ehrenbezeugungen, welche dieſen Kleidern gemacht werden, niemals auf ihre Rechnung annehmen. Sie gehen ſie nichts an, und es iſt wirklich ein unverantwortlicher Raub, wenn ſie ſich der Hochachtung bemächtigen, die man ihren Kleidern ſchuldig iſt. Sollte ich wider Vermuthen erfahren, daß man dieſe meine Vermahnung nicht in Acht nähme, und wie es bei den Meiſten geſchehen, fortführe, die Verdienſte der Kleider ſich anzumaßen; ſo werde ich und meine Freunde ſie öffentlich demüthigen. Wir werden die Sprache der Complimente ändern, und wenn wir einem ſolchen Mann begegnen, niemals anders zu ihm ſagen, als: Mein Herr, ich habe die Gnade, Ihre Weſte meiner unterthänigſten Devotion zu verſichern. Ich empfehle mich Ihrem geſtickten Kleide zu gnädiger Protection. Das Vaterland bewundert die Verdienſte Ihres reichen Aufſchlags. Der Himmel erhalte Ihren Sammet-Rock der Kirche und unſerer Stadt zum Beſten noch viele Jahre.

Rabener.

---

63. Des Sängers Fluch.

Es ſtand in alten Zeiten ein Schloß, ſo hoch und hehr,
Weit glänzt' es über die Lande bis an das blaue Meer,
Und rings von duft'gen Gärten ein blüthenreicher Kranz,
D'rin ſprangen friſche Brunnen in Regenbogenglanz.

Dort ſaß ein ſtolzer König, an Land und Siegen reich,
Er ſaß auf ſeinem Throne ſo finſter und ſo bleich;
Denn was er ſinnt, iſt Schrecken, und was er blickt, iſt Wuth,
Und was er ſpricht, iſt Geißel, und was er ſchreibt, iſt Blut.

Einſt zog nach dieſem Schloſſe ein edles Sängerpaar,
Der Ein' in goldnen Locken, der And're grau von Haar;
Der Alte mit der Harfe, der[a] ſaß auf ſchmuckem Roß,
Es[b] ſchritt ihm[c] friſch zur Seite der blühende Genoß.

Der Alte ſprach zum Jungen: „Nun ſei bereit, mein Sohn!
Denk' unſrer tiefſten Lieder, ſtimm' an den vollſten Ton,
Nimm alle Kraft zuſammen, die Luſt und auch den Schmerz!
Es gilt uns heut', zu rühren des Königs ſteinern Herz."

Schon ſteh'n die beiden[d] Sänger im hohen Säulenſaal,
Und auf dem Throne ſitzen der König und ſein Gemahl;
Der König, furchtbar prächtig, wie blut'ger Nordlichtſchein,
Die Königin ſüß und milde, als blickte Vollmond[e] drein.

Da ſchlug der Greis die Saiten, er ſchlug ſie wundervoll,
Daß reicher, immer reicher der Klang zum Ohre ſchwoll;
Dann ſtrömte himmliſch helle des Jünglings Stimme vor,
Des Alten Sang dazwiſchen, wie dumpfer Geiſterchor.

Sie ſingen von Lenz und Liebe, von ſel'ger, gold'ner Zeit,
Von Freiheit, Männerwürde, von Treu' und Heiligkeit,
Sie ſingen von allem Süßen, was[f] Menſchenbruſt durchbebt,
Sie ſingen von allem Hohen, was Menſchenherz erhebt.

Die Höflingsſchaar im Kreiſe verlernet jeden Spott,
Des Königs trotz'ge Krieger, ſie beugen ſich vor Gott,
Die Königin, zerfloſſen in Wehmuth und in Luſt,
Sie wirft den Sängern nieder die Roſe von ihrer Bruſt.

„Ihr habt mein Volk verführt, verlockt ihr nun mein Weib?!"
Der König ſchreit es wüthend, er bebt am ganzen Leib,
Er wirft ſein Schwert, das blitzend des Jünglings Bruſt durchdringt,
D'raus, ſtatt der gold'nen Lieder, ein Blutſtrahl hochauf ſpringt.

Und wie vom Sturm zerſtoben iſt all' der Hörer Schwarm,
Der Jüngling hat verröchelt in ſeines Meiſters Arm,
Der ſchlägt um ihn den Mantel und ſetzt ihn auf das Roß,
Er bind't ihn aufrecht feſte, verläßt mit ihm das Schloß.

68.

M. [a] § 61. [b] § 159. [c] § 129. 3. [d] § 120. k. [e] P. 446. [f] § 67. 5.
C. [a] L. 80. [b] L. 24. 17. [c] L. 50. 7. [d] L. 46. g. [e] L. 89. 2. [f] L. 28. 10.

Doch vor dem hohen Thore, da hält der Sängergreis,
Da faßt er seine Harfe, sie aller Harfen Preis,
An einer Marmorsäule, da hat er sie zerschellt,
Dann ruft er, daß es schaurig durch Schloß und Gärten gellt:

„Weh' euch, ihr stolzen Hallen! nie töne süßer Klang
Durch eure Räume wieder, nie Saite, noch Gesang!
Nein! Seufzer nur und Stöhnen, und scheuer Sclavenschritt,
Bis euch zu Schutt und Moder der Rachegeist zertritt!

„Weh' euch, ihr duft'gen Gärten im holden Maienlicht!
Euch zeig' ich dieses Todten entstelltes Angesicht,
Daß ihr darob verdorret, daß jeder Quell versiegt,
Daß ihr in künft'gen Tagen versteint, verödet liegt!

„Weh' dir, verruchter Mörder! du Fluch des Sängerthums!
Umsonst sei all' dein Ringen nach Kränzen blut'gen Ruhms!
Dein Name sei vergessen, in ew'ge Nacht getaucht,
Sei, wie ein letztes Röcheln, in leere Luft verhaucht!"

Der Alte hat's gerufen, der Himmel hat's gehört,
Die Mauern liegen nieder, die Hallen sind zerstört,
Noch eine hohe Säule zeugt von verschwund'ner Pracht,
Auch diese, schon geborsten, kann stürzen über Nacht.

Und rings, statt duft'ger Gärten, ein ödes Haideland,
Kein Baum versendet Schatten, kein Quell durchdringt den Sand,
Des Königs Namen meldet kein Lied, kein Heldenbuch;
Versunken und vergessen! das ist des Sängers Fluch!

L. Uhland.

64. Der Köhler und die Diebe.

Einst war einem König[a] sein Goldschatz gestohlen.
Er ließ seine Seher und Wahrsager holen.[b]
„Dreitausend Dukaten gelob' ich zum Preis
Dem, der zu erkunden die Räuberbrut weiß."[c]

M. [a] § 129. [b] P. 338. Note. [c] L. 49. 7. C. [a] L. 50. [b] L. 35. [c] L. 35. 8.

Da gingen tiefsinnig die Seher von dannen,
Sie fragten Orakel und riethen und sannen,
Doch Keiner erfuhr von dem Schatz nur ein Wort,
Da zürnte der König und jagte sie fort.

Matz Velten, ein Köhler, den Hunger verzehrte,
Vernahm es an seinem erkalteten Heerde.
Er rückte die Mütze und meinte: „Ei, Ei!
Drei tausend Dukaten! Ach, hätt'[d] ich nur drei!"

Er stützte den Kopf auf den Arm ein klein wenig
Und rieb sich[e] die Stirne: „Ich gehe[f] zum König.
Der König, so rühmt man, ist gnädig und groß;
Erfährt er mein Elend, so läßt er mich los.

Vergebens zwar hoff' ich auf seine Dukaten,
Doch mag er mich speisen mit Wein und mit Braten
Drei Tage lang; tödtet mich dann sein Gebot,[g]
Ist's besser, als biss'[h] mich der Hungerwurm todt."

Er schreitet zur Hofburg am dämmernden Morgen.
„Herr, willst du[g] mich gnädig drei Tage versorgen,
Jedoch etwas reichlich, mit Speis' und mit Trank,
So nenn'[f] ich darnach dir die Diebe zum Dank." —

„Satt, Bursche, schon bin ich der Lügen[i] und Flausen;
Doch sollst du drei Tage hier zechen und schmausen;
Entdeckst du sie, zahl' ich den Preis dir im Nu,
Wo nicht, schnürt den Hals dir[e] Hans Hämmerling zu."

Das hörte der Köhler mit heimlichem Bangen,
Doch stillet er reichlich des Magens Verlangen;
Als Abends[j] der Mond kam mit silbernem Schein,
Da bracht' ihm ein Diener den Schlaftrunk herein.

„O," seufzte der Köhler, „das war schon der eine."
Der Bube, voll Furcht, daß er ihn damit meine,
Schleicht zitternd zu seinen Mitschelmen hinaus.
„Ach Brüder, der Köhler, mich hat er heraus."

M. [d] § 144. 4. [e] § 129. 3. [f] § 137. 2. [g] P. 446. Note. [h] § 144. 1. [i] § 124. 1. [j] § 128.

C. [d] L. 42. 8. [e] L. 50. 7. [f] L. 26. 2. [g] L. 39. 2. [h] L. 42. 2. [i] L. 48. 8. [j] L. 49. 8.

Am Morgen erwachte Matz Velten mit Zagen;
Ihm wollte nicht Wein, nicht Paſtete behagen.
Als wieder der Mond kam mit ſilbernem Schein,
Da bracht' ihm ein Diener den Schlaftrunk herein.

„Ach!" ſtöhnte der Köhler, „das iſt ſchon der zweite!"
Der Knecht, voll Beſorgniß,[i] daß ihn es bedeute,
Wankt zitternd und bleich zu den Andern hinaus;
„Auch mich, o ihr Brüder, mich hat er heraus!"

Den dritten Tag Velten erwachte mit Grauſen;
Vergangen war gänzlich die Luſt ihm zu ſchmauſen.
Als endlich der Mond kam mit ſilbernem Schein,
Da bracht' ihm ein Diener den Schlaftrunk herein.

„Weh," klagte der Köhler, „der dritte und letzte!"
Der Bube darob ſich gewaltig entſetzte;
Er wankt mit ſchlotternden Knieen hinaus:
„Was thun wir? Er hat uns nun Alle heraus."

Matz Velten bedachte, wie viel er hier wage,
Und meinte die Schelmen nicht, ſondern die Tage;
Der König beſtimmte ja drei zum Termin,
Mit ihnen war jegliche Hoffnung dahin.

Mit Thränen nahm er ſchon Abſchied vom Leben;
Da wirft ſich ihm plötzlich zu Füßen mit Beben
Das diebiſche Kleeblatt: „Du weißt es ja ſchon;
Ach, liebſter Herr Köhler, erbitt' uns Pardon!"

Vor Staunen ganz ſtarr ſtand Anfangs Matz Velten.
„Gut," ſprach er gefaßt dann, „ich laſſ' es noch gelten!
Doch wollt ihr nicht hängen, ſo ſchaffet den Schatz
Zur Stunde mir unangetaſtet zum Platz."

Drauf kam er mit Jauchzen zum König geſprungen.[k]
„Hier haſt du dein Gold, Herr! es iſt mir gelungen.[l]
Die Diebe geſtanden und nahen hier ſchon,
Mit mir dich zu bitten um gnäd'gen Pardon."

M. [k] § 149. 8. [l] § 88. C. [k] L. 86. 8. [l] L. 44.

Der König erſtaunt' und begehrte zu wiſſen,
Wie er das Geheimniß den Dieben entriſſen;[m]
Da ſagt ihm Matz Velten den luſtigen Schwank,
Und bat nun auch um die Dukaten zum Dank.

Deß freute der König ſich[n] herzlich und lachte:
„Hier nimm die dreitauſend Dukaten; ich achte,
Was dieſe geſtanden, von Irrthum geſchreckt,
Als hätt' es der Himmel dir ſelber entdeckt.

„Euch aber, dem redlichen Köhler zu Liebe,
Euch ſchenk' ich für dies Mal das Leben, ihr Diebe!
Ihm dankt es und meiner fürſtlichen Huld:
Doch weh' euch, erneuert ihr je eure Schuld!"

---

65. Blüthen aus Wielands Werken.

Der Menſch vergißt alle Augenblicke ſeine Abhängigkeit von Gott, vergafft ſich am Schimmer der ſinnlichen Dinge, und an einem betrüglichen Bilde ſeiner eignen Geſtalt, und überſieht darüber die ewigen Geſetze, auf die er unverwandt ſein Auge richten ſollte. Der Engel iſt ganz mit den Gedanken von der Gottheit erfüllt, und brennet vor Verlangen, ihre Befehle mit fliegender Eile in tauſend Welten zu vollbringen. Der ewige Sohn des Vaters, und der König aller Geſchlechter der Unſterblichen, ſagte von ſich: Es ſei ſeine Speiſe, den Willen ſeines Vaters zu thun. So iſt immer der Vollkommenſte derjenige, der der Eifrigſte in den Geſchäften Gottes iſt. Dies iſt die große Regel, welche den Geiſtern ihren gemeſſnen Lauf anweiſet; von dieſer iſt es unmöglich privilegirt zu ſein. Freilich ſind gemeine Formen, thörichte Gewohnheiten, und die engen Begriffe, wonach ſich die Unweiſen modeln, nicht für edlere Seelen! Aber Ordnung und Wahrheit und Güte, das Beſte des Ganzen und die Verherrlichung des ewigen Geiſtes, der Alles ſchuf und bewegt und beſeelt, — dieß ſind die Geſetze derſelben; und ein vernünftiges Geſchöpf, das von dieſen abweicht, iſt ein Planet, der

---

M. [m] § 160. 5. [n] § 126. C. [m] L. 28. 13. [n] L. 49. 8.

aus seiner Bahn getreten ist, und in seinen eignen Untergang auch diejenigen verwickelt, die er in seinem wilden excentrischen Laufe antrifft.

Was ist dieses Leben als ein Stand der Prüfung und Vorbereitung, worin sich Alles auf eine andre Welt beziehet, worin wir aussäen, um in einer noch unbekannten Zukunft zu ernten, worin das Wohl oder Elend unserer ewigen Dauer von einer jeden Stunde abhängt? Hier muß entschieden sein, was wir dort werden können! hier müssen wir uns gewöhnen, himmlisch zu denken, um dort an den Geschäften und Freuden der Himmlischen Geschmack zu finden; hier muß unsre Seele von den Hefen der Sinnlichkeit und Selbstheit gereinigt werden, wenn uns die lautern Ströme des Aethers nicht wie Schaum von sich auswerfen sollen. Aber auch hier, schon hier, kann unsre Seligkeit angehen, die dort vollendet werden wird; schon hier kann unser Geist, wie Henoch, mit Gott leben, welchen er zu schauen geschaffen ist.

Häusliche Glückseligkeit ist die einzige Art glücklich zu sein, die dem Menschen hienieden bestimmt ist. Ich habe noch nie einen Menschen mit seinem Dasein unzufrieden, neidisch über Anderer Glück, boshaft und unthätig gesehen, der in seinem Kabinet in seiner Kinderstube und in seinem Schlafzimmer glücklich war. Auch hab' ich nie gehört noch gelesen, daß ein solcher Mann eine Verrätherei gegen den Staat angezettelt, oder einen Aufruhr erregt, oder sich zum Haupt einer Sekte aufgeworfen, oder an die Spitze einer Räuberbande oder Schwärmerrotte gestellt und Unheil auf Gottes Boden angerichtet hätte. Ein Mann, der in seinem Hause glücklich ist, ist immer auch ein guter Bürger, ein guter Gesellschafter, ein guter Mensch.

Hoffe nicht
Auf Menschen, deren Kraft ein Schatten ist,
Ein Traum ihr Leben! Hoffe nicht
Auf Stützen, die vom schwächsten Stoße fallen:

Dort über uns — ſchau durch die Wolken auf,
Die unſerm Blick die ſel'ge Ausſicht wehren! —
Dort wohnt, von Engeln, die ihr Wink bewegt,
Umringt, dort wohnt die Macht, die uns erretten kann!
Sie ſchaut auf uns herab! Sie lenkt, ſie ordnet Alles!
Nur der Gedank' an ſie — hält meine Seel' empor,
Daß ſie nicht ganz erſinkt!

Die Tugend
Prallt nicht vor jedem Widerſtand zurücke.
Gefahren ſind für ſie nur ſtärkre Reize,
Die Kräfte zu verdoppeln.

Die meiſten Menſchen ſind von Empfindungen ihres eigenen Werthes aufgeblaſen, weil ſie nicht wiſſen, was der wahre Werth des Menſchen iſt. Sie kennen ſich ſelbſt nicht, weder was ſie ſind, noch was ſie ſein ſollen. Eine weiſe Seele vergißt nie, daß ihr wahrer Werth von Gott ſelbſt abgewogen wird, und daß auf der Wage des Gerichts weder Schönheit noch Witz, weder Reichthum noch Hoheit ein Gewicht macht. Der Menſch iſt auch hier ſchon nicht mehr werth, als er ſein wird, wenn er, vom Leib entblößt, entweder mit ſeiner Tugend oder mit dem Bewußtſein eines übel geführten Lebens, in die unſichtbare Welt eingehen wird.

Alles Gute löſet ſich in Vergnügen auf, alles Böſe in Schmerz. Aber der höchſte Schmerz iſt das Gefühl, ſich ſelbſt unglücklich gemacht zu haben, und die höchſte Luſt das heitre Zurückſehen in ein wohl gebrauchtes, von keiner Reue beflecktes Leben.

Geſundheit iſt der natürliche Zuſtand des phyſiſchen, Unſchuld der Sitten die Geſundheit des moraliſchen Menſchen, und Glückſeligkeit die gemeinſchaftliche Frucht von beiden.

Das Geſetz iſt ein ſchlafender Löwe, bei dem man, ſo lang' er nicht aufgeweckt wird, ſo ſicher als bei einem Lamme vorbeiſchleichen kann.

---

66. Das Seetreffen bei Nacht.

(Eine historische Skizze.)

Um ihren ausgebreiteten Handel kräftiger zu schützen, rüstete die ostindische Compagnie in Holland im Jahre 1615 eine Flotte von 7 Schiffen aus, und untergab sie dem Befehl eines sehr geübten Seemannes, des Joris van Spielbergen.

Der königlich spanische Rath in Peru hatte jedoch kaum hiervon Nachricht erhalten, als er diese Flotte, die ihm trotz ihrer geringen Schiffszahl dennoch höchst gefährlich schien, auf jede mögliche Weise zu vernichten beschloß und, weil er den geübten Holländern auf offner See nicht zu begegnen wagte, es[a] vorzog, ihnen in den Häfen aufzulauern, um sie dort von der Land- und Seeseite zu gleicher Zeit angreifen zu können.

Nur der spanische Admiral, Don Rodrigo, ein Verwandter des Vicekönigs in Peru, setzte diesem bedachten Plane seinen jugendlichen Uebermuth entgegen und versicherte, daß er (so lauteten seine eignen Worte) diese jungen holländischen Hunde und verzagten Bruthühner blos mit zwei Schiffen einzufangen sich getraue,[b] zumal sie, sichern Nachrichten zufolge, bei der Durchfahrt in der Magellanischen Straße einen schweren Sturm ausgehalten hätten, und hierdurch, bis aufs Aeußerste abgemattet, sich ihm gewiß ohne Schuß ergeben würden.

Dem Vicekönig gefiel diese stolze Vermessenheit; er vertraute dem Don Rodrigo und gab ihm eine Flotte von acht Schiffen, um die Holländer wirklich in offner See aufzusuchen. Das Admiral-Schiff, Jesu Maria genannt, war mit 460 Mann[c] und 24 Kanonen besetzt; das Vice-Admiralschiff, Santa Anna, mit 300 Mann und 14 Kanonen; das dritte Schiff, de Carmes, führte 200 Mann und 8 Stücke an Bord; das vierte Schiff, St. Diego, eine gleiche Anzahl von Leuten und Geschütz; das fünfte Schiff, Maria del Rosario, 150 Mann und 4 Stücke, und die drei letztern Schiffe waren ohne schweres Geschütz, nur mit Soldaten bemannt.

Der holländische Admiral van Spielbergen erfuhr zwar seiner Seits auch bald genug, daß diese feindliche Flotte zu seiner Vernichtung in See gestochen sei, er stieg aber nichts destoweniger mit

66.

M. [a] L. 28. 9. [b] § 86. [c] L. 26. 10. C. [a] L. 24. 17. [b] L. 43. [c] L. 47. 6.

seiner Mannschaft auf dem Eilande Santa Maria ans Land, machte in den dort befindlichen spanischen Niederlassungen große Beute und eroberte, als er kaum von dort wieder abgeschifft war, ein mit Oliven und baarem Gelde reichbeladenes spanisches Schiff, welches er, nachdem die gefangene Mannschaft und die Ladung geborgen worden,[d] versenken ließ.

Kaum war jedoch diese Beute errungen, als man von fern auch schon die Wimpel der feindlichen spanischen Flotte erblickte, die mit vollen Segeln auf die Holländer antrieb, so, daß am Abend beide Flotten schon einander dicht gegenüber lagen. Der spanische Vice-Admiral, Don Pedro Alvarez de Piger, einer der erfahrensten Seeleute jener Zeit, ließ seinen jugendlichen Admiral warnen, den Angriff bei einbrechender Nacht nicht zu wagen. Allein der leichtsinnige, allzuhitzige Rodrigo blieb taub für jeden verständigen Rath, segelte dreist auf das holländische Admiralschiff, die Sonne genannt, los, und kam ihm in der zehnten Abendstunde so nahe, daß er ihm die stolze Aufforderung, sich ohne Weiteres zu ergeben, selbst zurufen konnte. — Spielbergen aber beantwortete dieses Gebot mit einer vollen Salve aus grobem und kleinem Geschütz, und so begann denn wirklich unter dem Schatten der einbrechenden Nacht das Seetreffen. — Der Himmel war zwar allenthalben mit finstern Wolken überhangen, als habe auch er[e] sich zum Kampfe gewaffnet; dennoch aber ruhten die Elemente und wollten stumme Zeugen sein, und die tiefe Windstille ließ das Toben des unsichtbaren menschlichen Kampfes nur desto grausenhafter vernehmen. Trommeln wirbelten, Trompeten schmetterten, der Ruf der Befehlshaber ertönte; — aber die Nacht verhüllte Alles, was geschah, keine Schiffslaterne war angezündet, um dem Feinde nicht zum Zielpunkte zu dienen, und nur in den bläulichen Blitzen des krachenden Geschützes erkannten sich die Feinde für den Augenblick und hörten, nachdem das flüchtige Licht von der Nacht wieder verschlungen worden war, nur das Jammergeschrei der Verwundeten und Sterbenden, die der leuchtende Schuß getroffen hatte. Selbst die Freunde suchten sich[f] oft vergebens; sie durften trotz der Besorgniß, sich einander selbst zu vernichten, die Wuth des Kampfes nicht

M. [d] § 160. 5. [e] P. 446. Note. [f] § 60. 2.
C. [d] L. 28. 13. [e] L. 39. 2. [f] L. 24. 5.

hemmen, und der Zufall wurde beſchworen, die Kugeln nur auf Feindesherzen zu leiten.

Die Holländer hatten eine glückliche Stellung genommen, und trafen faſt mit jedem Schuſſe, dergeſtalt, daß ſich das ſpaniſche Admiralſchiff, ſehr beſchädigt, endlich aus dem Kampfe zurückzuziehen verſuchte; allein die gänzliche Windſtille hielt es feſt, es mußte Stand halten, und würde wahrſcheinlich in den Grund gebohrt worden ſein, wenn nicht ein anderes ſpaniſches Schiff zufällig dem holländiſchen Admiral in die Flanke gerathen wäre. — Spielbergen wendete nunmehr den Kampf auf dieſe Seite, und ſetzte auch dem zweiten feindlichen Schiffe ſo zu, daß es zu ſinken begann. In dieſer Noth trieb es auf eine holländiſche Yacht, an deren Bord es ſich in der Todesangſt feſtklammern und ſo ſeine Mannſchaft retten wollte. Allein es wurde auch hier abgeſchlagen, und ſo verſank es dann bald darauf mit Allem in der Fluth.

Kaum hatte die holländiſche Yacht hier geſiegt, als der ſpaniſche Admiral, aufs Neue die Flucht verſuchend, ebenfalls auf dieſelbe ſtieß und gezwungen, auch den Kampf mit ihr beſtehen mußte. Bei den häufigen Pulverblitzen bemerkte man alsbald auf dem holländiſchen Vice-Admiralſchiffe die große Bedrängniß, in welcher ſich die Yacht befand, und ein Officier auf demſelben, ein alter vertrauter Waffenbruder des Capitains der Yacht, bat den Vice-Admiral, ſeinem Freunde zu Hülfe eilen zu dürfen. Er beſtieg in kühner Haſt mit bewaffneter Mannſchaft ein Boot und ſteuerte jubelnd mit Siegesgeſchrei auf die Yacht los, um ihr s Rettung zu bringen. Allein der Capitain, von dem Feuer des Geſchützes geblendet, hielt auch dieſes Boot für nahende Feinde, und während er den Angriff des feindlichen Admirals tapfer abſchlug, ſchoß er das Fahrzeug ſeines treueſten rettenden Freundes in den Grund.

Als der Morgen endlich nach dieſer ſchaudervollen Nacht aufdämmerte und Alles überſehen ließ, ſtrebten mehrere Schiffe, welche in der Finſterniß abgetrieben worden waren, den Ihrigen wieder zu Hülfe zu eilen. Don Rodrigo hatte ſich hinter das faſt noch unbeſchädigte Schiff ſeines Vice-Admirals gelegt, wo er Schutz zu finden glaubte, allein van Spielbergen griff beide aufs Neue an, und es kam zwiſchen den Admiral- und Vice-Admiralſchiffen beider

M. s § 129. C. s L. 50.

Theile zu einem neuen mörderischen Kampfe, der so lange unentschieden blieb, bis das holländische Schiff, Aeolus, auch herbeieilte, und die Spanier dergestalt beschießen half, daß sie endlich ihre beiden Schiffe an einander trieben, und Bord an Bord legten, um aus einem derselben sich in das andere flüchten zu können. Das Vice-Admiralschiff war jetzt am härtesten getroffen worden, es drohte zuerst zu sinken; Alles floh daher auf das Admiralschiff hinüber. Allein dies befand sich in einem nicht minder elenden Zustande; der geringe Theil der Mannschaft, welche noch am Leben war, eilte auf das Vordertheil des Schiffes, wo einige die weiße Fahne aufsteckten, andere sie wieder herabrissen und lieber zu sterben, als sich zu ergeben beschlossen. Verzweiflung kämpfte hier gegen Verzweiflung, Feigheit gegen Muth, Lebenslust gegen Todesverachtung, und so den Kampf gegen die Feinde vergessend, trieben sich die Spanier, taub gegen die Stimme der Befehlshaber, selbst aus einem der beiden Schiffe in das andere. Da hatte sich endlich der Wind erhoben, und die Wellen warfen den holländischen Vice-Admiral wie einen Schiedsrichter zwischen die beiden spanischen Schiffe; dies gab den Spaniern die Besinnung wieder, sie klammerten sich nun sofort an den Bord des feindlichen Schiffes, um es siegend zu ersteigen, wurden aber auch hier abgeschlagen, und der spanische Admiral versuchte nun, mit vollen Segeln und vom Winde begünstigt, endlich seine letzte Rettung in der Flucht. Zwei holländische Schiffe verfolgten ihn, bis die Nacht ihn wieder verbarg, — man hat aber niemals wieder etwas von ihm erfahren.

Während dessen hatte van Spielbergen das spanische Vice-Admiral-Schiff nach langem, hartnäckigem Widerstande endlich doch erobert und die Mannschaft desselben zu Gefangenen gemacht. Sie sollte nebst ihrem Befehlshaber, dem Vice-Admiral, Don Pedro Alvarez de Piger, nunmehr vor dem Sieger erscheinen. Allein Don Pedro bestand darauf, sein Schiff nicht eher, als nach Verlauf der nächsten Nacht, verlassen zu wollen, indem er deshalb ein Gelübde gethan zu haben vorgab. Es ward ihm zugestanden, und van Spielbergen, der Sieger, vermochte es über sich, den heldenmüthigen Besiegten auf seinem halbzertrümmerten Schiffe selbst zu besuchen. Hier fand er Don Pedro mit dem Reste seiner Officiere ruhig beim Abendbrod. Zwei stattliche Jünglinge, seine Söhne, saßen

ihm[h] zur Seite. Der alte Vice-Admiral erhob ſich langſam von ſeinem Sitze, als van Spielbergen in die Kajüte trat; ſeine grauen Haare waren noch voll Blut, und ſeine zitternde Hand reichte dem Sieger einen Becher Wein entgegen.

„Seid mir willkommen, Herr Admiral!“ rief er aus. „Ihr habt ein volles Recht, mein Gaſt zu ſein. Nehmt den Becher! wir trinken ſo leicht nicht wieder zuſammen!“

Spielbergen trank, und als er wieder gehen wollte und er dem Gefangenen die Hand bot, ſprach Don Pedro: „Ich wünſch' Euch von Herzen heut' eine gute Nacht, denn Ihr habt ſie verdient, mögt Ihr mir morgen früh dafür doch auch von Herzen wieder einen guten Morgen wünſchen!“ ſo ſchieden ſie.

Als aber der nächſte Morgen aufging, war das eroberte Schiff verſchwunden. Don Pedro hatte nämlich wohl berechnet, daß es ſich, ſeiner großen Beſchädigungen wegen, nur noch wenige Stunden über dem Waſſer werde halten können, und entſchloſſen, lieber den Tod als die Gefangenſchaft zu wählen, hatte er die Seinigen vermocht, hier den Untergang heldenmüthig zu erwarten. So waren ſie denn alle im tiefſten Schweigen, damit kein Laut ihre Flucht nach dem Grunde des Meeres verrathe, und geheimnißvoll während der Dunkelheit der Nacht in der Fluth verſunken.

Spielbergen ſtand betroffen auf dem Verdeck, blickte wehmüthig auf die Wimpel des verſunkenen Schiffes hin, die noch oben auf der Meeresfläche ſchwammen, und die Hand nach den Wolken emporſtreckend, rief er aus: „Doch guten Morgen! Don Pedro!“

Houwald.

---

67. Die beiden Menſchengrößen.

Menſchengrößen gibt es zwei hienieden,
Eine jede kleidet ihren Mann.
Das Verdienſt webt beide, doch verſchieden
Sind die Fäden und die Farben dran.
Eine hüllet ſich in eitel Licht,
Wo die andre ſanfte Farben bricht.

M. [h] § 129. 3. C. [h] L. 50. 7.

Wie die Sonne glänzt und ſtrahlt die eine,
Welten wärmt und brennet ihre Glut;
Und die andre gleicht dem Mondenſcheine,
Der nur Nachts[a] im Stillen Gutes thut.
Jene blendet mit zu vielem Licht,
Dieſe leuchtet, aber blendet nicht.

Wie ein Bergſtrom über Felſenſtücke,
Rauſchet jene, laut und fürchterlich;
Dieſe windet, unbemerkt dem Blicke,
Wie ein Bach durch die Geſträuche ſich.[b]
Jene brauſet und verheert die Flur,
Dieſe tränket und erquickt ſie nur.

Jene baut ſich Ehrenmauſoläen
Aus den Trümmern einer halben Welt;
Dieſe fühlt ſich reicher an Trophäen,
Wenn ſie Thränen regen Dankes zählt.
Jene bauet ihren Ruhm in Stein,
Dieſe gräbt ihn in die Herzen ein.

Jene läßt[c] mit lautem Ruhm ſich lohnen,
Und ihr Aufenthalt ſind Thronen nur;
Dieſe ſieht man auch in Hütten wohnen,
Und ihr Lohn iſt Segen der Natur.
Jene kann ein Kind des Glückes ſein,
Dieſe dankt ihr Daſein ſich allein.

Größe lauten Ruhmes! deiner Schwingen
Breite[d] gleicht dem Himmelsfirmament;
Aber deinen Standort zu erringen
Iſt nur wenig Sterblichen vergönnt.
Stille Größe! dich nur bet' ich an,
Dich nur, denn du biſt für jedermann.

Blumauer.

67.

M. [a] § 128. [b] § 86. [c] § 74. Note. [d] P. 29. Note.
C. [a] L. 88. 8. [b] L. 43. [c] L. 35. 6. [d] L. 6. 2.

68. Die Wiſſenſchaft.

Die Grammatiker hatten gehört, daß die Burg der Wiſſenſchaft oben auf dem Gipfel eines Berges ſtehe; wo irgend ſie alſo ein Häuschen auf einem Hügel wahrnahmen, da eilten ſie mit großem Geräuſch hin und begehrten eingelaſſen zu werden.

Wie ſehr betrogen ſie ſich! Der Weg zur wahren Burg hebet ſich nur allmählig; er führt durch mehrere verſchloſſene Pforten, und hat manche Ruheplätze nöthig.

Unten, kaum über dem Fuß des Berges, iſt die erſte Herberge; da wird den Knaben[a] zuerſt die Zunge gelöſet und ſie etwa zu drei Sprachen gewöhnt. Höher hinauf lernen ſie dieſe Sprachen feiner, artiger reden.[b] Nun kommt man an ein höheres Schloß, wo der ganze Leib gleichſam, mit allen ſeinen Gliedern geübt, anatomirt, behende und ſchlank gemacht wird. Jetzt wandern ſie höher hinauf, um ſich an Maaß, Zahl und Gewicht zu verſuchen und zu jedem Geſchäft tüchtig zu werden. Eine höhere Burg übt in wichtigeren Dingen: ſie gibt allen Ständen des Staats ihre Vorſteher, ihre Führer. Endlich und zuletzt erreicht man den wahren Pallaſt der Wiſſenſchaft; er liegt dem Himmel nahe, und ſchaut die weite Erde tief unter ſich. Dieſe betrachten,[c] die nähere Harmonie des Himmels hören,[c] mit reinem Gemüth den Umgang der erhabenſten Geiſter, Gottes ſelbſt, genießen,[c] das iſt der Gipfel der Wiſſenſchaft auf Erden.

Weit entfernt von ihm ſind die, die auf einem kleinen Hügel ſich ein Thürmchen erklimmt haben, von da ſie eben nur auf die Gipfel der Bäume hinabſehen, und ſich im Olympus dünken.

Andreä.

---

69. Einige Sprüche.

Wer ſich demüthiget vor Gott,
Der Menſch gewiß auch Gaben hat;
Nichts Eitelers als eigen Ehr',
Der Stolz iſt gewiß auch leer.

68.

M. [a] § 129. 3. [b] § 146. c. [c] § 146. a.
C. [a] L. 50. 7. [b] L. 85. 1. [c] L. 85. 4.

Wer weiſe zähmet ſeinen Mund,
Dem Menſchen iſt ſein Herz geſund;
Nichts Schnöders als Wort ohne That,
Geſchwätz iſt der Thorheit Vorrath.

Wer ſich verlobt zu Gottes Dienſt,
Der Menſch hat immer, was er wünſcht;
Nichts Aermeres als der Welt[a] ſein[b] hold,
Undank und Schande iſt ihr Sold.

Wer ſich vergnügt mit ſeinen Gaben,
Der Menſch muß viele Gaben haben;
Nichts Schreienders als leere Töpf',
Suchen ohne Zweck macht Schwindelköpf'.

Andreä

---

70. Der größte Mann.

Laßt uns den Prieſter Orgon fragen:
Wer iſt der größte Mann?
Mit ſtolzen Mienen wird er ſagen:
Wer ſich zum kleinſten machen kann.

Laßt uns den Dichter Kriton hören:
Wer iſt der größte Mann?
Er wird es uns in Verſen ſchwören:
Wer ohne Mühe reimen kann.

Laßt uns den Hofmann Damis fragen:
Wer iſt der größte Mann?
Er bückt ſich lächelnd; das will ſagen:
Wer lächeln und ſich bücken kann.

Wollt ihr vom Philoſophen wiſſen,
Wer iſt der größte Mann?
Aus dunkeln Reden müßt ihr ſchließen:
Wer ihn verſtehn und grübeln kann.

69.

M. [a] § 131. [b] § 146. C. [a] L. 50. [b] L. 35. 4.

Was darf ich jeden Thoren fragen,
Wer ist der größte Mann?
Ihr seht, die Thoren alle sagen:
Wer mir am nächsten kommen kann.

Lessing.

---

71. Die Stärke des Weins.

Wein ist stärker als das Wasser:
Dies gestehn auch seine Hasser.
Wasser reißt wohl Eichen um,
Und hat Häuser umgerissen:
Und ihr wundert euch darum,[a]
Daß der Wein mich umgerissen?[b]

Lessing.

---

72. Der Sonderling.

Sobald der Mensch sich kennt
Sieht er, er sei ein Narr;
Und gleichwohl zürnt der Narr,
Wenn man ihn also nennt.

Sobald der Mensch sich kennt,
Sieht er, er sei nicht klug;
Doch ist's ihm lieb genug,
Wenn man ihn weise nennt.

Lessing.

---

73. Lob der Faulheit.

Faulheit, jetzo will ich dir
Auch ein kleines Loblied bringen. —
O = = wie = = sau = = er wird es mir, = =
Dich = = nach = = Würden = = zu beſingen!
Doch, ich will mein Bestes thun,
Nach der Arbeit ist gut ruhn.

71.

M. [a] L. 53. 6. [b] P. 446. Note. C. [a] L. 39. 6. [b] L. 28. 18.

Höchſtes Gut! wer dich nur hat,
Deſſen ungeſtörtes Leben — —
Ach! = = ich = = gähn' = = ich = = werde matt = =
Nun = = ſo = = magſt du = = mir's vergeben,
Daß ich dich nicht ſingen kann;
Du verhinderſt mich ja dran.

Leſſing.

---

74. Antwort eines trunkenen Dichters.

Ein trunkener Dichter leerte
Sein Glas auf jeden Zug;
Ihn warnte ſein Gefährte:
Hör' auf! Du haſt genug.

Bereit, vom Stuhl zu ſinken,
Sprach der: Du biſt nicht klug;
Zu viel kann man wohl trinken,
Doch nie trinkt man genug.

Leſſing.

---

75. Aus Schillers "Geſchichte des dreißigjährigen Kriegs".

Guſtav Adolph war ohne Widerſpruch der erſte Feldherr ſeines Jahrhunderts und der tapferſte Soldat in ſeinem Heere, das er ſich ſelbſt erſt geſchaffen hatte. Mit der Taktik der Griechen und Römer vertraut, hatte er eine beſſere Kriegskunſt erfunden, welche den größten Feldherren der folgenden Zeiten zum Muſter[a] diente. Die unbehülflichen großen Escadrons verringerte er, um die Bewegungen der Reiterei leichter und ſchneller zu machen; zu eben dem Zwecke rückte er die Bataillons in weitere Entfernung aus einander. Er ſtellte ſeine Armee, welche gewöhnlich nur eine einzige Linie einnahm, in einer gedoppelten Linie in Schlachtordnung, daß die zweite anrücken konnte, wenn die erſte zum Weichen gebracht war. Den Mangel an Reiterei wußte[b] er dadurch[c] zu erſetzen, daß er Fußgänger zwiſchen die Reiter ſtellte, welches ſehr oft den Sieg entſchied: die Wichtigkeit des Fußvolks in Schlachten

75.

M. [a] L. 42. 1. *j*. [b] L. 49. 7. [c] § 103. C. [a] L 46. *d*. [b] L. 35. 8. [c] L. 36. 9.

lernte Europa erst von ihm. Ganz Deutschland hat die Manns-zucht bewundert, durch welche sich die schwedischen Heere auf deut-schem Boden in den ersten Zeiten so rühmlich unterschieden. Alle Ausschweifungen wurden aufs Strengste[d] geahndet; am strengsten Gotteslästerung, Raub, Spiel und Duelle. In den schwedischen Kriegsgesetzen wurde die Mäßigkeit befohlen; auch erblickte man in dem schwedischen Lager, das Gezelt des Königs nicht ausgenommen, weder Silber noch Gold. Das Auge des Feldherrn wachte mit eben der Sorgfalt über die Sitten der Soldaten, wie über die krie-gerische Tapferkeit. Jedes Regiment mußte zum Morgen- und Abendgebet einen Kreis um seinen Prediger schließen und unter freiem Himmel seine Andacht halten. In allem diesem war der Gesetzgeber zugleich Muster. Eine ungekünstelte lebendige Gottes-furcht erhöhte den Muth, der sein großes Herz beseelte. Gleich frei von dem rohen Unglauben, der den wilden Begierden[e] des Barbaren ihren nothwendigen Zügel nimmt, und von der kriechenden An-dächtelei eines Ferdinand,[f] die sich vor der Gottheit zum Wurm erniedrigt und auf dem Nacken der Menschheit trotzig einherwan-delt, blieb er auch in der Trunkenheit seines Glücks noch Mensch und noch Christ, aber auch in seiner Andacht noch Held und noch König. Alles Ungemach des Kriegs ertrug er gleich dem Gering-sten aus dem Heere, mitten in dem schwärzesten Dunkel der Schlacht war es licht in seinem Geiste; allgegenwärtig mit seinem Blicke, vergaß er den Tod, der ihn umringte; stets fand man ihn auf dem Wege der furchtbarsten Gefahr. Seine natürliche Herzhaftigkeit ließ ihn nur allzuoft vergessen, was er dem Feldherrn schuldig war, und dieses königliche Leben endigte der Tod eines Gemeinen. Aber einem solchen Führer folgte der Feige wie der Muthige zum Sieg, und seinem beleuchtenden Adlerblick entging keine Heldenthat, die sein Beispiel geweckt hatte. Der Ruhm ihres Beherrschers entzündete in der Nation ein begeisterndes Selbstgefühl; stolz auf diesen König, gab der Bauer in Finnland und Gothland freudig seine Armuth hin, verspritzte der Soldat freudig sein Blut, und der hohe Schwung, den der Geist dieses einzigen Mannes der Nation ge-geben,[g] überlebte noch lange Zeit seinen Schöpfer.

M. [d] § 88. 1. [e] § 129. [f] § 23. [g] § 160. 5.
C. [d] L. 23. 7. [e] L. 50. [f] L. 21. 9. [g] L. 28. 13.

So wenig man über die Nothwendigkeit des Kriegs in Zweifel war, so sehr war man es über die Art, wie er geführt werden sollte. Ein angreifender Krieg schien selbst dem muthvollen Kanzler Oxenstierna zu gewagt, die Kräfte seines geldarmen und gewissenhaften Königs zu ungleich den unermeßlichen Hülfsmitteln eines Despoten, der mit ganz Deutschland wie mit seinem Eigenthum schaltete. Diese furchtsamen Bedenklichkeiten des Ministers widerlegte die weitersehende Klugheit des Helden.

„Erwarten wir[h] den Feind in Schweden," sagte Gustav, „so ist Alles verloren, wenn eine Schlacht verloren ist; Alles ist gewonnen, wenn wir in Deutschland einen glücklichen Anfang machen. Das Meer ist groß, und wir haben in Schweden weitläufige Küsten zu bewachen. Entwischte uns die feindliche Flotte,[h] oder würde die unsrige geschlagen, so wäre[i] es dann umsonst, die feindliche Landung zu verhindern. An der Erhaltung Stralsunds muß uns Alles liegen. So lange dieser Hafen uns offen steht, werden wir unser Ansehen auf der Ostsee behaupten, und einen freien Verkehr mit Deutschland unterhalten. Aber um Stralsund zu beschützen, dürfen wir uns nicht in Schweden verkriechen, sondern müssen mit einer Armee nach Pommern hinübergehen. Redet mir also nichts mehr von einem Vertheidigungskriege, durch den wir unsere herrlichsten Vortheile verscherzen. Schweden selbst darf keine feindliche Fahne sehen; und werden wir in Deutschland besiegt, so ist es alsdann noch Zeit, euern Plan zu befolgen."

Beschlossen wurde also der Uebergang nach Deutschland und der Angriff des Kaisers. Die Zurüstungen wurden aufs Lebhafteste betrieben, und die Vorkehrungen, welche Gustav traf, verriethen nicht weniger Vorsicht, als der Entschluß Kühnheit und Größe zeigte. Vor Allem war es nöthig, in einem so weit entlegenen Kriege Schweden selbst gegen die zweideutigen Gesinnungen der Nachbarn in Sicherheit zu setzen. Auf einer persönlichen Zusammenkunft mit dem Könige von Dänemark zu Markaröd versicherte sich Gustav der Freundschaft dieses Monarchen; gegen Moskau wurden die Gränzen gedeckt; Polen konnte man von Deutschland aus in Furcht erhalten, wenn es Lust bekommen sollte, den Waf-

M. [h] P. 446. Note. [i] § 144. 1. C. [h] L. 39. 2. [i] L. 42. 2.

fenstillstand zu verletzen. Ein schwedischer Unterhändler, von Falkenberg, welcher Holland und die deutschen Höfe bereiste, machte seinem Herrn, von Seiten mehrerer protestantischen Fürsten, die schmeichelhaftesten Hoffnungen, obgleich noch keiner Muth und Verläugnung genug hatte, ein förmliches Bündniß mit ihm einzugehen. Die Städte Lübeck[j] und Hamburg zeigten sich bereitwillig, Geld vorzuschießen und an Zahlungsstatt schwedisches Kupfer anzunehmen. Auch an den Fürsten von Siebenbürgen wurden vertraute Personen abgeschickt, diesen unversöhnlichen Feind Oesterreichs gegen den Kaiser in Waffen zu bringen.

Unterdessen wurden in den Niederlanden und Deutschland schwedische Werbungen eröffnet, die Regimenter vollzählig gemacht, neue errichtet, Schiffe herbeigeschafft, die Flotte gehörig ausgerüstet, Lebensmittel, Kriegsbedürfnisse und Geld so viel[k] nur möglich herbeigetrieben. Dreißig Kriegsschiffe waren in kurzer Zeit zum Auslaufen fertig, eine Armee von fünfzehntausend Mann[l] stand bereit, und zweihundert Transportschiffe waren bestimmt, sie überzusetzen. Eine größere Macht wollte Gustav Adolph nicht nach Deutschland hinüberführen, und der Unterhalt derselben hätte auch bis jetzt die Kräfte seines Königreichs überstiegen. Aber so klein diese Armee war, so vortrefflich war die Auswahl seiner Truppen in Disciplin, kriegerischem Muth und Erfahrung, die einen festen Kern zu einer größern Kriegsmacht abgeben konnte, wenn er den deutschen Boden erst erreicht und das Glück seinen ersten Anfang begünstigt haben würde. Oxenstierna, zugleich General und Kanzler, stand mit etwa zehntausend Mann in Preußen, diese Provinz gegen Polen zu vertheidigen. Einige reguläre Truppen und ein ansehnliches Corps Landmiliz,[j] welches der Hauptarmee zur Pflanzschule diente, blieb in Schweden zurück, damit ein bundbrüchiger Nachbar bei einem schnellen Ueberfalle das Königreich nicht unvorbereitet fände.

Dadurch war für die Vertheidigung des Reichs gesorgt. Nicht weniger Sorgfalt bewies Gustav Adolph bei Anordnung der innern Regierung. Die Regentschaft wurde dem Reichsrath, das Finanzwesen dem Pfalzgrafen Johann Casimir, dem Schwager des Königs,

---

M. j § 128. 6. [k] L. 69. 8. Note. [l] L. 26. 10. C. j L. 47. [k] L. 63. 8. [l] L. 47. 6.

übertragen; seine Gemahlin, so zärtlich er sie liebte, von allen Regierungsgeschäften entfernt, denen ihre eingeschränkten Fähigkeiten nicht gewachsen waren. Gleich einem Sterbenden bestellte er sein Haus. Am 20sten Mai 1630, nachdem er alle Vorkehrungen getroffen,[s] und Alles zur Abfahrt in Bereitschaft war, erschien der König in Stockholm in der Reichsversammlung, den Ständen ein feierliches Lebewohl zu sagen. Er nahm hier seine vierjährige Tochter Christina, die in der Wiege schon zu seiner Nachfolgerin erklärt war, auf die Arme, zeigte sie den Ständen als ihre künftige Beherrscherin, ließ ihr[e] auf den Fall, daß er selbst nimmer wiederkehrte, den Eid der Treue erneuern,[m] und darauf die Verordnung ablesen, wie es während seiner Abwesenheit oder der Minderjährigkeit seiner Tochter mit der Regentschaft des Reichs gehalten werden sollte. In Thränen zerfloß die ganze Versammlung, und der König selbst brauchte Zeit, um zu seiner Abschieds-Rede an die Stände die nöthige Fassung zu erhalten.

„Nicht leichtsinniger Weise,"[n] fing er an, „stürze ich mich und euch in diesen neuen gefahrvollen Krieg. Mein Zeuge ist der allmächtige Gott, daß ich nicht aus Vergnügen fechte. Der Kaiser hat mich in der Person meiner Gesandten aufs Grausamste beleidigt, er hat meine Feinde unterstützt, er verfolgt meine Freunde und Brüder, tritt meine Religion in den Staub, und streckt die Hand aus nach meiner Krone. Dringend flehen uns die unterdrückten Stände Deutschlands um Hülfe, und wenn es Gott gefällt, so wollen wir sie ihnen geben.

„Ich kenne die Gefahren, denen mein Leben ausgesetzt sein wird. Nie habe ich sie gemieden, und schwerlich werde ich ihnen ganz entgehen. Bis jetzt zwar hat mich die Allmacht wunderbar behütet; aber ich werde doch endlich sterben in der Vertheidigung meines Vaterlandes. Ich übergebe euch dem Schutz des Himmels. Seid gerecht, seid gewissenhaft, wandelt unsträflich, so werden wir uns in der Ewigkeit wieder begegnen.

„An euch, meine Reichsräthe, wende ich mich zuerst. Gott erleuchte euch und erfülle euch mit Weisheit, meinem Königreiche stets das Beste zu rathen. Euch, tapferer Adel, empfehle ich dem

M. [m] P. 338. Note. [n] § 128. C. [m] L. 35. 6. [n] L. 38. 7.

göttlichen Schutz. Fahret fort, euch als würdige Nachkommen jener heldenmüthigen Gothen zu erweisen, deren Tapferkeit das alte Rom in den Staub stürzte. Euch, Diener der Kirche, ermahne ich zur Verträglichkeit und Eintracht; seid selbst Muster der Tugenden, die ihr predigt, und mißbraucht nie eure Herrschaft über die Herzen meines Volks. Euch, Deputirte des Bürger- und Bauernstandes, wünsche ich den Segen des Himmels, eurem Fleiße eine erfreuende Ernte, Fülle euren Scheunen, Ueberfluß an allen Gütern des Lebens. Für euch alle, Abwesende und Gegenwärtige, schicke ich aufrichtige Wünsche zum Himmel. Ich sage euch allen mein zärtliches Lebewohl. Ich sage es vielleicht auf ewig."

---

76. Aus Menzels "Geschichte der Deutschen".

Nach dem Tode des tapfern Banner glaubte das kaiserliche Hauptheer unter Erzherzog Leopold und Piccolomini um so leichter zu siegen, als Guebriant und die deutschen Truppen, besonders die Brandenburger unter Klizing, uneins waren. Allein trotz der Uebermacht ließ der elende Piccolomini bei Wolfenbüttel sich schlagen.[a]

Schweden sandte Verstärkungen und einen neuen Helden aus Gustavs großer Schule. Leonhard Torstenson erhob sich von seinem Krankenlager in Schweden, um unsterbliche Thaten zu vollbringen. Er war so heftig vom Podagra geplagt, daß er nicht auf den Füßen stehen konnte, und beständig in einer Sänfte getragen werden mußte, doch war kein Feldherr so blitzesschnell, wie er. Das mußte er freilich sein, weil die Truppen in den verheerten Ländern keine Nahrung fanden. Schon seit 1634 waren die raschen Durchflüge der Heere zur Nothwendigkeit[b] geworden. Dieß steigerte sich aber mit jedem Jahre mehr. Nur wenige, noch nicht ausgesogene Gegenden waren noch übrig; dahin, wie nach Oasen in der Wüste, zogen nun die Heere. Torstenson durchflog Schlesien, wo er den Herzog Franz Albrecht von Lauenburg unterwegs schlug und tödtete, und eilte nach Mähren, das lange

---

76.

M. [a] P. 386. Note. [b] L. 42. 1. *f.* C. [a] L. 35. 6. [b] L. 46. *d.*

keinen Feind gesehen hatte, und wo er noch reiche Beute und Nahrung fand. Von Olmütz ließ[a] er ungeheure silberne Kirchenschätze nach Schweden bringen, wo noch jetzt Manches davon erhalten ist. Er wollte bis Wien vordringen, aber Ragoczy in Ungarn säumte, ihm beizustehen. Dieser schlaue Fürst bediente sich[c] wie Bethlen Gabor der Protestanten nur, um vom Kaiser vortheilhafte Bedingungen für sich zu erpressen, ohne daß er selbst etwas für sie thun wollte. Als nun Torstenson auch Brünn nicht erobern konnte, und das kaiserliche Hauptheer ihn beunruhigte, zog er sich rasch mit seiner Beute wieder durch Schlesien zurück, zog Verstärkungen an sich und ging vor Leipzig, das er belagerte. Die Kaiserlichen zogen ihm immer nach, und hier, auf denselben Feldern, wo sie schon zweimal in diesen Kriegen blutige Niederlagen erlitten, brachte ihnen Torstenson die dritte bei. Die Schlacht war mörderisch, lange focht man Pike an Pike, dem[d] Torstenson[e] wurde der Rock durchschossen und das Pferd unter dem Leibe. Neben ihm zeichnete sich besonders Karl Gustav, Pfalzgraf von der Nebenlinie Birkenfeld aus, der in hohem Grade die Liebe des schwedischen Volkes zu gewinnen wußte. Auch ihm[e] wurde das Pferd erschossen. Da die Schlacht im October vorfiel, zog Torstenson, nachdem ihm Leipzig die Thore geöffnet,[f] den fliehenden Kaiserlichen sogleich nach und nahm in Mähren sein Winterquartier.

Im folgenden Jahre zog er in gerader Linie aus Mähren nach Dänemark, um die Dänen, die sich wieder feindlich gegen Schweden benahmen, zu züchtigen und zugleich für seine Soldaten eine fette Beute zu finden. Er nahm das ganze dänische Festland ein, während von Schweden aus Gustav Horn die dänischen Inseln blokirte. König Christian IV. war in großer Noth. Das kaiserliche Hauptheer, das bis jetzt wieder Gallas befehligte, der aber eben eins[g] so erbärmlicher Feldherr war, wie Piccolomini, und mit diesem nur in Niederlagen wetteiferte, ging den Schweden nach Holstein nach und drohte Torstenson einzuschließen. Dieser aber entwischte ihm mit seiner gewohnten Kunst und zog gerade südwärts nach Sachsen, durch Königsmarks Truppen verstärkt, die unterdeß die Nordsee-Küste bewacht hatten. Gallas suchte ihm den Weg zu vertreten,

M. [c] § 126. [d] § 120. *f.* [e] § 129. [f] § 160. 5. [g] § 120. 4.
C. [c] L. 49. 8. [d] L. 46. *e.* [e] L. 50. 7. [f] L. 28. 13. [g] L. 46. *g.*

aber Torſtenſon ſchlug ihn bei Jüterbock und Magdeburg, rieb ſein Heer faſt völlig auf, und ſtand, ehe man ſich es verſah, [c] wieder in Böhmen. Hier trat ihm endlich der Kaiſer ſelbſt entgegen, um mit einem neuen anſehnlichen Heer den furchtbaren Feind zu entfernen. Aber bei Jankau ſchlug ihn Torſtenſon in einer großen Schlacht, wobei Hatzfeld in ſeine Hände fiel. Auch hier zeichnete ſich Karl Guſtav durch große Tapferkeit aus, und durch das Glück, daß er nicht verwundet wurde, obgleich ihm [e] Hut, Rock und Hemd durchſchoſſen waren. Torſtenſons ſchöne Gemahlin gerieth eine kurze Zeit in die Gewalt des Feindes, aber der galante Podagriſt rettete ſie und ſchlug den Feind um ſo energiſcher. Jetzt ſtand dem kühnen Sieger ganz Oeſterreich offen, und unaufhaltſam drang er bis vor Wien. Da ſtanden die Schweden nach ſechzehnjährigem Kampfe zum erſten Mal vor den Thürmen der Kaiſerſtadt. Aber hier war auch ihr Ziel. Torſtenſon vermochte dieſe feſte Stadt nicht zu gewinnen, und Ragoczy, der aus Ungarn heranzog, ließ ſich vom Kaiſer durch Geld wieder zum Abzug bewegen. Wie einſt die Böhmen, ſo wurden jetzt die Schweden durch Mangel genöthigt, wieder umzukehren. Sie gingen nach Mähren zurück, und nach einer vergeblichen Belagerung der Stadt Brünn verließen ſie die Länder des Kaiſers wieder. Der Kurfürſt von Sachſen ſah ſich aber gezwungen, dem Prager Frieden zu entſagen, und mit den Schweden ſich zu vertragen. Er hatte furchtbar für ſeinen Treubruch büßen müſſen, denn Banner und Torſtenſon hatten ſein Land völlig verödet. Torſtenſon aber trat vom Schauplatz, weil ſeine Krankheit ſich verſchlimmerte. Hinter ſich ließ er ausgeſtorbene Gegenden, Trümmer und Leichen, mit ſich nahm er unſterbliche Lorbeern.

---

77. Von der Freude.

Sage, ſprach ich, holde Freude!
Sage doch, was [a] fliehſt du ſo?
Hat man dich, ſo fliehſt du wieder!
Niemals wird man deiner [b] froh.

77.

M. [a] § 67. 8. [b] § 124. 1. C. [a] L. 10. 5. [b] L. 48. 8.

Danke, ſprach ſie, dem Verhängniß!
Alle Götter lieben mich;
Wenn ich ohne Flügel wäre,
Sie behielten[c] mich für ſich.

Gl.

---

78. Der Vergnügſame.

Seit mich die Huld des Geſchickes
Mit weiſer Einfalt verſehn,[a]
Ließ ich die Kugel des Glückes,
So wie ſie rollete, gehn.

Bei kleiner Güter[b] Genuſſe
Verſchmäht' ich, was mir gebrach,
Und ſah dem eilenden Fluſſe
Der Jugendtage nicht nach.

Frei vom verzehrenden Neide,
Von Ungenügſamkeit frei,
Wußt' ich, daß heutige Freude
Ein Quell der morgenden ſei.

Gl.

---

79. Die Lebenszeit.

Die Zeit entflieht wie dieſer Bach,
Wie dies Gewölk entflieht die Zeit.
Ein Thor ſieht ihr mit Wehmuth nach;
Ein Weiſer, der für heut'
Und nicht für morgen lebt,
Kann, eilet ſie[a] gleich mit den Winden,
Ihr[b] doch, ſo[c] ſehr ſie weiter ſtrebt,
Die regen Flügel binden. —
Iſt unſer Weg nur ein kurzer Weg,
So laßt uns dieſen kurzen Weg,

M. [c] § 144. 1. C. [c] L. 42. 2.

78.

M. [a] § 160. 5. [b] L. 9. 1. C. [a] L. 28. 18. [b] L. 6. 2.

79.

M. [a] P. 446. Note. [b] § 129. 8. [c] § 85. 4. C. [a] L. 39. 2. [b] L. 50. 7. [c] L. 63. 8.

So lange[c] wir ihn gehen,
Mit Rosen übersäen!

Götz.

---

80. Trost.

Wenn Alles eben käme,
Wie du gewollt es hast,
Und Gott dir[a] gar nichts nähme,
Und gäb' dir keine Last,
Wie wär's[b] da um dein Sterben,
Du Menschenkind, bestellt?
Du müßtest[b] fast verderben,
So lieb wär'[b] dir die Welt.

Nun fällt — eins nach dem andern
Manch süßes Band dir ab,
Und heiter kannst du wandern
Gen Himmel durch das Grab.
Dein Zagen ist gebrochen,
Und deine Seele hofft; —
Dies ward schon oft gesprochen,
Doch spricht man's nie zu oft.

Foque.

---

81. Zuversicht.

Wohlauf! es[a] ruft der Sonnenschein
Hinaus in Gottes freie Welt!
Geht munter in das Land hinein
Und wandelt über Berg und Feld!

Es bleibt der Strom nicht ruhig stehn,
Gar lustig rauscht er fort;
Hörst du des Windes muntres Wehn?
Er rauscht von Ort zu Ort.

80.

M. [a] § 129. [b] L. 56. 2. C. [a] L. 50. [b] L. 42. 2.

81.

M. [a] § 159. C. [a] L. 24. 17.

Es reist der Mond wohl hin und her,
Die Sonne ab und auf,
Guckt übern Berg und geht ins Meer,
Nie matt in ihrem Lauf.

Und Mensch, du sitzest stets daheim,
Und sehnst dich nach der Fern';
Sei frisch und wandle durch den Hain,
Und sieh die Fremde gern:

Wer weiß, wo dir dein Glücke blüht!
So geh' und such' es nur;
Der Abend kommt, der Morgen flieht —
Betrete bald die Spur.

Laß Sorgen sein und Bangigkeit!
Ist doch der Himmel blau;
Es wechselt Freude stets mit Leid —
Dem Glücke nur vertrau!

So weit dich schließt der Himmel ein,
Geräth der Liebe Frucht,
Und jeglich Herz bekommt das Sein',[b]
Wenn es nur emsig sucht.

Kl.

---

82. Tragische Geschichte.

's war Einer, dem's zu Herzen ging,
Daß ihm der Zopf so hinten hing;
Er wollt' es anders haben.
So denkt er denn: wie fang' ich's an?
Ich dreh' mich um, so ist's gethan —
Der Zopf, der hängt ihm hinten.
Da hat er flink sich umgedreht,
Und wie es stund, es annoch steht —
Der Zopf, der hängt ihm hinten.
Da dreht er schnell sich anders 'rum,
's wird aber noch nicht besser drum —
Der Zopf, der hängt ihm hinten.

M. [b] L. 85. 2. C. [b] L. 25. 2.

Er dreht ſich links, er dreht ſich rechts,
Es thut nichts Gut's, es thut nichts Schlecht's —
Der Zopf, der hängt ihm hinten.
Er dreht ſich wie ein Kreiſel fort,
Es hilft zu nichts, in einem Wort —
Der Zopf, der hängt ihm hinten.
Und ſeht, er dreht ſich immer noch
Und denkt: es hilft am Ende doch, —
Der Zopf, der hängt ihm hinten.

Chamiſſo.

---

83. Die Wolken.

Eine Wolke ſprach zur andern,
Auf dem Wege ihr begegnend:
„Wohin ziehſt du? Was beginnſt du?"
Ernſt verſetzt darauf die andre:
„Weiß ich's ſelber denn? Zum Spiele
Dienen ja wir armen Wolken
Allen Launen der verborgnen,
Schnellen, wandelreichen Winde."
„Alſo iſt es," nimmt die erſte
Wolk' auf's Neu' das Wort; „jetzt irr'[a] ich
Ganze Monde ſchon, bald dorthin,
Hierhin bald vom Wind getrieben,
Ueber einem ſchönen Lande,
Das im Sonnenbrand verſchmachtet.
Täglich tönt zu mir der Menſchen
Klag' empor: daß ich ſie täuſche.
Doch ſo oft ich will des Regens
Süße Labung niederträufeln,
Kommt der Wind und treibt mich weiter."
Und die andre Wolk' erwiedert:
„Mir auch lächelte das Loos nicht;
Mit genauer Noth nur konnt' ich

8b.

M. [a] L. 38. 1. b. C. [a] L. 26. 1.

Einen Schemen meines Daſeins
Vor dem ſchwülen Südwind retten,
Der mich mondenlang gezwungen,[b]
Auf ſchon überſchwemmten Fluren
Mich in Strömen zu ergießen.
Wie, aus Mitleid für die Menſchen,
Ich nur leiſe mich bewegte,
Aus dem Weg zu gehn der Sonne,
Nöthigte des Südwinds Peitſche
Mich, die Sonne zu verfinſtern.
Kennſt du, Schweſter, denn kein Mittel,
Solcher Knechtſchaft zu entgehen?"
„Nein!" erwiedert drauf die erſte;
„Denn ſo hat es der gewalt'ge
Geiſt, der Alles lenkt, verordnet,
Daß den Winden wir uns fügen."

„Nun ſo mögen," ſagt die andre
Wolke jetzt, „auch nur die Winde,
Denen iſt Gewalt verliehen,
Dem Verleiher Rechnung geben:
Ob zum Segen, ob zum Fluche
Sie ihr großes Amt verwaltet!"[b]

Was den Wolken ſind die Winde
Sind die Herrſcher den Geſetzen.

Weſſenberg.

---

84. Der Weiſe und der Narr.

Ein Weiſer ſah mit innigem Vergnügen,
Mit Ahnung der Unſterblichkeit
Sein Lob durch tauſend Städte fliegen.
„Fürwahr, ich bin der Phönix unſrer Zeit;
Die Vorwelt ſelbſt ſah meines Gleichen ſelten;
Gewiß werd' ich, und ich allein, den Folgewelten
Für einen Stern der erſten Größe gelten."

M. [b] § 160. 5. C. [b] L. 28. 18.

So sprach der Philosoph; doch, merkt' es, nur für sich;
Denn sehr bescheiden war er äußerlich;
Er schien sogar die Dunkelheit zu lieben,
Verbat sich jedes Lob und hieß es übertrieben.
Einst ging er in ein Narrenhaus. —
Was kann ein Weiser hier erlangen?
Was? Weisheit. Warte doch den Markt nur aus,
So wirst du sehn, daß er nicht fehl gegangen.

Der Narren einer stellt sich vor ihn hin:
„Knie nieder," fängt er an, „und lerne wer ich bin!
Den größten Weisen, den die Welt gesehen,
Siehst du leibhaftig vor dir stehen.
Ich bin der Phönix, das Orakel meiner Zeit,
Die Vorwelt selbst sah meines Gleichen selten;
Auch schieß' ich schon auf künft'ge Welten
Die Strahlen der Unsterblichkeit!"
Der Weise, welcher nur mit halbem Munde lacht,
Gedenkt an sich und seufzt: „An diesem eklen Orte
Sitzt dieser Narr um das, was ich fast Wort für Worte
In meinem Herzen oft gedacht.
Wie? Hat von uns denn jeder einen Sparren
Zu viel? Ich glaub' es fast. Der ganze Unterschied
Ist dieser: Alles sagen Narren,
Die Weisen denken's nur, und heißen drum gescheidt."

Nicolai.

---

85. Glaubensfreiheit.

Was macht doch ihr Tyrannen?
Was hilft, was nutzet euch das Martern, das Verbannen,
Schwert, Feuer, Galgen, Rad? Gezwungen Werk zerbricht,
Gewalt macht keinen fromm, macht keinen Christen nicht,[a]
Es ist ja nichts so frei, nichts also ungedrungen,
Als wohl der Gottesdienst: sobald er wird erzwungen,
So ist er nur ein Schein, ein hohler falscher Ton:
Gut von sich selber thun,[b] das heißt Religion,

85.

M. [a] L. 69. 22. [b] § 146. C. [a] L. 66. 1. [b] L. 85. 4.

Das ist Gott angenehm. Laßt Ketzer Ketzer bleiben,
Und glaubet ihr[c] für euch; begehrt[c] sie nicht zu treiben.
Geheißen willig sein,[b] ist plötzlich umgewandt,
Treu, die aus Furchte kommt, hat mißlichen Bestand,
Ein Mensch kann seinen Sinn wohl für den andern schließen.
Der Glaube lieget tief. Gott kennet die Gewissen,
Sucht alle Nieren durch, sieht aller Herzen[d] Rath,
Und weiß, was ich, und du, und der verschuldet hat.

Opitz.

86. Die Rehe.

„Mein Kind, du wageſt dich ſo kühnlich in den Wald,
Als ob kein Tiger um uns wohne,
Erſieht er dich, ſo biſt du kalt!"
So ſagt' ein Reh zu ſeinem Sohne.

„„Wohl," " ſprach der Rehbock, „ „ſaget mir,
Was iſt der Tiger für ein Thier?" "

„O Sohn! das iſt ein Ungeheuer,
Ein Scheuſal von Geſtalt; ſein blitzend Angeſicht
Verräth den Mörder gleich, ſein Rachen raucht von Blute;
Der Bär iſt ſo erſchrecklich nicht,
Und bei dem Löwen iſt mir nicht ſo ſchlimm zu Muthe." —

„ „Gut," " unterbrach der Sohn, „„nun kenn' ich dieſen Herrn." "
Er ging hinweg; ſein Unglücksſtern
Trieb ihn zum Tiger hin, der in dem Graſe ruhte.
Der Rehbock ſtutzte zwar; doch er erholte ſich
Und ſprach: Das iſt er nicht; der Tiger raucht von Blute,
Und iſt abſcheulich, fürchterlich.
Hingegen dieſes Thier iſt ſchön geputzt und freundlich,
Sein Blick zwar feurig, doch nicht feindlich;
O ſolchen Tigern geh' ich nah,
Hub er mit Kühnheit an zu ſchreien;
Doch mocht' es ihn zu ſpät gereuen,
Als ihm das Tigerthier drauf das Genicke brach.

M. [c] § 145. [d] L. 9. 1. C. [c] L. 86. 7. [d] L. 6. 2.

Man thut gar wohl, daß man der Jugend
Der Laster Häßlichkeit entdeckt;
Jedoch man warne sie auch vor dem Schein von Tugend,
Und vor dem süßen Gift, das in den Lastern steckt;
Sonst macht der falsche Glanz von diesen,
Daß sie die Laster oft für Tugenden erkiesen. Lichtwer.

---

87. An die Laute.

Du singst, o Nachtigall! allein
Bei schauervoller Nacht:
Dein Lied ertönt im dunkeln Hain,
Wo nur die Schwermuth wacht.

Dein Lied erfrischt des Wandrers Herz,
Der tief im Wald verirrt,
Von mancher Furcht, von manchem Schmerz
Bestürmt und trostlos wird.

Er hört den kläglich süßen Ton
Mit ehrfurchtvoller Lust:
Die Hoffnung, die schon fast entflohn,
Erwacht in seiner Brust.

Nun geht er durch die dunkle Bahn
Mit sichern Schritten hin,
Ein Schutzgeist gehet still voran;
Der Nächte Schrecken fliehn.

Wenn auf des Lebens dunkelm Pfad
Die Seele trostlos irrt,
Und ohne Schutz und ohne Rath
Der Schwermuth Beute wird;

O sanfte Laute! töne du
Bei stiller Mitternacht
Mir Hoffnung, Trost und Ruhe zu,
Die Hirten glücklich macht.

Entfernt von prächt'ger Thoren Hoh-
Lehrst du mich ruhig sein.
Mein Leben sei, so wie dein Ton,
Still, anmuthvoll und rein.

Der prächtigen Trompeten Klang
Iſt ſchön, doch fürchterlich:
Ganz leiſe tönet dein Geſang
Und reizend nur für mich.

So ſei mein Leben ſtill beglückt,
Sanft, aber unbekannt,
Mit ſtillen Tugenden geſchmückt,
Im ſichern Mittelſtand.

Ein ſchimmernd Glück begehr' ich nie:
O wär' die Weisheit mein!
Erhab'ne Vorſicht, gib mir ſie,
So werd' ich glücklich ſein!

Der Lorbeer bleibt beſtändig grün,
Den uns die Muſe reicht,
Wenn auch die Zeiten ſchnell entfliehn,
Der Jugend Scherz entweicht.

Mein Alter ſei nicht freudenleer,
Nicht ohne Scherz und Lied!
Der Tod iſt nur dem Thoren ſchwer,
Dem ſterbend Alles flieht.

Cronegk.

---

88. Der Engel der Geduld.

Es zieht ein ſtiller Engel
Durch dieſes Erdenland;
Zum Troſt für Erdenmängel
Hat ihn der Herr geſandt.
In ſeinem Blick iſt Frieden
Und milde, ſanfte Huld;
O folg' ihm ſtets hienieden,
Dem Engel der Geduld.

Er führt dich immer treulich
Durch alles Erdenleid,
Und redet ſo erfreulich
Von einer ſchönern Zeit.

Denn willſt du ganz verzagen,
Hat er doch guten Muth;
Er hilft das Kreuz dir tragen,
Und macht noch Alles gut.

Er macht zu linder Wehmuth
Den herbſten Seelenſchmerz,
Und taucht in ſtille Demuth
Das ungeſtüme Herz.
Er macht die finſtre Stunde
Allmählig wieder hell;
Er heilet jede Wunde
Gewiß, wenn auch nicht ſchnell.

Er zürnt nicht deinen Thränen,
Wenn er dich tröſten will;
Er tadelt nicht dein Sehnen,
Nur macht er's fromm und ſtill.
Und wenn in Sturmes Toben
Du murrend fragſt: warum?
So deutet er nach oben,
Mild lächelnd, aber ſtumm.

Er hat für jede Frage
Nicht Antwort gleich bereit;
Sein Wahlſpruch heißt: ertrage,
Die Ruhſtatt iſt nicht weit!
So geht er dir zur Seite,
Und redet gar nicht viel,
Und denkt nur in die Weite,
An's ſchöne, große Ziel. Spitta.

---

89. Publikum

Das Publikum, das iſt ein Mann,
Der Alles weiß und gar nichts kann.
Das Publikum, das iſt ein Weib,
Das nichts verlangt, als Zeitvertreib.
Das Publikum, das iſt ein Kind,
Heut ſo und morgen ſo geſinnt.

Das Publikum iſt eine Magd,
Die ſtets ob ihrer Herrſchaft klagt.
Das Publikum, das iſt ein Knecht,
Der, was ſein Herr thut, findet recht.
Das Publikum ſind alle Leut',
Drum iſt es dumm und auch geſcheut.
Ich hoffe, dies nimmt Keiner krumm,
Denn Einer iſt kein Publikum. Robert.

90. Der Muth.

Der Muth iſt gar ein ſtilles Weſen,
So ſtille faſt wie die Geduld;
Nicht Helm, nicht Schwert hat er erleſen,
Und brauſt nicht mit des Sieges Huld.
Muth hat die Braut, die zum Altare
Mit tiefgeſenkten Wimpern wallt;
Muth hat die Mutter an der Bahre,
Worauf ihr Gatte ſchlummert kalt.

Der Lorbeer lohnt dem Rauſch der Schlachten,
Die Palme kühlt den wahren Muth;
Der höchſte Schmerz iſt ein Verſchmachten,
Dem höchſten Schmerz entſtrömt kein Blut,
Der iſt ein Ritter, iſt ein Krieger,
Der in des Kampfes Schranken fällt;
Doch wer nicht klaget, iſt ein Sieger,
Und wer nicht ſeufzet, iſt ein Held. A. v. Maltitz.

91. Nichts und Etwas.

Wenn ich ein Liedchen mach' auf Nichts,
So mach' ich denn doch immer Etwas, —
So manch Gedicht enthält ja Nichts,
Und doch ſchreit man es aus für Etwas;
Von andern wieder ſagt man Nichts,
Obſchon daraus zu lernen Etwas,
D'rum gilt mir Lob und Tadel Nichts,
Und alle Tage dicht' ich Etwas.

Das Beiſpiel lehrt: Der tauge Nichts,
Der plötzlich kommt von Nichts zu Etwas. —
Der Eine macht aus Etwas Nichts,
Der Andre macht aus Nichts ſchnell Etwas.
Man ärgert oft ſich über Nichts,
Wird wieder gut auch ohne Etwas.
Gott ſchuf die ganze Welt aus Nichts,
Und — Menſch! — Du glaubſt, du ſeieſt Etwas?

Biſt arm Du und beſitzeſt Nichts,
So gibt Dir keine Seele Etwas;
Im Gegentheil, bedarfſt Du Nichts,
So bietet alle Welt Dir Etwas; —
D'rum hoffe von den Freunden Nichts,
Und lege Dir bei Seite Etwas;
Ich meine Geld nicht, das iſt Nichts,
Doch Wiſſenſchaften, die ſind Etwas.

Wer alles Andre hält für Nichts,
Die Tugend nur allein für Etwas,
Den kümmert und dem ſchadet Nichts,
In ſeinem Buſen flüſtert Etwas:
Du thateſt hier des Böſen Nichts,
Doch thateſt du des Guten Etwas,
Und wirſt du einſtens hier zu Nichts,
So hoffe, jenſeits iſt ein Etwas.

Caſtelli.

---

92. "Wer ſich der Gerechtigkeit annimmt, richtet das Land auf; wer ſich ihr entzieht, iſt Schuld an ſeinem Verderben."

Rabbi Aſſi war krank, lag auf dem Bette, von ſeinen Schülern umgeben, bereitete ſich zum Tode. Sein Neffe trat zu ihm herein und fand, daß er weinte. — Was weinſt du, Rabbi? fragte er Muß nicht jeder Blick in dein vollbrachtes Leben dir Freude bringen? Haſt du etwa das heilige Geſetz nicht genug gelernt, nicht genug gelehrt? Siehe, deine Schüler hier ſind Beweiſe vom Gegentheil. Haſt du etwa verſäumt, Werke der Gottſeligkeit auszuüben? Jedermann iſt eines Beſſern überführt. Und die De

muth war die Krone aller deiner Tugenden! Niemals wolltest du erlauben, daß man dich zum Richter der Gemeinde wählte, so sehr auch die Gemeinde es wünschte.

Eben das, mein Sohn, antwortete Rabbi Assi, betrübt mich jetzt. Ich konnte Recht und Gerechtigkeit unter den Menschenkindern handhaben, und aus mißverstandener Demuth hab' ich es unterlassen. „Wer sich der Gerechtigkeit entzieht, ist Schuld an dem Verderben des Landes." Engel.

93. Der Wein in irdenen Gefäßen.

Je mehr die Kaisertochter mit dem Rabbi Josua sich unterhielt, desto mehr ergötzte sie sein Scharfsinn, erfreuten sie seine Kenntnisse, erbauten sie seine Tugendlehren. Doch entschlüpfte ihr einst, gleichsam unwillkührlich, das Wort: Welche schöne Seele und welche widrige Hülle! Konnten so liebliche Tugenden nicht in einem schöneren Körper wohnen? — Sage mir, große Fürsten-Tochter, fragte sie der Rabbi nach einer Weile: Worin wird der Rebensaft deines edlen Vaters aufbewahrt? — In irdenen Gefäßen. — Unmöglich! Darin bewahrt ja den seinigen jeder Bürger. Man sollte doch des Kaisers Weine in goldenen und silbernen aufbehalten. — Du hast nicht Unrecht, erwiederte die Fürstin: das wäre schicklicher, und das soll von nun geschehen.

Der Wein verdarb; sein Geist entfloh. — Du hast mich übel berathen, sagte nach einiger Zeit die Fürstentochter. In den Prachtgefäßen ist der Wein meines Vaters verdorben. — Sehr möglich! erwiederte Josua: auch Tugend und Kenntnisse gedeihen am besten in wenig glänzenden Körpern. Engel.

94. Die Schwingen des Lebens.

Als die Schöpfung der Erde beendigt war und der Mensch, von der Dämmerung tiefen Schlummers umfangen, die Freuden des Daseins in seligen Träumen zum ersten Male begrüßte: da traten drei hohe Engel, so dem Schöpfer gefolgt waren, um das Werk seiner Allmacht zu schauen, vor die Lagerstätte des Schlummernden, den Herrn der Schöpfung begrüßend, im Gefühl der Liebe und Freude.

Und als sie sich zu demselben herabbeugten, waren sie überrascht von der Schönheit und der vollendeten Gestalt des Erschaffenen, und sie sprachen zu einander: Wahrlich der Mensch steht den Engeln sehr nahe, wenn seine Seele der Reinheit und Hoheit seiner Züge entspricht.

Aber, begann der Eine, dessen Stirn ernster und höher strahlte, als die der Uebrigen: Ein Schmuck der Himmelsbewohner wurde dennoch dem Sohne der Erde versagt, siehe, ihm fehlt das Zeichen der Freiheit, das schimmernde Flügelpaar!

Trauernd sahen die Engel die Entdeckung des ernstern Bruders bestätigt, und sie flüsterten leis: Wollte der göttliche Meister hierdurch andeuten, daß des Staubes Kind noch nicht würdig sei des freien Aufschwungs und der seligen Freuden im Gebiete des Lichts?

Da stieg aus dem nahen Gebüsch ein Adler empor und durchschnitt mit breiten Schwingen die Luft, und verschwand dann in der sonnigen Höhe. Und die Engel erblickten ihn und begannen von Neuem: Siehe den Vogel des Gebirges! Ist er nicht freier und begünstigter denn der Herr der Erde? Und wird dieser dem Glücklichen ohne Neid nachzublicken vermögen in die sonnigen Regionen? —

Laßt uns, rief Einer der Engel, dessen Antlitz so mild wie der Himmel und schön wie die Morgenröthe leuchtete: Laßt uns vor Jehovah treten und für den Menschen bitten, daß er gleich uns das Geschenk der Freiheit erhalte und nicht an den Boden gefesselt sei, gleich den Thieren des Waldes und dem niedern Gewürm!

Ja, wir wollen zu dem göttlichen Meister, er wird uns erhören! rief der dritte, das selige Auge erhebend, und dahin schwebten die Engel auf den Fittigen des Morgenlichts.

Als aber Jehovah der Engel Fürbitte vernommen, ruhte sein göttliches Auge mit Wohlgefallen auf den freundlichen Lichtgestalten, die also in liebender Sorge erglühten für den jungen, unmündigen Menschen. — Ihr begehrt für den Sohn des Staubes der Lichtbewohner seliges Loos? sprach Jehovah: Aber noch liegt der Freiheit Glück außer den Grenzen seiner Kraft.

Ihn für dieses zu erziehen, sein Herz für eure Freuden zu bilden, ist die Aufgabe seines Daseins, und die Sehnsucht nach diesem, ihm noch versagten Glück, das Band, welches ihn an die Geister-

welt knüpft. Aber wollet ihr, die ihr des Neuerschaffenen mit so sorgender Liebe gedenket, ihm, wenn seine Kraft ermattet, eure Fittige leihen, so sei es fortan in eure Macht gegeben, des Sterblichen Loos zu erleichtern. Gehet hinab und werdet seine Führer auf dem Pfade des Lebens, und gebet ihm durch eure Nähe den Vorschmack künftiger Wonnen!

Und alsobald jauchzten die Engel voll hoher Freude und umschlangen sich inniger, und schwebten vereinigt zur Erde hinab, und traten vor des Schlummernden Lager. Freudenthränen im Auge, legten sie ihre Hände auf des Menschen Brust, wie zu einem stillen Gelübde. O du, der du jetzt noch in den Armen des Schlummers liegst, begann der jüngste der Engel: Gedenke, wenn du einst auf deinem Pfade manchem Ungemach, mancher Klippe begegnest, gedenke meines Wortes! Hebe deine Blicke getrost zu mir, und ich werde dir meine Schwingen leihen, denn leicht tragen dich die Fittige der Hoffnung über die Dornen des Augenblicks und führen dich in lichtere Gefilde.

Und wenn einst die Last des Tages zu schwer deinen Nacken darniederbeugt, begann der Zweite mit mildem Antlitz: so komm' zu mir, ich will deine Bürde erleichtern! Der Liebe starke, muthige Schwingen werden dein Leben mit wunderbarer Kraft durchströmen, und unermüdlich wirst du das Gute schaffen und fördern und weit mehr vollbringen, als die schwache Hand des Sterblichen zu versprechen vermag.

Und wenn einst Stunden dir nahen, so begann der dritte Engel in leuchtender Hoheit: wo irdischer Schmerz oder selbst verschuldetes Unglück dich im Genusse des Friedens, des Glückes zu stören droht, wenn du dich von Banden eingeengt fühlest, die du nicht zu lösen vermagst, und tiefverirrt in den Labyrinthen des Lebens nach Hülfe und Rettung verlangst: dann nimm, o Sterblicher, getrost deine Zuflucht zu mir! Des Glaubens heilige Fittige überwinden jede Erdengewalt und tragen dich aus Nacht und Dunkel empor zu des ewigen Vaters liebender Brust. Mein Himmel soll in diesem Augenblick der deine, meine selige Kraft die deinige sein, und du wirst geläutert und beruhigt heimkehren zu dem Busen der mütterlichen Erde.

Also sprachen die Engel und reichten sich die Hände zum dauern-

den Bunde. Jehovah aber blickte mit Liebe auf die Vereinigten und weihte sie zu den Schutzgeistern der Menschen.

Agnes Franz.

---

95. Ueber den Umgang mit sich selber.

1.

Die Pflichten gegen uns selbst sind die wichtigsten und ersten, und also der Umgang mit unserer eigenen Person gewiß weder der unnützeste, noch uninteressanteste. Es ist daher nicht zu verzeihen,[a] wenn man sich immer unter andern Menschen umhertreibt, über den Umgang mit Menschen seine eigene Gesellschaft vernachlässigt, gleichsam vor sich selber zu fliehen scheint, sein eigenes Ich nicht cultivirt, und sich doch stets um fremde Händel bekümmert. Wer täglich herumrennt, wird fremd in seinem eigenen Hause. Wer immer in Zerstreuungen lebt, wird fremd in seinem eigenen Herzen, muß im Gedränge müßiger Leute seine innere Langeweile zu tödten trachten, büßt das Zutrauen zu sich selber ein, und ist verlegen, wenn er sich einmal vis a vis de soi même befindet. Wer nur solche Zirkel sucht, in welchen er geschmeichelt wird, verliert so sehr den Geschmack an der Stimme der Wahrheit, daß er diese Stimme zuletzt nicht einmal mehr aus sich selber hören mag; er rennt dann lieber, wenn das Gewissen ihm dennoch unangenehme Dinge sagt, fort, in das Getümmel hinein, wo diese wohlthätige Stimme überschrieen wird.

2.

Hüte dich also, deinen besten Freund, dich selber, so zu vernachlässigen, daß dieser treue Freund dir den Rücken kehre, wenn du seiner[b] am nöthigsten bedarfst!

Ach! es kommen Augenblicke, in denen du dich selbst nicht verlassen darfst, wenn dich auch Jedermann verläßt; Augenblicke, in welchen der Umgang mit deinem Ich der einzige tröstliche ist. Was wird aber in solchen Augenblicken aus dir werden, wenn du mit deinem eigenen Herzen nicht in Frieden lebst, und auch von dieser Seite aller Trost, alle Hülfe dir versagt wird.

95.

M. [a] § 146. 4. [b] § 125. C. [a] L. 35. 6. [b] L. 49.

3.

Willſt du aber im Umgange mit dir[c] Troſt, Glück und Ruhe finden; ſo mußt du eben ſo vorſichtig, redlich, fein und gerecht mit dir ſelber umgehen, wie mit Andern, alſo daß du dich[c] weder durch Mißhandlungen erbitterſt und niederdrückeſt, noch durch Vernachläßigung zurückſetzeſt, noch durch Schmeichelei verderbeſt.

4.

Sorge für die Geſundheit deines Leibes und deiner Seele, aber verzärtle beide nicht! Wer[d] auf ſeinen Körper losſtürmt, der[d] verſchwendet ein Gut, welches oft allein hinreicht, ihn über Menſchen und Schickſal zu erheben, und ohne welches alle Schätze der Erde eitle Bettelwaare ſind. Wer aber jedes Lüftchen fürchtet und jede Anſtrengung und Uebung ſeiner Glieder ſcheuet, der lebt ein ängſtliches, nervenloſes Auſtern-Leben, und verſucht es[e] vergeblich, die verroſteten Federn in den Gang zu bringen, wenn er in den Fall kömmt, ſeiner natürlichen Kräfte zu bedürfen.[b] Wer ſein Gemüth ohne Unterlaß dem Sturm der Leidenſchaften preisgibt, oder die Segel ſeines Geiſtes unaufhörlich ſpannt: der rennt auf den Strand, oder muß mit abgenütztem Fahrzeuge nach Hauſe laviren, wenn gerade die beſte Jahreszeit zu neuen Entdeckungen eintritt. Wer aber die Fakultäten ſeines Verſtandes und Gedächtniſſes immer ſchlummern läßt, oder vor jedem kleinen Kampfe, vor jeder Art von minder angenehmer Anſtrengung zurückbebt, der hat nicht nur wenig wahren Genuß, ſondern iſt auch ohne Rettung verloren, da, wo es auf Kraft, Muth und Entſchloſſenheit ankommt.

Hüte dich vor eingebildeten Leiden des Leibes und der Seele! Laß dich nicht gleich niederbeugen[a] von jedem widrigen Vorfalle, von jeder körperlichen Unbehaglichkeit! Faſſe Muth! Sei getroſt! Alles in der Welt geht vorüber; Alles läßt ſich überwinden durch Standhaftigkeit, Alles läßt ſich vergeſſen, wenn man ſeine Aufmerkſamkeit auf einen andern Gegenſtand heftet.

5.

Reſpectire dich ſelbſt, wenn du willſt, daß Andere dich reſpectiren ſollen! Thue nichts im Verborgenen, deſſen[f] du dich ſchämen müßteſt, wenn es ein Fremder ſähe! Handle weniger Andern[g]

M. [c] § 60. 4. [d] § 65. 5. 6. [e] L. 28. 9. [f] § 126. [g] L. 64. 1. *b*.
C. [c] L. 24. 2. [d] L. 28. 9. [e] L. 24. 17. [f] L. 49. 3. [g] L. 50. 2.

zu gefallen, als um deine eigene Achtung nicht zu verscherzen, gut und anständig! Selbst in deinem Aeußern, in deiner Kleidung, sieh dir nicht nach, wenn du allein bist! Gehe nicht schmutzig, nicht lumpicht, nicht unreinlich, nicht krumm, nicht mit groben Manieren umher, wenn dich Niemand beobachtet! Mißkenne deinen eigenen Werth nicht! Verliere nie die Zuversicht zu dir selber, das Bewußtsein deiner Menschenwürde, das Gefühl, wenn nicht eben so weise und geschickt als manche Andere zu sein, doch weder an Eifer, es[e] zu werden, noch an Redlichkeit des Herzens, irgend Jemand nachzustehen!

6.

Verzweifle nicht, werde nicht mißmuthig, wenn du nicht die moralische oder intellektuelle Höhe erreichen kannst, auf welcher ein Anderer steht, und sei nicht so unbillig, andere gute Seiten an dir zu übersehen, die du vielleicht vor Jenem voraushaben magst! — Und wäre das auch nicht der Fall! Müssen wir denn Alle groß sein?

Stimme dich auch herab vor der Begierde zu herrschen, eine glänzende Hauptrolle zu spielen! Ach, wüßtest du, wie theuer man das oft erkaufen muß! Ich begreife es wohl, diese Sucht, ein großer Mann zu sein, ist bei dem innern Gefühle von Kraft und wahrem Werthe schwer abzulegen. Wenn man so unter mittelmäßigen Geschöpfen lebt, und sieht, wie wenig diese erkennen und schätzen, was in uns ist, wie wenig man über sie vermag, wie die elendesten Pinsel, die Alles im Schlafe erlangen, aus ihrer Herrlichkeit herunterblicken. Ja es ist wohl freilich hart: du versuchst es in allen Fächern: Im Staate geht es nicht; du willst in deinem Hause groß sein, aber es fehlt dir am Gelde, an dem Beistand deines Weibes; deine Laune wird von häuslichen Sorgen niedergedrückt; und so geht denn Alles den Werkeltagsgang; du empfindest tief, wie so Alles in dir zu Grunde geht; du kannst dich durchaus nicht entschließen, ein gemeiner Kerl zu werden, in der Fuhrmannsgleise fortzuziehen; das alles fühle ich mit dir; allein verliere doch darum nicht den Muth, den Glauben an dich selber und an die Vorsehung! Gott bewahre dich vor diesem vernichtenden Unglücke! Es gibt eine Größe, und wer die[h] erreichen kann, der steht hoch über Alle! Diese Größe ist unab-

M. [h] § 63. C. [h] L. 30.

hängig von Menſchen, Schickſalen und äußerer Schätzung. Sie beruht auf innerem Bewußtſein, und ihr Gefühl verſtärkt ſich, je weniger ſie verkannt wird.

7.

Sei dir ſelber ein angenehmer Geſellſchafter! Mache dir keine Langeweile! Das heißt: Sei nie ganz müßig! Lerne dich ſelbſt nicht zu ſehr auswendig; ſondern ſammle aus Büchern und Menſchen neue Ideen! Man glaubt es gar nicht, welch' ein eintöniges Weſen man wird, wenn man ſich immer in dem Zirkel ſeiner eigenen Lieblingsbegriffe herumdreht, und wie man dann Alles wegwirft, was nicht unſer Siegel an der Stirn trägt.

Der langweiligſte Geſellſchafter für ſich ſelber iſt man ohne Zweifel dann, wenn man mit ſeinem Herzen, mit ſeinem Gewiſſen in nachtheiliger Abrechnung ſteht. Wer ſich davon überzeugen will, der gebe Acht auf die Verſchiedenheit ſeiner Laune! Wie verdrießlich, wie zerſtreut, wie ſehr ſich ſelbſt zur Laſt iſt man nach einer Reihe zwecklos, vielleicht gar ſchädlich hingebrachter Stunden; und wie heiter, ſich ſelbſt mit ſeinen Gedanken unterhaltend, dagegen am Abend eines nützlich verlebten Tages!

8.

Es iſt aber nicht genug, daß du dir ein lieber, angenehmer und unterhaltender Geſellſchafter ſeiſt, du ſollſt dich auch, fern von Schmeichelei, als deinen eigenen, treueſten und aufrichtigſten Freund zeigen, und wenn du eben ſo viele Gefälligkeit gegen deine Perſon, als gegen Freunde haben willſt, ſo iſt es auch Pflicht, eben ſo ſtrenge gegen dich, als gegen Andere zu ſein. Gewöhnlich erlaubt man ſich Alles, verzeiht ſich Alles, und Andern nichts; gibt bei eigenen Fehltritten, wenn man ſie auch dafür anerkennt, dem Schickſale oder unwiderſtehlichen Trieben die Schuld, iſt aber weniger tolerant gegen die Verirrung ſeiner Brüder. Das iſt nicht gut gethan.

9.

Miß auch dein Verdienſt nicht darnach ab, daß du ſageſt: „ich bin beſſer als Dieſer und Jener, von gleichem Alter, Stande" und ſo ferner; ſondern nach den Graden deiner Fähigkeiten, Anlagen, Erziehung, und der Gelegenheit, die du gehabt haſt, weiſer und beſſer zu werden, als Viele! Halte hierüber oft in einſamen Stunden Abrechnung mit dir ſelber und frage dich, wie ein ſtren-

ger Richter, ob du alle dieſe Winke zu höherer Vervollkommnung genützt habeſt! Knigge.

96. Das Lied vom braven Mann.

Hoch klingt das Lied vom braven Mann,
Wie Orgelton und Glockenklang.
Wer hohen Muths[a] ſich rühmen kann,
Den[b] lohnt nicht Gold, den lohnt Geſang.
Gott Lob! daß ich ſingen und preiſen kann,
Zu ſingen und preiſen den braven Mann.

Der Thauwind kam vom Mittagsmeer
Und ſchnob durch Welſchland trüb und feucht.
Wie Wolken flogen vor ihm her,
Wie wenn der Wolf die Heerde ſcheucht.
Er fegte die Felder, zerbrach den Forſt;
Auf Seen und Strömen das Grundeis borſt.

Am Hochgebirge ſchmolz der Schnee;
Der Sturz von tauſend Waſſern ſcholl;
Das Wieſenthal begrub ein See;
Des Landes Heerſtrom wuchs und ſchwoll;
Hoch rollten die Wogen entlang ihr Gleis
Und rollten gewaltige Felſen Eis.[c]

Auf Pfeilern und auf Bogen ſchwer,
Aus Quaderſteinen von unten auf,
Lag eine Brücke drüber her,
Und mitten ſtand ein Häuschen drauf.
Hier wohnte der Zöllner mit Weib und Kind. —
„O Zöllner! o Zöllner! entfleuch geſchwind!“

Es dröhnt' und dröhnte dumpf heran;
Laut heulten Sturm und Wog' ums Haus.
Der Zöllner ſprang zum Dach hinan
Und blickt' in den Tumult hinaus. —
„Barmherziger Himmel! erbarme dich!
Verloren! verloren! wer rettet mich?“ —

96.

M. [a] § 126. [b] § 61. [c] § 128. 1. C. [a] L. 49. 8. [b] L. 30. [c] L. 47. 8.

Die Schollen rollten Schuß auf Schuß,
Von beiden Ufern hier und dort;
Von beiden Ufern riß der Fluß
Die Pfeiler sammt den Bogen fort.
Der bebende Zöllner mit Weib und Kind,
Er heulte noch lauter als Sturm und Wind.
Die Schollen rollten, Stoß auf Stoß,
An beiden Enden, hier und dort;
Zerstoben und zertrümmert schoß
Ein Pfeiler nach dem andern fort.
Bald nahte der Mitte[d] der Umsturz sich.[e] —
„Barmherziger Himmel! erbarme dich!“ —
Hoch auf den fernen Ufern stand
Ein Schwarm von Gaffern, groß und klein,
Und Jeder schrie und rang die Hand,
Doch mochte Niemand Retter sein;
Der bebende Zöllner mit Weib und Kind
Durchheulte nach Rettung den Strom und Wind.
Wann klingst du, Lied vom braven Mann,
Wie Orgelton und Glockenklang?
Wohlan! so nenn' ihn, nenn' ihn dann!
Wann nennst du ihn, mein schönster Sang?
Bald nahte der Mitte der Umsturz sich.
O braver Mann! braver Mann! zeige dich!
Rasch galoppirt ein Graf hervor
Auf hohem Roß, ein edler Graf.
Was hielt des Grafen Hand empor?
Ein Beutel war es, voll und straff. —
„Zweihundert Pistolen sind zugesagt
Dem, welcher die Rettung der Armen wagt.“
Wer ist der Brave? Ist's der Graf?
Sag' an, mein braver Sang, sag' an! —
Der Graf, bei meiner Ehr'! war brav;
Doch weiß ich einen bravern Mann. —
O braver Mann, braver Mann! zeige dich!
Schon naht das Verderben fürchterlich.

M. [d] § 129. [e] § 86. C. [d] L. 50. [e] L. 43.

Und immer höher ſchwoll die Fluth,
Und immer lauter ſchnob der Wind,
Und immer tiefer ſank der Muth. —
O Retter! Retter! komm geſchwind! —
Stets Pfeiler bei Pfeiler zerborſt und brach;
Laut ſtürzten und krachten die Bogen nach.
„Halloh! halloh! friſch auf, gewagt!“[r]
Hoch hielt der Graf den Preis empor.
Ein Jeder hört's, doch Jeder zagt,
Aus Tauſenden tritt Keiner vor.
Vergebens durchheulte mit Weib und Kind
Der Zöllner nach Rettung den Strom und Wind.
Sieh', ſchlecht und recht ein Bauersmann
Am Wanderſtabe ſchritt daher,
Mit grobem Kittel angethan,
An Wuchs und Antlitz hoch und hehr.
Er hörte den Grafen, vernahm ſein Wort
Und ſchaute das nahe Verderben dort.
Und kühn, in Gottes Namen, ſprang
Er in den nächſten Fiſcherkahn;
Trotz Wirbel, Sturm und Wogendrang
Kam der Erretter glücklich an;
Doch wehe! der Nachen war allzu klein,
Um Retter von Allen zugleich zu ſein.
Und dreimal zwang er ſeinen Kahn,
Trotz Wirbel, Sturm und Wogendrang
Und dreimal kam er glücklich an,
Bis ihm die Rettung ganz gelang.
Kaum kamen die Letzten in ſichern Port,
So rollte das letzte Getrümmer fort.
Wer iſt, wer iſt der brave Mann?
Sag' an, ſag' an, mein braver Sang!
Der Bauer wagt' ein Leben dran;
Doch that er's wohl um Goldesklang?
Denn ſpendete nimmer der Graf's ſein Gut,
So wagte der Bauer vielleicht kein Blut. —

M. [r] § 145. 8. [s] P. 446. Note. C. [r] L. 36. 5. [s] L. 39. 2.

„Hier," rief der Graf, „mein wackrer Freund!
Hier iſt dein Preis! komm her! nimm hin!" —
Sag' an, war das nicht brav gemeint? —
Der Graf, der Graf trug hohen Sinn. —
Doch höher und himmliſcher, wahrlich! ſchlug
Das Herz, das der Bauer im Kittel trug.

Mein Leben iſt für Gold nicht feil.
Arm bin ich zwar, doch eſſ' ich ſatt.
Dem Zöllner werd' Eu'r Gold zu Theil,
Der Hab' und Gut verloren hat!"
So rief er mit herzlichem Biederton
Und wandte den Rücken und ging davon. —

Hoch klingſt du, Lied vom braven Mann,
Wie Orgelton und Glockenklang!
Wer ſolches Muths ſich rühmen kann,
Den lohnt kein Gold, den lohnt Geſang.
Gott Lob! daß ich ſingen und preiſen kann,
Unſterblich zu preiſen den braven Mann.

Bürger.

---

97. Der alte Hans.

Die Wachtfeuer lodern! bei ihrem Schein
Sieht man ruh'n die bärtigen Krieger;
Von Hand zu Hand geht der Becher mit Wein
Und erfreut das Herz der Sieger.
Nur Einer ſitzt ſtumm — ein alter Huſar,
Der ſonſt der Fröhlichſten[a] Einer war, —
Der ſpricht kein Wort — er verſchmäht den Wein:
Was mag dem Kauz widerfahren ſein?

Und der Feldherr reitet in ſtiller Nacht
Durch die Gaſſen von weißen Gezelten;
Er beſichtigt die Poſten, beſucht die Wacht,
Und ihr Jubel begrüßet den Helden.

97.

M, [a] § 123. C. [a] L. 6. 2.

Da trifft den alten Huſaren ſein Blick;
Er hält das ſchäumende Roß zurück,
Und ſiehet den alten Krieger an,
Und ſpricht gar freundlich: „Was fehlt dem Mann?“
Der[b] ſtellt ſich gerade in Poſitur
Und ſalutirt: „„Halten zu Gnaden!
'S iſt ſo zu ſagen 'ne Dummheit nur,
Ich ſchäme mich faſt vor den Cam'raden!
Wir zogen heut über die Alpenhöh',
Da verſank ich mit meinem Pferd in den Schnee;
Ich ward gerettet, das Pferd iſt hin,
Und das liegt mir alleweil nun in dem Sinn!“ “
„„'S war nur ein Thier, das weiß ich ſchon,
Da ſoll man ſich nicht ſo geberden!
Doch, Herr General, in der ganzen Schwadron,
Unter all' den wackeren Pferden
Iſt kein's wie mein Hans! ſo fromm wie ein Kind,
So leicht auf den Füßen, — es lief wie der Wind.
Wenn's „Vorwärts!“ hieß unter Kriegsgeſchrei,
Da war Keiner ſo ſchnell wie mein Hans dabei!“ “
„„Durch zwanzig Schlachten trug mich das Thier,
Ihm dank' ich zweimal mein Leben,
Und gleich einem Hündlein war es mir
So treu und gehorſam ergeben.
Auch hab' ich oft, wenn im Lager war Noth,
Mit dem Hans getheilet mein letztes Brod;
Und ſprach ich[c] mit ihm, ſo verſtand er mich ganz,
Ja, lacht mich nur aus, ſo war mein Hans!“ “
„„Oft, wenn ich am Poſten ſtand in der Nacht,
Vom eiſigen Sturme durchſchaudert,
Da hab' von vergang'ner Gefahr und Schlacht
Ich gern mit dem Pferde geplaudert;
Und verſtanden hat's mich, das ſchwör' ich hier,
Es kehrte die hellen Augen nach mir,
Und nickte ſo freundlich und klug, als ſei
Seine Antwort: Da war ich ja auch dabei!“ “

M. [b] § 61. [c] P. 446. Note. C. [b] L. 30. [c] L. 39. 2.

„ „Und heute, als in den Schnee ſank das Thier,
Und wir es nicht mehr konnten faſſen,
Da ſah es zurück, ſo ſchmerzlich nach mir,
Als ſpräch' es: Du kannſt mich verlaſſen?
Es ſchnitt mir in's Herz, ich habe geweint,
Als wär' mir geſtorben ein Menſch, ein Freund,
Und jetzt noch, ſprech' ich davon, Gott weiß,
Kommt's mir in die alten Augen ganz heiß." " —
Und nicht ohne Rührung ſchauet der Held
Des greiſen Kriegers Bewegung,
Stets hat ihn ein menſchliches Herz beſeelt,
Und er achtet die menſchliche Regung.
Des Kriegers Thräne um's treue Pferd
Hat in ſeinen Augen den Mann nicht entehrt,
Er tröſtet den Alten mit güt'gem Wort,
Und wendet ſein Roß und will wieder fort.
Da ſchnaubet und keucht es herbei durch die Nacht,
Und ein lediges Pferd kommt geſprungen;
Der alte Hans iſt's! wer hätt' es gedacht,
Er hat aus dem Schnee ſich gerungen.
Nach eilt das Thier ſchnell dem Regiment,
Von Niemand läßt es ſich fangen und rennt
Seinem Herrn entgegen, und wiehert vor Luſt,
Und legt ſeinen Kopf an des Greiſes Bruſt.
Der ſtehet, und ſchaut, und weinet und lacht,
Und weiß kaum, wie ihm geſchehen!
Doch ein Auge glänzt durch die Sternennacht,
Das Aug' kann ſein Fühlen verſtehen.
Und der Feldherr blicket ihn liebreich an:
„Gute Nacht denn jetzt, mein wackerer Mann!
Auf dem Schlachtfeld draußen, im Waffenglanz,
Da ſeh' ich euch wieder, und euern Hans!"

F. C. Weihmann.

---

98. Sentenzen aus Klopſtock's Werken.

Will einer irgend einen Weg auf dem weiten Felde der Wiſſenſchaften gehn, ſo zieh' er zuvor genaue Erkundigung ein von dieſes

Weges Beſchaffenheit. Sind ihn Andere ſchon gegangen, und ſind dieſe auf demſelben berühmt worden, ſo frag' er ſich dreimal und das ja nicht mit Liebkoſung ſeiner ſelbſt, ob er auch ohne Nachahmung der Vorgänger, ja ſelbſt ohne den Schein derſelben, auf dieſem Wege gehen, und gut gehen könne? Kann er nicht, ſo kehr' er ſtracks um und meide, ſo lieb ihm ſeine und ſeiner Mitbürger Ehre iſt, jenen Weg, als wär' er unten hohl, und als kröchen oben Schlangen herum. Findet er dann einen andern Weg, der des Betretens werth iſt, und Vorgänger darauf, des Uebertreffens werth, und kann er ihn gehen, nicht nur ohne hin und her zu wanken, ſondern mit feſtem Schritt: ſo kieſe er ihn ſich aus, und walle auf demſelben friſch und fröhlich einher.

Man könnte unſer Leben in eigentlichen Schlaf, in Schlummer und in wirkliches Wachen eintheilen. Der Schlummer wäre nicht etwa nur das Pflanzenleben, oder, was noch ſchlimmer iſt, dasjenige thieriſche Leben, wo die Seele um des Leibes willen da zu ſein ſcheint; den Schlummer, den ich meine, hebt auch ſelbſt unſre äußere Geſchäftigkeit nicht auf. Das wirkliche Wachen wäre derjenige glückliche Zuſtand unſrer Seele, wo wir entweder Gott denken, oder etwas, das Gott geboten hat, und zwar weil er es geboten hat, thun. Nur von dem, der wirklich wacht, kann man ſagen, daß er wirklich lebt.

Wir Menſchen ſind geborene Vergrößerer. Wenn wir glücklich ſind, ſo vergeſſen wir faſt ganz, daß es auch Unglück gebe; und wenn wir unglücklich ſind, ſo vergeſſen wir beinahe aller Glückſeligkeit, die wir genoſſen haben, und wahrſcheinlich künftig noch genießen werden.

Wie du von dem, was Gott thut, ſo urtheilt die Spinne vom Bau der Halle oder die Eule vom Hain, und ſchreit darüber, daß der Donner ſelbſt Eichen zerſplittert hat.

Nicht die Menſchen überhaupt ſind gewöhnlich oft und lange unglücklich, ſondern nur diejenigen unter ihnen, die entweder zu viel Glückſeligkeit fordern, oder die ihnen gegebene durch trübe Vorſtellungen ſich weniger genießbar machen.

Es scheint mir eins von den besondern Räthseln in der menschlichen Natur zu sein, daß die Hoffnung froher als der Genuß, und die Furcht trauriger als das wirkliche Elend ist.

Fürchtest du, irdische Vortheile zu verlieren? Verliere sie, und gewinne ewige. — Erniedrige dich vor den Augen der Welt, und erhöhe dich vor Gott. Wie klein sind alle Vortheile der Welt, wenn wir über der Welt stehn! Und einmal, einmal kommen wir alle dahin, daß wir Rechenschaft geben müssen, Rechenschaft von unserm Leichtsinn, Rechenschaft, daß wir einen angenommenen Wahn höher geachtet haben als das klare Gesetz unsres Gottes.

Auch Gott spricht! Von der Sprache des Ewigen
Erblickt das Auge mehr, wie das Ohr von ihr
Hört; und nur leis' ist seine Stimme,
Wenn uns die Traub' und die Blume labet.

Sich nicht rächen, auch dann nicht, wenn Rache Gerechtigkeit wäre,
Das ist edel. Erhaben ist's, den Beleidiger lieben;
Ihn in der Noth mit verborgner Wohlthat laben, ist himmlisch.

Die Götter verlassen den, der seinen Freund verläßt.

Die Freundschaft und Liebe sind zwei Pflanzen aus Einer Wurzel. Die letztere hat nur einige Blumen mehr.

Steil ist wohl der Weg
Zu Gott hinauf, doch unersteiglich nicht.

Ist die Unsterblichkeit des Nachruhms eine Chimäre des Stolzes, oder verdient sie, daß der Vernünftige und Rechtschaffene sich bemühe, sie zu erlangen? — Ich halte den Nachruhm für ein Mittel, uns noch Freunde nach unserm Tode zu erwerben. Wie süß und wie einem Vernünftigen anständig ist es nicht, auch noch dann Freunde zu haben!

Die Wahrheit reift oft langsam,
Doch reif, bricht ihre Wirkung schnell hervor.

Ein Tanz, der in einer muntern Gesellschaft durch die Freude, in der man ist, unbemerkt veranlaßt wird, und ein prächtiger Ball, auf dem so mancher steife Tänzer schimmern will und der natürliche bisweilen muß, sind zwei eben so verschiedene Sachen, als der Scherz unter Freunden und unter Bekannten.

Des Lebens
Zeit ist flüchtig und kurz, ist ein Traum, ein Flug, ein Gedanke.

Man muß ein Philosoph sein und sich weder auf Furcht noch auf Hoffnung verlassen.

Wer nicht fürchtet, nicht hofft, nur der ist glücklich.
Der Weis' erwartet ruhig
Was ihm senden die Vorsicht
Werde, Freud' oder Schmerz.

Vergebens fließet unser Blut
Für's Vaterland, wenn der nicht hilft,
Der Alles ausführt!
Vergebens sterben wir den Tod
Für's Vaterland, wenn der nicht hilft,
Der Alles ausführt!

Es haßt mein Herz
Den, der sein Vaterland verkennt.

Was duldet, wer ein Mann ist, nicht wegen des Vaterlandes?

Kannst du den einen Tyrannen nennen, der seine Freunde belohnt und, die es nicht sein sollen, mit Weisheit und sanfter Strenge beherrscht?

Dieses Leben ist ein Schlaf, aus dem ein letzter uns aufweckt.

---

99. Die sieben Grafen von Kuenring.

1.

Herr Ernest im Eisen sitzt zu Gericht,
Ein Urtheil ist jedes Wort, das er spricht,

Der Henker harrt im rothen Gewand,
Es[a] zuckt ihm[b] gierig das Schwert in der Hand.

Manch Haupt, sonst feurig und ungestüm,
Liegt nun erbleicht und blöd' vor ihm,
Und wer sich im Stillen der Schuld[c] bewußt,[d]
Dem[b] fährt es mit Schauder heut durch die Brust.

Da tritt der Kanzler mit heimlichem Hohn
Tief abwärts gebückt zu des Herzogs Thron:
„Noch eine Klage — auf Hochverrath,
Die Grafen von Kuenring vollbrachten die That."

„Die Grafen von Kuenring? — da lügst du mir!"
„Auf Pergament hab' ich's verschrieben hier."
Lang lies't der Herzog mit finstrer Ruh':
„Auf, Grafen von Kuenring, was sagt ihr dazu."

Aus dem Kreise treten sieben an der Zahl,
Mit den goldnen Wappen am Schild aus Stahl,
Und der Aelteste neigt sich tief und spricht:
„Auf Hochverrath antwortet ein Kuenring nicht!"

„Sprecht immer! Zu rein ist nicht Einer im Reich,
Dem Richter ist Graf und Bettler gleich,
Und Rechenschaft unehrt nimmer die Treu'!"
Doch sie schweigen und schütteln den Kopf dabei.

„Nun wohl, so seid ihr geständig der That,[c]
Es[a] zeugen fünf Freie auf Hochverrath,
Und wer so schweres Beginnen vollbracht,[d]
Verfallen ist er des Henkers Macht.

„Doch dieweil Uns[b] einmal in alter Zeit
Ein Kuenring das Leben gerettet im Streit,
So sei euch, damit Wir auf ewig quitt,[d]
Allen sieben das Leben geschenkt hiermit."

99.

M. [a] L. 28. 9. [b] § 129. 3. [c] § 124. 1. [d] § 160. 5.
O. [a] L. 24. 17. [b] L. 50. 7. [c] L. 48. 8. [d] L. 28. 13.

„Auch eure Burgen behaltet zumal,
Schwelgt luſtig im mahnenden Ahnenſaal; —
Nur da euch die Ehre gering und feil,[d]
Zerbreche[e] das Wappen des Henkers Beil!“

Herzu tritt höhnend der Henkersmann,
Zerſchlägt das Schild mit dem Wappen daran,
Und oben hoch am Rabenſtein,
Da ſcharrt er es unter'm Rade ein.

Und die ſieben Grafen reiten fort,
Still ſchauten ſie zu und ſprachen kein Wort;
All' ihre Burgen blieben leer,
Von einem Ruenring vernahm man nichts mehr.

2.

Auf der Heide iſt Schlacht, Mann gegen Mann
Stürmt wild mit gezogenem Schwerte heran,
Herzog Erneſt tummelt ſein feurig Roß,
Ficht tüchtig, wie der Gemeinſte im Troß.

Sieben Ritter reiten zur Seite ihm,[b] ganz
In Eiſen verluppt, ohne Farbe und Glanz,
Kein Wappen, kein Kettlein an Schild und Bruſt,
Ihren Namen hat Keiner zu nennen gewußt.[f]

Und geht's recht toll wo und ungeſtüm,
Da iſt Herr Ernſt und die Sieben mit ihm,
Ein Herze bricht auf jeden Schlag,
Als ſtünden ſie's mit dem Tod im Vertrag.

Da faßt es die Feinde mit grimmiger Pein,
Und ſie drängen wild auf den Herzog ein,
Die Sieben kämpfen. — Einer fällt durchbohrt,
Mit dem Herzog reiten die Andern fort. —

Und ſieben Mal kommt er in Lebensnoth,
Und ſieben Mal retten ſie ihn mit Gott,
Doch Einer von denen im Eiſengewand
Sinkt alle Mal todt für ihn in den Sand.

M. [e] § 148. [f] L. 49. 7. [g] P. 446. Note.
C. [d] L. 41. 8. [f] L. 85. 8. [g] L. 89. 2.

Und als nun der Letzte im Blute liegt,
Da hat auch Herzog Erneſtus geſiegt;
Mild lächelt der Abend vom Himmelszelt,
Als gäb' es nur Friede und Lieb' in der Welt.

„Wer ſind die Sieben, wer kennt ſie? ſprecht!
Ich mach' ſie im Lande zum erſten Geſchlecht!
Auf, auf! wer mir Leben in Einem noch weiſt,
Dem ſei,[e] was ſein Herz als das Köſtlichſte preist!"

Die Knappen ſprengen, bald liegen zumal
Vor dem Herzog die Sieben im blutigen Stahl, —
Kein Wappen, kein Kettlein zu Zier und Luſt,
Kein Hauch des Lebens mehr in der Bruſt!

Doch ſieh'! da hebt ſich ja Einer hervor,
Preßt matt das ſchwarze Viſir empor, —
Ein tapfres Antlitz, ein edler Greis,
Die Wangen verblichen, das Haupt ſchneeweiß!

„Und haſt du, Erneſtus, uns nimmer erkannt,
Die weiland die Grafen von Kuenring genannt?[d]
Die Ehre und Treue iſt uns nicht feil,
Zerbrach auch das Wappen des Henkers Beil!"[g]

„Und liegt euer Wappen zerſchlagen vor mir,
So nehmt nun mein eigenes Wappen dafür,
Und glaubt' ich des Hochverraths ſchuldig euch,
So ſeid nun die Erſten dafür im Reich!"

Da zuckt wie in Lächeln des Alten Mund:
„Laßt gut ſein! der Letzte des Stamms ſtirbt zur Stund',
Kein Kuenring mag Graf mehr auf Erden ſein!"
Da ſinkt er und ſchläft zu den Andern ein.

v. Tſchabuſchnigg.

---

100. Das A. P. C.

Prinz Moritz von Oranien, der jugendliche Held,
Er hielt mit ſeinen Schaaren Nimwegen hart umſtellt.
Sein muß die Feſte werden, bevor des Winters Zeit
Dem kühnen Jünglingsherzen den fernern Kampf verbeut.

„Nur hier noch, Streitgenoſſen, nur hier noch haltet aus!
Dann ſei vergönnt euch Allen die Ruh' nach langem Straus!"
Da drängen ſich im Jubel um ihn der Krieger Reih'n,
Und einen Boten ſendet er flugs zur Stadt hinein.

„Prinz Moritz von Oranien entbeut euch ſeinen Gruß!
Noch heute zu vernehmen verlangt er euern Schluß.
Ihr ſollt[a] das Thor ihm öffnen, abwerfen Spaniens Joch!
Wo nicht, — die höchſte Mauer ſei[b] ihm dann nicht zu hoch."

Anſehn ſich[c] bleich und ängſtlich die weiſen Herrn der Stadt
Und wiſſen nichts zu ſagen, dem Rathe fehlt der Rath.
Von Außen droht Oranien mit ſeiner Heeresmacht,
Und in der Feſte ſelber hält ſcharf der Spanier Wacht.

Sie ſchweigen noch, da ſchreitet der alte Commandant
In ihre Mitt' und redet, zum Boten ſtolz gewandt:
„Sag' deinem Herrn, Nimwegen ſei[b] eine hohe Braut,
Die werde[b] nicht ſo eilig dem Freier angetraut!"

„Er müſſ'[b] es erſt bezeugen durch ritterlichen Muth,
Wie es[d] die Sitte heiſche, daß er aus edlem Blut![e]
Auch wag'[b] ein Nebenbuhler mit ihm den erſten Tanz,
Der ſich ſeit zwanzig Jahren errungen[e] manchen Kranz!"

„Ich ſollte mich ergeben dem Knaben ohne Bart?
Dem Ketzer? dem Rebellen? Das war nie Spaniens Art!
Sag' ihm, ich laſſ' ihm rathen, daß er nach Hauſe geh',
Und daß er erſt erlerne der Kriegskunſt A. B. C.!"

Oranien mußte lächeln, als ihm die Kunde ward.[f]
„Du ſollſt ihn kennen lernen, den Knaben ohne Bart!
Und ſollſt es ſelbſt geſtehen, eh' ich nach Hauſe geh',
Daß ich gar wohl erlernte der Kriegskunſt A. B. C.!"

Nimwegens ſchwächſte Seite hat ſchnell der Prinz erkannt;
Aufwirft er hier von Erde genüber eine Wand:
Und länger wird und höher die Wand in jeder Nacht.
Umſonſt, ſie zu zerſtören, müht ſich des Feindes Macht.

100.

M. [a] § 83. 13. [b] § 143. [c] § 60. [d] L. 28. 9. [e] § 160. 5. [f] L. 46. 4.
C. [a] L. 36. 8. [b] L. 41. [c] L. 24. 5. [d] L. 24. 17. [e] L. 23. 13. [f] L. 32. 8.

Und wie man aus der Feſte am fünften Morgen ſah,
Stand höher als die Mauer der Wall von Erde da, —
Und fünf und zwanzig Thürme dahinter wohl verſchanzt;
Darauf ſind fünf und zwanzig Kanonen aufgepflanzt.

Und ſchau', du ſtolzer Spanier! von jedem Thurm herab,
Deins ſpottend, weht ein Fähnlein an einem langen Stab.
Ein großer ſchwarzer Buchſtab' auf jedem Fähnlein ſteht;
Es[d] trägt ein A das erſte, das letzte trägt ein Z.

Und auf der Thürme höchſten, dort bei dem Fähnlein M,
Inmitten der Kanonen, kannſt du Oranien ſeh'n!
Kannſt hören, wie er mächtig die Seinen[h] commandirt
Und A bis Z als Zeichen zum Schuß vorbuchſtabirt! —

Drei lange Tage ſchleudert das brüllende Geſchütz
Hinüber und herüber den Donner und den Blitz:
Drei Tage hält der Spanier dem Prinzen tapfer Stand,
Es[d] iſt vom Spott Oraniens ſein Muth zur Wuth entbrannt.

Am vierten wird es anders. Schwach iſt die Gegenwehr,
Die Kugeln fliegen ſelt'ner, die Mauern werden leer.
Da ſteigt in Eil' Oranien herab von ſeinem Thurm,
Und fliegt zu ſeinen Kriegern und führt ſie raſch zum Sturm.

Und wo die Feinde wichen, legt er die Leiter an
Und klimmt mit ſeinen Tapfern empor auf ſchwanker Bahn;
Und wie er hat gewonnen der Mauer ſteile Höh',
Da winkt er nach den Thürmen, da ſchweigt ſein A. B. C.

Es[d] kommen Gnade flehend die weiſen Herrn der Stadt,
Und Spanien ſtreckt die Waffen, von langem Kampfe matt.
Auch naht mit düſterm Blicke der alte Commandant, —
Den nimmt der Prinz bei Seite und faßt des Greiſes Hand:

„Zieht frei aus dieſer Feſte! doch eh' ihr euch entfernt,
Geſteht, es[d] hat Oranien ſein A. B. C. gelernt! —
Und, alter Held, verzeihet dem Knaben ohne Bart,
Der, Spott mit Spott vergeltend, ein A. B. C-Schütz ward!"

F. Günther.

M. [s] § 57. 1. [h] L. 35. 2. C. [s] L. 24. Note. [h] L. 25. 2.

101. Das blinde Roß.

„Was ragt dort für ein[a] Glockenhaus
Im Ring des Markts hervor?[b]
Den Flug des Windes ein und aus
Hemmt weder Thür noch Thor.
Tritt Volksluſt oder Schrecken ein,[b]
Wenn dieſe Glocke ſchallt?
Und was beſagt das Bild von Stein
In hoher Roßgeſtalt?“ —

Ihr ſeid der erſte Fremdling nicht,
Der nach den Dingen fragt.
Was unſre Chronik davon ſpricht,
Sei willig euch geſagt.
Des Undanks Rügenglocke heißt
Das edle Alterthum,
Und unſrer wackern Väter[c] Geiſt
Umſchwebt es noch mit Ruhm.

Undank war ſchon zu ihrer Zeit
Der ſchnöde Lohn der Welt:
Drum hat der Alten Biederkeit
Dies Schreckniß aufgeſtellt.
Wer jener Schlange[c] Stich empfand,
Dem war die Macht verliehn,
Er konnte ſtracks mit eigner Hand
Die Rügenglocke ziehn.

Da kam, wenn's auch bei Nacht geſchah,
Die Obrigkeit herbei,
Und fragt' und forſchte, hört' und ſah,
Was hier zu ſchlichten ſei.
Da galt nicht Rang, da galt nicht Gold,
Mocht's Herr ſein oder Knecht:
Die Richter ſprachen, ohne Sold,
Für jeden gleiches Recht.

101.

M. [a] § 66. 4. [b] § 98. [c] L. 9. 1. C. [a] L. 10. 8. [b] L. 87. [c] L. 6. 2.

Es[d] ſind wohl hundert Jahre her;
Da lebte hier ein Mann,
Der durch geſchäftigen Verkehr
Viel Hab' und Gut gewann.
Von Reichthum zeugte ſeine Tracht,
Sein Keller und ſein Heerd;
Auch hielt er ſich zur Luſt und Pracht
Ein wunderſchönes Pferd.

Einſt ritt[e] er in der Dämmerung,
Da ſtürzten aus dem Hain,
Mit Mordgeſchrei und Tigerſprung,
Sechs Räuber auf ihn ein.[b]
Sein Leben, um und um bedräut,
Hing nur an einem Haar;
Doch ſeines Roſſes Schnelligkeit
Entriß ihn der[f] Gefahr.

Es brachte, hoch mit Schaum bedeckt,
Ihn wundenfrei nach Haus.
Er breitete, zum Dank erweckt,
Des Pferdes Tugend aus.
Er that ein heiliges Gelübd':
Mein Schimmel ſoll fortan
Den beſten Hafer, den es gibt,
Bis an den Tod empfahn.

Allein das gute Thier ward krank,
Ward ſteif und lahm und blind;
Und den ihm angelobten Dank
Vergaß ſein Herr geſchwind.
Er bot es feil, und ward nicht roth,
Und jagt' es Knall und Fall,
Weil Niemand einen Heller bot,
Mit Schlägen aus dem Stall.

M. [d] L. 28. 8. [e] L. 5. 2. [f] § 129.
C. [d] L. 24. 16. [e] L. 7. 2. [f] L. 50.

Es harrte sieben Stunden lang,
Gesenkten Haupts, am Thor,
Und wenn ein Tritt im Hause klang,
So spitzt' es froh das Ohr.
Doch glänzte schon der Sterne Pracht,
Und Niemand rief's hinein,
Und es durchschlief die kalte Nacht
Auf frostigem Gestein.

Und noch am andern Tage blieb
Der arme Gaul dort stehn,[g]
Bis ihn des Hungers Stachel trieb,
Nach Nahrung fort zu gehn.
Die Sonne strahlte hell, doch ihn
Umhüllte Finsterniß,
Und er, der sonst geflügelt schien,
Ging sacht und ungewiß.

Er hob und schob vor jedem Tritt
Den rechten Fuß voran,
Und prüfte tastend, Schritt vor Schritt,
Die Sicherheit der Bahn.
Durch alle Gassen streifte so
Am Boden hin sein Mund,
Und ein verstreutes Hälmchen Stroh[h]
War ihm ein werther Fund.

Schon von des Hungers wilder Macht
Verzehrt bis auf's Gebein,
Gerieth er einst um Mitternacht
In's Glockenhaus hinein.
Er suchte gierig Sättigung,
Ergriff der Glocke[c] Strang,
Und setzte nagend sie in Schwung,
Daß sie die Nacht durchklang. —

Den Richtern[i] scholl der Ruf ins Ohr,
Sie kamen eilig an
Und hoben ihre Händ' empor,
Als sie den Kläger sahn.

M. [g] § 146. e. [h] § 123. 1. [i] § 129. 8. C. [h] L. 47. 8. [i] L. 50. 7.

Sie kehrten nicht mit Scherz und Spott
Zurück in ihr Gemach;
Sie riefen ſtaunend: Es war Gott,
Der durch die Glocke ſprach!

Und auf den Markt geladen ward
Der reiche Mann ſofort.
Geweckt vom Boten, ſprach er hart:
Ihr träumt! was ſoll[j] ich dort?
So ging er trotzig, doch er ſtand
Zur Demuth ſchnell bekehrt,
Als er den Kreis der Richter fand,
Und mitten drin ſein Pferd.

Kennt ihr dies Weſen? — hob das Haupt
Der edlen Richter an.
Des Lebens wär't ihr[k] längſt beraubt,
Hätt's nicht ſo brav gethan!
Und was iſt ſeiner Tugend Lohn?
Ihr gebt's, o Mann von Eis!
Dem Wetterſturm, dem Bubenhohn,
Dem Hungertode preis!

Die Rügenglocke hat getönt,
Der Kläger ſtehet hier,
Durch nichts wird eure That beſchönt,
Und ſo gebieten wir:
Daß ihr ſogleich das treue Pferd
In euern Hausſtall führt,
Und bis ans Ende pflegt und nährt,
Wie euch, als Chriſt, gebührt!

Der Reiche ſah nicht wenig ſcheel,
Weil ihn der Spruch verdroß,
Doch fühlt' er ſeines Undanks Fehl
Und führte heim das Roß.

M. j § 88. 13. C. j L. 81. 11. | k § 144. 1. k L. 42. 2. | l P. 446. Note. l L. 89. 2.

So meldet ehrlich kurz und plan
Die Chronik den Verlauf,
Und zum Gedächtniß stellte man
Nachher das Steinbild auf.

R. F. L. Langbein.

---

102. **Johann Chrysostomus Wolfgang Amadeus Mozart,** geb. den 17. Januar 1756 zu Salzburg, Sohn eines Hofmusikus, komponirt mit fünf Jahren, spielt mit sechs neben seiner Schwester Maria Anna in München und Wien Klavier, glänzt 1763 als Virtuose (auch auf der Orgel) in Paris und Versailles, und 1764 in London, dedicirt als achtjähriger Componist sechs Sonaten der Königin von England; schreibt als zwölfjähriger eine Oper für Kaiser Joseph, dirigirt in Wien ein Offertorium von sich 1768, und wird in Italien angestaunt 1769, vom Papst zum Ritter des goldenen Sporns ernannt, und kehrt als Mitglied der Acad. Philharmonica zu Bologna ins Vaterland zurück 1771, reis't abermals nach Paris 1777, kehrt nach Salzburg heim, schreibt die Oper Idomeneo für den Münchner Carneval und setzt sich in Wien 1781; schreibt, im Bräutigamsstande mit Constanze Weber, seine „Entführung aus dem Serail" 1782, und für die Böhmen den „Figaro" 1786, den „Don Juan" 1787, dazwischen zahlreiche Sonaten, Conzerte und Symphonien: "Cosi fan tutte" 1790, und während seiner letzten Krankheit die „Zauberflöte" und den „Titus" 1791. Gest. angeblich über seinem Requiem zu Wien den 5. Dec. 1792, nachdem er eine Capellmeisterstelle in Paris mit 3000 Thalern ausgeschlagen, und mit 800 fl. Gehalt zu Wien, in dürftigen Umständen, geblieben. Der mitgetheilte Brief läßt einen Blick in die Schöpfungsweise des Genius thun.

Brief ohne Datum.

— Und nun komme ich auf den allerschwersten Punkt in Ihrem Brief, und den ich lieber gar fallen ließ, weil mir die Feder für so was nicht zu Willen ist. Aber ich will es doch versuchen, und sollten Sie nur etwas zu lachen darinnen finden. Wie nämlich meine Art ist beim Schreiben und Ausarbeiten von großen und derben Sachen? — Nämlich, ich kann darüber wahrlich nicht mehr

und kann auf weiter nichts kommen. Wenn ich recht für mich bin, und guter Dinge, etwa auf Reisen im Wagen, oder nach guter Mahlzeit beim Spazieren, und in der Nacht, wenn ich nicht schlafen kann, da kommen mir die Gedanken stromweis und am besten. Woher und wie, das weiß ich nicht, kann auch nichts dazu; die mir nun gefallen, die behalte ich im Kopf und sumse sie wohl auch vor mich hin, wie mir Andere wenigstens gesagt haben. Halt ich nun fest, so kömmt mir bald Eins nach dem Andern bei, wozu so ein Brocken zu brauchen wäre, um eine Pastete daraus zu machen, nach Contrapunkt, nach Klang der verschiedenen Instrumente ꝛc. Das erhitzt mir nun die Seele, wenn ich nämlich nicht gestört werde; da wird es immer größer, und ich breite es immer weiter und heller aus, und das Ding wird im Kopf wahrlich fast fertig, wenn es auch lang ist, so daß ich's hernach mit einem Blick, gleichsam wie ein schönes Bild, oder einen hübschen Menschen, im Geist übersehe, und es auch gar nicht nacheinander, wie es hernach kommen muß, in der Einbildung höre, sondern wie gleich Alles zusammen. Das ist nun ein Schmaus! Alles das Finden und Wachen geht in mir nun wie in einem schönen starken Traum vor. Aber das Ueberhören, so Alles zusammen, ist doch das beste. Was nun so geworden ist, das vergesse ich nicht so leicht wieder, und das ist vielleicht die beste Gabe, die mir unser Herr Gott geschenkt hat. Wenn ich hernach einmal zum Schreiben komme, so nehme ich aus dem Sack meines Gehirns, was vorher, wie gesagt, hinein gesammelt ist. Darum kommt es hernach auch ziemlich schnell aufs Papier, denn es ist, wie gesagt, eigentlich schon fertig, und wird auch selten viel anders, als es vorher im Kopf gewesen ist. Darum kann ich mich auch beim Schreiben stören lassen und mag um mich herum Mancherlei vorgehen, ich schreibe doch, kann auch dabei plaudern, nämlich von Hühnern und Gänsen, oder vom Gretel und Bärbel u. dgl. Wie nun aber über dem Arbeiten meine Sachen überhaupt eben die Gestalt oder Manier annehmen, daß sie Mozartisch sind, und nicht in der Manier eines Andern, das wird halt eben so zugehen, wie daß meine Nase eben so groß und herausgebogen, daß sie Mozartisch und nicht wie bei andern Leuten geworden ist. Denn ich lege es nicht auf die Besonderheit an, wüßte die meine auch nicht einmal näher zu beschreiben; es ist ja

aber wohl bloß natürlich, daß die Leute, die wirklich ein Aussehen haben, auch verschieden von einander aussehen wie von Außen, so von Innen. Wenigstens weiß ich, daß ich mir das Eine so wenig als das Andere gegeben habe.

Damit lassen Sie mich aus für immer und ewig, bester Freund, und glauben Sie ja nicht, daß ich aus andern Ursachen abbreche, als weil ich nichts weiter weiß. Sie, ein Gelehrter, bilden sich nicht ein, wie sauer mir das schon geworden ist. Andern Leuten würde ich gar nicht geantwortet haben, sondern gedacht . . .

In Dresden ist es mir nicht besonders gegangen. Sie glauben da, sie hätten noch jetzt alles Gute, weil sie vor Zeiten manches Gute gehabt haben. Ein paar gute Leutchen abgerechnet, wußte man von mir kaum was, außer daß ich zu Paris und London in der Kinderkappe Conzert gespielt habe. Die Oper habe ich nicht gehört, da der Hof im Sommer auf dem Lande ist. In der Kirche ließ mich Naumann eine seiner Messen hören; sie war schön, rein geführt und breit, aber wie Ihr C. spricht: „e bißli kühlig," etwa wie Hasse, aber ohne Hassens Feuer und mit neuerer Cantilena. Ich habe den Herren viel vorgespielt, aber warm konnte ich ihnen nicht machen und außer Wischi Waschi haben sie mir kein Wort gesagt. Sie baten mich auch Orgel zu spielen. Es sind über die Maßen herrliche Instrumente da. Ich sagte, wie es wahr ist: ich sei auf der Orgel wenig geübt, ging aber doch mit ihnen zur Kirche. Da zeigte es sich, daß sie einen andern fremden Künstler in Petto hatten, dessen Instrument aber die Orgel war, und der mich todt spielen sollte. Ich kannte ihn nicht gleich, und er spielte es sehr gut, aber ohne viel Originelles und Phantasie. Da legte ich's auf diesen an, und nahm mich tüchtig zusammen. Hernach beschloß ich mit einer Doppelfuge, ganz streng und langsam gespielt, damit ich auskam, und sie mir auch genau durch alle Stimmen folgen konnten. Da war's aus. Niemand wollte mehr daran. Der Häßler aber (das war der Fremde, er hat gute Sachen in des Hamburger Bach Manier geschrieben), der war der Treuherzigste von Allen, obgleich ich's eigentlich ihm versetzt hatte. Er sprang vor Freuden herum und wollte mich immer küssen. Dann ließ er sich's bei mir im Gasthaus wohl sein; die Andern deprezirten

aber, als ich sie freundlich bat, worauf der muntere Häffler nichts sagte, als: Tausendsapperment!

Hier, bester Freund und Gönner, ist das Blatt bald voll, die Flasche Ihres Weines, die heute reichen muß, bald leer; ich habe aber seit dem Anhaltungsbrief um meine Frau beim Schwieger-Papa kaum einen so ungeheuer langen Brief geschrieben. Nichts vor ungut! Ich muß im Reden und Schreiben bleiben wie ich bin, oder das Maul halten und die Feder wegwerfen. Mein letztes Wort soll sein: Mein allerbester Freund, behalten Sie mich lieb. O Gott, könnte ich Ihnen doch nur einmal eine Freude machen, wie Sie mir gemacht! Nun, ich klinge mit mir selbst an: Vivat mein guter, treuer . . . Amen.

---

103. Christlicher Heldenmuth.

„Geh', Lictor, führ den Bischof vor,
Eh' sich das Volk zerstreut;
Verleugnen muß er öffentlich
Sein Christenthum noch heut!"

Der Prätor rief's, der Lictor ging,
Und Polycarp erschien;
Und wankt, auf seinen Stab gestützt
Getrost zum Richtstuhl hin.

Sein Silberhaar, sein milder Blick,
Sein Himmel im Gesicht
Rührt bis zu Thränen Greis und Kind,
Rührt nur den Prätor nicht.

Der Heide spricht: „Entsage laut
Dem Christenglauben hier!"
„Hoff' Alles sonst," versetzt der Greis,
„Nur d a s hoff' nicht von mir!" —

„Und schwörst du dich zur Stelle nicht
Von deinem Jesus los,
So schützet dich dein Alter nicht,
So ist der Tod dein Loos."

„Dein Drohen, Richter, trennt mich nicht
Von Jesus, meinem Herrn;
Und wenn ich für ihn sterben muß,
So sterb' ich für ihn gern."

„Verblendeter, erblickst du dort
Den Scheiterhaufen nicht?" —
„Kein Scheiterhaufen schreckt mein Herz,
Wenn Gott gebeut und Pflicht."

„So büße denn für deinen Trotz
Im Feuertode dort. —
Geh', Lictor, schlepp' ihn ungesäumt
Zum Scheiterhaufen fort."

Der Lictor riß ihn ungesäumt
Zum Scheiterhaufen hin,
Und band ihn an den Marterpfahl
Und schlug mit Fäusten ihn.

Noch einmal schallt's vom Prätorstuhl:
„Schwör' dich von Jesu los!"
„Nein!" rief der fromme Heros laut,
„Eh'r sei der Tod mein Loos!" —

Der Prätor winkt, der Lictor legt
Die Fackel hastig an,
Und aus dem Holzstoß lodern schnell
Die Flammen hoch hinan.

Still duldend, steht der Greis am Pfahl,
Umsprüht von Flammengluth;
Still duldend, blickt er himmelwärts
Und stirbt voll Heldenmuth.

Zimmermann.

VOCABULARY.

ABBREVIATIONS.

adj.	adjective.	*prs.*	preposition.
adv.	adverb.	*pr.*	pronoun.
art.	article.	*v. a.*	active verb.
conj.	conjunction.	*v. a. & n.*	active & neuter verb.
comp.	comparative.	*v. aux.*	auxiliary verb.
f.	feminine gender.	*v. imp.*	impersonal verb.
imp.	imperfect tense.	*v. ir.*	irregular verb.
int.	interjection.	*v. n.*	neuter verb.
m.	masculine gender.	*v. r.*	reflexive verb.
n.	neuter gender.	N. M.	"New Method."
p.	participle.	S. C.	"Shorter Course."
pl.	plural.		

A.

Ab, *adv.* of, off, from, fro, down; — und zu, to and fro, off and on; auf und —, up and down.

Ab'arbeiten, *v. a.* to work off; wear out; *v. r.* to work one's self weary.

Ab'brechen, *v. a. ir.* to break off, pull down.

A-b-c'ſchütz, *m.* abecedarian, primer-boy.

A'bend, *m.* -s, *pl.* -e, evening; eve; west, occident; —brod, *n.* supper; evening-meal; —mahlzeit, *f.* supper; —roth, *n.* —röthe, *f.* evening-red, evening-sky.

A'bends, *adv.* in the evening.

A'benteuer, *n.* -s, *pl.* -, adventure.

A'ber, again, but, however.

A'berglaube, *m.* -ns, superstition.

A'bermal & A'bermals, *adv.* again, once more, anew.

Ab'fahrt, *f. pl.* -en, setting out, departure; offing.

Ab'fallen, *v. n. ir.* to fall off; desert, revolt.

Ab'geben, *v. a. ir.* to deliver, give up; represent; be fit for; furnish, constitute.

Ab'grund, *m.* -es, *pl.* -gründe, abyss, precipice.

Ab halten, *v. a. & n. ir.* to hold off, keep off, hinder, prevent.

Ab'hangen, *v. n. ir.* to hang down; — von ..., to depend on.

Ab'hängen, *v. a.* h. to take off.

Ab'hängigkeit, *f.* -, *pl.* -en, slopeness; declivity; dependence.

Ab'helfen, *v. a. ir.* to help down; remedy; remove; correct.

Ab'laufen, *v. a. & n. ir.* to run off, obtain by running; depart; end; expire.

Ab'legen, *v. a.* to lay aside, put down; give; cast off.

Ab'leſen, *v. a. ir.* to gather, pick off, pluck off; recite; read aloud.

Ab'matten, *v. a.* to harass, weary, tire out.

Ab'meſſen, *v. a. ir.* to measure off; survey; proportion, adjust; judge by.
Ab'nehmen, *v. a. & n. ir.* to take off; pluck; perceive, observe; diminish, decrease.
Ab'nützen, *v. a.* to use; waste, wear out.
Ab'räumen, *v. a.* to remove, clear off.
Ab'rechnen, *v. a.* to abate, deduct; except, settle.
Ab'rechnung, *f. pl.* -en, discount; settling accounts; account.
Ab'reiſen, *v. n.* to depart, set out.
Ab'reißen, *v. a. ir.* to pull off, tear off; break off.
Ab'richten, *v. a.* to level, adjust; dress, teach.
Abſcheu'lich, *adj.* abominable, detestable.
Abſchi'cken, *v. a.* to send off, dispatch.
Ab'ſchied, *m.* -es, *pl.* -e, dismission, discharge; departure; farewell; leave.
Ab'ſchiffen, *v. n.* to set sail.
Ab'ſchlagen, *v. a. ir.* to beat off, cut off; refuse.
Ab'ſchneiden, *v. a. ir.* to cut off, clip, pare; amputate.
Ab'ſenden, *v. a.* to send away, dispatch.
Ab'ſetzen, *v. a.* to set down; depose, dismiss; sell.
Ab'ſicht, *f. pl.* -en, view, design, purpose, intention, aim.
Ab'ſitzen, *v. a. & n. ir.* to pay off by imprisonment, alight, dismount.
Ab'ſtehen, *v. n. ir.* to stand off; desist; yield up, resign.
Ab'ſteigen, *v. n. ir.* to descend, dismount, put up.
Ab'ſtreichen, *v. a. ir.* to strike level; wipe off; strap.
Abt, *m.* -es, *pl.* Aebte, abbot.
Ab'thun, *v. a. ir.* to take off, put off; settle, arrange; lay aside.
Ab'tragen, *v. a. ir.* to wear out, pay.
Ab'treiben, *v. a. ir.* to drive off, drive away, force off.
Ab'trocknen, *v. a. & n.* to dry up, wipe dry; grow dry.
Ab'wägen, *v. a. ir.* to weigh; level.
Ab'warten, *v. a.* to wait for.
Ab'wärts, *adv.* downward, downwards.
Ab'weg, *m.* -es, *pl.* -e, by-way, by-road, by-path.
Ab'weichen, *v. n. ir.* to deviate; digress; vary.
Ab'weiſen, *v. a. ir.* to refuse, reject, dismiss.
Ab'werfen, *v. a. ir.* to cast off, throw off, knock off.
Ab'weſend, *adj.* absent.
Ab'weſenheit, *f.* absence.
Ab'wiegen, see Abwägen.
Ab'ziehen, *v. a. ir.* to draw off, pull off; distil; strap *or* sharpen.
Ab'zug, *m.* -es, *pl.* -züge, retiring, marching off; deduction.
Academie', *f. pl.* -en, academy.
Ach, *int.* ah! oh! — ja! alas!
Acht, *adj.* eight.
Acht, *f.* ban, outlawry; in — nehmen, to take care of; ſich in — nehmen, to be on one's guard, to be cautious.
Aecht, *adj.* genuine, real, authentic; lawful, legitimate.
Ach'ten, *v. a.* to regard, attend to; value, esteem.
Acht'ung, *f.* esteem, regard, respect.
Acht'zehn, *adj.* eighteen.
Acht'zehnjährig, *adj.* eighteen years old.
Acht'zig, *adj.* eighty.
Aech'zen, *v. n.* to groan.
Ack'er, *m.* -s, *pl.* Aecker, field; acre; -mann, see Ackersmann; -smann, *m. pl.* Ackersleute, tiller, husbandman.
A'dam, *m.* Adam

A'del, *m.* -s, nobility, nobleness.
Adelbert, proper name (of a man).
A'delsberg, *n.* proper name.
A'der, *f. pl.* -n, vein, artery; zur — laſſen, to bleed, to let blood.
Ad'ler, *m.* -s, eagle.
Admiral', *m.* -s, *pl.* -räle, admiral.
A'dolph, Adolphus.
Af'fe, *m.* -n, *pl.* -n, monkey, ape.
Af'fectation, *f.* affectation.
Af'ter, *m.* -s, *chiefly used in composition*, inferior, not genuine, counterfeit, bastard.
Ahn, *m. pl.* -en, ancestor, forefather.
Ahn'den, *v. a.* to resent.
Ah'nen, *v. a.* to have a presentiment of; es ahnt mir, I forebode.
Ah'nung, *f. pl.* -en, foreboding, presentiment; -sgrauend, presage-dreading.
Aehre, *f. pl.* -n, ear of corn.
Aehrenfeld, *n.* harvest-field.
Akademie', *f. pl.* -en, academy.
Al'bern, *adj.* silly, awkward, foolish.
Al'brecht, proper name (of a man).
All, (aller, alle, alles) *adj.* all, every, any; whole; -ge'genwärtig, *adj.* omnipresent; -macht, *f.* omnipotence; -mächtig, *adj.* almighty; -täglich, *adj.* daily, every day; -zu, *adv.* too, very.
Allein', *adv.* alone, only; *conj.* but.
Allemal', *adv.* always; ein für —, once for all.
Alleman nen, *an ancient people or tribe in Germany*, Allemani.
Al'lenthalben, *adv.* everywhere.
Al'ler, see All.
All erhand, All'erlei, *adv.* of all sorts, of all kinds, various.
Allewei'le, *adv.* just, now.
Allgemein', *adj.* universal, general; generally, universally.
Allmäh'lich & Allmä'lig, *adj. & adv.* by degrees, by little and little, gradually.
Al'pen, *high mountains*, Alps.
All'zu, *adv.* too, too much.
Als, *conj.* than, but, when, as, like; except, besides; namely.
Alsbald', *adv.* immediately, directly, forthwith.
Alsdann', *adv.* then.
Al'ſo, *adv.* thus, so, in this manner, so far; consequently, therefore.
Al'ſobald, see Alsbald.
Alt, *adj.* old, ancient, aged.
Al'tan, *m.* -es, *pl.* -e, balcony, platform.
Altar', Al'tar, *m.* -es, *pl.* -täre, altar.
Al'ter, *n.* -s, age; old age; antiquity.
Al'terthum, *n.* -es, *pl.* -thümer, antiquity.
Alt'fränkiſch, *adj.* old-fashioned.
Alt'win, *m.* Alvin.
Alt'modiſch, Alt'väteriſch, see Altfränkiſch.
Am, *contraction of* an dem.
A'men, *int.* amen.
Ame'rika, *n.* America.
Am'me, *f. pl.* -n, nurse, wet nurse.
Amt, *n.* -es, *pl.* Aemter, charge, office; service.
Aemtchen, *dim. of* Amt.
An, *pre.* at, in, on, by, to, unto, with, up, about, against.
Anatomi'ren, anatomize.
An'bau, *m.* -es, *pl.* -e, cultivation, culture, settlement.
An'bauen, *v. a.* to cultivate, settle.
An'beten, *v. a.* to adore, worship.
An'bieten, *v. a. ir.* to offer, proffer.
An'binden, *v. a. ir.* to tie, fasten, bind.
An'blick, *m.* -es, *pl.* -e, look, view, sight, aspect.
An'blicken, *v. a.* to look at, glance at.
An'brechen, *v. a. ir.* to begin to break; *v. n. ir.* break forth; dawn, begin.
An'bringen, *v. a. ir.* to bring in, bring on; put forth, propose.
An'bruch, *m.* -es, break, dawn; beginning.

An'dacht, *f. pl.* -en, devotion.
Andächtelei', *f.* false devotion.
An'denken, *n.* -s, *pl.* -, remembrance, memory; keepsake.
An'der (der, die, das Andere), *adj.* second, other; etwas Anderes, something else.
Aen'dern, *v. a.* to alter, change.
An'ders, *adv.* otherwise, else.
An'deuten, *v. a.* to signify, notify; intimate.
An'erkennen, *v. a. ir.* to acknowledge, to own.
An'fahren, *v. a. & n. ir.* to carry near, carry up; land; drive at, arrive; ride along.
An'fallen, *v. a. ir.* to attack, assault.
An'fang, *m.* -es, *pl.* -fänge, beginning, origin.
An'fangen, *v. a. ir. & n.* to begin, to go about, do.
An'fänglich, *adj.* beginning, original; *adv.* in the beginning, at first.
An'fangs, *adv.* in the beginning.
An'fassen *v. a.* to lay hold of, seize; touch; ſich —, to hold firmly, *fig.* be firm.
An'flehen, *v. a.* to implore, beseech.
An'füllen, *v. a. ir.* to fill up.
An'geblich, *adj.* pretended, reported, it is said.
An'gehen, *v. a. ir. & n.* to advance, concern; begin.
An'gehören, *v. n.* to belong.
An'geloben, *v. a.* to vow, promise solemnly.
An'gemeſſen, *adj.* conformable, suitable, agreeable, fit.
An'genehm, *adj.* agreeable, pleasant, acceptable; sweet.
An'geſicht, *n.* -es, *pl.* -er, face, countenance; air, look.
An'greifen, *v. a. ir.* to touch, take hold of, attack, assail.
An'grenzen, *v. n.* to be contiguous, border upon, adjoin.
An'griff, *m.* -es, *pl.* -e, attack, assault; charge.
Angſt, *f. pl.* Aengſte, alarm, anxiety; fear.
Aeng'ſtigen, *v. a.* to alarm, torment.
Aengſt'lich, *adj.* anxious, timid, careful.
An'haben, *v. n. ir.* to have on, wear.
An'halten, *v. a. & n. ir.* to hold to; hold, halt, stop; restrain; persevere, continue; solicit, petition, sue for, ask for.
An'haltung, *f.* solicitation, petition.
An'hauchen, *v. a.* to breathe at *or* on.
An'heben, *v. a. & n. ir.* to lift up; begin.
An'heiſchig, *adj.* bound by promise, pledged.
An'höhe, *f. pl.* -n, rising ground, hill, elevation.
An'klingen, *v. n.* to begin to sound, to touch the glasses (*in drinking healths*).
An'kommen, *v. n. ir.* to arrive, approach, advance; es kommt auf Sie an, it depends upon you.
An'kündigen, *v. a.* to announce, declare.
An'kunft, *f.* arrival, coming.
An'lage, *f. pl.* -n, capital, stock; talent, gift of nature; disposition, first beginning; design, plan.
An'landen, *v. n.* to land, come to shore.
An'langen, *v. n.* to arrive; concern.
An'legen, *v. a. & n.* to put to, put on, put against; place, found, establish; attribute; take aim.
An'maßen, *v. r.* to usurp, pretend, presume.
An'melden, *v. a.* to announce, inform of, give notice of.
An'muth, *f.* pleasantness, gracefulness, charm.
An'muthsvoll, *adj.* graceful, charming.

An'muthvoll, see Anmuthsvoll.
An'na, *f.* Anna.
Aenn'chen, *dim. of* Anna.
An'nehmen, *v. a. ir.* to take, accept, receive; *fig.* assume, suppose; engage; *v. r.* (einer Sache) to interest one's self in *or* for, care for.
An'nehmlichkeit, *f. pl.* -en, acceptableness; agreeableness, pleasantness, delight.
An'noch, *adv.* as yet.
An'ordnung, *f. pl.* -en, ordering, disposition, arrangement.
An'rede, *f. pl.* -n, address, harangue.
An'reden, *v. a.* to accost, address.
An'richten, *v. a.* to prepare; dress; make, do, cause.
An'rücken, *v. a. & n.* to bring near to; approach, draw near, advance.
An'rufen, *v. a. ir.* to call to, invoke, implore; um Hülfe —, to call for help.
An'ſagen, *v. a.* to say, declare, notify.
An'ſehen, *v. a. ir.* to look at, behold, consider, regard; *n.* -s, reputation, authority.
An'ſehnlich, *adj.* considerable, important.
An'ſehung, *f.* consideration; in —, in regard of, with respect to, as for.
An'ſetzen, *v. a. & n.* to set to; fix, appoint; run for a leap; begin.
An'ſpruch, *m.* -es, *pl.* -ſprüche, claim, pretension, title.
An'ſtand, *m.* -es, *pl.* -ſtände, genteel behaviour, deportment; hesitation.
An'ſtändig, *adj.* decent, becoming, proper, agreeable.
Anſtatt', *pre.* instead, in lieu of.
An'ſtaunen, *v. a.* to gaze at.
An'ſtimmen, *v. a.* to tune, sound.
An'ſtrengung, *f. pl.* -en, exertion, effort.
An'theil, *m.* -es, *pl.* -e, share, portion, part.
An'thun, *v. a. ir.* to put on; inflict, dress, do.
Ant'litz, *n.* -es, *pl.* -e, face, countenance.
An'trauen, *v. a.* to marry.
An'treffen, *v. a. ir.* to meet with, find.
An'treiben, *v. a. & n. ir.* to drive on, push on; urge on; come driving, drift.
Ant'wort, *f. pl.* -en, answer, reply.
Ant'worten, *v. a.* to answer, reply.
An'vertrauen, *v. a.* to entrust to, confide to.
An'verwandte, *m. & f. pl.* -n, relation, kinsman, relative.
An'weiſen, *v. a. ir.* to show, appoint, direct.
An'wenden, *v. a. ir.* to employ, make use of, lay out; apply.
An'werben, *v. a. ir.* to levy, enlist, recruit, woo.
An'weſend, *adj.* present.
An'wohner, *m.* -s, next neighbor.
An'zahl, *f.* number, quantity.
An'zeigen, *v. a.* to inform; advertise, announce; denounce; indicate; show.
An'zetteln, *v. a.* to contrive, project, plan.
An'ziehen, *v. a. ir.* to draw, pull; put on, get on; attract; interest, be interesting.
An'zug, *m.* -es, *pl.* -züge, drawing near, approach; dress, attire.
An'zünden, *v. a.* to light, kindle.
Ap'fel, *m.* -s, *pl.* Aepfel, apple.
A'phorismus, *m. pl.* Aphorismen, aphorism.
Ara'bien, *n.* Arabia.
A'ram, *proper name.*
Ar'beit, *f. pl.* -en, work, labor, task; performance; trouble.
Ar'beiter, *m.* -s, workman, laborer,
Ar'beitſamkeit, *f.* laboriousness, industry.

Aer'ger, *m.* -s, vexation, anger, provocation.
Aer'gerlich, *adj.* vexatious, angry.
Aer gern, *v. a.* to vex; *v. r.* über etwas, to be vexed at, offended at.
Arg'wohn, *m.* -es, suspicion.
Arm, *adj.* poor, indigent.
Arm, *m.* -es, *pl.* -e, arm.
Armee', *f. pl.* -n, army.
Aer'mel, *m.* -s, sleeve.
Aerm'lich, *adj.* poor, miserable.
Ar'muth, *f.* poverty, want.
Art, *f. pl.* -en, species, kind; propriety; einzig in seiner —, unique.
Arthaſaſt'a, *proper name* (*of a man*).
Ar'tig, *adj.* pretty; clever, polite, agreeable.
Arti'kel, *m.* -s, article.
Arzenei', *f. pl.* -en, medicine, physic.
Arzt, *m.* -es, *pl.* Aerzte, physician, doctor.
Aſ'ſi, *proper name.*
Aſt, *m.* -es, *pl.* Aeſte, bough, arm; branch.
A'them, *m.* -s, breath, respiration; -los, *adj.* breathless.
Ae'ther, *m.* -s, ether.
Ath'men, *v. a. & n.* to breathe, respire; exhale.
Auch, *conj.* also, too, likewise, even.
Au'e, *f. pl.* -n, meadow.
Auf, *pre.* on, upon; in, at, to, up.
Auf'behalten, *v. a. ir.* to keep on, reserve.
Auf'bewahren, *v. a.* to keep, lay up, save, preserve.
Auf'blaſen, *v. a. ir.* to blow up, inflate, open by blowing.
Auf'blühen, *v. n.* to begin to bloom, blossom; flourish.
Auf'breiten, *v. a.* to spread upon, stretch out.
Auf'bruch, *m.* -es, *pl.* -brüche, breaking up; setting out, departure.
Auf'dämmern *v. n.* to dawn.
Auf'enthalt, *m.* stay, sojourn; residence; stop.
Auf'fahren, *v. a. & n. ir.* to ascend, rise; start up suddenly.
Auf'fangen, *v. a. ir.* to catch up; intercept.
Auf'forderung, *f. pl.* -en, summons, challenge.
Auf'führen, *v. a.* to raise, erect; represent, perform; *v. r.* behave.
Auf'gabe, *f. pl.* -n, problem, question; task, theme.
Auf'gang, *m.* -es, *pl.* -gänge, rising, ascent.
Auf'geben, *v. a. ir.* to give up; set a task.
Auf'gehen, *v. n. ir.* to rise; open.
Auf'heben, *v. a. ir.* to raise up, pick up, take up; save; abolish, cancel, annul; finish, conclude.
Auf'hören, *v. n.* to cease, discontinue.
Auf'klärung, *f. pl.* -en, clearing up; enlightening.
Auf'lachen, *v. n.* to break or burst out into a fit of laughter.
Auf'lauern, *v. n.* to lie in wait, lie in ambush, waylay.
Auf'lösen, *v. a.* to dissolve, resolve, melt; analyze; solve; *v. r.* dissolve, melt.
Auf'lösung, *f. pl.* -en, dissolution, solution.
Auf'machen, *v. a.* to open; *v. r.* to get up, arise; set out.
Auf'merkſam, *adj.* attentive, mindful.
Auf'merkſamkeit, *f. pl.* -en, attention, attentiveness, mindfulness.
Auf'nehmen, *v. a. ir.* to take up; survey, measure; receive; es mit einem —, to enter into a contest with one.
Auf'opfern, *v. a. & r.* to sacrifice, immolate, fall a sacrifice.
Auf'pflanzen, *v. a.* to plant upon; mount; to set up.

Auf'recht, *adv.* upright, erect.
Auf'reiben, *v. a. ir.* to rub open, destroy.
Auf'reißen, *v. a. & n. ir.* to tear open, throw open, pull up; burst.
Auf'richten, *v. a.* to raise, set up, erect; *v. r.* to get up, rise.
Auf'richtig, *adj.* candid, genuine.
Auf'ruhr, *m.* -es, uproar, insurrection, rebellion.
Auf'ſchauen, *v. n.* to look up.
Auf'ſchieben, *v. a. ir. fig.* to defer, delay.
Auf'ſchlag, *m.* -es, *pl.* -ſchläge, facing; rising in price, advance.
Auf'ſchlagen, *v. a. & n. ir.* to put up, turn up.
Auf'ſchließen, *v. a. ir.* to unlock; disclose; unfold.
Auf'ſchub, *m.* -es, delay, adjournment.
Auf'ſchwung, *m.* -es, *pl.* -ſchwünge, elevation.
Auf'ſeher, *m.* -s, *pl.* -, overseer, inspector, warden, guardian.
Auf'ſperren, *v. a.* to open wide.
Auf'ſtecken, *v. a.* to set up; to hoist.
Auf'ſtehen, *v. a. ir.* to arise, get up; be open.
Auf'ſteigen, *v. n. ir.* to mount, ascend, rise.
Auf'ſtellen, *v. a.* to set up; put up.
Auf'ſuchen, *v. a.* to seek out, look for, search for.
Auf'thun, *v. a. ir.* to open.
Auf'tritt *m.* -es, *pl.* -e, step (of a coach); appearing, entering, scene.
Auf'wachſen, *v. n. ir.* to grow up.
Auf'warten, *v. n.* einem —, to wait upon, to serve; to pay respects to one; einem mit etwas —, to help one to something.
Auf'wärts, *adv.* upward, upwards, up.
Auf'wartung, *f. pl.* -en, waiting, attendance; visit; ſeine — machen, to pay one's respects.
Auf'wecken, *v. a.* to wake, rouse.
Auf'werfen, *v. a. ir.* to throw open; throw up; *fig.* to raise.
Auf'zeichnen, *v. a.* to draw; note, write down.
Auf'zeichnung, *f.* note.
Auf'zug, *m.* -es, *pl.* -züge, show, pomp; act; *for* Anzug, dress.
Au'ge, *n.* -s, *pl.* -n, eye; bud; point; -nblick, *m.* twinkling; moment; -nblicklich, *adj.* instantaneous, instantly.
Aeu'gelein, Aeug'lein, *dim. of* Auge.
Au'guſt, *m.* August.
Aus, *pre.* out, out of, from, of; by; on, upon; in; *adv.* over, out, at an end, finished, ended.
Aus'arbeiten, *v. a.* to work out; elaborate; perfect, complete.
Aus'beſſern, *v. a.* to mend, repair, patch, refit.
Aus'bilden, *v. a.* to cultivate; accomplish, perfect; improve.
Aus'brechen, *v. a. ir.* to break out, break loose, burst out.
Aus'breiten, *v. a.* to spread, extend; enlarge, divulge.
Aus'bruch, *m.* -es, *pl.* -brüche, breaking out; eruption.
Aus'brüten, *v. a.* to brood, hatch; breed, contrive.
Aus'dorren, *v. n.* to dry up.
Aus'druck, *m.* -es, *pl.* -drücke, expression.
Auseinan'der, *adv.* asunder, divided, separately; apart.
Aus'fördern, *v. a.* to bring *or* get up *or* out.
Aus'führen, *v. a.* to lead out; carry out; export: *fig.* to perform, execute.
Aus'führung, *f.* leading out, performance, execution; practice.
Aus'gang, *m.* -es, *pl.* -gänge, exit, issue, event, result.
Aus'gelaſſen, *adj.* extravagant, wanton.
Aus'gezeichnet, *adj. & adv.* distinguished, excellent, greatly.

Aus'halten, *v. a. & n. ir.* to hold out; last, persevere; suffer, endure.

Aus'kommen, *v. n. ir.* to come out, get out, abroad; have enough, reach, make do.

Aus'lachen, *v. a.* to laugh at, deride.

Aus'laufen, *v. n. ir.* to run out; set sail, get under sail.

Aus'löſchen, *v. a.* to extinguish, quench, expunge, efface; *v. n.* to be extinguished; *fig.* to die.

Aus'machen, *v. a.* to make out; put out; settle, determine.

Aus'nahme, *f. pl.* -en exception.

Aus'nehmen, *v. a. ir.* to take out; except.

Aus'preſſen, *v. a.* to press out, extort.

Aus'reiben, *v. a. ir.* to rub out, rub away, wipe out.

Aus'rufen, *v. a. ir.* to call out, cry out, exclaim, proclaim.

Aus'ruhen, *v. n. & r.* to rest, repose.

Aus'rüſten, *v. a.* to fit out, equip; furnish; arm.

Aus'ſäen, *v. a.* to sow.

Aus'ſaugen, *v. a. ir.* to suck out; exhaust, drain; *fig.* enervate.

Aus'ſchelten, *v. a. ir.* to chide, scold.

Aus'ſchenken, *v. a.* to pour out; retail, sell by retail.

Aus'ſchlagen, *v. a. ir.* to beat out, strike out; decline, reject.

Aus'ſchweifung, *f. pl.* -en, extravagance, digression, debauchery.

Aus'ſehen, *v. a. & n. ir.* to see to the end; chose out; appear, look.

Au'ßen, *adv.* out, on the outside, without, abroad; von —, from without.

Au'ßer, *pre. & conj.* out of, without; besides, beside; except, unless, save.

Aeu'ßere (der, die, das) *adj.* outward, exterior, external; *n.* outside appearance; exterior.

Au'ßerhalb, *pre. & adv.* abroad, without, out of, beyond.

Aeu'ßerlich, *adj.* exterior, external, outward.

Aeu'ßerſt, *adj.* utmost, extreme, exceeding, last; auf das —e, to the utmost.

Aus'ſetzen, *v. a.* to set out, put out, expose; appoint, determine.

Aus'ſicht, *f. pl.* -en, view, prospect.

Aus'ſpannen, *v. a.* to stretch, spread.

Aus'ſpeien, *v. a. ir.* to spit out; vomit.

Aus'ſprechen, *v. a. & n. ir.* to pronounce, utter; express.

Aus'ſpruch, *m.* -es, *pl.* -ſprüche, sentence, judgment, verdict, decision.

Aus'ſtehen, *v. a. & n.* to stand out, endure, bear; serve.

Aus'ſterben, *v. n. ir.* to die away; become extinct.

Aus'ſtrecken, *v. a.* to stretch out; extend.

Auſt'er, *f. pl.* -n, oyster.

Aus'theilen, *v. a.* to distribute, spend; administer.

Aus'üben, *v. a.* to exercise, practise; execute.

Aus'wahl, *f. pl.* -en, choice, selection.

Aus'warten, *v. a.* to wait to the end.

Aus'weichen, *v. n. ir.* to give way, turn aside; evade, avoid.

Aus'wendig, *adv.* by heart, by rote.

Aus'werfen, *v. a. ir.* to cast out; put aside, reject.

Aus'zeichnen, *v. a.* to mark out; distinguish, signalize.

Aus'ziehen, *v. a. & n. ir.* to draw out; extract; march out; set out; *v. r. ir.* to undress one's self; pull off.

Aus'zug, *m.* -es, *pl.* -züge, march-

ing out; removing, removal; extract, epitome; drawer.
Axt, *f. pl.* Aexte, axe, hatchet.

B.

Baar, see Bar.
Bach, *m. proper name.*
Bach, *m.* -es, *pl.* Bäche, brook, rivulet.
Bad, *n.* -es, *pl.* Bäder, bath; -ort, *m.* bathing-place, bath; watering-place.
Ba'den, *v. a. & r.* to bathe.
Bahn, *f. pl.* -en, pathway; career, course.
Bah'nen, *v. a.* to beat a path, make level.
Bah're, *f. pl.* -n, bier, hearse.
Balcon', *m.* -s, *pl.* -s, balcony.
Bald, *adv.* soon, early, nearly; almost; now, then.
Ball, *m.* -es, *pl.* Bälle, ball.
Bal'ſam, *m.* -s, *pl.* -e, balm, balsam.
Band, *n.* -es, *pl.* Bänder, ribband, ribbon, string.
Ban'de, *f. pl.* -n, gang, set, band.
Bän'digen, *v. a.* to tame, break.
Ban'ge, *adj. & adv.* anxious, afraid; es iſt mir — um ... vor ... I am afraid of ...
Ban'gen, *v. imp.* to be afraid.
Ban'gigkeit, *f.* anxiousness, anxiety.
Bank, *f. pl.* Bänke, bench, seat; (*pl.* Banken) bank, public banks.
Ban'ner, *m.* -s, *pl.* -, banner.
Ban'ner, *proper name* (*of a man*).
Bar, *adj.* in cash, bare, naked; -es Geld, ready money; specie.
Bär, *m.* -en, *pl.* -en, bear.
Barbar', *m.* -en, *pl.* -en, barbarian.
Bär'bel, *dim. or nickname for* Barbara.
Barbier', *m.* -es, *pl.* -e, barber.
Barmher'zig, *adj.* merciful, charitable.
Barmher'zigkeit, *f.* mercy, charity.
Bart, *m.* -es, *pl.* Bärte, beard.
Bär'tig, *adj.* bearded.
Ba'ruch, *proper name.*
Bataillon' *n.* -s, *pl.* -e, battalion.
Batterie', *f. pl.* -en, battery.
Bau, *m.* -es, *pl.* -e (Bauten), building; fabric, construction; edifice; culture.
Bau'en, *v. a. & n.* to build; cultivate, till; work; raise; rely.
Bau'er, *m.* -s (-n), *pl.* -n, peasant, farmer; -smann, *m.* countryman.
Baum, *m.* -es, *pl.* Bäume, tree; beam; bar, pole.
Beach'ten, *v. a.* to mind, consider, observe.
Beant'worten, *v. a.* to answer, reply.
Bebau'en, *v. a.* to build upon, cultivate.
Be'ben, *v. n.* to tremble, shake.
Beblü'men, *v. a.* to cover with flowers, to flower.
Be'cher, *m.* -s, cup, goblet.
Bedäch'tig, Bedächt'lich, *adj.* considerate, deliberate, circumspect.
Bede'cken, *v. a.* to cover, shelter.
Beden'ken, *v. a. ir.* to consider; reflect upon, mind, care for, think of.
Bedenk'lichkeit, *f. pl.* -en, doubtfulness, scrupulosity, nicety.
Bedeu'ten, *v. a. & n.* to give to understand, inform, set right; signify, forebode.
Bedie'nen, *v. a.* to serve, attend; *v. r.* to serve *or* help one's self; make use of.
Bedin'gung, *f. pl.* -en, condition, stipulation, clause.
Bedrän'gen, *v. a.* to press hard, distress, vex, afflict.
Bedräng'niß, *n. or f.* -ſſes, *pl.* -ſſe, grievance, affliction, distress.
Bedräu'en, see Bedrohen.
Bedür'fen, *v. n. ir.* to need, want.
Bedürf'niß, *n.* -ſſes, *pl.* -ſſe, need, want, necessity, necessary, requisite.

Bedürf'tig, *adj.* wanting, indigent, destitute.
Been'den, Been'digen, *v. a.* to end, terminate.
Beer'digen, *v. a.* to inter, bury.
Beer'digung, *f. pl.* -en, interment, burial.
Befan'gen, *adj.* disconcerted, confused, embarassed, biassed; oppressed.
Befehl', *m.* -es, *pl.* -e, command, order, charge, injunction; -s-haber, *m.* commander.
Befeh'len, *v. a. ir.* to command, order, charge, desire; commit, commend.
Befeh'ligen, *v. a.* to command, order.
Befe'ſtigen, *v. a.* to fasten; strengthen; fortify.
Befin'den, *v. a. ir.* to find; think; *v. r. ir.* to be.
Befind'lich, *adj.* being, to be found.
Befle'cken, *v. a.* to blot, stain; pollute.
Befol'gen, *v. a.* to follow, obey, observe.
Befol'gung, *f. pl.* -en, following, obeying, observance.
Befrach'ten, *v. a.* to freight, load.
Befra'gen, *v. a.* to ask, examine.
Befrei'en, *v. a.* to free, release, deliver.
Befrei'ung, *f. pl.* -en, deliverance.
Befrem'den, *v. imp.* to appear strange, wonder at.
Befrem'dend, Befremd'lich, *adj.* strange, surprising.
Befreun'den, *v. a.* to befriend, make a friend.
Befrie'digend, *adj.* satisfactory.
Befrie'digung, *f. pl.* -en, contenting, satisfaction; appeasing.
Befürch'ten, *v. a.* to fear, apprehend.
Began'gen, *from* Begehen.
Bege'ben, *v. r.* to betake; ſich ſeines Rechtes —, to forego one's right.
Bege'benheit, *f. pl.* -en, adventure, event, occurrence.
Begeg'nen, *v. n.* to meet; happen, befall; prevent, anticipate; treat.
Bege'hen, *v. a. ir.* to commit, perpetrate, celebrate.
Begeh'ren, *v. a.* to desire, request, demand.
Begei'ſtern, *v. a.* to inspire (with); animate.
Begei'ſterung, *f. pl.* -en, inspiration, ecstasy, enthusiasm.
Begier', *f.* Begier'de, *f. pl.* -n, desire, concupiscence, eagerness, greediness.
Begie'rig, *adj.* desirous, eager, greedy.
Begin'nen, *v. a. & n. ir.* to begin; do; undertake.
Beglei'ten, *v. a.* to accompany; conduct, convoy.
Beglei'ter, *m.* -s, *pl.* -, companion; attendant, follower, guide.
Beglückt', *adj.* fortunate, happy.
Begna'digung, *f. pl.* -en, pardon, grace, favor.
Begnü'gen, *v. r.* to be contented, satisfied.
Begra'ben, *v. a. ir.* to bury, inter.
Begräb'niß, *n.* -ſſes, *pl.* -ſſe, burial, funeral; tomb, grave.
Begrei'fen, *v. a. ir.* to understand, apprehend, conceive.
Begriff', *m.* -es, *pl.* -e, conception, notion; idea; im -e ſein, to be about, be upon the point.
Begrü'ßen, *v. a.* to greet, salute.
Begün'ſtigen, *v. a.* to favor.
Begünſt'igt, *adj.* favored.
Beha'gen, *v. imp.* to please, like, delight in, suit.
Behal'ten, *v. a. ir.* to keep, retain.
Behan'deln, *v. a.* to treat, manage, handle, use.
Behaup'ten, *v. a. & r.* to assert, affirm; maintain; keep one's ground, keep the field.

Behend' *or* **Behen'de**, *adj.* agile, quick, nimble.
Beherr'ſcher, *m.* -s, *pl.* -, ruler, governor; master, lord.
Beherzt', *adj.* courageous.
Behü'ten, *v. a.* to guard, watch, keep.
Behut'ſam, *adj.* circumspect, cautious, careful.
Bei, *pre.* at, near, beside, by, on, upon, to, in; in the presence of.
Bei'bringen, *v. a. ir.* to bring near, bring forth, produce; administer, apply; to impart, suggest.
Bei'de, *adj.* both, two.
Bei'fall, *m.* -es, applause, approbation, assent; — geben, to assent, applaud.
Bei'kommen, *v. n. ir.* to come at, get near, get at; equal.
Beil, *n.* -es, *pl.* -e, hatchet, axe.
Bein, *n.* -es, *pl.* -e, leg; bone.
Beina'he, *adv.* almost, near, nearly.
Bei'ſpiel, *n.* -es, *pl.* -e, example, instance; pattern; zum —, for example, for instance.
Bei'ßen, *v. a. & n. ir.* to bite.
Bei'ſtand, *m.* -es, assistance, succor; assistant.
Bei'ſtehen, *v. n. ir.* to stand by; assist, help.
Bei'ſteuer, *f. pl.* -n, contribution.
Bekannt', *adj.* known, acquainted with, intimate, familiar.
Bekann'te, *m. & f.* -n, *pl.* -n, acquaintance.
Bekeh'ren, *v. a.* to convert.
Bekla'gen, *v. a.* to commiserate, lament, pity; *v. r.* to complain.
Bekom'men, *v. a. ir.* to get, obtain, receive.
Bekräf'tigen, *v. a.* to strengthen, confirm.
Bekreu'zen, *v. a. & r.* to cross.
Bekümm'ern, *v. a.* to grieve, afflict, trouble; *v. r.* to meddle with.

Bela'den, *v. a. ir.* to load, burden.
Bela'gern, *v. a.* to besiege; beset.
Bela'gerung, *f. pl.* -en, siege.
Bela'ſten, *v. a.* to burden.
Bele'ben, *v. a.* to vivify, animate, enliven.
Beleh'ren, *v. a.* to inform, instruct, advise.
Belei'digen, *v. a.* to offend, insult, injure.
Belei'diger, *m. pl.* -, offender, insulter, injurer.
Beleuch'ten, *v. a.* to illuminate light at; examine.
Beliebt', *adj.* pleasing, in favor.
Bell'en, *v. n.* to bark.
Beloh'nen, *v. a.* to reward, remunerate.
Bemäch'tigen, *v. r.* to seize, take possession of; usurp.
Beman'nen, *v. a.* to man, equip.
Bemer'ken, *v. a.* to mark, observe, perceive, note.
Bemü'hen, *v. a.* to trouble; *v. r.* to give one's self trouble; take pains; endeavor, try.
Bemü'hung, *f. pl.* -en, trouble.
Benbä'chir, *proper name.*
Beneh'men, *v. a. ir.* to take away; deprive of; *v. r. ir.* to behave one's self, demean one's self; *n.* -s, conduct, behavior.
Bene'tzen, *v. a.* to wet, moisten.
Beo'bachten, *v. a.* to observe, watch.
Beo'bachtung, *f. pl.* -en, observation, observance.
Bepan'zern, *v. a.* to dress in armour.
Bequem', *adj.* convenient, suitable, fit, comfortable, easy.
Bera'then, *v. r. ir.* to consult with, advise.
Berau'ben, *v. a.* to rob, deprive.
Berau'ſchen, *v. a.* to intoxicate.
Berech'nen, *v. a.* to calculate, compute.
Berech'tigen, *v. a.* to entitle, give a right; authorize.

Berei'fen, *v. a.* to travel over, journey over, frequent, visit.
Bereit', *adj.* ready, prompt, prepared.
Berei'ten, *v. a.* to prepare, make ready.
Bereits', *adv.* already.
Bereit'ſchaft, *f.* readiness, preparation.
Bereit'willig, *adj.* ready, willing.
Berg, *m.* -es, *pl.* -e, mountain; -mann, *m. pl.* -leute, miner; -werk, *n.* mine.
Ber'gen, *v. a. ir.* to save; conceal.
Berich'ten, *v. a.* to relate, report.
Berie'chen, *v. a. ir.* to smell.
Bern'burg, *proper name* (*of a place*).
Ber'ſten, *v. n. ir.* to burst, split.
Beruf', *m.* -es, *pl.* -e, call, calling, vocation; office.
Beru'fen, *v. a. ir.* to call; convoke, summon; appoint to an office; *v. r. ir.* auf etwas —, to appeal to.
Beru'hen, *v. n.* to rest, rest upon; depend on *or* upon.
Beru'higen, *v. a.* to quiet, calm, appease, comfort.
Berühmt', *adj.* famous, renowned.
Beſa'gen, *v. a.* to say, mention; prove.
Beſchä'digen, *v. a.* to damage, hurt.
Beſchä'digung, *f. pl.* -en, damage, hurt.
Beſchaf'fenheit, *f. pl.* -en, condition, quality, state, nature.
Beſchäf'tigen, *v. a.* to employ, busy, occupy.
Beſchäf'tigung, *f. pl.* -en, occupation, business.
Beſchä'men, *v. a.* to shame.
Beſchau'en, *v. a.* to look at, behold, view; contemplate.
Beſcheid', *m.* -es, *pl.* -e, answer, rescript, return, order, information; sentence.
Beſchei'den, *adj.* modest, discreet, moderate.
Beſchei'denheit, *f.* modesty, discretion.
Beſchei'nen, *v. a. ir.* to shine upon.
Beſchen'ken, *v. a.* to make a present of; er beſchenkte ihn, he made him a present.
Beſchie'ßen, *v. a. ir.* to shoot upon, cannonade, bombard.
Beſchlie'ßen, *v. a. ir.* to close, decree, determine.
Beſchluß', *m.* -ſſes, *pl.* -ſchlüſſe, close, conclusion; determination, decree, resolution.
Beſchnei'den, *v. a. ir.* to clip, prune.
Beſchö'nigen *or* Beſchö'nen, *v. a.* to color, palliate.
Beſchrei'ben, *v. a. ir.* to describe.
Beſchrei'bung, *f. pl.* -en, description.
Beſchü'tzen, *v. a.* to shelter, protect, defend.
Beſchwer'de, *f. pl.* -n, trouble, hardship, grievance.
Beſchwö'ren, *v. a.* to take one's oath upon, confirm by oath. conjure, exorcise.
Beſee'len, *v. a.* to animate; enliven.
Beſe'tzen, *v. a.* to set with; border, trim: occupy, garrison.
Beſeuf'zen, *v. a.* to sigh at, bemoan.
Beſich'tigen, *v. a.* to inspect, survey, examine.
Beſie'gen, *v. a.* to overcome, vanquish, subdue.
Beſin'gen, *v. a. ir.* to sing, celebrate by song.
Beſin'nung, *f.* recollection; consideration; senses.
Beſitz, *m.* -es, possession.
Beſi'tzen, *v. a. ir.* to possess; enjoy.
Beſi'tzer, *m.* -s, *pl.* -, possessor.
Beſon'der, *adj.* particular, peculiar, special.
Beſon'derheit, *f. pl.* -en, particularity, peculiarity.
Beſon'ders, *adv.* particularly, in particular.

Beſorg'niß, *f. pl.* -ſſe, fear, apprehension, care.
Beſ'ſer, *adj. & adv.* better.
Beſ'ſern, *v. a.* to better, improve; repair, amend.
Beſ'ſerung, *f. pl.* -en, improvement, amendment; recovery.
Beſtand', *m.* -es, *pl.* -ſtände, continuance, duration; stability, consistence; state.
Beſtän'dig, *adj.* constant, continual, steady, durable.
Beſtä'tigen, *v. a.* to confirm, corroborate; ratify.
Beſte (der, die, das), *adj.* best; aufs —, best of all; zu ihrem Beſten, in your behalf; for your good; er hat es zum Beſten des Staates gethan, he did it for the public good of the state.
Beſte'hen, *v. a. & n. ir.* to undertake, stand against; endure, consist of, be composed of; insist, persist, stand.
Beſtei'gen, *v. a. ir.* to ascend, mount.
Beſtel'len, *v. a.* to arrange, execute; *fig.* ſein Haus —, to prepare for death.
Beſtel'lung, *f. pl.* -en, bespeaking; order; commission; appointment.
Beſtim'men, *v. a.* to fix, determine.
Beſtimmt', *adj.* fixed, appointed, determined, positive, certain; precise.
Beſtim'mung, *f. pl.* -en, determining, determination; destiny.
Beſtür'men, *v. a.* to storm, assault; importune.
Beſuch', *m.* -es, *pl.* -e, visit; frequenting, company.
Beſu'chen, *v. a.* to visit, see; frequent; go to see.
Betäu'bung, *f. pl.* -en, deafening; stunning, astonishment, stupefaction.
Be'ten, *v. n.* to say a prayer, pray.
Beth'eln Gabor, *proper name (of a man).*
Betrach'ten, *v. a.* to look upon; behold, contemplate; reflect, consider.
Betrach'tung, *f. pl.* -en, contemplation, consideration; meditation.
Betra'gen, *v. a. ir.* to amount to; *v. r. ir.* to behave one's self, conduct one's self; *n.* -s, behavior, conduct, demeanor.
Betrei'ben, *v. a. ir.* to drive upon; urge; pursue; manage, carry on.
Betre'ten, *v. a. ir.* to tread upon, step upon.
Betroſ'fen, *adj.* struck, perplexed.
Betrü'ben, *v. a.* to trouble; afflict, grieve.
Betrübt', *adj.* afflicted, grieved; melancholy, sad.
Betrü'gen, *v. a. ir.* einen um etwas, to cheat, defraud of; deceive; *v. r. ir.* to be disappointed.
Betrüg'lich, *adj.* deceitful, delusory.
Bett, *n.* -es, *pl.* -en, bed, bedside; channel.
Bett'chen, *dim. of* Bett.
Bet'tel, *m.* -s, trash, trifle; -mann, *m.* beggar; -ſtab, *m.* beggary, mendicity, poverty.
Bet'teln, *v. n.* to beg, ask alms.
Bett'ler, *m.* -s, *pl.* -, beggar.
Beu'gen, *v. a. & r.* to bend, bow; *fig.* to humble.
Beun'ruhigen, *v. a.* to disquiet, trouble.
Beut, 3. *pers. sing. pres. of* bieten.
Beu'te, *f. pl.* -n, booty, prey.
Beu'tel, *m.* -s, *pl.* -, bag, purse.
Be'vering, *proper name.*
Bevor', *adv.* before, previous to.
Bevor'ſtehen, *v. n. ir.* to impend, be imminent, be about to occur *or* take place.
Bewa'chen, *v. a.* to watch, guard.
Bewaff'nen, *v. a.* to arm.
Bewah'ren, *v. a.* to keep, pre-

serve, guard from; Gott bewahre! God forbid! No such thing.

Bewäh'ren, *v. a.* to verify, prove; confirm.

Bewe'gen, *v. a.* to move; stir, raise, excite; induce, touch.

Bewe'gung, *f. pl.* -en, motion.

Beweis', *m.* -ſes, *pl.* -ſe, proof, evidence, argument.

Bewei'ſen, *v. a.* einem etwas, to prove, demonstrate; show.

Bewill'kommnen, *v. a.* to welcome.

Bewir'ken, *v. a.* to effect; effectuate, bring about.

Bewir'then, *v. a.* to entertain, treat.

Bewoh'nen, *v. a.* to inhabit.

Bewoh'ner, *m.* -s, *pl.* -, inhabitant, lodger.

Bewun'dern, *v. a.* to admire.

Bewun'dernswerth, Bewun'derswürdig, *adj.* admirable, wonderful.

Bewun'derung, *f. pl.* -en, admiration.

Bewund'rungswürdig, see Bewunderswürdig.

Bewußt', *adj.* known; conscious of; -ſein, *n.* consciousness; conscience.

Bezah'len, *v. a.* to pay.

Bezau'bern, *v. a.* to charm, enchant.

Bezeich'nen, *v. a.* to mark, point out, signify.

Bezeu'gen, *v. a.* to bear witness, attest, testify.

Bezie'hen, *v. a. ir.* to cover; take possession of; draw, receive; *v. r. ir.* to refer, allude.

Bezwin'gen, *v. a. ir.* to overcome, vanquish, conquer.

Bi'ber, *m.* -s, *pl.* -, beaver.

Bie'der, *adj.* upright, honest, brave; -keit, *f.* honesty, uprightness.

Bie'gen, *v. a. ir.* to bend, bow, curve; decline.

Bie'ne, *f. pl.* -n, bee; -nſtand, *m.* a shed *or* stand for bees, an apiary; -nſtock, *m.* bee-hive; -nzelle, *f.* cell; -nzucht, *f.* management of bees.

Bien'lein, *dim. of* Biene.

Bier, *n.* -es, *pl.* -e, beer.

Bie'ten, *v. a. ir.* to bid; offer, proffer; die Spitze —, to make head, oppose.

Bild, *n.* -es, *pl.* -er, image; figure; portrait, painting, picture.

Bil'den, *v. a.* to shape, form, fashion; cultivate, civilize, improve.

Bil'dung, *f. pl.* -en, formation; culture, civilization; learning; accomplishment.

Bil'lig, *adj.* equitable, just, right; cheap.

Bil'ligkeit, *f.* equity, justness, fairness; cheapness.

Bin'den, *v. a. ir.* to bind, tie, fasten; unite.

Bin'nen, *pre.* within.

Bin'ſe, *f. pl.* -n, rush.

Birkenfeld, *proper name* (*of a place*).

Bir'ne, *f. pl.* -n, pear.

Bis, *adv. & conj.* till, until, up to, to; — an, — auf, to, even to; as far as.

Bis'chen, *n.* -s, little bit, pittance; ein —, somewhat.

Biß'li, see Bischen.

Bi'ſchof, *m.* -es, *pl.* -ſchöfe, bishop.

Bisher', *adv.* hitherto, till now.

Biſt, 2. *pers. sing. of* Sein.

Biswei'len, *adv.* sometimes.

Bit'te, *f. pl.* -n, request, entreaty, petition, suit.

Bit'ten, *v. a. ir.* to beg, pray, request, entreat, solicit; invite.

Bit'ter, *adj.* bitter, sharp.

Bit'terlich, *adj.* somewhat bitter, bitterly, bitterish.

Blä'hen, *v. r.* to show pride, boast.

Blank, *adj.* blank, bright, polished; naked, bare.

Blatt, *n.* -es, *pl.* Blätter, leaf; blade; journal; breath.
Blätt'chen, Blätt'lein, *dim. of* Blatt.
Blau, *adj.* blue; *n.* -s, blue.
Blău'lich, *adj.* bluish.
Blei'ben, *v. n. ir.* to remain, abide, continue, persist, persevere; be left; perish, be lost.
Bleich, *adj.* pale, wan; faint, faded.
Blen'den, *v. a.* to blind; blindfold; *fig.* to dazzle.
Blick, *m.* -es, *pl.* -e, look, glance.
Blī'cken, *v. n.* to glance, gleam, view, look.
Blind, *adj.* blind.
Blind'heit, *f. pl.* -en, blindness.
Blind'lings, *adv.* blindly, blindfold.
Blitz, *m.* -es, *pl.* -e, lightning; flash of light, glance; -ſchnell, *adj.* swift as lightning.
Bli'tzen, *v. n.* to lighten; flash.
Blocki'ren, *v. a.* to blockade.
Blö'de, *adj.* dim-sighted; weak-sighted; bashful, shy.
Blö'ken, *v. n.* to bleat; low, bellow.
Bloß & blos, *adj.* naked, bare; mere; barely, only.
Blö'ße, *f. pl.* -n, nakedness, bareness; unprotected part.
Blü'hen, *v. n.* to bloom, blossom, flourish.
Blu'me, *f.* -, *pl.* -n, flower; -kranz, *m.* wreath of flowers, garland.
Blut, *n.* -es, blood; -gierig, *adj.* sanguinary, bloody-minded; -ſchuld, *f.* capital crime.
Blu'ten, *v. n.* to bleed; *fig.* to pay for.
Blü'the, *f.* -, *pl.* -n, blossom, bloom; -reich, flowery, abounding in flowers.
Blu'tig, *adj.* bloody; *fig.* cruel.
Bock, *m.* -es, *pl.* Böcke, buck.
Bo'den, *m.* -s, *pl.* Böden, ground, soil; bottom; loft, garret.
Bo'gen, *m.* -s, *pl.* -, bow; vault; sheet (of paper).
Böh'me, *m.* -n, Bohemian.
Böh'men, *n.* -s, Bohemia.
Bohren, *v. a.* to bore, to drill; in den Grund —, to sink.
Bombardi'ren, *v. a.* to bombard.
Boni, *proper name* (*of a man.*)
Boot, *n.* -es, *pl.* -e, Böte, boat.
Bord, *m.* -es, *pl.* -e, board; shelf, brim; brink.
Bordi'ren, *v. a.* to lace, trim.
Bordi'rt, *adj.* embroidered, laced.
Bor'gen, *v. a.* to borrow.
Born, *m.* -es, *pl.* -e, spring, well, fountain.
Börn'lein, *dim. of* Born.
Bor'te, *f. pl.* -n, border; lace.
Bö'ſe, *adj.* & *adv.* bad, ill, wicked.
Bö'ſewicht, *m.* -es, *pl.* -er, villain.
Bos'haft, *adj.* malicious, wicked, mischievous.
Bo'te, *m.* -n, *pl.* -n, messenger.
Brach'te, see Bringen.
Bra'ma, *m.* Brahma.
Bra'me, *m.* priest of Brahma.
Brami'ne, see Brame.
Brand, *m.* -es, *pl.* Brände, burning.
Brandenburger, Brandenburger.
Brannt'wein, *m.* -es, *pl.* -e, brandy.
Bra'ten, *v. a. ir.* to roast, fry; *m.* -s, *pl.* -, roast-meat.
Brau'chen, *v. a.* to want, need; require; use, employ.
Brau'er, *m.* -s, *pl.* -, brewer.
Braun, *adj.* brown, dark.
Brau'ſen, *v. n.* to rush, roar; snort; ferment.
Braut, *f. pl.* Bräute, bride.
Bräut'igam, *m.* -s, *pl.* -e, bridegroom.
Brav, *adj.* brave, valiant, honest.
Bre'chen, *v. a.* & *n. ir.* to break; burst.
Breit, *adj.* broad; large, wide, ſich — machen, to strut, boast.
Brei'te, *f. pl.* -n, breadth; latitude.
Brei'ten, *v. a.* to spread, extend.
Bren'nen, *v. a.* & *n. ir.* to burn; scorch, parch; distil; brand; sting.
Brief, *m.* -es, *pl.* e, letter; epistle.
Brin'gen, *v. a. ir.* to bring, carry,

convey; um etwas —, to deprive of; an den Tag,— to bring to light.
Bro'cken, *m.* -s, *pl.* -, crump; morsel, fragment, scrap.
Brod, *n.* -es, *pl.* -e, bread; loaf.
Brot, see Brod.
Brü'cke, *f. pl.* -n, bridge; shelves.
Bru'der, *m.* -s, *pl.* Brüder, brother.
Brü'derlich, *adj.* brotherly, fraternal.
Brül'len, *v. n.* to roar; bellow, low.
Brum'men, *v. n.* to law, hum; growl.
Brun'nen, *m.* -s, *pl.* -, well, spring; fountain.
Brünn, Brunn.
Bruſt, *f. pl.* Brüſte, breast, chest, bosom.
Brut, *f.* brood, hatch; fry, spawn; *in compounds*, brood, brooding, setting; Brutvögel, setting birds.
Brü'ten, *v. n.* to brood, hatch.
Brüt'henne, *f. pl.* -hühner, brood-hen.
Bu'be, *m.* -n, *pl.* -n, boy, lad; knave, villain.
Buch, *n.* -es, *pl.* Bücher, book.
Büch'ſe, *f. pl.* -n, box, case, pot, rifle-gun.
Buch'ſtabe, *m.* -ns, *pl.* -n, letter, character.
Buchſtabi'ren, *v. a.* to spell.
Buch'weizen, *m.* buckwheat.
Bü'cken, *v. r.* to stoop, bow.
Bü'gel, *m.* -s, *pl.* -, bow; stirrup.
Buh'len, *v. n.* to court, woo; coquet, sue.
Buh'ler, *m.* -s, *pl.* -, lover, paramour.
Bund, *m.* -es, tie; league, confederacy, treaty, covenant; -brüchig, *adj.* covenant-breaking, faithless.
Bünd'niß, *n.* -ſſes, *pl.* -ſſe, alliance, league, covenant.
Bunt, *adj.* variegated, colored; checkered; confused.
Bür'de, *f. pl.* -en, burden, charge, load.
Burg, *f. pl.* -en, castle, citadel.
Bür'ger, *m.* -s, *pl.* -, citizen.
Bur'ſche, *m.* -n, *pl.* -n, fellow, companion; boy, lad, youth.
Buſen, *m.* -s, *pl.* -, bosom, breast; bay, gulf.
Büßen, *v. a. & n.* to pay for, atone for, expiate, suffer; ſeine Luſt—, to satisfy one's desire.

C.

Cabinet', *n.* -es, *pl.* -e, cabinet, closet.
Camerad', *m.* -en, *pl.* -en, comrade, fellow.
Cantile'na, *f.* song, ballad, music.
Capel'le, *f.* -, *pl.* -n, chapel.
Capell'meiſter, *m.* -s, *pl.* -, director of an orchestra.
Capitain, *see* Capitän.
Capitän, *m.* -s, *pl.* -s, captain.
Car'neval, *n.* -s, *pl.* -s, carnival, carnaval.
Carl, *see* Karl.
Ca'ſimir, *proper name* (*of a man.*)
Cavallerie' *f.* cavalry, horse.
Ceremonie', *f. pl.* -en, ceremony.
Chai'ſe, *f.* -, *pl.* -n, chaise.
Cha'os, *n.* chaos.
Charak'ter, *m.* -s, *pl.* -tere, character; title.
Chimä're, *f. pl.* -n, chimera.
Chlo'dewig, *m. proper name.*
Chor, *m. & n.* -es, *pl.* Chöre, chorus, choir.
Chriſt, *m.* -en, *pl.* -en, Christian.
Chri'ſtenthum, *n.* -es, christianity, christianism.
Chri'ſtian, *proper name* (Christian).
Chriſti'na, *f.* Christina.
Chriſt'lich, *adj.* christian.
Chriſt'us, *m.* Christ.
Chro'nik, *f. pl.* -en, chronicle.
Chry'ſes, *proper name* (*of a man*).
Cirk'nitz, *n. proper name* (*of a place*).
Citro'ne, *f. pl.* -n, lemon, citron.
Claſ'ſe, *f. pl.* -n, class.

Colon'ne, *f. pl.* -n, column, line.
Commandant', *m.* -en, *pl.* -en, commander, governor.
Commandi'ren, *v. a.* to command.
Compagnie', *f. pl.* -en, company; partnership.
Compliment', *n.* -es, *pl.* -e, compliment.
Componi'ren, *v. a.* to compose.
Componiſt', *m.* -en, *pl.* -en, composer.
Concert', *n.* -es, *pl.* -e, concert.
Conſtan'ze Weber, *proper name* (*of a woman*).
Con'trapunkt, *m.* counterpoint.
Conzert', see Concert.
Cornet', see Kornet.
Corps (kohr) corps.
Crucifix', *n.* -es, *pl.* -e, crucifix.
Cultivi'ren, *v. a.* to cultivate.

D.

Da, *adv. & conj.* there, present; then, at that time; when, as; while, because, since.
Dabei', *adv.* by that, thereby, therewith, thereat, near it, present.
Dach, *n.* -es, *pl.* Dächer, roof.
Dadurch', *adv.* by this, by that, by it, through it.
Dafür', *adv.* for it, for that, instead of that; ich kann nichts —, I cannot help it.
Dage'gen, *adv. & conj.* against this, for it, to it, in comparison; in return.
Daheim', *adv.* at home.
Daher', *adv. & adj.* thence, from thence, hence, out of that.
Dahin', *adv.* thither, there, away, down; gone, past; — ſein, to be lost.
Dahin'ter, *adv.* behind it (that, this); after it.
Da'mals, *adv.* then, at that time.
Damaſk' *or* Damaſ'kus, *n.* Damascus.
Da'me, *f. pl.* -n, lady.
Da'mis, *proper name* (*of a man*),
Damit', *adv. & conj.* therewith. with it (this, that), by it, by that, in order; — nicht, lest.
Damm, *m.* -es, *pl.* Dämme, dam, dike, mound; pier.
Däm'mern, *v. a.* to grow twilight, dawn.
Däm'merung, *f.* twilight, dusk.
Dä'mon, *m.* -s, *pl.* -o'nen, demon.
Dampf, *m.* -es, *pl.* Dämpfe, steam, vapor, smoke.
Da'nach, Danach', *adv.* after that, upon that, for that, for it; according to that.
Dä'ne, *m.* -n, Dane.
Dane'ben, *adv.* near it, next to it, besides.
Dä'nemark, *n.* Denmark.
Danie'der, *adv.* on the ground, down; — liegen, to lie (sick) in bed.
Dä'niſch, *adj.* Danish.
Dank, *m.* -es, thanks; reward.
Dank'bar, *adj.* thankful, grateful
Dank'barkeit, *f.* thankfulness, gratitude.
Dan'ken, *v. a. & n.* einem etwas, to thank.
Dank'ſagung, *f. pl.* -en, thanksgiving, thanks.
Dann, *adv.* then; thereupon.
Dan'nen, *adv.* von —, thence, from thence, away.
Dan'nenberg, *proper name* (*of a place*).
Daran', *adv.* thereon, thereat, on it, at it, by it, near it.
Darauf', *adv.* thereon, on it, after that, afterwards, then.
Daraus', *adv.* thereout, out of that, therefrom, thence, from this, of this.
Dar'beut, see Darbieten.
Dar'bieten, *v. a. & r. ir.* to present, offer.
Dar'bringen, *v. a. ir.* einem etwas —, to bring to, offer

Darein', *adv.* thereinto, therein, into it.
Darin', *adv.* therein, in that, in this, in it, wherein.
Darin'nen, see Darin.
Darnach', see Danach.
Darne'ben, see Daneben.
Darnie'der, see Danieder.
Darob', *adv.* on that account, at it, on account of it.
Dar'reichen, *v. a.* einem etwas —, to stretch out; present, tender.
Darü'ber, *adv.* over that, thereon, thereof, beyond that, concerning that, on account of that; above, more.
Da'rum, *adv.* around that, for that, for it, for that reason; therefore.
Dar'zählen, *v. a.* to count down; pay down.
Da'ſein, *n.* -s, being there, presence; existence.
Daſelbſt', *adv.* there, in that place.
Daß, *conj.* that; — nicht, lest.
Däuch'ten, *v. imp.* to appear; seem; mir (mich) däucht, methinks.
Dauer, *f.* duration.
Dau'ern, *v. n.* to last.
Daun, *proper name* (*of a man*).
Davon', *adv.* thereof, therefrom, from it, of it, by it, whereof; off, away; –gehen, to go away; –laufen, to run away.
Dazu', *adv.* thereto, to that, for that, for it, at that.
Dazwi'ſchen, *adv.* there between, between them, among them; mingled with it.
Dazwi'ſchen, *adv.* there between, between them, among them.
Dec. *abbr. of* December.
Decem'ber, *m.* -s, December.
De'cke, *f. pl.* -n, cover, tegument; coverlet; ceiling; mat.
De'cken, *v. a.* to cover.
Dedici'ren, *v. a.* to dedicate.
De'gen, *m.* -s, *pl.* -, sword.
Dein (deiner, deine, deines), *pron.* thy; der (die, das), Deine, thine.
Dei'nige (der, die, das), *pron.* thine, yours.
Delor'ges, *proper name* (*of a man*).
Dem'ungeachtet, see Deſſenungeachtet.
De'muth, *f.* humility, meekness.
Demü'thig, *adj.* humble, meek.
De'müthigen, *v. a.* to humble, subdue, mortify.
De'müthigung, *f. pl.* -en, humiliation, mortification.
Denk'mal, *n.* monument; memorial.
Den'ken, *v. a.* & *n. ir.* to imagine, fancy; think of.
Denn, *conj.* for, then, than; es ſei — daß, unless, if, provided.
Den'noch, *conj.* yet, however, nevertheless, notwithstanding.
Depreji'ren, *v. a.* to decline, excuse one's self.
Deputir'te, *m.* -n, *pl.* -n, deputy.
Der, die, das, *art.* the; *pron.* this, who, which, that.
Derb, *adj.* compact, firm; solid, hard.
Dereinſt', *adv.* once, in future.
Der'geſtalt, *adv.* such, in such a manner; — daß, so that.
Derglei'chen, *adv.* the like, such, such as; und —, and such like.
De'rik, *proper name* (*of a man*).
Der'jenige, diejenige, dasjenige, *pron.* he, she, that.
Derſel'be, dieſel'be, dasſel'be, *pron.* the same, he, she, it; that, eben —, the very same.
Desglei'chen, *adj.* & *adv.* the same the like; likewise, also.
Des'halb & Deß'halb, *adv.* therefore, for this reason, on that account.
Deſpot', *m.* -en, *pl.* -en, despot, tyrant.
Deſſenun'geachtet, *pre.* notwithstanding, however, in spite of.
De'ſto, *adv.* the; — beſſer, the bet-

ter; so much the better; — weniger, see Nichtsdeſtoweniger.
Deu'ten, *v. a.* to show, interpret; *v. n* to point, indicate.
Deut'lich, *adj.* clear, distinct, plain.
Deutſch, *adj.* German.
Deutſch'land, *n.* Germany.
Devi'ſe, *f. pl.* -n, device, motto.
Devotion, *f.* reverence, devotion.
Diadem', *n.* -es, *pl.* -e, diadem.
Dicht, *adj.* tight, dense, close; solid, thick.
Dich'ten, *v. a. & n.* to write poetry, poetize.
Dich'ter, *m.* -s, *pl.* poet.
Dick'icht, *n.* -s, *pl.* -e, thick, thicket.
Die, *art.* the; *pron.* that, which.
Dieb, *m.* -es, *pl.* -e, thief.
Die'biſch, *adj. & adv.* thievish.
Die'nen, *v. n.* to serve.
Diener, *m.* -s, *pl.* -, servant, waiter; minister.
Dienſt, *m.* -es, *pl.* -e, service; charge, office, employment; -bote, *m.* servant, domestic.
Dies & dieß *pron.* this.
Dieſer, Die'ſe, Dieſes, *pron.* this, he, she, it, that, the latter.
Dieweil', *conj.* because, while.
Ding, *n.* -es, *pl.* -e, thing; affair, matter; guter -e, ſein, to be of good cheer, in good humor.
Dirigi'ren, *v. a.* to direct, manage, rule.
Disciplin', *f* -, *pl.* -en, discipline.
Dispoſition, *f. pl.* -en, disposition, order.
Doch, *conj.* yet, however, nevertheless, but.
Dog'ge, *f. pl.* -n, bull-dog, mastiff.
Doll'patſch, *see* Tollpatſch.
Dom, *m.* -es, *pl.* e, dome, cupola; cathedral; -herr, *m.* canon, prebendary; parish-priest.
Don'ner, *m.* -s, *pl.* -, thunder; -büchſe, *f.* blunderbuss; -wetter, *n.* thunder-storm, tempest.
Don'nern, *v. n.* to thunder.
Doppel'fuge, *f.* double fugue.

Doppeln, *v. a.* to double.
Doppelt, *adj.* double, twofold; *adv.* doubly, twice.
Dorf, *n.* -es, *pl.* Dörfer, village, hamlet.
Dörf'chen, *dim. of* Dorf.
Dornig, *adj.* thorny, briery, spiny.
Dort, *adv.* there, yonder; -hin, *adj.* thither, that way.
Dran, see Daran.
Drang, *m.* -es, throng, pressure.
Drän'gen, *v. a.* to press, throng, crowd, urge.
Dräu'en, see Drohen.
Drauf, see Darauf.
Draus, see Daraus.
Drauß'en, *adv.* without, out of doors; abroad.
Dre'hen, *v. a.* to turn,; wrest, twist; *v. r.* to turn, revolve.
Drei, *adj.* three; -mal, *adv.* three times, thrice; -zack, *m.* trident.
Drein, see Darein.
Dreiſt, *adj.* bold; audacious, courageous.
Drin, see Darin.
Drin'nen, see Darin.
Drin'gen, *v. a. & ir.* to crowd, press; urge, force, penetrate; in einen -, to urge one importunately.
Drin'gend, Dring'lich, *adj.* pressing, urgent.
Drit'te, *adj.* third.
Dro'ben, *adv.* there, above, up there, on high.
Dro'hen, *v. n.* to threaten, menace.
Dröh'nen, *v. n.* to roar, tremble.
Dromme'te, *f. pl.* -n, trumpet.
Dromme'ter, *m.* trumpeter.
Drü'ben, *adv.* on that side, yonder.
Drü'ber, see Darüber.
Druck, *m.* -es, *pl.* -e, pressure; compression.
Dru'cken, *v. a.* to print, imprint.
Drü'cken, *v. a.* to press, squeeze; oppress; depress.
Drum, see Darum.
Du, *pron.* thou.

Duca'ten, *m.* -s, *pl.* -, ducat.
Duell, *n.* -es, *pl.* -e, duel.
Duft, *m.* -es, *pl.* Düfte, perfume, vapor, scent, fragrance.
Duf'tig, *adj.* vaporous, scenting, fragrant.
Dul'den, *v. a.* to endure, suffer, tolerate.
Dumm, *adj.* dull, stupid.
Dumm'heit, *f.* -, *pl.* -en, stupidity.
Dumpf, *adj.* damp; dull, hollow, low.
Dun'kel, *adj.* dark; dusky, gloomy; dim; obscure; *n.* -s, darkness; dimness, obscurity.
Dünkel, *m.* -s, conceitedness, self-conceit; presumption, arrogance.
Dunkel'heit, *f.* darkness, obscurity.
Dün'ken, *v. n.* to seem; appear; *v. r.* to fancy, imagine one's self.
Dünn, *adj.* thin, slender.
Durch, *pre.* through; by means of; throughout.
Durch'arbeiten, *v. a.* to work through; *v. r.* to go through, to work one's way through.
Durchaus', *adv.* throughout, thoroughly, entirely; absolutely.
Durch'beben, *v. a.* to vibrate through, shake throughout, to trill.
Durchboh'ren, *v. a.* to pierce, perforate.
Durch'brechen, *v. a. & n. ir.* to break through, pierce.
Durch'dringen, *v. n. ir.* to penetrate, prevail.
Durchdring'en, *v. a.* to penetrate, permeate.
Durcheinan'der, *adv.* confusedly, pell-mell.
Durch'fahrt, *f.* -, *pl.* -en, passage; thoroughfare, gateway.
Durch'fliegen, Durchflie'gen, *v. n. ir.* to fly through.
Durch'flug, *m.* -es, *pl.* -flüge, flying through.
Durch'graben, *v. a. irr.* to dig through.
Durchheu'len, *v. n.* to roar through, cry through.
Durch'laſſen, *v. a. ir.* to let pass; to strain, to filter.
Durch'laufen, *v. a & n. ir.* to run from one end to the other; *fig.* to peruse.
Durch'reiſen, Durchrei'ſen, *v. n.* to travel through, to pass through.
Durchſchau'dern, Durchſchau'ern, *v. a.* to fill with shuddering, to chill all over.
Durch'ſchießen, *v. a. ir.* to shoot through, to pierce.
Durchſchnei'den, *v. a. ir.* to cut through; cross, intersect.
Durch'ſtreichen, *v. a. ir.* to strike out, blot out, cancel; durchſtrei'chen, *v. n.* to ramble through, roam over.
Durchſtrö'men, *v. a. & n.* to stream (through), pervade.
Durchwan'deln, Durchwan'dern, *v. n.* to wander through, pass through.
Dür'fen, *v. a. ir.* to be allowed, be permitted; be able; have a right; need; dare.
Dürf'tig, *adj.* indigent, needy, poor.
Dür're, *f.* aridity, dryness, drought, sterility.
Durſt, *m.* -es, thirst.
Duſchman'ta, *m. proper name.*
Dü'ſter, *adj.* gloomy, dark, dull.

E.

e, (*vulg.*) *abbreviation of* ein.
E'ben, *adj. & adv.* even, level, plain; even, just, exactly, precisely; -falls, *adv.* also, likewise, too.
Ecke, *f. pl.* -n, edge; corner.
E'del, *adj. & adv.* noble, generous; precious; -dame, *f.* nobleman's lady, lady; -frau, see -dame; -mann, *pl.* -leute, *m*

nobleman; –ſtein, *m.* jewel, precious stone.
Eg'lon, *proper name.*
Eh'e, *adv.* before.
E'helich, *adj. & adv.* matrimonial, connubial, legitimate.
E'helichen, *v. a. & r.* to marry.
E'hemalig, *adj.* old, former.
E'hemals, *adv.* formerly.
E'her, *adv.* sooner, rather; je — je lieber, the sooner the better.
E'hern, *adj.* brazen, of brass.
Eh're, *f. pl.* -n, honor, reputation.
Eh'renbezeigung, *f.* respect, reverence; mark of honor; –bezeugung, see –bezeigung; –mal, *n.* monument; –voll, *adj.* honorable; glorious.
Ehr'erbietig, *adj.* reverent, respectful.
Ehr'furcht, *f.* veneration, awe, reverence; –voll, *adj.* respectful.
Ehr'geiz, *m.* -es, ambition.
Ehr'lich, *adj.* honest, fair, honorable.
Ei, *n.* -es, *pl.* -er, egg.
Ei! *int.* eh! hey! ay!
Ei'che, *f. pl.* -n, oak; gage.
Eid, *m.* -es, *pl.* -e, oath
Eif'fer, *m.* -s, zeal, ardor, eagerness.
Eif'rig, *adj.* zealous, warmly.
Ei'gen, *adj.* own; self, proper, peculiar; singular, strange; accurate, exact, nice.
Ei'genthum, *n.* -es, property, own.
Ei'genthümer, *m.* -s, *pl.* -, owner, proprietor.
Ei'gentlich, *adj.* proper, exact, real, true.
Ei'land, *n.* -es, *pl.* -e, island.
Eil'e *or* Eil, *f.* haste, speed, hurry.
Eil'en, *v. n.* to hasten, hurry, speed.
Eil'end, *adj.* Eilends, *adv.* speedy, quick, in haste.
Eil'ig, *adj.* hasty, speedy.

Ein (*from the root of* in), in, *chiefly used in compounds.*
Ein, eine, ein, *art.* a, an.
Ein (einer), eine, ein (eines *or* eins), one.
Einan'der, *adv.* one another, each other; aus–, asunder; nach–, one after another, successively.
Ein'bilden, *v. r.* to imagine, fancy, think; believe; ſich viel —, to be conceited.
Ein'bildung, *f. pl.* -en, imagination, fancy, conceit, thought.
Ein'brechen, *v. a. ir.* to break down; break open; *v. n. ir.* to give way; break in; invade.
Ein'büßen, *v. a.* to lose, suffer loss.
Ein'drängen, *v. a.* to squeeze, force into; *v. r.* to crowd in; *fig.* to intrude.
Ein'dringen, *v. n. ir.* to enter by force, break in; penetrate.
Ein'engen, *v. a.* to straiten, confine.
Ein'fach, *adj.* single, plain, simple.
Ein'fall, *m.* -es, *pl.* –fälle, falling in; fall; invasion; idea, fancy.
Ein'fallen, *v. n. ir.* to fall in *or* into, fall down; invade; happen; come into one's mind, occur; ſich — laſſen, to take into one's head; interrupt, speak while another is speaking.
Einfalt, *f.* simplicity, silliness.
Ein'fältig, *adj.* simple, silly.
Ein'fangen, *v. a. ir.* to catch, apprehend.
Ein'finden, *v. r. ir.* to come, appear.
Ein'förmig, *adj.* uniform, monotonous, without variety.
Ein'gang, *m.* -es, *pl.* –gänge, entrance, entry; introduction.
Ein'geben, *v. a. ir.* to prompt; suggest; deliver, present.
Ein'gedenk, *adv.* mindful, bearing in mind.
Ein'gehen, *v. n. ir.* to enter, go in;

come in, arrive; agree to, consent to; decay; shrink.
Ein'geſchränkt, *adj.* confined, limited, narrow.
Ein'halt, *m.* -es, stop, check, prohibition; — thun, to stop, check, prohibit.
Einher', *adv.* along, on, forth.
Ein'holen, *v. a.* to overtake, outrun, gather, collect; obtain, get.
Ei'niger, ei'nige, ei'niges, *pron.* some, any.
Einigerma'ßen, *adv.* in some degree, in some measure.
Ein'kerkern, *v. a.* to imprison, incarcerate.
Ein'laſſen, *v. a. ir.* to let in; admit; mortise.
Ein'löſen, *v. a.* to redeem, dismortgage, ransom.
Ein'mal, **Einmal'**, *adv.* once, one time, some day, one day; auf —, on a sudden, all at once; noch —, again, once more.
Ein'nehmen, *v. a. ir.* to take in; take, receive; take possession of, occupy.
Ein'richten, *v. a. & r.* to set right; *fig.* to arrange, regulate.
Ein'ſam, *adj.* solitary, lonely, retired.
Ein'ſamkeit, *f.* solitude, loneliness,
Ein'ſammeln, *v. a.* to gather in, collect.
Ein'ſcharren, *v. a.* to scratch in, bury.
Ein'ſchlafen, *v. n. ir.* to fall asleep; benumb; die.
Ein'ſchlagen, *v. a. ir.* to strike in, drive in; knock down.
Ein'ſchließen, *v. a. ir.* to lock in, lock up; include, enclose, surround; block up.
Ein'ſchränken, *v. a.* to limit, confine, restrain.
Einſiedelei', *f. pl.* -en, hermitage.
Ein'ſiedler, *m.* -s, *pl.* -, hermit.
Einſt, *adv.* once, one day, one time
Ein'ſtellen, *v. a.* to put into; discontinue, delay; *v. r.* to appear, make one's appearance.
Ein'ſtens, see **Einſt**.
Ein'ſtrömen, *v. n.* to flow in.
Ein'ſtürmen, *v. n.* to rush in; fall on, assail.
Ein'ſtürzen, *v. a.* to break; *v. n.* to fall down; fall to ruin, rush in upon.
Ein'theilen, *v. a.* to divide, distribute, class.
Ein'tönig, *adj.* monotonous.
Ein'tracht, *f.* unanimity; harmony.
Ein'treten, *v. a. ir.* to tread in, trample down; *v. n. ir.* enter, step in, commence; happen.
Ein'wohner, *m.* -s, *pl.* -, inhabitant.
Ein'zeln, *adj.* single; individual; isolated; alone.
Ein'ziehen, *v. a. ir.* to draw in, call in; absorb; confiscate, seize, imprison, arrest; *v. n. ir.* to enter a house; soak in; move in, march in.
Ein'zig, *adj.* only, single, alone; unique.
Eis, *n.* -ſes, ice; ice-cream; -ſcholle, *f.* piece of ice.
Eis'lauf, skating.
Ei'ſen, *n.* -s, iron; -vitriol, *m.* sulphate of iron.
Ei'ſenhut, *m.* (*a plant*) monkshood.
Ei'ſern, *adj.* iron; *fig.* strong, insensible.
Ei'ſig, *adj.* cold as ice, icy.
Ei'tel, *adj.* void, mere, dry; idle; vain, frivolous; conceited.
Ei'telkeit, *f.* -, vanity, idleness, self-conceitedness, conceit.
Ek'el, *m.* -s, nauseousness, loathing; aversion, dislike; *adj.* nauseous, disgusting.
Element', *n.* -es, *pl.* -e, element; rudiment.
Elend, *adj.* miserable, wretched.
Elf, *adj.* eleven; -fach, elevenfold.

Elf'e, *f. pl.* -n, elf, fairy.
Elf'le. *f.* -, *pl.* -n, ell, a measure, two feet.
Elf'tern, see Aeltern.
Emil, *m. proper name.*
Empfa'hen, see Empfangen.
Empfan'gen, *v. a. ir.* (empfängſt, empfing; empfangen), to receive, take, accept.
Empfeh'len, *v. a. ir.* (empfiehlſt ꝛc., empfahl; empfohlen), to recommend, commend; *v. r. ir.* to take leave, present one's respects.
Empfin'den, *v. a. ir.* to feel, perceive; experience.
Empfin'dung, *f. pl.* -en, feeling, perception, sensation.
Empor', *adv.* on high, upwards, up, aloft.
Empö'ren, *v. a.* to stir up, excite, agitate.
Em'ſig, *adj.* assiduous, industrious.
Em'ſigkeit, *f.* -, assiduity, industry.
En'de, *n.* -s, *pl.* -n, end; aim; purpose.
En'den, *v. a. & n.* to end, finish; terminate.
En'digen, *v. a. & r.* to end, terminate, cease.
End'lich, *adj.* at last, finally, at length.
Ener'giſch, *adj.* energetical, energetic
En'ge, *adj.* narrow, close, strait, tight.
En'gel, *m.* -s, *pl.* -, angel.
Eng'liſch, *adj.* English.
Eng'länder, *m.* Englishman.
Eng'lein, *dim. of* Engel.
Eng'land, *n.* England.
En'kel, *m.* -s, *pl.* -, grandchild, grandson.
Entbeh'ren, *v. a.* to be in want of, be without; spare; miss.
Entbie'ten, *v. a. ir.* to bid, order; summon.
Entblö'ßt', *adj.* destitute, deprived of.
Entbren'nen, *v. n. ir.* to inflame, incense, kindle.
Ent'chen, *dim. of* Ente.
Entde'cken, *v. a.* to discover, detect; disclose.
Entde'ckung, *f. pl.* -en, discovery, detection.
En'te, *f. pl.* -n, duck.
Entehr'en, *v. a.* to dishonor; deflower.
Entfal'tung, *f. pl.* -en, unfolding folding, development.
Entfer'nen, *v. a.* to remove; *v. r.* withdraw; turn from.
Entfernt', *adj.* remote, distant, removed.
Entfer'nung, *f. pl.* -en, distance, removal, departure, withdrawing.
Ent'fliehen, *v. n. ir.* to flee, escape, get off.
Entfrem'den, *v. a.* to estrange, alienate.
Entfüh'rung *f. pl.* -en, elopement; kidnapping.
Entge'gen, *pre. & adv.* against, opposite; towards; -eilen, to haste to meet one; -gehen, to go to meet; -kommen, to come to meet; -ſetzen, to oppose.
Entge'hen, *v. n. ir.* to escape, get off, fail.
Enthal'ten, *v. a. ir.* to contain; *v. r. ir.* to abstain from, forbear.
Entklei'den, *v. a. & r.* to undress.
Entlang', *adv.* along.
Entlaſ'ſen, *v. a. ir.* to dismiss, discharge; release.
Entla'ſten, *v. a.* to disburden, disencumber, relieve.
Entlau'fen, *v. n. ir.* to run away, desert, escape.
Entle'gen, *adj.* distant, remote, far off.
Entrann', *from* entrinnen, see Rinnen, N. M. P. 184.
Entrei'ßen, *v. a. ir.* to snatch

away; deliver from, rescue from.

Entrin'nen, *v. n. ir.* to run away, escape.

Entſa'gen, *v. n.* to renounce, resign.

Entſchä'digen, *v. a.* to indemnify, compensate.

Entſchei'den, *v. a. ir.* to decide, determine, result.

Entſchei'dend, *adj.* decisive, final.

Entſchla'fen, *v. n. ir.* to fall asleep; *fig.* to expire.

Entſchla'gen, *v. r. ir.* to get rid of, divest one's self, cast away, forbear.

Entſchlie'ßen, *v. r. ir.* to resolve upon, determine.

Entſchlie'ßung, *f. pl.* -en, resolution, determination.

Entſchloſ'ſen, *adj.* determined, resolved, resolute.

Entſchloſ'ſenheit, *f.* resoluteness, determination.

Entſchlüp'fen, *v. n.* to slip out of, escape.

Entſchluß', *m.* -ſſes, -ſchlüſſe, resolution, purpose.

Entſchul'digen, *v. a. & r.* to excuse, exculpate, excuse one's self, apologize for.

Entſeelt', *adj.* exanimated, lifeless.

Entſe'tzen, *v. a.* to dismiss; *v. r.* to be shocked, be horrified at; *n.* -s, amazement, horror.

Entſin'ken, *v. n. ir.* to drop from, sink away; fail.

Entſpre'chen, *v. n. ir.* to answer, correspond to *or* with.

Entſprin'gen, *v. n. ir.* to spring away; escape; take rise, arise, issue from.

Entſprun'gen, *p. p. of* entſpringen, see Springen, N. M. P. 356. s. c. P. 186.

Entſte'hen, *v. n. ir.* to arise, originate in; break out.

Entſtei'gen, *v. n. ir.* to rise from, come forth.

Entſtel'len, *v. a.* to disfigure, deface.

Entſtrö'men, *v. n.* to stream, gush down (from); *fig.* to issue from.

Entwaff'nen, *v. a.* to disarm.

Entwei'chen, *v. n. ir.* to give way, withdraw, disappear, escape, run away.

Entwi'chen, *from* entweichen, see Weichen, *irr. verbs.*

Entwi'ckeln, *v. a. & r.* to unfold, develop; display.

Entwi'ckelung, *f. pl.* -en, unfolding, development.

Entwi'ſchen, *v. n.* to escape, steal away.

Entwurf', *m.* -es, *pl.* -würfe, project, design, sketch, plan.

Entwur'zeln, *v. n.* to root out, eradicate.

Entzie'hen, *v. a. ir.* to withdraw, deprive of.

Entzü'cken, *v. a.* to ravish, transport, fill with ecstasy.

Entzün'den, *v. a.* to kindle; inflame.

Er, *pron.* he.

Er'bach, *proper name* (*of a place*).

Erb'prinz, *m.* hereditary prince; -theil, *n.* hereditary portion.

Erbar'men, *v. r.* to feel pity; pity, have mercy.

Erbärm'lich, *adj.* pitiful, miserable, wretched, paltry.

Erbau'en, *v. a.* to build, erect; *fig.* to edify.

Er'be, *m.* -n, *pl.* -n, heir, inheritor; *n.* -s, inheritance.

Er'ben, *v. a.* to inherit.

Erbeu'ten, *v. a.* to get as booty; capture.

Erbit'ten, *v. a. ir.* to obtain by entreaties; request.

Erbit'tern, *v. a.* to exasperate, provoke.

Erblei'chen, *v. n. ir.* to grow pale; die.

Erbli'cken, *v. a.* to behold, perceive, see.

Erd'beben, *n.* earthquake.
Er'de, *f. pl.* -n, earth, ground; soil; –nleben, *n.* life on earth, life in this world.
Erfah'ren, *v. a. ir.* to learn, experience; endure.
Erfah'rung, *f. pl.* -en, experience, knowledge, practice.
Erfech'ten, *v. a. ir.* to get by fighting.
Erfin'den, *v. a ir.* to find out, find, invent, devise.
Erfin'dung, *f. pl.* -en, invention, contrivance.
Erfolg', *m.* -es, *pl.* -e, consequence; result, issue; success.
Erfor'schen, *v. a.* to investigate, explore, discover.
Erfra'gen, *v. a.* to find out by inquiring *or* asking.
Erfreu'en, *v. a.* to rejoice, gladden; enjoy.
Erfri'schen, *v. a.* to cool, refresh, recreate.
Erfül'len, *v. a.* to fill; fulfil, accomplish.
Erfül'lung, *f.* fulfilling, accomplishment.
Erge'ben, *v. r. ir.* to surrender, submit; devote one's self to; prove; *adj.* devoted, addicted, given (to).
Erge'bung, *f. pl.* -en, surrender, submission, resignation.
Ergie'ßen, *v. a. ir.* to pour forth; *v. r. ir.* to overflow; discharge.
Erglän'zen, *v. n.* to shine forth.
Erglü'hen, *v. a. & n.* to kindle, glow.
Ergö'tzen, *v. a.* to delight; amuse.
Ergrei'fen, *v. a. ir.* to seize, catch, take up.
Ergrim'men, *v. a. & n.* to provoke, irritate, grow, angry rage.
Erha'ben, *adj.* elevated; sublime, august.
Erhal'ten, *v. a. & n. ir.* to keep, maintain, receive.
Erhal'tung, *f. pl.* -en, preservation; maintenance, sustentation, support.
Erhe'ben, *v. a. ir.* to raise, set up; *v. r. ir.* to rise, rebel.
Erheb'lich, *adj.* important, considerable.
Erhe'bung, *f. pl.* -en, raising, elevation.
Erhi'tzen, *v. a.* to heat; excite.
Erhi'tzung, *f. pl.* -en, heating; overheating one's self.
Erhö'hen, *v. a.* to raise, heighten; elevate, extol.
Erho'len, *v. r.* to recover; amuse one's self.
Erhö'ren, *v. a.* to hear; give ear, grant.
Erin'nern, *v. a.* to remind; mention; *v. r.* to remember, recollect.
Erkal'ten, *v. n.* to cool.
Erkäl'ten, *v. r.* to take cold, catch cold.
Erkäm'pfen, *v. a.* to obtain by fighting.
Erkannt', see Erkennen.
Erkann'te, *imp. of* erkennen, see Kennen.
Erkau'fen, *v. a.* to buy, purchase; bribe.
Erken'nen, *v. a. ir.* to perceive; discern, distinguish; own; recognise; acknowledge.
Er'ker, *m.* -s, *pl.* -, bow, balcony.
Erkie'sen, *v. a.* to choose, elect, select.
Erklä'ren, *v. a. & n.* to explain, interpret; define, declare.
Erklä'rung, *f. pl.* -en, explanation, interpretation, definition; declaration.
Erklet'tern, *v. a.* Erklim'men, *v. a. ir.* to climb, climb up.
Erklim'men, see Erklettern.
Erkun'den, *v. a.* to search, explore.
Erkun'digung, *f. pl.* -en, inquiry, information, search; — einziehen, to make inquiry.

Erlan'gen, *v. a.* to reach; attain, acquire, obtain.
Erlau'ben, *v. a.* to permit, allow.
Erlaubt', *adj.* permitted, allowed, lawful.
Erlaucht', *adj.* illustrious.
Erle'gen, *v a.* to pay down, deposit; slay, kill.
Erleich'tern, *v. a.* to lighten, ease, facilitate.
Erlei'den, *v. a. ir.* to suffer, endure.
Erlernen, *v. a.* to learn.
Erle'ſen, *v. a. ir.* to select.
Erleuch'ten, *v. a.* to illuminate, enlighten.
Erlo'ſchen, *adj.* extinct.
Erlö'ſen, *v. a.* to redeem, release.
Ermah'nen, *v. a.* to exhort, admonish.
Ermat'ten, *v. a. & n.* to weary, tire, fatigue.
Ermor'den, *v. a.* to murder.
Ermü'den, *v. a. & n.* to tire, weary.
Ermu'thigen, *v. a.* to encourage.
Ernd'ten, see Ernten.
Ernen'nen, *v. a. ir.* to nominate, appoint, name.
Erneſt', Erneſtus, *m. proper name.*
Erneu'en, *v. a.* to renew, renovate.
Erneu'ern, see Erneuen.
Ernie'drigen, *v. a.* to lower; humble, abase.
Ernſt, *m.* -es, seriousness; sternness.
Ernſt, Ernſthaft, *adj.* earnest, serious, grave, stern.
Ernſtlich, *adj.* earnest, serious, fervent, eager.
Ern'te, *f. pl.* -n, harvest, crop.
Ern'ten, *v. a.* to reap, gather.
Ero'bern, *v. a.* to conquer, gain.
Eröff'nen, *v. a.* to open; discover, disclose; publish.
Erpicht', *adj.* bent upon, eager, greedy.
Erpreſſen, *v. a.* to exact, extort.
Erqui'cken, *v. a.* to refresh.
Erqui'dung, *f. pl.* -en, refreshment, recreation.
Erra'then, *v. a. ir.* to guess; divine.
Erre'gen, *v. a.* to stir up; excite, move, cause.
Errei'chen, *v. a.* to reach; attain, obtain.
Errei'ten, *v. a.* to save, rescue from, deliver.
Errei'ter, *m.* -s, *pl.* -, savior, deliverer.
Errich'ten, *v. a.* to erect, build; establish.
Errin'gen, *v. a. ir.* to gain *or* obtain by exertion, obtain by effort.
Errö'then, *v. n.* to redden, blush, color.
Erſatz', *m.* -es, compensation, amends.
Erſchaf'fen, *v. a. ir.* to create.
Erſchal'len, *v. n. ir.* to sound; spread.
Erſchau'en, *v. a.* to see, perceive.
Erſchei'nen, *v. a.* to appear, arrive.
Erſchei'nung, *f. pl.* -en, appearance; apparition; phenomenon.
Erſchie'ßen, *v. a. ir.* to shoot to death; kill by shooting.
Erſchlaf'fen, *v. a. & n.* to slacken, relax.
Erſchla'gen, *v. a. ir.* to slay.
Erſchöpfen, *v. a.* to drain; *fig.* to exhaust.
Erſchrack', see Erſchrecken.
Erſchre'cken, *v. a.* to frighten, terrify; *v. n. ir.* to be terrified, be frightened.
Erſchreck'lich, *adj.* frightful, dreadful, terrible, stupendous.
Erſchro'cken, *adj.* frightened, terrified.
Erſe'hen, *v. a. ir.* to see; descry; observe.
Erſe'tzen, *v. a.* to retrieve, repair, compensate; reimburse; indemnify; eines Stelle —, einen —, to supply one's place.

Erſprieß'lich, *adj.* useful, profitable; — ſein, to avail.
Erſt, *adj.* & *adv.* first; prime; at first; before; only; not till; fürs Erſte, in the first place.
Erſtau'nen, *v. n.* to be astonished, be surprised; *n.* -s, astonishment, amazement.
Erſtau'nenswürdig, *adj.* astonishing, marvellous.
Erſtaun'lich, *adj.* astonishing, amazing, strange.
Erſte'hen, *v. a. ir.* to buy at an auction; *v. n. ir.* to arise, rise.
Erſtei'gen, *v. a. ir.* to climb up, mount, scale.
Erſteig'lich, *adj.* accessible.
Ertan'zen, *v. a.* to obtain by dancing.
Erthei'len, *v. a.* to impart; confer; give.
Ertö'nen, *v. n.* to sound, resound.
Er'trag, *m.* -es, *pl.* -träge, produce, return, income, revenue.
Ertra'gen, *v. a. ir.* to bear, support; endure, suffer.
Erwa'chen, *v. n.* to awake, be roused.
Erwäh'len, *v. a.* to choose, elect, select.
Erwäh'nen, *v. a.* to mention, allude to.
Erwär'men, *v. a.* to warm, make warm, heat.
Erwar'ten, *v. a.* to expect, await.
Erwar'tung, *f. pl.* -en, expectation.
Erwe'cken, *v. a.* to awaken, rouse; *fig.* to excite, raise.
Erwei'chen, *v. a.* to soften, mollify; *fig.* to move.
Erwei'ſen, *v. a. ir.* to show, prove, evince; do, render.
Erwer'ben, *v. a. ir.* to acquire, earn, gain
Erwie'dern, *v. a.* to return, reply.
Erwür'ger, *m.* -s, *pl.* -, strangler.
Erz, *n.* -es, *pl.* -e, ore, brass.
Erz, *adj.* arch, arrant; chief; —feind, *m.* sworn enemy, arch-fiend; —herzog, *m.* archduke.
Erzäh'len, *v. a.* to relate, narrate, tell.
Erzäh'lung, *f. pl.* -en, narration, relation, tale, account.
Erzei'gen, *v. a.* to render, do; confer.
Erzeu'gen, *v. a.* to generate, procreate; produce.
Erzie'hen, *v. a. ir.* to bring up, nurse; educate.
Erzie'hung, *f. pl.* -en, bringing up, education, breeding.
Erzo'gen, *p. p. of* erziehen, see ziehen, N. M. P. 358. s. c. 188.
Erzwin'gen, *v. a. ir.* to force, enforce, extort.
Es, *pron.* it; — giebt, there are; there is, — ſei denn, unless, provided.
Escadron', *f. pl.* -s, *or* -en, squadron (*a body of cavalry.*)
E'ſel, *m.* -s, *pl.* -, ass, donkey.
Eſ'ra, *m.* Ezra.
Eſ'ſen, *v. a.* & *n.* (iſſeſt &c.; aß; gegeſſen), to eat, feed.
Et'liche, *adj.* some, any, several, sundry.
Etſch, *f. name of a river.*
Etwa', Et'wa, Etwan', *adv.* perhaps; about, nearly; somewhere.
Etwas', Et'was, *pron.* something, somewhat; some, any; a little, rather.
Eu'er, Eu'ere, Euer, *pron.* your.
Eu'le, *f. pl.* -n, owl.
Europa, *n.* Europe.
Europä'er, *m.* European.
Europä'iſch, *adj.* European.
Evange'lium, *n.* -s, *pl.* -lien, gospel.
E'wig, *adj.* eternal, everlasting.
E'wigkeit, *f. pl.* -en, eternity, perpetuity.
Excellenz', *f. pl.* -en, excellency, *as title it is frequently followed by a plural verb.*
Excen'triſch, *adj.* eccentrical.

Exempel, *n.* -s, *pl.* -, example; zum —, for example, for instance.

F.

Fach, *n.* -es, *pl.* Fächer, compartment, partition; shelf; drawer, row, *fig.* province, department.

Fächer, *m.* -s, *pl.* -, fan.

Fackel, *f. pl.* -n, torch, flambeau; -schein, *m.* torch-light.

Facultät', *f. pl* -en, faculty.

Faden, *m.* -s, *pl.* -, (Fäden) thread.

Fähigkeit, *f. pl.* -en, ability, capacity, fitness; faculty, talent.

Fahne, *f. pl.* -n, colors, ensign, standard, flag.

Fähnlein, *dim. of* Fahne.

Fahrzeug, *n.* vessel, boat, ship; craft.

Fähre, *f. pl.* -n, ferry, ferry-boat.

Fahren, *v. a. ir.* to drive, carry, cart, convey; *v. n. ir.* to move quickly, run, slip; rush; go in a carriage; start; shoot.

Fahrlässig, *adj.* innattentive, negligent, careless.

Fahrt, *f. pl.* -en, passage, turn; voyage, course; load.

Falkenberg, von, *proper name.*

Fall, *m.* -es, *pl.* -, Fälle, fall, decay, decline; case.

Fallen, *v. n. ir.* to fall, tumble, decline; fail.

Falsch, *adj.* false, sham, wrong: mock, counterfeit, spurious, treacherous.

Falschheit, *f. pl.* -en, falsehood, guile.

Fälschlich, *adv.* falsely, deceitfully.

Falten, *v. a.* to fold; plait.

Falun, *n. proper name.*

Familie, *f. pl.* -n, family.

Fand, see Finden.

Fang, *m.* -es, *pl.* Fänge, catch, catching; capture, draught; fang, tusk; talon; haul.

Fangen, *v. a. ir.* (fängst ꝛc.; fing; gefangen), to catch, take, seize.

Farbe, *f. pl.* -n, color; complexion.

Färben, *v. a.* to color, dye, tinge.

Faseln, *v. n.* to talk foolishly, trifle.

Fassen, *v. a.* to seize, take hold of; set, enchase; hold, contain, include; conceive, comprehend.

Fassung, *f. pl.* -en, composure, self-command.

Fast, *adv.* almost, nearly, about.

Fasten, *pl.* fast, fasting, Lent; *v. n.* to fast.

Faulen, *v. n.* to rot, putrefy.

Faulheit, *f.* laziness, idleness, sloth.

Fäulniß, *f.* rottenness, putridity.

Faust, *f. pl.* Fäuste, fist; wrist.

Fechten, *v. a.* (ficht ꝛc.; focht, gefochten), to fight, fence.

Fechter, *m.* -s, *pl.* -, fighter; fencer; gladiator.

Feder, *f. pl.* -n, feather; pen; spring; -hart, *adj.* elastic as a spring; -messer, *n.* penknife.

Fegen, *v. a.* to sweep; cleanse, furbish.

Fehde, *f. pl.* -n, feud, quarrel; contest, strife.

Fehl, *adv.* wrong, amiss; -tritt, *m.* false step; *fig.* fault.

Fehlen, *v. n.* to fail, miss; err; mistake; ail; be wanting, want, be deficient.

Fehler, *m.* -s, *pl.* -, fault, defect; error, mistake.

Feier, *f.* celebration; festive day; -abend, *m.* leaving off working; time of rest.

Feierlich, *adj.* solemn; festive.

Feig, *adj.* coward, faint-hearted.

Feige, *f. pl.* -n, fig.

Feigheit, *f.* cowardice, pusilanimity.

Feil, *adj. & adv.* venal, to be sold; -bieten, to offer for sale, expose to sale.

Fein, *adj.* fine, delicate; pretty,

nice; polite, elegant, refined; cunning, sly.

Feind, *adj.* hostile, inimical; -, *m.* -es, *pl.* -e, enemy, foe.

Feind'lich, *adj.* hostile, inimical; adverse; belonging to the enemy.

Feind'seligkeit, *adj.* hostile, hateful.

Feld, *n.* -es, *pl.* -er, field, plain; -herr, *m.* commander-in-chief, general, captain.

Fell, *n.* -es, *pl.* -e, skin, hide.

Fels, *m.* -sen, *pl.* -sen; **Fel'sen**, *m.* -s, *pl.* -, rock, cliff; -wand, *f.* precipice, precipitous rock.

Fen'ster, *n.* -s, *pl.* -, window.

Fer'dinand, *m.* Ferdinand.

Fern, *adj.* & *adv.* far distant, remote; von —, afar, from afar.

Fer'ne, *f. pl.* -n, distance, remoteness.

Fer'ner, *adj.* & *adv.* further, farther, ulterior.

Fer'se, *f. pl.* -n, heel.

Fest, fe'ste, *adj.* & *adv.* fast, fixed; firm; solid, steady; versed; das -e Land, the continent, main land.

Fest, *n.* -es, *pl.* -e, feast, festival.

Fe'ste, *f. pl.* -n, firmament, fortress, castle; prison.

Fe'stung, *f. pl.* -en, fortress, citadel.

Fett, *adj.* fat, greasy.

Feucht, *adj.* moist, humid, damp.

Feu'er, *n.* -s, *pl.* -, fire; -rohr, *n.* fire-arm, fire-lock; -tod, *m.* death by fire.

Feu'erig, *adj.* fiery, ardent.

Fie'ber, *n.* -s, *pl.* -, fever; -haft, *adj.* feverish.

Fiel, see Fallen, *ir. verbs.*

Finanz'wesen, *n.* finances.

Fin'den, *v. a. ir.* to find, discover; deem, think.

Fing, *from* fangen, *ir. verbs.*

Fin'ger, *m.* -s, *pl.* -, finger.

Finn'land, *n.* Finnland.

Fin'ster, *adj.* dark, gloomy; sad.

Fin'sterniß, *f. pl.* -n, -sse, darkness, obscurity, gloom.

Fir'mament, *n.* firmament.

Fir'meln, *v. a.* to confirm.

Fisch, *m.* -es, *pl.* -e, fish.

Fi'schen, *v. a.* to fish.

Fi'scher, *m.* -s, *pl.* fisher, fisherman; -kahn, *m.* fisher-boat.

Fit'tich, **Fit'tig**, *m.* -es, *pl.* -e, pinion.

Fl. *or* **fl.** *abbreviation of* Floren.

Flach, *adj.* flat, plain, level; shallow.

Flag'ge, *f. pl.* -n, flag, ensign.

Flam'me, *f. pl.* -n, flame, blaze, flash.

Flam'men, *v. n.* to flame, blaze.

Flan'ke, *f. pl.* -n, flank.

Flanki'ren, *v. n.* to flank, flanker; to rove.

Fla'sche, *f. pl.* -n, flask, bottle, vial.

Flat'tern, *v. n.* to flirt, flutter.

Flau'se, *f. pl.* -n, juggle, chicane.

Fle'hen, *v. a.* to implore, beseech, entreat.

Fleiß, *m.* -es, diligence, application, assiduity, industry; mit —, purposely, intentionally.

Flei'ßig, *adj.* diligent, assiduous, industrious.

Flie'ge, *f. pl.* -n, fly.

Flie'gen, *v. n. ir.* to fly; hoch —, to soar.

Flie'hen, *v. a.* & *n. ir.* to flee, run away; shun.

Flie'ßen, *v. n. ir.* to flow, run, blot (of paper).

Flim'mern, *v. n.* to glitter, glisten, glimmer, sparkle.

Flink, *adj.* brisk, alert, nimble.

Flin'te, *f. pl.* -n, gun, musket.

Flit'ter, *m.* -s, *pl.* -, spangle.

Floh, *m.* -es, *pl.* Flöhe, flea.

Floren', *m.* -s, *pl.* -e, florin, *a coin originally made at Florence, worth about forty cents.*

Floß, see Fließen, *ir. verbs.*

Flö'te, *f. pl.* -en, flute.

Flot'te, *f. pl.* -n, fleet.

Fluch, *m.* -es, *pl.* Flüche, curse, execration, imprecation.
Flu'chen, *v. n.* to curse, imprecate, swear.
Flucht, *f.* flight, escape, range.
Flüch'ten, *v. a.* to save, secure; *v. n. & r.* to flee, escape.
Flüch'tig, *adj.* flying, fugitive; transient.
Flüchtl'ing, *m.* -es, *pl.* -e, fugitive, deserter.
Flug, *m.* -es, *pl.* Flüge, flight, soaring; flock, swarm, covey.
Flü'gel, *m.* -s, *pl.* -, wing; harpsichord; folding-door.
Flüg'lein, *n. dim. of* Flügel.
Flugs, *adv.* quickly, instantly.
Flur, *f. pl.* -en, field, plain; floor, flooring; vestibule, entrance-hall.
Fluß, *m.* -ſſes, *pl.* Flüſſe, river, stream.
Flüß'chen, *dim. of* Fluß.
Flü'ſtern, *v. n.* to whisper.
Flut, Fluth, *f. pl.* -en, flood; deluge, inundation; high-water, tide.
Fol'ge, *f. pl.* -n, sequel, sequence, consequence; -welt, posterity, future generation.
Fol'gen, *v. a.* to obey; *v. n.* to follow, succeed.
Folg'lich, *adv.* of course, therefore, consequently.
Fort'bern, *v. a.* to demand, ask; require; summon.
Form, *f. pl.* -en, form, figure, shape, fashion; pattern, model.
Förm'lich, *adj.* formal, in due form, express.
For'ſchen, *v. n.* to inquire, search, investigate, scrutinize.
Forſt, *m.* -es, *pl.* -e, forest.
Fort, *adv.* on, off, away, forward, onwards, continually.
Fortan', *adv.* henceforth, henceforward, farther.
Fort'bringen, *v. a. ir.* to bring *or* carry away; remove; advance, help on, support.
Fort'dauer, *f.* continuation.
Fort'dauern, *v. n.* to continue, last.
Fort'fahren, *v. a. ir.* to carry off, carry away; *v. n.* to drive off, set sail, depart; continue, go on.
Fort'gang, *m.* -es, progress, advance, advancement; success.
Fort'gehen, *v. n. ir.* to go away; proceed; advance.
Forthin', *adv.* henceforth, henceforward.
Fort'kommen, *v. n. ir.* to get away, get on; escape; grow; prosper, get along.
Fort'machen, *v. r.* to get away, go off, make one's escape.
Fort'reißen, *v. a. ir.* to carry away, carry along.
Fort'reiten, *v. n. ir.* to ride away, ride on.
Fort'rennen, *v. n. ir.* to run off.
Fort'rücken, *v. a. & n.* to move away, edge; move on; advance.
Fort'ſchleppen, *v. a.* to drag away.
Fort'ſchritt, *m.* -es, *pl.* -e, progress; proficiency.
Fort'ſetzen, *v. a.* to continue; pursue; set forward.
Fort'ziehen, *v. n. ir.* to depart, march on, remove.
Fra'ge, *f. pl.* -n, question, query, interrogation.
Fra'gen, *v. a. & n.* to ask, question, ask a question, interrogate, care for.
Fran'ke, *m.* -n, Frank.
Frank'reich, *n.* France.
Franz, *m.* Francis.
Franzo'ſe, *m.* Frenchman.
Franzö'ſiſch, *adj.* French.
Frau, *f. pl.* -en, woman; wife; lady, madam.
Fräu'lein, *n.* -s, *pl.* -, miss.
Frei, *adj.* free, exempt; disengaged; vacant, independent;

open, public; -willig, *adj.* voluntary, spontaneous.
Frei'er, *m.* wooer, suitor.
Frei'heit, *f. pl.* -en, liberty, freedom; privilege; exemption; franchise.
Frei'lich, *adv.* certainly, it is true, to be sure, indeed.
Fremd, *adj.* strange, foreign.
Frem'de, *m.* -n, *pl.* -n, foreigner, stranger; *f.* foreign country.
Fremd'ling, *m.* -es, *pl.* -e, foreigner, stranger.
Freſ'ſen, *v. a. ir.* to eat, devour; corrode.
Freu'de, *f. pl.* -n, joy, enjoyment, pleasure, delight; -nfeuer, *n.* bonfire; -ngeſchrei, *n.* shout of joy, acclamation; -nlos, *adj.* joyless.
Freu'dig, *adj.* glad, joyful, cheerful.
Freu'en, *v. r.* to rejoice, be glad; es freuet mich ſehr, I am very glad.
Freund, *m.* -es, *pl.* -e, friend.
Freund'lich, *adj.* friendly, affable, kind; gracious; pleasant, pleasing.
Freund'lichkeit, *f. pl.* -en, friendliness, affability, kindness, courteousness.
Freund'ſchaft, *f. pl.* -en, friendship; relations; *pl.* favor, kindness.
Freund'ſchaftlich, *adj.* friendly, amicable.
Fre'vel, *m.* -s, *pl.* -, mischief, outrage, trespass, crime.
Frie'de, *m.* -s, (Frie'den, *m.* -s), peace.
Frie'derich, *m.* Frederick.
Friſch, *adj.* fresh, cool; new, green, raw; brisk, lively, gay.
Friſi'ren, *v. a.* to dress the hair, curl hair.
Froh, *adj.* glad, joyful, joyous, grateful.
Fröh'lich, *adj.* joyful, joyous, cheerful.
Fromm, *adj.* pious, religious, godly, devout, innocent; tame.
Front, Fron'te, *f. pl.* -en, -n, front, face.
Froſt'ig, *adj.* frosty, chilly; cold, frigid, insipid.
Frucht, *f. pl.* Früchte, fruit.
Frucht'bar, *adj.* fruitful, fertile, productive.
Früh, *adj. & adv.* early in the morning; frü'her, former; -mor'gens, early in the morning; geſtern —, yesterday morning; heute —, this morning; morgen —, to-morrow-morning.
Frü'he, *f.* prime, morning-time.
Früh'ling, *m.* -es, *pl.* -e, spring.
Fü'gen, *v. a.* to join, unite; ordain, dispose, dispense; *v. r.* to accommodate one's self to, submit to.
Füh'len, *v. a. & n.* to feel, be sensible of, perceive.
Fuhr'mann, *m. pl.* -leute, carrier, cart-man, wagoner, driver.
Füh'ren, *v. a.* to carry; lead, guide, bear; wield; keep; hold; conduct, carry on.
Füh'rer, *m.* -s, *pl.* -, leader, guide.
Fül'le, *f.* fulness, plenty, abundance.
Fül'len, *v. a.* to fill, fill up.
Fund, *m.* -es, *pl.* -, finding; found.
Fünf, *adj.* five.
Fünf'te, *adj.* fifth.
Fünf'zig, *adj.* fifty.
Fun'keln, *v. n.* to sparkle; glitter, twinkle.
Für, *pre.* for; instead of; — und wider, pro and con; — und —, for ever and ever; perpetually; was —..., what kind of...; — ſich, to one's self.
Für'bitte, *f. pl.* -n, intercession, mediation.
Fur'chen, *v. a.* to furrow; *fig.* to wrinkle.
Furcht, *f.* fear, apprehension, dread, terror.

Furcht'bar, *adj.* fearful, formidable, dreadful, terrible.
Fürch'ten, *v. a.* to fear, be afraid, apprehend; *v. r.* to be in fear, be afraid of.
Fürch'terlich, *adj.* frightful, terrible, horrible.
Furcht'ſam, *adj.* timid, timorous, faint-hearted.
Fürſt, *m.* -en, prince, sovereign.
Für'ſtin, *f. pl.* -en, princess.
Fürſt'lich, *adj.* princely.
Fürwahr', *adv.* in truth, certainly, truly.
Fuß, *m.* -es, *pl.* Füße, foot, bottom, base; standard; –boden, *m.* bottom, floor; –gänger, *m.* walker, pedestrian; foot-soldier; –ſtapfe, *m.* track, trace-footstep; tritt, *m.* foot-step, step; –volk, *n.* infantry.
Fut'ter, *n.* -s, *pl.* -, case; lining, food, fodder, provender; — geben, — vorſchütten, to feed.

G.

Gab, see **Geben**. N. M. 348. s. c. 180.
Ga'be, *f. pl.* -n, gift; alms, charity; dose; talent, faculty.
Gaf'fer, *m.* -s, *pl.* -, gazer, gaper.
Gäh'nen, *v. n.* to yawn, gape.
Galant', *adj.* gallant, polite.
Gal'gen, *m.* -s, *pl.* -, gallows, gibbet.
Gallas, *proper name* (*of a man*).
Gallerie', *f. pl.* -n, gallery.
Galoppi'ren, *v. n.* to gallop.
Gang, *m.* -es, *pl.* Gänge, going, walking; walk, gait, passage, gallery; turn, direction; pace; course; passade; in — bringen, to set a-going.
Gan'ges, Ganges (*river*).
Gans, *f. pl.* Gänſe, goose.
Ganz, *adj.* & *adv.* whole, all, entire, total; full, perfect, complete; quite; very.
Gänz'lich, *adj.* & *adv.* wholly, utterly.
Gar, *adj.* & *adv.* dressed, prepared, sufficiently done; quite, entirely, very; even; es iſt gar zu ſchön, it is most beautiful.
Gar'be, *f. pl.* -n, sheaf; caraway.
Garn, *n.* -es, *pl.* -e, yarn, thread; net.
Garniſon', *f. pl.* -en, garrison.
Gar'ſtig, *adj.* dirty, filthy, nasty, naughty; indecent.
Gar'ten, *m.* -es, *pl.* Gärten, garden; –haus, *n.* summer house; –ſaal, *m.* saloon in a summer-house.
Gaſ'ſe, *f. pl.* -n, street; row; alley, lane.
Gaſt, *m.* -es, *pl.* Gäſte, guest; stranger; customer; visitor; –frei, *adj.* hospitable; –haus, *n.* hotel; –mahl, *n.* banquet, feast, entertainment.
Gat'te, *m.* -n, *pl.* -n, spouse, consort, husband.
Gat'tin, *f. pl.* -nen, spouse, wife, consort.
Gauch, *m.* -es, *pl.* -e, fool, silly fellow (*applied also to several kinds of birds*; *as*, owl, jackdaw, *&c.*)
Gau'men, *m.* -s, *pl.* -, palate.
Geb., abbreviation of **geboren**, born, see **Gebären**.
Gebar, see **Gebären**, *ir. verbs.*
Gebä'ren, *v. a. ir.* to bring forth, bear.
Gebäu'de, *n.* -s, *pl.* -, building, edifice, fabric.
Gebein', *n.* -es, *pl.* -e, bones; body, corpse.
Geben, *v. a.* to give; confer; render; exist; es giebt, there is; was giebt es? what's the matter? hier wird es nicht viel geben, here we shall not get much, *lit.* there will not be much. N. M. L. 37. 3. s. c. 44.
Geber'de, *f. pl.* -n, gesture, posture.
Geber'den, *v. r.* to make gestures; behave, demean one's self.

Gebet', *n.* -es, *pl.* -e, prayer.
Gebeut', see Gebieten, *ir. verbs.*
Gebiet', *n.* -es, *pl.* -e, district, territory; province.
Gebie'ten, *v. a. ir.* to command, order, rule.
Gebie'terin, *f. pl.* -nen, mistress.
Gebil'de, *n.* -s, *pl.* -, form, image; organization.
Gebir'ge, *n.* -s, *pl.* -, chain of mountains, mountains, *pl.*
Gebiß', *n.* -ſſes, *pl.* -ſſe, teeth.
Gebot', *n.* -es, *pl.* -e, commandment, precept, order; offer.
Gebot', from Gebieten, see bieten.
Gebrauch', *m.* -es, *pl.* -bräuche, use, custom, usage, practice; ceremony, rite.
Gebre'chen, *v. n. & imp. ir.* to be wanting, be in want of, want.
Gebrüll', *n.* -es, roaring, bellowing.
Gebüh'ren, *v. n. & r.* to be due, belong to; be fit, become.
Geburt', *f. pl.* -en, birth, nativity, race.
Gebüſch', *n.* -es, *pl.* -e, thicket, copse.
Gedach'te, *imp. of* gedenken, see denken. N. M. 346. S. C. 178.
Gedächt'niß, *n.* -ſſes, memory, remembrance, recollection.
Gedan'fe, *m.* -ns, *pl.* -n, thought, idea, notion, meaning; purpose; -nlos, *adj.* thoughtless.
Gedei'hen, *v. n. ir.* to increase; prosper, succeed.
Geden'fen, *v. n. ir.* to think of, remember, mention, intend.
Gedicht', *n.* -es, *pl.* -e, poem, fiction.
Gedrän'ge, *n.* -s, throng, crowd, press; *fig.* difficulty, dilemma.
Geduld', *f.* patience; indulgence.
Gefahr', *f. pl.* -en, danger, peril, risk.
Gefähr'lich, *adj.* dangerous.
Gefähr'te, *m.* -n, *pl.* -n, Gefährtin, *f. pl.* -nen, companion, comrade, mate.
Gefal'len, *v. n. ir.* to please, like; wie gefällt es Ihnen hier? how do you like this place? ſich -laſſen, to put up with, submit to, agree to; *m.* -s, liking, pleasure; favor, kindness.
Gefäl'ligkeit, *f. pl.* -en, kindness, obligingness, favor.
Gefan'gene, *m. & f.* -n, *pl.* -n, prisoner, captive.
Gefan'genſchaft, *f.* captivity, imprisonment.
Gefäß', *n.* -es, *pl.* -e, vessel.
Gefaßt', *adj.* ready, prepared; collected.
Gefecht', *n.* -es, *pl.* -e, fight, combat, skirmish.
Gefie'der, *n.* -s, plumage.
Gefil'de, *n.* -s, *pl.* -, fields, plains.
Gefloʼgen, see fliegen, *ir. verbs.*
Geflü'gelt, *adj.* winged.
Gefol'ge, *n.* -s, train, suite, attendance, followers, *pl.*
Gefreun'det, *adj.* related.
Gefühl', *n.* -es, *pl.* -e, feeling, touch, sensation; sensibility; -voll, *adj.* sensible, tender.
Gegan'gen, see Gehen, *ir. verbs.*
Ge'gen, *pre.* towards, toward, to; against; for; about, near; in comparison with; -befehl, *m.* counter order; -ſtand, *m.* subject, object; -theil, *n.* contrary; im -theile, on the contrary; -über, *pre.* opposite; -wart, *f.* presence; present time; -wärtig, *adj.* present, *on hand*; -wehr, *f.* defence.
Ge'gend, *f. pl.* -en, region, country.
Gegeſ'ſen, see Eſſen.
Gehalt', *m.* -es, *pl.* -e, contents; pay, salary.
Geheim', *adj.* secret; clandestine; private; privy; hidden.
Geheim'niß, *n.* -ſſes, *pl.* -ſſe, secret, mystery; secrecy; -voll, *adj.* mysterious; mystical.
Geheiß', *n.* -es, command, order.
Ge'hen, *v. n. ir.* to go, walk, pass; extend to; swell; fare; wie

geht es Ihnen? *or*, wie geht's? how are you? es geht mir gut, I am doing, getting along, well; es geht mir nicht beſonders, I am not getting along very (remarkably) well.

Gehil'fe, *m.* -n, *pl.* -n, assistant, mate, adjunct.

Gehirn', *n.* -es, *pl.* -e, brain, brains.

Gehor'chen, *v. n.* to obey.

Gehö'ren, *v. n.* to belong, appertain to; require.

Gehö'rig, *adj.* belonging to; necessary; due, proper, fit.

Gehor'ſam, *adj.* obedient, dutiful; *m.* -s, obedience, duty.

Gehülfe, see **Gehilfe**.

Gei'ßel, *f. pl.* -n, whip, scourge, lash, severe censure.

Geiſt, *m.* -es, *pl.* -er, ghost, spirit; soul; genius.

Geiſter'gleich, *adj.* ghost-like, spirit-like; **-chor**, spirit chorus.

Gei'ſtig, *adj.* & *adv.* spirituous; immaterial, spiritual, intellectual, mental.

Geiz, *m.* -es, avarice, covetousness.

Gelächter, *n.* -s, laughter.

Gelan'gen, *v. n.* to come at *or* to, arrive, attain to.

Gelaſſen, *adj.* composed, calm; temperate.

Geld, *n.* -es, *pl.* -er, money; **-arm**, *adj.* moneyless, poor in purse.

Gele'genheit, *f. pl.* -en, occasion, opportunity, means; conveyance; arrangement, disposition.

Gelehr'ſamkeit, *f.* learning, erudition, scholarship.

Gelehrt', *adj.* learned, skilled, literary.

Gelei'ten, *v. a.* to conduct, accompany, convoy.

Geleits'mann, *m.* -es, guide.

Gelind', *adj.* soft, mild, sweet, smooth, gentle, fair.

Gelin'gen, *v. n. ir.* to succeed, prosper; es iſt mir gelungen, I have succeeded in it.

Gelis'pel, *n.* -s, continual lisping.

Gel'len, *v. n.* to sound loudly, yell.

Gelo'ben, *v. a.* to promise, vow.

Gel'ten, *v. a. ir.* to be worth, cost; be current; prevail; have influence, pass for; es gilt mein Leben, *or*, es gilt mir das Leben, my life is at stake; es gilt hier Muth, here courage is required; es gilt uns das zu thun, it is our task (duty) to do that.

Gelüb'de, *n.* -s, *pl.* -, vow.

Gemach', *n.* -es, *pl.* Gemächer, room, chamber, apartment.

Gemäch'lich, *adj.* soft, gentle, convenient, comfortable.

Gemahl', *m.* & *n.* -es, *pl.* -e, consort, spouse.

Gemahl'in, *f. pl.* -nen, consort, spouse, wife.

Gemäl'de, *n.* -s, *pl.* -e, picture, painting; *fig.* description.

Gemäß', *adj.* & *adv.* conformable, suitable, congruent, according to.

Gemein', *adj.* common, vulgar; general; public, familiar.

Gemein'de, *f. pl.* -n, commonalty, community, parish.

Gemein'ſam, *adj.* common, joined.

Gemein'ſchaftlich, *adj.* common, joint.

Gem'ſe, *f. pl.* -n, chamois.

Gems'li, *dim. of* **Gemſe**.

Gemü'ſe, *n.* -s, vegetables, greens.

Gemüth', *n.* -es, *pl.* -er, mind, soul, heart, nature.

Gen, see **Gegen**.

Genannt', *p. p. of* **nennen**.

Genau', *adj.* close; accurate, exact, strict; intimate; sparing, parsimonious; mit -er Noth, scarcely, with difficulty.

General', *m.* -es, *pl.* Generäle, general, commander.

Gene'ſen, *v. n. ir.* to recover, grow well.

Gene'ſung, *f.* recovery, convalescence.

Genick', *n.* -es, *pl.* -e, nape, neck.
Genie', *n.* -s, *pl.* -s, genius, talent.
Genießbar, *adj.* capable of being enjoyed, enjoyable; eatable; drinkable.
Genießen, *v. a. ir.* to enjoy, have the benefit of; taste; eat; receive.
Genius, *m. pl.* -ien, genius.
Genoß', see Genießen, *ir. verbs.*
Genoß', *m.* -ſſen, *pl.* -ſſen, companion, fellow, comrade, mate, associate.
Genügen, see Gegenüber.
Genug', *adv.* sufficient, enough.
Genügе, *f.* sufficiency; competency; satisfaction; — thun, to do justice.
Genuß', *m.* -ſſes, *pl.* Genüſſe, enjoyment, pleasure; use.
Gerade, *adj.* straight, right, direct; upright, plain, honest.
Geraſſel, *n.* -s, clatter, rattling.
Geräth', *n.* -es, *pl.* -e, tools, vessels, utensils, implements, furniture.
Gerathen, *v. n. ir.* to fall in *or* into; prosper, succeed; get.
Geräumig, *adj.* large, spacious.
Geräuſch', *n.* -es, *pl.* -e, noise, bustle.
Gerecht', *adj.* just, righteous; merited.
Gerechtigkeit, *f.* justice, righteousness; privilege, immunity.
Gereichen, *v. n.* to tend, turn to, conduce; succeed to.
Gereuen, *v. imp.* to repent; es gereuet mich, I repent it.
Gericht', *n.* -es, *pl.* -e, tribunal; court of justice; jurisdiction; judgment, sentence; dish, mess.
Gering', *adj.* little, small; mean, low, cheap; of little value; humble.
Gern, *adv.* willingly, gladly, cheerfully; with pleasure; ich möchte —, I would fain; von Herzen —, with all my heart; — haben, to like, be fond of.
Gertrudistag, St. Gertrude's day
Gerücht', *n.* -es, *pl.* -e, report, rumor; fame, reputation.
Geſandte, *m.* -n, *pl.* -n, messenger; ambassador.
Geſang', *m.* -es, *pl.* -ſänge, song.
Geſchäft', *n.* -es, *pl.* -e, business, concern; employment, occupation, charge, function.
Geſchäftig, *adj.* busy; active.
Geſchäftigkeit, *f.* activity, occupation; officiousness.
Geſchehen, *v. n. & imp. ir.* to happen, chance, take place; be done; es geſchieht ihm recht, it is good enough for him, served him right; er wußte nicht, wie ihm geſchah, he did not know what ailed him, he was confused.
Geſcheidt', see Geſcheit.
Geſcheit', *adj.* prudent, judicious, clever.
Geſchenk', *n.* -es, *pl.* -e, present, gift.
Geſcheut', see Geſcheit.
Geſchichte, *f. pl.* -n, history, story, tale.
Geſchick', *n.* -es, *pl.* -e, skill; fate, destiny.
Geſchicklichkeit, *f. pl.* -en, skilfulness, dexterity, address, cleverness.
Geſchickt', *adj.* fit, apt, proper; skilful, able, dexterous, clever.
Geſchlecht', *n.* -es, *pl.* -er, sex; genus, kind, race; family, descent; gender.
Geſchmack' *m.* -es, taste; savour; relish, liking; — an ... finden, to delight in, relish.
Geſchöpf', *n.* -es, *pl.* -e, creature.
Geſchoß', *n.* -ſſes, *pl.* -ſſe, arrows darts.
Geſchrei', *n.* -es, cry, clamor.
Geſchütz', *n.* -es, *pl.* -e, artillery, cannon.

Geſchwätz', *n.* -es, *pl.* -e, talk, chattering, prating.
Geſchwind', *adj.* swift, fast, quick, speedy, prompt.
Geſell', *m.* -en, *pl.* -en, journeyman; companion, comrade.
Geſel'len, *v. a. & r.* to associate, accompany, join.
Geſell'ſchaft, *f. pl.* -en, society, company, association.
Geſell'ſchafter, *m.* -s, *pl.* -, companion, associate, fellow, partner.
Geſetz', *n.* -es, *pl.* -e, law; -geber, *m.* lawgiver, legislator.
Geſetz'lich, *adj.* lawful, legal.
Geſicht', *n.* -es, *pl.* -er (-e), sight, eye-sight; face; countenance, look, mien; -zug, *m.* lineament, feature.
Geſin'de, *n.* -s, domestics, servants.
Geſinnt', *adj.* minded, disposed.
Geſin'nung, *f. pl.* -en, mind, opinion; sentiment.
Geſpenſt', *n.* -es, *pl.* -er, ghost, spectre, apparition.
Geſpräch', *n.* -es, *pl.* -e, discourse, conversation, dialogue.
Geſt., *abbreviation of* Geſtorben, died, *see* Sterben.
Geſta'de, *n.* -es, *pl.* -, shore, bank, coast.
Geſtalt', *f. pl.* -en, figure, form, shape, stature; appearance, manner.
Geſtan'den, *see* Geſtehen, *and* Stehen.
Geſtän'dig, *adj.* confessing; — ſein, to confess, own.
Geſtat'ten, *v. a.* to permit, allow, grant.
Geſte'hen, *v. a. ir.* to confess.
Geſtein', *n.* -es, stones, *pl.*
Geſtirn', *n.* -es, *pl.* -e, star; constellation.
Geſtirnt, *adj.* starred, starry.
Geſtor'ben, see Sterben, *ir. verbs.*
Geſträuch', *n.* -es, *pl.* -e, shrub, bushes, *pl.*; thicket.
Geſtreng', *adj.* (*obsolete for* ſtreng, *which see*) *placed before names or titles, as a mark of respect*; Geſtrenger Herr, your Excellency, his honor, &c.
Geſund', *adj.* sound, healthy.
Geſund'heit, *f. pl.* -en, health.
Getra'be, *n.* -s, trotting, trampling.
Getrau'en, *v. r.* to dare, be bold to.
Getreu', *adj.* faithful, loyal, trusty.
Getrie'be, *n.* -s, machinery, wheels.
Getroſt', *adj.* confident, courageous; of good cheer.
Getrüm'mer, see Trümmer.
Getüm'mel, *n.* -s, tumult, bustle.
Gewach'ſen, *adj.* grown; einer Sache — ſein, to be a match for, equal to.
Gewahr, *adj.* perceiving; — werden, to see, perceive.
Gewährs'mann, *m.* voucher, guarantee, bondsman.
Gewäh'ren, *v. a.* to afford, grant, allow, vouchsafe.
Gewalt', *f. pl.* -en, power, might; force, violence.
Gewal'tig, *adj.* powerful, mighty, valiant; forcible; very great, vast.
Gewalt'ſam, *adj.* violent, forcible.
Gewand', *n.* -es, *pl.* Gewänder, garment, drapery; cloth; cloak; robe.
Gewäſ'ſer, *n.* -es, *pl.* -, waters, *pl.* flood.
Gewehr', *n.* -es, *pl.* -e, weapon, arms, gun, musket.
Gewicht', *n.* -es, *pl.* -e, weight; *fig.* importance.
Gewinn', *m.* -es, *pl.* -e, gain, profit, interest, acquisition; prize.
Gewin'nen, *v. a. & n. ir.* to win, gain, profit, earn; assume; den Preis —, to win the prize; lieb —, to become fond of, like.
Gewin'ſel, *n.* -s, whimpering.
Gewiß', *adj.* certain, sure.
Gewiſ'ſenhaft, Gewiſ'ſenhaftig, *adj* conscientious, scrupulous.

Gewit'ter, *n.* -s, *pl.* -, thunder-storm, tempest.

Gewöh'nen, *v. a. & r.* to accustom, inure, use; acquire the habit of, habituate; wean.

Gewohn'heit, *f. pl.* -en, custom, use, usage, habit, practice.

Gewöhn'lich, *adj.* customary, usual, common, ordinary.

Gewohnt', *adj.* used, accustomed.

Gewöl'be, *n.* -s, *pl.* -, vault, arch, cellar; shop.

Gewölk', *n.* -es, *pl.* -e, clouds.

Gewor'ben, see Werben. N. M. L. 35. s. c. 32.

Gewühl', *n.* -es, crowd, throng, tumult.

Gewürm', *n.* -es, vermin, reptiles.

Gewürz', *n.* -es, *pl.* -e, spice; aromatics.

Gezelt', *n.* -es, *pl.* -e, tent.

Gezo'gen, see ziehen, *ir. verbs.*

Gib, see Geben.

Gibraltar, Gibraltar.

Gieb, see Geben.

Gierig, *adj.* eager, greedy.

Gift', *n.* -es, *pl.* -e, poison, venom.

Gif'tig, *adj.* poisonous, venomous; *fig.* enraged.

Gigan'tisch, *adj.* gigantic, giant-like.

Ging, see Gehen. N. M. P. 348. s. c. 180.

Gip'fel, *m.* -s, *pl.* -, summit, top, peak.

Glanz, *m.* -es, lustre, brightness, splendor.

Glän'zen, *v. n.* to glitter, glister, shine.

Glas *n.* -ses, *pl.* Gläser, glass.

Gla'ser, *m.* -s, *pl.* -, glazier.

Glatt, *adj.* smooth, even, sleek, polished, plain.

Glau'be, *m.* -ens, faith; belief.

Glau'ben, *v. a.* to believe; trust, think, suppose.

Gläu'big, *adj.* believing; faithful, devout.

Gläu'biger, *m.* -s, *pl.* -, creditor.

Gleich, *adj. & adv.* like; just, immediately, presently. *The form* gleichen, *or* Gleichen *is often used with the genitive singular masc. of the possessive pronouns and may refer to nouns of all genders in both numbers,* meines gleichen, *or* meines Gleichen, my equal *or* my equals, my like, the like of me, such as I; -giltig & gleichgültig, *adj.* equivalent; indifferent; er ist mir gleichgültig, I do not care for *or* about him.

Glei'chen, *v. a. & n. ir.* to resemble, be like.

Gleich'falls, *adv.* likewise, also.

Gleich'sam, *adv.* as it were, as if, even as if, almost.

Gleichwie', *adv. & conj.* as, even as, just as.

Gleichwohl', *adv. & conj.* never theless, notwithstanding, yet however.

Gleis, *n.* -ses, *pl.* -se, track; rut.

Glei'se, *f.* see Gleis.

Glei'ßen, *v. n.* to shine, glitter, play the hypocrite.

Glied, *n.* -es, *pl.* -er, limb, member.

Glo'cke, *f. pl.* -n, bell, clock; -nhaus, *n.* belfry.

Glo'gau, *proper name* (*of a place*).

Glor'reich, **Glor'würdig**, *adj.* glorious, illustrious.

Glück, *n.* -es. luck, fortune; happiness; chance, hazard, venture.

Glück'lich, *adj.* happy, lucky, fortunate.

Glückse'lig, *adj.* blessed, happy, prosperous.

Glück'seligkeit *f.* blessedness, happiness, felicity, bliss.

Glü'hen, *v. a. & n.* to make red-hot; glow, be red-hot.

Gluth & **Glut**, *f. pl.* -en, glowing fire; flame, ardor.

Gna'de, *f. pl.* -en, grace, favor,

clemency; mercy, pardon; Ew. –n, your grace, your lordship.
Gnä'dig, *adj.* gracious, merciful, propitious.
Gnä'diglich, graciously, kindly; halten zu Gnaden, see halten.
Gold, *n.* -es, gold.
Gol'den, *adj.* golden, made of gold.
Gön'ner, *m.* -s, *pl.* patron, favorer.
Go'the, *m.* Goth.
Goth'land, *n.* Gothland.
Gott, *m.* -es, *pl.* Götter, God. *The word* Gott *is often used in exclamations, where a literal translation of it would be regarded as profane; as,* ach Gott! O dear! O Lord! *adjectives are also often used in connection with it which are omitted in translating;* der liebe Gott weiß, God knows; — Lob, — sei Dank, thank God; mit —, with God's assistance, by God's grace; –felig *adj.* godly; devout, pious; –seligkeit, *f.* godliness, devoutness; piety.
Got'tes-acker, *m.* burying-place, church-yard; –lästerung, *f.* blasphemy.
Gott'fried, *m. proper name.*
Gott'heit, *f. pl.* -en, divinity, deity.
Gött'lich, *adj.* divine; godly; godlike..
Grab, *n.* -es, *pl.* Gräber, grave, tomb; –gesang, *m.* funeral hymn.
Gra'ben, *v. a. & n ir.* to dig; engrave, cut.
Grad, *m.* -es, *pl.* -e, degree.
Graf, *m.* -en, *pl.* -en, earl, count.
Gram, *m.* -es, grief, sorrow, affliction.
Gramma'tiker, *m.* -s, *pl.* -, grammarian.
Granat', *m.* -es (-en), *pl.* -en, garnet; pomegranate; –baum, *m.* pomegranate-tree.
Grana'te, *f. pl.* -n, grenade, bomb-shell.
Grän'ze, see Grenze.
Gras, *n.* -ses, *pl.* Gräser, grass.
Gräß'lich, *adj.* horrible, terrible hideous.
Grau, *adj.* gray, grey, grizzled.
Grau'en, *n.* -s, horror, abhorrence, terror.
Gräu'lich, *adj.* shocking, horrible, terrible, heinous.
Graun, see Grauen.
Graus, *m.* -ses, horror, dread.
Grau'sam, *adj.* cruel, barbarous, fierce, horrible.
Grau'samkeit, *f. pl.* -en, cruelty, barbarity, outrage.
Grau'sen, *v. n. imp.* to awe, shudder, make shudder; –haft, *adj.* awful, dreadful, dismaying.
Gravitä'tisch, *adj.* grave, solemn.
Grei'fen, *v. a. & n.* to gripe, grasp; seize, lay hold of.
Greis, *adj.* gray, hoary; *m.* -ses, *pl.* -se, an old man.
Grell, *adj.* glaring; shrill, sharp.
Grenadier', *m.* -es, *pl.* -e, grenadier.
Gren'ze, *f. pl.* -n, limit, border, bound, boundary, frontier.
Gre'tel, *nickname of* Margarete, Margaret.
Grie'che, *m.* Greek, Grecian.
Grimm, *m.* -es, fury, rage, wrath.
Grim'mig, *adj.* grim, fierce, enraged, furious, terrible.
Grob, *adj.* coarse; clumsy, gross, thick, rough, dull, rude, uncouth.
Grob'heit, *f.* (*pl.* -en), coarseness, roughness, rudeness.
Groß, *adj.* great, large, vast, huge.
Grö'ße, *f.* greatness, largeness; size; grandeur.
Grübeln, *v. n.* to meditate closely, refine; indulge in subtile inquiries.
Gruft, *f. pl.* Grüfte, grave, vault.
Grün, *adj.* green, verdant; fresh.
Grund, *m.* -es, *pl.* Gründe, ground, bottom; reason, motive, cause, argument; zu –e richten, to ruin;

zu –e gehen, to go to ruin; sink; –eis, *n.* ground-ice, floating ice *or* ice which is said to form at the bottom of the water and then rise to the surface; –ſtück, *n.* piece of land, real estate.

Grün'den, *v. a.* to ground, lay the foundation of, build, establish.

Grü'nen, *v. n.* to grow green, thrive, flourish.

Gruß, *m.* -es, *pl.* Grüße, salute, salutation.

Grü'ßen, *v. a.* to greet, salute; — Sie ihn von mir, remember me to him.

Gu'cken, *v. n.* to look, peep.

Gue'briant, *proper name* (*of a man*)

Gul'den, *m.* -s, *pl.* -, florin.

Gu'nilo, *proper name* (*of a woman*).

Gür'tel, *m.* -s, *pl.* -, girdle, sash, belt; zone.

Gür'ten, *v. a.* & *r.* to gird, girdle.

Guß, *m.* -ſſes, *pl.* Güſſe, casting, founding; gush, shower.

Guſt'av, *m.* Gustavus.

Gut, *adj.* & *adv.* good, well, sufficiently; good-natured; kind; *n.* -es, *pl.* Güter, good; possession, property, estate.

Gut'=denkend, *adj.* well-disposed: –herzig, *adj.* good-natured, good-hearted; –thätig, *adj.* beneficent, charitable.

Gü'te, *f.* goodness, bounty, kindness.

Gü'tig, *adj.* kind, benevolent, gracious.

Güt'lich, *adj.* amicable, friendly; ſich — thun, to indulge one's self.

H.

Haar, *n.* -es, *pl.* -e, hair; wool.

Ha'be, *f.* property, goods, effects.

Ha'ben, *v. aux.* & *a. ir.* to have, possess; gern —, to like; lieb —, to love; recht —, to be right; unrecht —, to be wrong; was haben Sie? what ails you? was haben Sie mit ihm? what (difficulty, trouble) have you with him?

Hab'ſucht, *f.* avidity, covetousness, greediness.

Ha'cken, *v. a.* to hack, chop.

Ha'dern, *v. n.* to quarrel, brawl, squabble, be displeased.

Ha'fen, *m.* -s, *pl.* Häfen, harbor, haven, port; pot.

Ha'fer, *m.* -s, oat, oats, *pl.*

Hai'de, see Heide.

Hain, *m.* -es, *pl.* -e, grove, wood, thicket.

Halb, *adj.* half.

Hal'ben, Hal'ber, *pre.* by reason of, for reason of, on account of, for the sake of.

Half, see Helfen, *ir. verbs.*

Hälf'te, *f. pl.* -n, half, moiety, middle.

Hal'le, *f. pl.* -n, hall; porch.

Halloh', *int.* hallo!

Halm, *m.* -es, *pl.* -e, stalk, halm, straw.

Hälm'chen, *dim. of* Halm.

Hals, *m.* -ſes, *pl.* Hälſe, neck; throat; –ſtarrig, *adj.* headstrong, stubborn, obstinate; –tuch, *n.* neckcloth, neckerchief; cravat.

Halt, *m.* -es, *pl.* -e, hold, support; halt, stop; *provincial for* halte ich, I suppose, think; er kann halt nicht gehen, he cannot go, I suppose.

Hal'ten, *v. a.* & *n. ir.* to hold; keep; support; contain; stop; maintain; manage; deem, estimate, think; treat; halt; — zu Gnaden (*for* halten Sie es mir zu Gnaden), I beg your pardon, pardon me.

Ham'burg, *n.* Hamburg.

Ham'burger, *m.* Hamburger; *adj.* belonging to Hamburg.

Häm'merling, *m.* -es, *pl.* -e, merry Andrew; hobgoblin.

Häm'mern, *v. a.* to hammer.
Hand, *f. pl.* Hände, hand; –pferd, *n.* led-horse; –ſchuh, *m.* glove, gauntlet.
Han'del, *m.* -s, *pl.* Händel, commerce, trade, traffic; bargain; business, affair, quarrel.
Han'deln, *v. n.* to act; trade.
Hand'haben, *v. a.* to administer, exercise, manage.
Hand'lung, *f. pl.* -en, action, deed, act; trade, commerce.
Han'gen, *v. n. ir.* to hang, dangle; stick to; be attached.
Hän'gen, *v. a. & r.* to hang; attach to, fasten.
Hans, Jack, *nickname for* Johann, John; — Häm'merling, Jack Ketch.
Hän'ſel, *dim. of* Hans.
Har'fe, *f. pl.* -n, harp.
Harm, *m.* -es, harm, grief, sorrow.
Här'men, *v. r.* to afflict, grieve, pine for.
Harmonie', *f. pl.* -en, harmony.
Har'niſch, *m. pl.*-e, harness, armor.
Har'ren, *v. n.* to stay, wait for, tarry.
Hart, *adj.* hard; severe, inflexible, rigorous; –näckig, *adj.* stubborn, headstrong, pertinacious.
Här'te, *f. pl.* -n, hardness; severity, inflexibleness, roughness.
Ha'ſael, *m. proper name (of a man).*
Haß, *m.* -ſſes, hate, hatred.
Haſ'ſe, *m. proper name.*
Haſ'ſen, *v. a.* to hate.
Haſ'ſer, *m.* -s, *pl.* -, hater.
Häß'ler, *m. proper name.*
Häß'lichkeit, *f. pl.* -en, ugliness, deformity; badness.
Haſt, *f.* haste.
Ha'ſtig, *adj.* hasty, in a hurry.
Haß'feld, *proper name (of a man).*
Hau'be, *f. pl.* -n, cap, crest, hood.
Haubi'tze, *f. pl.* -n, howitzer, mortar.
Hauch, *m.* -es, *pl.* -e, breath.
Hau'chen, *v. n.* to breathe; aspirate.
Hau'en, *v. a.* to hew, cut, chop; strike.
Hau'ſe, *m.* -ns, *pl.* -n, heap; crowd, troop, multitude.
häu'fig, *adj.* abundant, copious.
Häuf'lein, *dim. of* Haufe.
Haupt, *n.* -es, *pl.* Häupter, head; chief; –heer, *n.* main army; –rolle, *f.* principal part, principal character; –ſächlich, *adj. & adv.* chief, principal, essential; especially; –ſtadt, *f.* capital, metropolis; –ſumme, *f.* principal sum, sum total, principal items.
Haus, *n.* -ſes, *pl.* Häuſer, house, household, family; zu–e, home, at home; nach–e, home; –ſtall, *m.* stable, private stable; –ſchneider, *m.* tailor to the family; –thier, *n.* domestic animal.
Häus'chen *or* Häus'lein, *dim. of* Haus.
Haus'halt, *m.* household, housekeeping.
Häus'lich, *adj.* domestic, homebred, economical, thrifty.
Haut, *f. pl.* Häute, skin, hide.
He'ben, *v. a. ir.* to lift, heave, raise, elevate, remove; *v. r. ir.* to rise, swell.
Heer, *n.* -es, *pl.* -e, army, host; –ſtrom, *m.* chief *or* largest stream.
Heerd, see Herd.
Heer'de, *f. pl.* -n, herd, flock.
He'fen, *f. pl.* lees, dregs.
Hef'ten, *v. a.* to fasten, attach; fix.
Hef'tig, *adj.* vehement, violent; sharp; eager, passionate.
Hehr, *adj.* sublime, holy.
Hei'de, *f. pl.* -n, heath; wood, forest.
Hei'de, *m.* -n, *pl.* -n, heathen, pagan.
Heil, *n.* -es, happiness, prosperity, health, hail.
Hei'len, *v. a. & n.* to heal, cure.

Hei'lig, *adj.* holy, sacred, sanctified; inviolable.
Hei'ligen, *v. a.* to hallow, sanctify.
Hei'ligkeit, *f.* holiness, sanctify, sacredness.
Heil'ſam, *adj.* wholesome, salutary.
Heim, *adv.* home; –führen, to lead home.
Hei'math, *f. pl.* -en, home, native country.
Heim'lich, *adj.* secret, private; snug.
Hein'rich, *m.* Henry.
Hei'rath, *f. pl.* -en, marriage.
Hei'ſchen, *v. a.* to desire, require.
Heiß, *adj.* hot, ardent, torrid.
Hei'ßen, *v. a. & n.* to call; bid; be called, be said; mean, signify; be considered; es heißt, it is said, they say; das heißt, that is to say, that is; wie heißen Sie? what is your name? jetzt heißt es: „vorwärts"! now "forward" is the word.
Hei'ter, *adj.* serene, clear, fair, bright; cheerful.
Held, *m.* -en, *pl.* -en, hero.
Hel'den-buch, *n.* book containing a history of heroic deeds; –muth, *m.* heroism; –müthig, *adj.* heroical, heroic; –that, *f.* heroism.
Hel'fen, *v. a. & n. ir.* to help, assist, remedy, save.
Hell, *adj.* clear, bright, plain.
Hel'ler, *m.* -s, *pl.* –, a small copper coin, farthing.
Helm, *m.* -es, *pl.* -e, helmet.
Hemd, *n.* -es, *pl.* -e, shirt.
Hem'men, *v. a.* to stop, hem.
Hen'ker, *m.* -s, *pl.* –, hangman, executioner.
Hen'kersmann, see Henker.
Hen'ne, *f. pl.* -n, (Hühner) hen.
He'noch, *m.* Enoch.
Her, *adv.* hither, hitherward.
Herab', *adv.* down; downward; downwards.
Herab'kommen, *v. n. ir.* to come down; be reduced.
Herab'ſehen, *v. n. ir.* to look down upon.
Herab'ſetzen, *v. a.* to lower, degrade, depreciate, undervalue.
Herab'ſteigen, *v. n. ir.* to descend.
Herab'ſtimmen, *v. a.* to set lower.
Heran, *adv.* on, near, near to; up, upwards.
Heran'nahen, *v. n.* to draw near, approach.
Heran'rücken, *v. a. & n.* to advance, draw near, march on.
Heran'ziehen, *v. a. & n.* to draw near, approach.
Herauf', *adv.* up, upwards.
Heraus', *adv.* out.
Heraus'arbeiten, *v. r.* to get out, work out.
Heraus'putzen, *v. a. & r.* to dress out, embellish, set off.
Herb, Her'be, *adj.* harsh, sour, bitter.
Herbei', *adv.* hither, near, on.
Herbei'führen, *v. a.* to lead near, bring on, produce.
Herbei'kommen, *v. n. ir.* to draw near, approach.
Herbei'ſchaffen, *v. a.* to produce, procure.
Her'berge, *f. pl.* -n, harbor, shelter, inn; resting-place.
Herbſt'lich, *adj.* autumnal.
Herd, *m.* -es, *pl.* -e, hearth, fireplace.
Her'der, *m.* Herder.
Herein', *adv.* in, into.
Her'geben, *v. a. ir.* to give; deliver.
Her'gehen, *v. n. ir.* to go hither, come hither; go *or* walk along; es ging luſtig her, they were all very merry.
Her'kommen, *v. n. ir.* to come here, come hither.
Her'kunft, *f.* coming hither, arrival; origin, descent, extraction.
Herrmanns'ſchlacht, *a battle fought*

A. D. 9, *in which the Germans under Hermann defeated the Romans under Varus.*

Hernach', *adv.* afterwards, hereafter, after that.

Hernie'der, *adv.* down, downwards, *see* Herab.

He'ros, *m. pl.* Hero'en, hero.

Herr, *m.* -en, *pl.* -en, master; gentleman; lord; sir; N. M. L. 17. 5. s. c. 68.

Herr'chen, *n.* -s, *pl.* -, little master, lordling.

Herr'lich, *adv.* excellent, magnificent.

Herr'lichkeit, *f. pl.* -en, excellency, glory, magnificence, splendor.

Herr'ſchaft, *f. pl.* -en, dominion; authority, command; master and mistress.

Herr'ſchen, *v n.* to rule, reign, govern, sway; rage.

Herr'ſcher, *m.* -s, *pl.* ruler, governor, master, lord.

Herü'ber, *adj.* over, across to this side.

Herum', *adv.* round, about.

Herum'drehen, *v. a.* to turn about.

Herun'ter, *adv.* down, downward, downwards.

Hervor', *adv.* forth, forward, out.

Hervor'bringen, *v. a. ir.* to bring forth, bring out, produce, utter.

Hervor'gehen, *v. n. ir.* to go forth; *fig.* to proceed, follow.

Hervor'heben, *v. n. ir.* to raise; render prominent.

Hervor'ragen, *v. n.* to be prominent, project.

Hervor'treten, *v. n. ir.* to step *or* come forward; stand out.

Hervor'wachſen, *v. n. ir.* to shoot, grow up.

Herz, *n.* -ens, *pl.* -en, heart; courage; -klopfen, *n.* palpitation of the heart.

Her'ze, see Herz.

Her'zen, *v. a. ir.* to press to the heart, embrace, fondle.

Herz'haftigkeit, *f.* courageousness, bravery, boldness.

Herz'lich, *adj.* hearty, heartfelt, cordial, affectionate.

Her'zog, *m.* -es, *pl.* -e, duke.

Herzu', *adv.* hither, near.

Heuchelei, *f. pl.* -en, hypocrisy, dissembling, simulation.

Heuchel'ſchein, *m* false appearance, hypocrisy.

Heu'len, *v. n.* to howl, yell.

Heut, Heu'te, *adv.* to-day; — Morgen, this morning; — zu Tage, now-a-days.

Heu'tig, *adj.* of this day, of this date; present, modern; -es Tages, now-a-days; der -e Tag, this day.

Hie, see Hier.

Hielt, see Halten.

Hienie'den, *adv.* here below, in this life.

Hier, *adv.* here; -an', *adv.* hereon, at this, by this, of this; -auf', *adv.* hereupon, upon this, at this, hereafter, after this; -durch, *adv.* through this place, by this, by this means; -her, *adv.* hither, here, this way; -hin, *adv.* thither, in this direction; -mit, *adv.* herewith, with this, with it; -ſelbſt', *adv.* here in this place; -über, *adv.* over this place, over here; hereat, at this, on this account; -von, *adv.* hereof, from this, of this, of it.

Hieſelbſt', see Hierſelbſt.

Hil'fe, *f. pl.* -n, aid, help, succor, assistance, relief.

Hilf'reich, *adj.* helpful.

Hilft, Hilft, see Helfen.

Hil'lel, *m. proper name.*

Him'mel, *m.* -s, *pl.* -, heaven, heavens, sky; zone, climate; unter freiem —, in the open air; -an, *adv.* heavenward; -wärts, *adv.* towards heaven, heavenward.

Himmelkreuzelement, *vulg. an exclamation indicating peevishness, anger.*

Himmlisch, *adj.* celestial, heavenly; celestial-being, divinity.

Hin, *adv.* thither, away, gone, lost; on, along; — und her, to and fro; — und wieder, here and there; now and then.

Hinab', *adv.* down, down there; -gehen, to go down; -lassen, to lower; -steigen, to descend.

Hinan', *adv.* up there; up to (see herauf, hinauf); -reichen, to reach up; -steigen, to ascend, mount.

Hinauf', *adv.* up, up there, up to; -ziehen, to ascend, arise.

Hinaus', *adv.* out, out there.

Hinaus-gehen, *v. n. ir.* to go out; surpass, transcend.

Hinaus-schleichen, *v. n. & r. ir.* to sneak out, steal away.

Hin'blicken, *v. n.* to look to or towards.

Hin'bringen, *v. a. ir.* to bring or carry to; pass, spend.

Hin'dern, *v. a.* to hinder, impede, prevent.

Hin'derniß, *n.* -sses, *pl.* -sse, hindrance, impediment, obstacle.

Hindurch', *adv.* through, throughout; across; during (see durch).

Hin'eilen, *v. n.* to hasten to.

Hinein', *adv.* in, into.

Hinein'gehen, *v. n. ir.* to go in, enter.

Hinein'treten, *v. n. ir.* to enter.

Hin'führen, *v. a.* to lead to.

Hing, see Hangen, *ir. verbs.*

Hin'gab, see Geben, N. M. P. 349. S. C. 180.

Hin'geben, *v. a. ir.* to give away, to give up.

Hinge'gen, *conj.* on the contrary.

Hin'gehen, *v. n. ir.* to go to; pass.

Hin'kommen, *v. n. ir.* to come, get to; become of.

Hin'nehmen, *v. a. ir.* to take, receive.

Hin'reichen, *v. a.* to reach, hand; *v. n.* to suffice.

Hin'reißen, *v. a. ir.* to tear along; snatch away; transport.

Hin'richten, *v. a.* to direct towards; execute; put to death.

Hin'schleichen, *v. n. & ir.* to creep to, steal to.

Hin'ten, *adv.* behind, in the rear, aft; at the end.

Hin'ter, *pre. & adv.* hind, behind, after, back, backwards; -drein, *adv.* after; afterwards; along, behind.

Hinterlas'sen, *v. a. ir.* to leave behind; bequeath.

Hin'treiben, *v. a. ir.* to drive to.

Hinü'ber, *adv.* over, across, beyond.

Hinun'ter, *adv.* down, down there.

Hinweg', *adv.* away, off, over.

Hin'welken, *v. n.* to fade away, waste away.

Hin'werfen, *v. a. ir.* to throw to, throw down.

Hin'ziehen, *v. a. ir.* to draw to, draw towards; *v. n. ir.* to march along, repair to, remove to.

Hinzu', *adv.* to, towards, near; -fügen, to add to; -setzen, to add.

Hir'se, *f.* millet, hirse.

Hirt, *m.* -en, *pl.* -en, herdsman, shepherd; pastor, swain.

Histo'risch, *adj.* historical.

Hi'tze, *f.* heat; ardor, fervency, passion, transport.

Hi'tzig, *adj.* ardent, fervent; passionate.

Hoch, *adj.* high, lofty; sublime, eminent; great; -achtung, *f.* esteem, respect; -adelig, *adj.* of noble extraction; -geschmack, *m.* refined taste; -verrath, *m.* high treason; -würdig, *adj.* highly venerable; right reverend.

Hoch'kirch, *proper name (of a place). Here Frederick II. was attacked by the Austrians on the night of Oct.* 14., 1758, *and defeated with the loss of* 9000 *men.*

Höchſt, *adj. & adv.* highest; most, at the most.

Hoch'zeit, *f. pl.* -en, wedding, nuptials, marriage; -bett, *n.* nuptial bed, bridal bed; -tag, *m.* wedding-day.

Hof, *m.* -es, *pl.* Höfe, yard; farm; manor; court; -beſcheid, *m.* resolution *or* answer of the court (*of a prince*); *fig.* (*ironical*) a polite, but evasive answer; -burg, palace; -mann, *m.* courtier; -ſtatt, *m.* court splendor; household of a prince.

Hof'fen, *v. a.* to hope, expect.

Hoff'nung, *f. pl.* -en, hope, expectation.

Höf'lich, *adj.* courteous, polite.

Höf'ling, *m.* -es, *pl.* -e, courtier.

Hö'he, *f. pl.* -n, height; highness; elevation; in die —, on high; up, upwards.

Hö'her, -e, -es, *attributive form of* hoch.

Hö'heit, *f. pl.* -en, highness, grandeur, sublimity; sovereignty.

Hohl *adj.* hollow; concave;

Höh'le, *f. pl.* -n, pit; cavern, den, burrow, cave.

Hohn, *m.* -es, scorn, sneer, scoff.

Höh'nen, *v. a.* to scorn, scoff, sneer, mock.

Hol, see Hohl.

Hold, *adj.* affectionate, kind, favorable; graceful; loyal.

Ho'len, *v. a.* to fetch, go for; — laſſen, to send for.

Hol'land, *n.* Holland.

Hol'länder, *m.* Dutchman, Dutch.

Hol'ländiſch, *adj.* Dutch.

Holz, *n.* -es *pl.* Hölzer, -ſtoß, *m.* wood-pile.

Ho'nig, *m.* -es, honey.

Hor'chen, *v. n.* to hearken, listen.

Hö'ren, *v. a. & n.* to hear, give ear.

Hö'rer, *m.* -s, *pl.* -, Hö'rerin, *f. pl.* -nen, hearer.

Horizont', *m.* -es, horizon.

Horn, *n.* -es, *pl.* Hörner, horn.

Horn, *m. proper name.*

Hübſch, *adj. & adv.* handsome, pretty, fair, nice, fine.

Hü'gel, *m.* -s, *pl.* -, hillock, hill.

Hu'go, *m. proper name.*

Huhn, *n.* -es, *pl.* Hühner, fowl, hen; partridge.

Huld, *f.* grace, kindness, favor; benevolence.

Hul'digen, *v. n.* to do homage; devote one's self; swear fealty.

Hül'fe, see Hilfe.

Hül'le, *f. pl.* -n, veil, cover, case.

Hül'len, *v. a.* to veil, cover, hide.

Hund, *m.* -es, *pl.* -e, dog.

Hun'dert, *adj.* hundred.

Hünd'lein, *dim. of* Hund.

Hü'ne, *m.* -n, *pl.* -n, giant.

Hun'ger, *m.* -s, hunger, famine.

Hun'gerig, *adj.* hungry, starving.

Hun'gern, *v. n. & imp.* to hunger.

Hür'de, *f. pl.* -n, hurdle, fold, pen.

Huſar', *m.* -en, *pl.* -en, hussar, *fig.* virago.

Huſch, *int.* hush! quick! at once.

Hut, *m.* -es, *pl.* Hüte, hat.

Hüt'chen, *dim. of* Hut.

Hü'ten, *v. r.* to take care, be on one's guard.

Hü'ter, *m.* -s, *pl.* -, guardian.

Hüt'te, *f. pl.* -en, hut, cottage.

I.

Ich, *pr.* I; ich ſelbſt, I myself; ſein eigenes Ich, one's (own) self.

Ichneu'mon, *m.* -s, *pl.* -s, ichneumon.

Ideal', *n.* -es, *pl.* -e, ideal.

Idee', *f. pl.* -n, idea, image.

Ihm, Ihn, *dat. & acc. of* er.

Ihr, *pr.* you, ye; to her, of her, her; their; its; your.

Im, *contraction of* in dem.
Im'mer, *adv.* always, ever; auf —, for ever; — noch, still; — mehr, more and more; –fort, *adv.* always, continually; –hin, *adv.* always, no matter; Sie mögen –hin lachen, you may laugh as much as you please.
In, *pre.* into, in; at, within, to, of.
In'brünſtig, *adj.* ardent, fervent.
Indem', *conj.* while, because, since.
In'dien, *n.* India.
Indeß', Indeſ'ſen, *adv. & conj.* in the mean time, while.
Infanterie', *f.* infantry, foot-soldiers, *pl.*
In'halt, *m.* -es. contents, *pl.*; tenor, substance.
Inmit'ten, *adv.* in the midst.
In'nen, *adv.* within; von — und außen, within and without.
In'nere, *adj.* inner, interior.
In'nig, *adj.* intimate, hearty, cordial, heartfelt.
Inns'bruck, *n.* Innsbruck.
In'ſel, *f. pl.* -n, island, isle.
Insgemein', *adv.* generally, in general, in common, commonly.
Insgeſammt', *adv.* altogether.
Inſtrument', *n.* -es, *pl.* -e, instrument.
Intellectuell', *adj. & adv.* intellectual.
Intereſ'ſe, *n.* -s, *pl.* -n, interest; usury.
Ir'den, *adj.* earthen.
Ir'diſch, *adj.* earthly, terrestrial.
Ir'gend, *adv.* any, some; ever, at any time.
I'ris, *f.* iris.
Irre, *adj. & adv.* astray, wrong; puzzled, confused; doubtful, insane.
Ir'ren, *v. n.* to err, go astray; be wrong, be mistaken.
Irr'-licht, *n.* ignis fatuus, will-o'-the-wisp; –weg, *m.* wrong way, mistaken way.
Irr'thum, *m.* -es, *pl.* –thümer, error, mistake, fault.
Iſ'rael, Israel.
Iſraelit', Israelite.
Ita'lien, *n.* Italy.

J.

Ja, *adv.* yes, ay, yea; certainly; surely.
Jacht, *f. pl.* -en, Jacht'ſchiff, yacht, sloop.
Ja'gen, *v. a. & n.* to drive quickly; chase, hunt, course; run with great speed, gallop.
Jä'ger, *m.* -s, *pl.* -, hunter, huntsman; sportsman; ranger.
Jahr, *n.* -es, *pl.* -e, year; –hundert, *n.* century, age.
Jah'res-zeit, *f.* season.
Jäh'rig, *adj.* a year old; *often compounded with cardinal numbers, as*; vierjährig, four years old; achtzigjährig. octogenarian.
Jähr'lich, *adj.* annual, yearly; every year.
Jam'mer, *m.* -s, lamentation, misery, calamity, pity; –geſchrei, *n.* lamentable cry, lamentation; –voll, *adj.* most miserable, deplorable.
Jam'mern, *v. n & a.* to lament, wail, feel pity, pity, inspire with pity.
Jan'kau, *proper name* (*of a place*).
Jän'ner, Januar', *m.* -s, January.
Jauch'zen, *v. n.* to shout, huzza, exult.
Ja'vornik, *proper name.*
Je, *adv.* ever, always; — nun, well now; von –her, at all times, always; — nachdem, according as.
Je'der, jede, jedes, every, every one, each, any.
Je'dermann, *pr.* every one, every body, any one.
Jedoch', *conj.* however, yet, nevertheless.
Jeg'lich, see Jeder.

Jeho'vah, Jehovah.
Je'mals, *adv.* ever, at any time.
Je'mand, *pr.* somebody, any one, some one.
Je'na, *n.* Jena.
Je'ner, jene, jenes, *pr.* that; yon, yonder; that person; the former.
Jeſuit', *m.* -en, *pl.* -en, Jesuit.
Je'tzig, *adj.* present, now, existing, actual.
Jetzt, Je'tzo, *adv.* now, at present.
Joch, *n.* -es, *pl.* -e, yoke.
Jodo'kus, *proper name.*
Jo'hann, *m.* John.
Johan'nis, St. John, St. John's day.
Jo'ſua, Joshua.
Ju'bel, *m.* -s, jubilation; mirth.
Ju'beln, *v. n.* to rejoice, exult, triumph.
Ju'gend, *f.* youth; -freund, *m.* early friend.
Ju'gendlich, *adj.* juvenile, youthful.
Ju'liſch, *proper name.*
Jung, *adj.* young; youthful; new, recent, fresh; early.
Jun'ge, *m.* -n. *pl.* -n, boy, youth; apprentice.
Jün'ger, *m.* -s, *pl.* -, disciple, follower.
Jung'frau, *f. pl.* -en, virgin, maid.
Jüng'ling, *m.* -es, *pl.* -e, youth, young man, lad.
Jun'ker, *m.* -, *pl.* -, young nobleman, younker, country-squire.
Jü'terbock, *proper name* (*of a place*).

K.

Kabinet', see Cabinet.
Kaf'fee, *m.* -s, coffee.
Kahn, *m.* -es, *pl.* Kähne, boat.
Kai'ſer, *m.* -s, *pl.* -, emperor; -s krone, *f.* (*a plant*) crown imperial; imperial crown.
Kai'ſerin, *f. pl.* -nen, empress.
Kai'ſerlich, *adj.* imperial.
Kajü'te, *f. pl.* -n, cabin, captain's room.
Kalif', *m.* -en, *pl.* -en, calif.
Kalk, *m.* -es, *pl.* -e, lime.
Kalt, *adj.* cold, chill, frigid; *fig.* insensible, indifferent.
Kam, *from* Kommen, *ir. verbs.*
Kameel', *n.* -es, *pl.* -e, camel.
Kamin', *n.* -es, *pl.* -e, chimney, fire-side, fire-place.
Kam'mer, *f. pl.* -n, chamber, bedchamber; cabinet; -diener, *m.* valet-de-chambre, waiting-man.
Kam'merchen, *dim. of* Kammer.
Kampf, *m.* -es, *pl.* Kämpfe, combat, conflict, struggle; -begier, -begierde, *f.* eager desire for combat; -ſpiel, *n.* tilting, prize-fighting.
Kam'pfen, *v. n.* to combat, fight; wrestle, struggle.
Kam'pfer, *m.* -s, *pl.* -, combatant, fighter.
Kann, see Können.
Kano'ne, *f. pl.* -n, cannon, piece of ordnance.
Kanz'ler, *m.* -s, *pl.* -, chancellor.
Kapel'le, see Capelle.
Kap'pe, *f. pl.* -n, cap, hood.
Karl, Charles.
Karſt, *m.* -es, *pl.* -e, mattock, hoe.
Kar'te, *f. pl.* -n, card; map, chart.
Kärt'chen, Kärt'lein, *dim. of* Karten.
Ka'ſten, *m.* -s, *pl.* -, chest, trunk, coffer, box, drawer.
Ka'tze, *f. pl.* -n, cat.
Kauſen, *v. a. & n.* to buy, purchase.
Kauf'mann, *m.* -es, *pl.* -leute, merchant.
Kaum, *adv.* scarce, scarcely, hardly.
Kauz, *m.* -es, *pl.* Käuze, screech-owl, fellow, chap.
Keck, *adj.* impudent; bold, daring, hardy, stout; lively.
Keh'le, *f. pl.* -n, throat, gorge; voice; flute, channel.

Kehren *v. a.* to brush, sweep; turn; *v. r.* an etwas —, to care for, mind.

Keichen, *v. n.* to pant, gasp.

Keim, *m.* -es, *pl.* -e, shoot, germ, bud, sprig.

Kein, (kei'ner, kei'ne, kein) *adj. pr.* no, not any, no one, none.

Kelch, *m.* -es, *pl.* -e, cup, chalice; calix.

Kelch'lein, *dim. of* Kelch.

Kel'ler, *m.* -s, *pl.* -, cellar, cave.

Ken'nen, *v. a. ir.* to know, be acquainted with; einen — lernen, to become acquainted with one.

Kennt'lich, *adj.* knowable, cognoscible, remarkable.

Kennt'niß, *f. pl.* -ſſe, knowledge, science, information, notice; cognizance.

Ker'ker, *m.* -s, *pl.* -, prison, dungeon; -meiſter, jailor.

Kerl, *m.* -es, *pl.* -n, churl.

Kern, *m.* -es, *pl.* -e, kernel; stone; grain; pith; *fig.* marrow, quintessence, flower, choice.

Ket'te, *f. pl.* -n, chain.

Kett'lein, *dim. of* Kette.

Ke'tzer, *m.* -s, *pl.* -, heretic.

Keu'chen, see Keichen.

Kie'ſen, *v. a.* to select, choose.

Kind, *n.* -es, *pl.* -er, child; infant.

Kind'heit, *f.* childhood, infancy.

Kind'lein, *dim. of* Kind.

Kind'lich, *adj.* childlike, filial.

Kir'che, *f. pl.* -n, church; -geſang, *m.* spiritual song, hymn.

Kirſch'baum, *m.* cherry-tree.

Kir'ſche, *f. pl.* -n, cherry.

Kiſ'ſen, *n.* -s, *pl.* -, cushion, pillow.

Kit'tel, *m.* -s, *pl.* -, smock-frock.

Kla'ge, *f. pl.* -n, complaint, lamentation, grievance; action, suit, law-suit.

Kla'gen, *v. a. & n.* to complain, lament.

Klä'ger, *m.* -s, *pl.* -, plaintiff, complainant.

Kläg'lich, *adj.* lamentable, mournful, pitiful.

Klam'mern, *v. a. & r.* to cramp, clasp; cling to.

Klang, *m.* -es, *pl.* Klänge, sound; tone; clang.

Klar, *adj.* clear, bright, fair; plain, evident.

Klaſ'ſe, see Claſſe.

Klauſe, *f. pl.* -n, cell, hermitage.

Klavier', *n.* -es, *pl.* -e, harpsichord, pianoforte.

Klee, *m.* -s, clover, trefoil; -blatt, *n.* leaf of trefoil; *fig.* (*in familiar language*) a triplet, a company of three.

Kleid, *n.* -es, *pl.* -er, garment, dress, habit; -er machen Leute, fine feathers make fine birds.

Klei'den, *v. a. & r.* to dress, clothe; befit.

Klei'dung, *f. pl.* -n, clothing, apparel, clothes, dress.

Klein, *adj.* little, small, petty, trifling; mean; -müthig *adj.* pusillanimous, desponding, discouraged.

Klei'nigkeit, *f. pl.* -en, small matter, trifle.

Klim'men, *v. n. ir.* to climb.

Klin'ge, *f. pl.* -n, blade, sword.

Klin'gen, *v. n. ir.* to sound; tingle.

Klin'ke, *f. pl.* -n, latch.

Klip'pe, *f. pl.* -n, cliff, crag, rock.

Klir'ren, *v. n.* to clink, clatter, clash.

Kli'ſing, *proper name* (*of a man*).

Klop'fen, *v. a. & n.* to beat, knock; tap.

Kluft, *f. pl.* Klüfte, gap, cleft; den; gulf, abyss.

Klug, *adj.* prudent, ingenious, wise.

Klug'heit, *f.* prudence, judiciousness, wit, cleverness, wisdom.

Knabe, *m.* -n, *pl.* -n, boy, lad; youth.

Knall, *m.* -es, *pl.* -e, clap, crack; report (of a gun); -- und Fall, on a sudden.

Knal'len, *v. a. & n.* to clap, crack; give a report.
Knap'pe, *m.* -n, *pl.* -n, esquire, shield-bearer; miller's-man.
Knecht, *m.* -es, *pl.* -e, servant, slave.
Knecht'ſchaft, *f.* servitude, slavery.
Knie, *n.* -es, *pl.* -e, knee, angle.
Knüp'fen, *v. a.* to knit, tie, join closely.
Köh'ler, *m.* -s, *pl.* -, charcoal-burner; collier.
Kol'be, *f. pl.* -n; Kol'ben, *m.* -s, *pl.* -, club, mace; but-end.
Kommandant', see Commandant.
Kom'men, *v. n. ir.* to come; get to, arrive at, hit, fall upon; happen.
Komponi'ren, see Componiren.
Kö'nig, *m.* -es, *pl.* -e, king; -reich, *n.* kingdom.
Kö'nigin, *f. pl.* -nen, queen.
Kö'niglich, *adj.* royal, kingly.
Kö'nigsmark, *proper name* (*of a man*).
Kön'nen, *v. n. ir.* to be able, be permitted; understand, know; er kann nichts dafür *or* dazu, it is not his fault; ich kann nicht umhin, I cannot forbear, I cannot help.
Kopf, *m.* -es, *pl.* Köpfe, head; -putz, *m.* head-dress, head-gear.
Korb, *m.* -es, *pl.* Körbe, basket.
Körb'chen, *dim. of* Korb.
Kornet', *m.* cornet.
Kör'per, *m.* -s, *pl.* -, body.
Kör'perlich, *adj.* bodily, corporal, corporeal.
Koſt'bar, *adj.* costly, precious.
Ko'ſten, *v. a. & n.* to taste, try; cost, bear a price; require.
Köſt'lich, *adj.* costly; precious; excellent, delicate, dainty.
Kra'chen, *v. n.* to crash, crack.
Kraft, *f. pl.* Kräfte, strength, force, vigor, faculty, power; energy; -los, *adj.* weak.
Kräf'tig, *adj.* strong, powerful, vigorous.
Krä'he, *f. pl.* -n, crow, rook.
Krain, *proper name.*
Krank, *adj.* sick, ill, diseased.
Kran'ken-bett, *n.* sick-bed; -lager, see Krankenbett.
Krank'heit, *f. pl.* -en, disease, sickness, illness, distemper, malady.
Kranz, *m.* -es, *pl.* Kränze, garland, wreath; crown, festoon; circle, society.
Kreis, *m.* -ſes, *pl.* -ſe, circle; -lauf, *m.* circulation, circular motion; rotation.
Krei'ſel, *m.* -s, *pl.* -, top, gig.
Kreuz, *n.* -es, *pl.* -e, cross, crucifix.
Krie'chen, *v. n. ir.* to creep, crawl; *fig.* to cringe, fawn.
Krieg, *m.* -es, *pl.* -e, war.
Krie'ger, *m.* -s, *pl.* -, warrior, soldier.
Krie'geriſch, *adj. & adv.* warlike, martial, military.
Kriegs'-bedürfniſſe, *pl.* requisites for war; military stores, *pl.*; ammunition; -geſetz, *n.* articles of war, *pl.*
Kri'tiſch, *adj.* critical, captious, precarious.
Kri'ton, *proper name* (*of a man*).
Krokodil', *n.* -es, *pl.* -e, crocodile.
Kro'ne, *f. pl.* -n, crown.
Krü'cke, *f. pl.* -n, crutch.
Krug, *m.* -es, *pl.* Krüge, pitcher, mug.
Krumm, *adj.* crooked, curved; wry; dishonest.
Ku'enring, *proper name.*
Ku'gel, *f. pl.* -n, ball, ballot; bowl; bullet.
Kühl, *adj.* cool, cold, fresh.
Kühl'e, *f.* coolness, freshness.
Kühl'en, *v. a.* to cool, freshen, refresh.
Kühl'ig, *adj.* coolish, somewhat cool.
Kühl'ung, *f. pl.* -en, cooling, coolness, refrigeration.

Kühn, *adj.* bold, hardy, dauntless.
Kühn'heit, *f. pl.* -en, boldness, hardiness, dauntlessness.
Kühn'lich, *adv.* boldly, hardily.
Kum'mer, *m.* -s, sorrow, grief, trouble, distress; -voll, *adj.* sorrowful, grievous.
Küm'mern, *v. a. & n.* to grieve, afflict; regard; concern.
Kun'de, *f. pl.* -n, knowledge, information, news, notice.
Kun'dig, *adj.* acquainted with, versed, experienced, expert.
Künf'tig, *adj.* future, next; in future.
Kunigun'de, *proper name* (*of a woman*).
Kunſt, *f. pl.* Künſte, art, artifice; skill; -richterlich, *adj.* critical.
Künſtelei', *f. pl.* -en, subtility, nicety, artificialness.
Künſt'ler, *m.* -s, *pl.* -, artist, performer; artisan, artificer.
Künſt'lich, *adj.* artificial, artful, ingenious.
Kup'fer, *n.* -s, copper.
Kur'fürſt, *m.* elector.
Kurz, *adj.* short; brief; in short; in Kurzem, in a short time, shortly.
Kuß, *m.* -ſſes, *pl.* Küſſe, kiss.
Küſ'ſen, *v. a.* to kiss, buss.
Kü'ſte, *f. pl.* -n, coast, shore.
Ky'naſt, *m. proper name* (*of a castle*).

L.

La'ben, *v. a.* to quicken, refresh, recreate.
La'betrank, La'betrunk, *m.* -es, refreshing draught.
La'bung, *f. pl.* -en, quickening, refreshing.
Labyrinth', *n.* -es, *pl.* -e, labyrinth.
La'che, *f. pl.* -en, slough, pool.
Lä'cheln, *v. n.* to smile; smile upon.
La'chen, *v. n.* to laugh, smile; laugh at.
Lä'cherlich, *adj.* laughable, ridiculous.
Lackei', *m.* -en, *pl.* -en, lackey.
La'den, *v. a. ir.* to lade, load, freight; charge; cite, summon; invite.
La'dung, *f. pl.* -en, lading, loading, freighting; load, freight, cargo.
Lag, see Liegen, *ir. verbs.*
La'ge, *f. pl.* -n, situation, state, condition.
La'ger, *n.* -s, *pl.* -, couch, bed; encampment, camp; lair, warehouse, magazine.
La'gern, *v. a.* to lay down, lay; warehouse, store; encamp; found; *v. r.* to lie down, rest; be encamped.
Lahm, *adj.* lame; halt, halting.
Lakai', see Lackei.
Lako'niſch, *adj.* laconical, laconic.
Lal'len, *v. a. & n.* to stammer, lisp.
Lamm, *n.* -es, *pl.* Lämmer, lamb.
Land, *n.* -es, *pl.* Länder (Lande), land; ground, soil; country; auf das — gehen, über — gehen, to go into the country; -graf, *m.* landgrave; -mädchen, *n.* country-girl; -mann, *m.* peasant, rustic; -miliz, *f.* militia of a province.
Lan'den, *v. a. & n.* to land, get ashore, disembark.
Land'ſchaft, *f. pl.* -en, province, country; landscape.
Lan'dung, *f. pl.* -en, landing; descent.
Lang, *adj.* long, tall; during, of long duration; eine Woche —, for a week; vor -er Zeit, long ago, long since; -muth, *f.* long-sufferance, longanimity, patience; -weile, *f.* tediousness, ennui; -weilig, *adj.* tedious, tiresome.
Lan'ge, *adv.* long, a long while.
Län'ge, *f. pl.* -n, length, der —

nach *or* lang, at full length; in die — ziehen, to protract, prolong.

Langeweile, Langweile, *f.* tediousness, ennui.

Langſam, *adj.* slow, dull, heavy.

Längſt, *adv.* long ago, long since.

Lärm, Lärmen, *m.* -s, bustle, noise, alarm.

Larve, *f. pl.* -n, mask; larva, spectre, demon.

Laſſen, *v. a. & n. ir.* to let, not to do; permit, allow, grant; suffer to be done; fit, become; look, seem to be; zur Ader —, to bleed, be bled.

Laſt, *f. pl.* -en, load, charge, burden; weight; es war ihm zur —, it was a burden (burdensome) to him; einem etwas zur — legen, to charge one with; einem zur — fallen, to be burdensome to one.

Läſſeſt, *2nd pers. sing. of* laſſen, see N. M. P. 350. s. c. 182.

Laſter, *n.* -s, *pl.* -, vice, crime.

Läſtig, *adj.* burdensome, troublesome.

Lateiniſch, *adj.* Latin.

Laterne, *f. pl.* -n, lantern, lamp.

Laub, *n.* -es, foliage, leaves.

Laudon, *proper name* (*of a man*).

Lauenburg, *proper name* (*of a place*).

Lauern, *v. n.* to lurk, lie in wait, be on the watch.

Lauf, *m.* -es, *pl.* Läufe, run, course; currency.

Laufen, *v. n. ir.* to run, flow; leak, drop.

Laune, *f. pl.* -n, humor, temper, whim; freak, caprice.

Lauſchen, *v. n.* to listen.

Laut, *m.* -es, *pl.* -e, sound, tone; *adj. & pre.* loud, aloud; public; according to, in consequence of.

Laute, *f. pl.* -n, lute.

Lauten, *v. n.* (*part.* gelauten), to sound.

Lauten, Läuten, *v. a. & n.* to ring toll (of bells).

Lauter, *adj. & adv.* clear, pure.

Lauterkeit, *f.* pureness, clearness, integrity.

Läutern, *v. a.* to purify, refine clear.

Lavi'ren, *v. n.* to laveer, tack, beat.

Leben, *v. n.* to life, be alive; lebe wohl! farewell! adieu! *n.* -s, life; vivacity.

Lebendig, *adj.* living, alive; quick; lively, active.

Lebens-abend, *m.* -es, *pl.* -e; evening of life, old age; -art, *f.* way of life, behavior, manners; -kummer, *m.* grief, sorrow incident to human life; -mittel, *n. & pl.* provisions, victuals.

Lebhaft, *adj.* lively, vivacious, sprightly.

Leder, *n.* -s, *pl.* -, leather.

Ledig, *adj.* empty, void, vacant; unmarried; free.

Leer, *adj.* empty, void, vacant; vain.

Leere, *f.* emptiness; vacuum.

Leeren, *v. a.* to empty, evacuate.

Lefevre, *proper name.*

Legen, *v. a.* to lay, put, place.

Lehnen, *v. n. & a.* to lean, recline.

Lehrjunge, *m.* apprentice.

Lehre, *f. pl.* -n, doctrine, dogma; instruction, lesson.

Lehren, *v. a. & n.* to teach, instruct; profess.

Lehrer, *m.* -s, *pl.* -, teacher, instructor, professor, master.

Leib, *m.* -es, *pl.* -er, body; waist; bodice.

Leibhaftig, *adj.* living, bodily, incarnate.

Leiche, *f. pl.* -n, dead body, corpse; -nblaß, *adj.* as pale as death.

Leichnam, *m.* -s, *pl.* -e, dead body, corpse.

Leicht, *adj.* light, easy; fickle; flighty; -ſinn, *m.* fickleness, frivolousness, frivolity, levity;

–ſinnig, *adj.* thoughtless; frivolous.
Leicht'lich, *adv.* easily, lightly.
Leicht'weg, *adv.* easily, off-hand.
Leid, *adj.* sorrowful, troublesome; es iſt mir —, es thut mir —, I am sorry for it; *n.* -es, harm, sorrow, grief, pain.
Lei'den, *v. a. & n. ir.* to suffer, endure; — mögen, to like; *n.* -s, *pl.* -, suffering; affliction, sorrow, grief, harm; misfortune.
Lei'denſchaft, *f. pl.* -en, passion, emotion.
Lei'hen, *v. a. ir.* (lieh; geliehen), to lend.
Leip'zig, *n.* Leipzic.
Lei'ſe, *adj.* low, soft, light.
Lei'ſten, *v. a.* to do, render, perform, accomplish, fulfil, execute.
Lei'ten, *v. a.* to guide, lead, conduct; draw off.
Lei'ter, *f. pl.* -n, ladder; scale.
Len'ken, *v. a.* to turn, bend; direct, rule, order, manage, steer, guide.
Len'ker, *m.* -s, *pl.* -, ruler, disposer, governor.
Lenz, *m.* -es, spring.
Le'onhard, *proper name* (*of a man*).
Leopard', *m.* -en, *pl.* -en, leopard.
Ler'che, *f. pl.* -n, lark; larch.
Ler'nen, *v. a. & n.* to learn.
Le'ſen, *v. a. & n. ir.* to read; gather, glean; pick out.
Letzt, *adj.* last, ultimate, final.
Leu, *m.* -en, *pl.* -en, lion.
Leuch'ten, *v. n. & a.* to light, give light, shine.
Leu'te, *pl.* people, persons; servants.
Leut'chen, *dim. of* Leute, *see* N. M. L. 68. s. c. 18.
Leu'then, *n.* Leuthen.
Levit', *m.* -en, *pl.* -en, Levite.
Licht, *adj.* light, clear, bright, light-colored; *n.* -es, *pl.* -e (-er), light, candle; –ſtoff, *m.* luminous matter.
Licht'bewohner, inhabitant of the regions of light.
Lichterloh', *adv.* blazing.
Lic'tor, *m.* lictor.
Lieb, *adj.* dear, beloved; pleasing; –er Gott! good God! — haben, to love, like; — gewinnen, to become fond of, like; einen – behalten, to remain one's friend, continue to love one.
Lie'be, *f.* love, affection.
Lie'ben, *v. a. & n.* to love, be fond of, like.
Lie'benswürdig, *adj.* amiable.
Lie'ber, *adv.* rather, sooner.
Lie'bes-blick, *m.* amorous look; –-glück, *n.* successful love.
Lieb'haber, *m.* -s, *pl.* -, lover.
Lieb'koſen, *v. a.* to caress, fondle.
Lieb'koſung, *f. pl.* -en, caressing, fondling.
Lieb'lich, *adj.* lovely, delightful, delicious, sweet.
Lieb'ling, *m.* -es, *pl.* -e, favorite, minion, darling.
Lieb'reich, *adj.* kind, amiable.
Lied, *n.* -es, *pl.* -er, song, air; das — iſt aus, (*familiar*) the affair is ended, the story is told.
Lieb'chen, *dim. of* Lied.
Lie'fern, *v. a.* to furnish, provide with; deliver.
Lie'gen, *v. n. ir.* to lie; be situated; consist in; incline, lean; es liegt viel daran, it is of great consequence.
Lieg'nitz, *n. proper name* (*of a place*).
Ließ, see Laſſen.
Li'lie, *f. pl.* -n, lily.
Lind, *adj.* soft, mild, *see* Gelind.
Li'nie, *f. pl.* -n, line, lineage, descent, race.
Link, *adj.* left; zur Linken, to the left.
Links, *adv.* to the left, on the left side.

Lip'pe, *f. pl.* -n, lip.
Lis'peln, *v. n.* to lisp, whisper.
Lis'sabon, *n.* Lisbon.
List, *f. pl.* -en, craft, cunning, deceit.
Li'stig, *adj.* crafty, cunning, artful, sly.
Litt, see Leiden, *ir. verbs.*
Lob, *n.* -es, praise; commendation; reputation, fame; Gott —! Gott ſei —! God be praised! thank God!
Loch, *n.* -es, *pl.* Löcher, hole; kennel, haunt; dungeon.
Lo'cke, *f. pl.* -n, lock; curl, ringlet.
Lo'cken, *v. a. & n.* to curl in locks; call, decoy, allure; entice.
Lo'dern, *v. n.* to flame, blaze.
Lohn, *m. & n.* -es, *pl.* Löhne, reward, wages, *pl.*, hire, pay, salary.
Loh'nen, *v. a.* einem etwas, to reward, recompense; *v. n. & r.* to pay, be worth the trouble.
Loos, *n.* -ſes, *pl.* -ſe, lot; fate, destiny; ticket; share.
Lor'beer, *m.* -s, *pl.* -en, bay, laurel.
Los, *adj.* loose, unbent, untied, free; released, acquitted; — werden, to get rid of one; auf einen — gehen, to make up to one, go towards one.
Lö'ſchen, *v. a.* to quench, extinguish.
Lo'ſe, *adj* loose; wanton, dissolute; frolicsome, playful.
Lö'ſegeld, *n.* ransom.
Lö'ſen, *v. a.* to loosen; solve, unriddle; perform.
Los'laſſen, *v. a. ir.* to let go, release.
Los'ſchwören, *v. r. ir.* to free one's self by means of an oath.
Los'ſtürzen, *v. n.* auf einen, to rush upon.
Los'werden, *v. n. ir.* to get loose, get rid of; sell.
Loth'ringen, *n.* Lorraine.
Lon'don, *n.* London.
Lö'we, *m.* -n, *pl.* -n, lion
Lü'beck, *n.* Lubec.
St. Lu'cia, St. Lucia's day.
Luft, *f. pl.* Lüfte, air; breeze; atmosphere.
Lüft'chen, *n.* -s, *pl.* -, breeze.
Lü'ge, *f. pl.* -n, lie; untruth, falsehood.
Lü'gen, *v. a. & n. ir.* to lie, tell a lie, deceive, be false.
Luis'chen, *dim. of* Luiſe, Louisa, *or* Louise.
Lum'picht, *adj.* like rags, in rags; shabby, sordid.
Luſt, *f. pl.* Lüſte, pleasure, joy, enjoyment, delight; inclination, fancy, liking; desire; -garten, *m.* pleasure garden.
Lü'ſtern, *adj.* longing for, lusting, eager, desirous, hankering.
Lu'ſtig, *adj.* merry, gay, cheerful.

M.

Maaß, see Maß.
Ma'chen, *v. a.* to make, do, fabricate, produce; represent; form; was — Sie? how do you do? how are you?
Macht, *f. pl.* Mächte, might, power, force; forces, *pl.*; -ſpruch, *m.* decisive sentence, dictatorial sentence.
Mäch'tig, *adj.* mighty, powerful, potent.
Mäd'chen, *n.* -s, *pl.* -, maid, maiden, girl; lass.
Magd, *f. pl.* Mägde, maid-servant, maid.
Mägd'lein, *n.* -s, *pl.* -, little maid, girl, lass.
Ma'gellaniſche Straße, straits of Magellan.
Ma'gen, *m. pl.* Mägen, stomach.
Mä'hen, *v. a.* to mow, cut grass.
Mahl, *n.* -es, *pl.* -e (Mähler), meal, repast; mark, mole; token, sign.
Mah'len, *v. a. ir.* to grind; mill.
Mahl'zeit, *f. pl.* -en, meal, repast

Mähne, *f. pl.* -n, mane.
Mahnen, *v. a.* to remind, warn; dun.
Mähr, *f.* news, tidings, *pl.*
Mähren, *n.* Moravia.
Mai, *m.* -es, May.
Maiblume, *f.* May-flower.
Majestät, *f. pl.* -en, majesty.
Majestätsvoll, majestic.
Maimon, *m. proper name (of a man).*
Mal, *n.* -es, *pl.* -e, time, bout; *see* Mahl.
Malchi, *proper name.*
Man, *pr.* one, they, people, men; — sagt, it is said.
Mancher, manche, manches, *pr.* many a, many a man, many a one; Manche, *pl.* many, some; Manches, many a thing, many things.
Mancherlei, *adj.* many, several, sundry, diverse, divers things.
Manchmal, *adv.* often, sometimes, frequently.
Mangel, *m.* -s, *pl.* Mängel, want, lack, indigence.
Mangeln, *v. imp.* to want, lack, be wanting; fail.
Manier', *f. pl.* -en, manner, fashion.
Mann, *m.* -es, *pl.* Männer & Mannen, man; husband; person; soldier, vassal.
Mannigfach, Mannigfaltig, *adj.* manifold, various.
Männlich, *adj.* male, masculine, manly.
Mannszucht, *f.* discipline.
Mannschaft, *f. pl.* -en, collection of men; forces, troops; crew.
Mantel, *m.* -s, *pl.* Mäntel, cloak, mantle; robe, gown.
Maria, *f.* Marv
Mark, *n.* -es, marrow; pith; *fig.* strength.
Markgröb, *n. proper name (of a place).*
Markt, *m.* -es, *pl.* Märkte, market, mart, market-place; fair.
Marmor, *m.* -s, marble.
Marsch, *m.* -es, *pl.* Märsche, march, marching.
Marter, *f. pl.* -n, torment, torture, rack; -pfahl, *m.* stake of torture.
Martern, *v. a.* to torment, torture, rack.
Martinswand, *f.* Martinswall, (*name of a mountain*).
Märtirer & Märtyrer, *m.* -s, *pl.* -, martyr.
Maschine, *f. pl.* -n, machine, engine.
Maske, *f. pl.* -n, mask, visor; *fig.* disguise; masked person.
Maß, *n.* -es, *pl.* -e, measure; -regel, *f.* measure.
Maße, *f. pl.* -n, just measure; über die Maßen, beyond measure, excessively.
Masse, *f. pl.* -n, mass, bulk.
Mäßig, *adj.* moderate, temperate; abstinent, sober; middling.
Mäßigkeit, *f.* temperance, moderation; frugality.
Matt, *adj.* faint, feeble, tired, exhausted, languid.
Matz, *m.* -es, blockhead.
Matz, *m.* Mat *or* Math, *abbreviation or nickname of* Matthäus, Matthew.
Mauer, *f. pl.* -n, wall.
Maul, *n.* -es, *pl.* Mäuler, mouth; das — halten, to hold one's tongue.
Mäulchen, *n.* -s, *pl.* -, little mouth; kiss.
Maulwurf, *m.* -es, *pl.* -würfe, mole; -sgang *m.* mole-track.
Mausoläum, *n. pl.* Mausoläen, mausoleum, tomb.
Maximilian, *m.* Maximilian.
Meer, *n.* -es, *pl.* -e, sea, ocean.
Meeres-fläche, *f.* surface of the sea;

–woge, *f.* wave of the sea, billow.
Mehl, *n.* -es, flour, meal.
Mehr, *adj.* & *adv.* more.
Mehr'ren, *v. a.* & *r.* to multiply, increase, augment, grow more.
Mehr'rere, *adj. pl.* several.
Mei'den, *v. a. ir.* to avoid; shun; forbear.
Meierei', *f. pl.* -en, farm.
Mei'le, *f. pl.* -n, mile, *a measure of distance, about* 4¼ *English miles.*
Mein, meine, mein, *pr.* my, mine.
Mei'nen, *v. a.* & *n.* to think, suppose; mean, signify.
Mei'nige (der, die, das), *pr.* mine.
Mei'nung, *f. pl.* -en, opinion, meaning; intention; mind.
Mei'ſtens, *adv.* most, mostly.
Mei'ſter, *m.* -s, *pl.* -, master, master-workman; freeman; teacher.
Melancho'liſch, *adj.* melancholy.
Mel'den, *v. a.* to mention, announce, notify, make known.
Men'ge, *f. pl.* -n, multitude, quantity.
Menſch, *m.* –en, *pl.* -en, man; person, human being.
Menſchen-freund, *m.* philanthropist; –freundlich, *adj.* philanthropic, humane; –geſchlecht, *n.* mankind, human species; –kind, *n.* child of man, human being.
Menſch'heit, *f.* humanity; mankind.
Menſch'lich, *adj.* human; humane, benign.
Menſch'lichkeit, *f.* humanity, human nature.
Merkwürdig, *adj.* remarkable.
Mer'ken, *v. a.* to mark, note; perceive, observe.
Meſ'ſe, *f. pl.* -n, fair; fairing; mass.
Meſ'ſen, *v. a.* & *n. ir.* to measure; survey.
Metall', *n.* -es, *pl.* -e, metal.
Metho'diſch, *adj.* methodical.
Meu'chelmord, *m.* -es, *pl.* -e, assassination.
Mie'ne, *f. pl.* -n, mien, air, look, feature, countenance; faces.
Mild, *adj.* mild, soft, tender, pious, charitable.
Mil'de, *f.* mildness, softness; benignity, clemency, charity.
Mil'dern, *v. a.* to mitigate, soften.
Mild'thätigkeit, *f.* liberality, charitableness.
Militä'riſch, *adj.* military.
Min'der, *adj.* less; lesser, smaller, inferior; –jährigkeit, *f.* minority.
Mini'ſter, *m.* -s, *pl.* -, minister.
Mir, *dative of* ich.
Miſ'chen, *v. a.* & *r.* to mix, mingle.
Miß'brauchen, *v. a.* to abuse, misuse.
Miß'glücken, *v. n.* to fail, miscarry, succeed ill.
Miß'handlung, *f. pl.* -en, illtreatment; cruelty.
Miß'kennen, *v. a. ir.* to know badly, not to know, misapprehend.
Miß'lich, *adj.* doubtful, dubious; critical.
Miß'lingen, Mißlin'gen, *v. n. ir.* to go amiss, fail, succeed ill.
Miß'muthig, *adj.* ill-humored, peevish, discontented, dejected.
Miß'verſtehen, *v. a. ir.* to misunderstand, mistake.
Mit, *pre.* with, by, at, upon, under, to; –einander, one with another, together, jointly.
Mit'bringen, *v. a. ir.* to bring *or* carry along with.
Mit'bürger, *m.* -s, *pl.* -, fellow-citizen, townsman.
Mit'chel, *m.* Mitchell.
Mit'glied, *n.* -es, *pl.* -er, member, fellow.
Mithin', *conj.* consequently, therefore, of course.
Mit'leid, *n.* -es, see Mitleiden.

Mit'leiden, *n.* -s, compassion, pity; aus —, for pity's sake; —haben, to take pity, pity.
Mit'nehmen, *v. a. ir.* to take along with.
Mit'ſchelm, fellow-knave, rogue.
Mit'tag, *m.* -es, *pl.* -e, midday, noon; south.
Mit'tagsmeer, southern sea.
Mit'te, *f.* middle, midst, centre; medium.
Mit'tel, *n.* -s, *pl.* -, middle, medium; mean, means, expedient; remedy; -mäßig, *adj.* middling, indifferent, moderate; -ſtand, *m.* middle-state, middle class.
Mit'ten, *adv.* in the midst, in the middle of.
Mit ternacht *f.* midnight, north.
Mit'theilen, *v. a.* to communicate; impart.
Mitz'raim, *proper name.*
Mo'deln, *v. a.* to mould, model; figure.
Mo'der, *m.* -s, mould.
Mögen, *v. n. ir.* to have a mind, like; wish, desire; be able; ich möchte gern, I would fain; ich möchte lieber, I had rather; see mögen, N. M. P. 325. s. c. 182.
Mög'lich, *adj.* possible, feasible, practicable.
Mög'lichkeit, *f. pl.* -en, possibility, probability.
Monarch', *m* -en, *pl.* -en, monarch.
Mond, *m.* -es, *pl.* -e, (en), moon; month.
Mon'denlang, *adv.* for months.
Monti'rung, Montur', *f. pl.* -en, regimentals, *pl.* uniform.
Mora'liſch, *adj.* moral.
Moraliſt', *m.* -en, *pl.* -en, moralist.
Moraſt', *m.* -es, *pl.* -e, morass, marsh, moor, bog.
Mord, *m.* -es, *pl.* -e, murder, -begierde, *f.* murderous disposition, thirst of blood; -ſucht, see Mordbegierde.
Mor'den, *v. a. & n.* to murder.
Mör'der, *m.* -s, *pl.* -, murderer.
Mör'deriſch, *adj.* murderous.
Mor'gen, *m.* -s, *pl.* -, morning; morn; Orient, East; -roth, *n.* -röthe, *f.* aurora; -ländiſch, oriental; *adv.* to-morrow; -früh, to-morrow morning.
Mor'gend, *adj.* relating to the morrow, of to-morrow.
Mor'gens, *adv.* in the morning.
Moritz, *m.* Maurice.
Mos'kau, *n.* Moscow.
Mü'cke, *f. pl.* -n, gnat, midge.
Mü'de, *adj.* weary, tired, fatigued.
Mü'he, *f. pl.* -n, pains, *pl.*; trouble, toil, labor.
Mü'hen, *v. a. & r.* to trouble, trouble one's self.
Müh'le, *f. pl.* -n, mill.
Müh'ſam, *adj.* painful, hard, troublesome; painstaking.
Müll'er, *m.* -s, *pl.* -, miller.
Mün'chen, *n.* Munich.
Münch'ner, *m.* resident of Munich; *adj.* belonging to Munich.
Mund, *m.* -es, *pl.* Münde (Münder), mouth.
Münd'lich, *adj.* oral, verbal.
Mun'ter, *adj.* awake; brisk, active, lively, sprightly.
Mur'meln, *v. n.* to murmur; grumble, mutter.
Mur'ren, *v. n.* to grumble, mutter, growl, snarl.
Mu'ſe, *f. pl.* -n, Muse.
Mu'ſicus, *m. pl.* -ſici, musician.
Muſik', *f. pl.* Mu'ſiken, music.
Mu'ſikus, see Muſicus.
Müſ'ſen, *v. n. ir.* must, to be obliged, be forced; be to.
Muß, *see ir. verbs,* N. M. P. 352. s. c. 182.
Mü'ßig, *adj.* idle; at leisure.
Mü'ßiggang, *m.* -es, idleness, laziness.
Mü'ßiggänger, *m.* -s, *pl.* -, idler, loiterer.
Mu'ſter, *n.* -s, *pl.* -, pattern, sample; model; example.

Muth, *m.* -es, courage, spirit; mood, humor; — faſſen, to take courage, take heart; -voll, *adj.* courageous, high-spirited; -willig, *adj.* & *adv.* petulant, wanton, pert; mir iſt ſchlimm zu —, I feel alarmed, troubled.
Muthig, *adj.* courageous.
Mutter, *f. pl.* Mütter, mother.
Mütterlich, *adj.* motherly, maternal, like a mother.
Mütze, *f. pl.* -n, cap, bonnet.

N.

Nach, *pre.* after, behind, in, at, to, for, towards; upon; according to; — Hauſe, home. N. M. L. 23. S. C. 57. 3; — und —, by degrees.
Nachahmen, *v. a.* & *n.* to imitate, copy.
Nachahmung, *f. pl.* -en, imitation.
Nachbar, *m.* -s, *pl.* -n, neighbor.
Nachbarſchaft, *f. pl.* -en, neighborhood, vicinity.
Nachblicken, *v. n.* to look after.
Nachdem', *conj.* after, when; according as.
Nachdenken, *v. n. ir.* to meditate, reflect, muse, ruminate.
Nachen, *m.* -s, *pl.* -, boat, skiff.
Nachfolgen, *v. n.* to follow, succeed; imitate.
Nachfolger, *m.* -s, *pl.* -, follower, successor; imitator.
Nachgehen, *v. n. ir.* to go after, follow; prosecute.
Nachher, *adv.* afterwards, hereafter, subsequently.
Nachkomme, *m.* -n, *pl.* -n, descendants, posterity; issue; offspring.
Nachlaſſen, *v. a.* & *n. ir.* to leave behind; relax, cease, abate.
Nachläſſig, *adj.* negligent, careless, slovenly; inattentive.
Nachläſſigkeit, *f. pl.* -en, negligence, carelessness, remissness.
Nachricht, *f. pl.* en, account, advice, intelligence, information, notice, tidings.
Nachruhm, *m.* -es, posthumous fame, fame after death, praise after death.
Nachſehen, *v. a. n.* & *ir.* to look after, examine; einem etwas —, indulge; take no notice of; give respite.
Nachſinnen, *v. n. ir.* to meditate, reflect on or upon.
Nachſpüren, *v. n.* to trace, track, investigate.
Nächſt, *pre.* & *adv.* next.
Nächſte, *adj.* nearest; *m.* neighbor.
Nachſtehen, *v. n. ir.* to stand after; be inferior to, give place.
Nachſtürzen, *v. n.* to rush after.
Nachſuchen, *v. a.* & *n.* to search after; look after.
Nacht, *f. pl.* Nächte, night; -wandler, *m.* night-walker.
Nachtheil, *m.* -es, *pl.* -e, disadvantage, prejudice, detriment, damage, loss.
Nachtheilig, *adj.* disadvantageous, prejudicial, detrimental.
Nachtigall, *f. pl.* -en, nightingale.
Nächtlich, *adv.* nightly, at night, nocturnal.
Nachts, *adv.* by night.
Nachziehen, *v. a. ir.* to draw after, *v. n. ir.* to march after, follow after, go after.
Nacken, *m.* -s, *pl.* -, neck, nape, crag.
Nackt, *adj.* naked, bare.
Nadel, *f. pl.* -n, needle, pin.
Nagen, *v. a.* & *n.* to gnaw, nipple, pick; sting.
Nahe, *adj.* & *adv.* near, nigh, close; imminent.
Nähe, *f.* nearness, proximity, neighborhood; in der —, near at hand.
Nahen, *v. n.* & *r.* to approach; draw near.

Näher, *comp.*; das Nähere, *fig.* the particulars, details.
Nahm, see Nehmen.
Näh'ren, *v. a. & n.* to foster, feed, nourish; be nourishing; *v. r.* to gain one's livelihood.
Näh'rerin, *f.* one who nourishes, provides for.
Nah'rung, *f. pl.* -en, nourishment, food, livelihood, maintenance.
Na'me, *m.* -ns, *pl.* -, name; title; renown, reputation; -ns, by name, named.
Näm'lich, *adv.* namely, to wit, same.
Narciſ'ſe, *f. pl.* -n, narcissus, daffodil.
Narr, *m.* -en, *pl.* -en, fool; fop, coxcomb, droll, buffoon; -en-haus, *n.* mad-house, bedlam.
Na'ſe, *f. pl.* -n, nose; snout; scent.
Naß, *adj.* wed, humid, moist.
Natio'n, *f. pl.* -n, nation.
Natu'r, *f. pl.* -en, nature.
Natür'lich, *adj.* natural; innate; true, genuine.
Nau'mann, *proper name.*
Nau'tiſch, *adj.* nautic, nautical.
'Ne, *abbreviation of* eine.
Ne'bel, *m.* -s, *pl.* -, mist; fog.
Ne'ben, *pre.* by, near, beside, besides, by the side of, next to, close to, with; -an, *adv.* next door, hard by; -buhler, *m.* rival; -her, *adv.* along with; by the way; -linie, *f.* collateral line.
Ne'ckar, *m.* Neckar (*river*).
Neff'ſe, *m.* -n, *pl.* -n, nephew.
Ne'ger, *m.* -s, *pl.* -, negro, moor.
Ne'gerin, *f. pl.* -nen, negress.
Neh'men, *v. a. ir.* to take; receive; überhand —, to get the superiority, spread; increase; krumm, *or* übel —, to take ill *or* amiss.
Nehm'lich, *see* Nämlich.
Neid, *m.* -es, envy, grudge, jealousy.
Nei'diſch, *adj.* envious; grudging.
Nei'gen, *v. a.* to bend; incline; turn, bow.
Nein, *adv.* no.
Nen'nen, *v. a. ir.* to name, call; mention the name.
Nep'tun, *m.* Neptune.
Nerv, *m.* -en, *pl.* -en, nerve; sinew; -enlos, *adj.* nerveless, effeminate.
Ner've, *f. pl.* -n. *see* Nerv.
Neſt, *n.* -es, *pl.* -er, nest; aerie.
Neſt'lein, *dim. of* Neſt.
Nett, *adj.* neat, clean, fair, pretty.
Netz, *n.* -es, *pl.* -e, net; caul.
Ne'tzen, *v. a.* to wet, moisten, soak, steep.
Neu, *adj.* new; fresh; recent, modern; aufs Neue, von Neuem, anew, afresh, again; was gibt es Neues? what is the news? -gier, gierde, *f.* curiosity, inquisitiveness; -gierig, *adj.* curious, inquisitive; -jahr, *n.* new-year; -jahrsnacht, *f.* new year's night.
Neun, *adj.* nine.
Nicht, *adv.* not.
Nichts, *pr.* nothing, naught; deſtoweniger, nevertheless, notwithstanding.
Ni'cken, *v. n.* to nod; doze.
Nie, *adv.* never, at no time.
Nie'der, *adj.* low, lower, nether; inferior; mean; *adv.* low, down, downwards.
Nie'derdrücken, *v. a.* to press down, depress, oppress.
Nie'derfahren, *v. n. ir.* to descend rapidly.
Nie'derfallen, *v. n. ir.* to fall down.
Nie'dergang, *m.* -es, going down; setting (*of the sun*), west.
Nie'derknieen, *v. n.* to kneel down.
Nie'derlage, *f. pl.* -n, defeat, overthrow; depot, warehouse.
Nie'derlande, Netherlands.
Nie'derlaſſung, *f. pl.* -en, settlement, establishment, colony.

Nie'derlegen, *v. a.* to lay down, put down; deposit; resign.
Nie'derſchlagen, *v. a. ir.* to strike down; cut down; dispirit, deject, dishearten; cast down.
Nie'derſenken, *v. a.* to let down.
Nie'derſinken, *v. n. ir.* to sink down.
Nie'derwerfen, *v. a. ir.* to throw down, cast down, prostrate.
Nied'lich, *adj.* neat, nice, elegant, pretty.
Nied'rig, *adj.* low; lowly, mean.
Nie'mals, *adv.* never, at no time.
Nie'mand, *pr.* nobody.
Nie'ren, *pl.* reins.
Nie'ten, *v. a.* to rivet, clinch.
Nil, *m.* Nile (*river*).
Nim'mer, *adv.* never, no more.
Nim'wegen, *proper name* (*of a place*).
Nir'gend, Nir'gends, Nir'gendwo, *adv.* nowhere.
Noch, *adv. & conj.* yet, as yet, nor, still; more.
Noch'mals, *adv.* again, once again, once more.
Nord, *m.* -ens, north; -licht, *n.* northern light, aurora borealis.
Nor'diſch, *adj.* northern.
Nörd'lich, *adj.* northerly, northern.
Noth, *adj.* needful, necessary; es thut —, it is necessary; *f. pl.* Nöthen, need, want, necessity; distress, misery; calamity; -dürftig, *adj.* needy; scanty; -wendig, *adj.* necessary, needful, pressing; -wendigkeit, *f.* necessity, needfulness.
Nö'thig, *adj.* necessary, needful; — haben, to need, want.
Nö'thigen, *v. a.* to necessitate, compel, force, urge.
Nu, *n.* moment, trice.
Nun, *adv.* now, by this time, at present; well, well then.
Nun, *m. proper name.*
Nunmehr', *adv.* now, by this time.
Nur, *adv.* only, solely, but, scarcely; ever.
Nuß, *f. pl.* Nüſſe, nut.
Nu'tzen, Nü'tzen, *v. a. & n.* to use, make use of.

O.

O, *int.* oh! o weh! o dear!
Oa'ſe, *f. pl.* -n, oasis.
Ob, *conj.* whether, if; *pre.* on, on account of; beyond; over.
O'ben, *adv.* above, up-stairs; on high, aloft; on the surface.
O'ber, *adj.* upper; high, higher, superior; -feldherr, *m.* commander-in-chief; -herr, *m.* supreme lord.
Obgleich', *conj.* though, although, notwithstanding.
Ob'rigkeit, *f. pl.* -en, magistrates, authority.
Obſchon', *conj.* though, although, albeit.
Obſt, *n.* -es, fruit.
Obwohl', Obzwar', *conj.* though, although, albeit.
Octo'ber, *m.* -s, *pl.* -, October.
De'de, *f.* desert, solitude; *adj.* waste, deserted, desolate, solitary.
O'dem, see Athem.
O'der, *f.* Oder (*river*).
O'der, *conj.* or; or else; either, or.
O'fen, *m.* -s, *pl.* Oefen, oven; stove; furnace.
Off'en, *adj.* open; sincere, frank; vacant.
Offenba'ren, *v. a. & r.* to manifest; reveal; disclose.
Off'entlich, *adj.* public, open.
Offerto'rium, offertory.
Offizier', *m.* -es, *pl.* -e, officer.
Off'nen, *v. a. & r.* to open, unbosom.
Off'nung, *f. pl.* -en, opening; aperture, hole.
Oft, *adv.* oft, often, oftentimes, frequently.
Oft'er, *adj. & adv.* frequent, often.

Oeſters *adv.* often, frequently.
Oft'mals, *adv.* oftentimes, frequently.
O'heim, *m.* -es, *pl.* -e, uncle.
Oh'ne, *pre. & adv.* without; besides, excepted, but.
Ohn'macht, *f. pl.* -en, weakness, impotency; swoon; fainting fit.
Ohn'mächtig, *adj.* weak, impotent; swooning, fainting.
Ohn'weit, see Unweit.
Ohr, *n.* -es, *pl.* -en, ear; -feige, *f.* box on the ear.
Okto'ber, *m.* October.
Oekonomie', *f.* economy; agriculture.
Oel, *n.* -es, *pl.* -e, oil.
Oli've, *f. pl.* -n, olive.
Olmütz, *n.* Olmutz.
Olym'pus, *m.* Olympus.
O'per, *f. pl.* -n, opera.
Op'fer, *n.* -s, *pl.* -, offering, sacrifice, victim; -tod, *m.* death by way of sacrifice, sacrificial death.
Op'fern, *v. a.* to offer, sacrifice, immolate.
Ora'kel, *n.* -s, *pl.* -, -ſpruch, *m.* oracle.
Ora'nien, Orange (*proper name*).
Or'den, *m.* -s, *pl.* -, order.
Ord'nen, *v. a.* to dispose, order, arrange, regulate.
Ord'nung, *f. pl.* -en, order, disposition, arrangement; class, form.
Or'gel, *f. pl.* -n, organ; -ton, *m.* sound of an organ.
Or'gon, *proper name* (*of a man*).
Original', *adj.* original.
Ort, *m.* -s, *pl.* -e, (Oerter), place, region.
Oſi'ris, *m.* Osiris.
Oſt, *m.* -es, East.
O'ſten, *m.* -s, East.
Oſter'reich, *or* Oeſt'reich, *n.* Austria.
Oeſter'reicher, *m.* Austrian.
Oeſter'reichiſch, *adj.* Austrian.
Oſt'indiſch, *adj.* East Indian.
Oeſt'lich, *adj.* eastern, easterly.

Ot'tock, *n. proper name.*
Orenſtierna, *proper name* (*of a man*).

P.

Paar, *n.* -es, -e, pair, couple; a few.
Pabſt, see Papſt.
Pach'ter, Päch'ter, *m.* -s, *pl.* -, farmer, tenant.
Pack, *n. & m.* -es, *pl.* -e, pack; packet; -knecht, baggage-man (*in an army*).
Pa'cken, *v. a.* to pack, pack up; seize.
Palaſt', *m.* -es, *pl.* -läſte, palace.
Pal'ladium, *n.* palladium.
Pallaſt', see Palaſt.
Pal'me, *f. pl.* -n, palm-tree.
Panier', *n.* -es, *pl.* -e, banner, standard.
Pa'pa, *m.* -s, *pl.* -s, papa.
Papier', *n.* -es, *pl.* -e, paper.
Papſt, *m.* -es, *pl.* -e, Päpſte, pope, pontiff.
Para'de, *f. pl.* -en, parade.
Pa'raſange, *f.* parasang, *a Persian measure of distance, about four Eng. miles.*
Pardon', *m.* -s, pardon, quarter.
Paris', *n.* Paris.
Paro'le, *f. pl.* -n, watch-word.
Paſſa'bel, (*familiar*) tolerable, passable.
Paſſen, *v. n.* to fit, be fit, suit; adapt.
Paſſi'ren, *v. n.* to happen, pass, come to pass.
Paſte'te, *f. pl.* -n, pasty, pie, pastry.
Pa'ſtor, Paſtor', *m.* -s, *pl.* -o'ren, pastor, parson, vicar, minister.
Pa'ter, *m.* father applied to priests in the Romish church.
Patriot', *m.* -en, *pl.* -en, patriot.
Patrol'le, *f. pl.* -n, patrol.
Patrouil'le, Patrul'le, see Patrolle.
Pau'ſe, *f. pl.* -n, pause, stop.
Pein, *f.* pain, torment, torture.

Pein'lich, *adj.* painful, tormenting; capital, criminal, penal.
Peit'ſche, *f. pl.* -n, whip, scourge.
Pergament', *n.* -es, *pl.* -e, parchment.
Per'le, *f. pl.* -n, pearl; drop, bead.
Perrü'cke, *f. pl.* -n, periwig, wig.
Per'ſien, *n.* Persia.
Perſon', *f pl.* -en, person.
Perſön'lich, *adj. & adv.* personal, in person, personally.
Pe'ter, *m.* Peter.
Pet'to, (*Ital.*) breast, in —, *fig.* in reserve, secretly.
Petz, *m.* -es, *pl.* -e, bear, bruin.
Pfad, *m.* -es, *pl.* -e, path.
Pfahl, *m.* -es, *pl.* Pfähle, pale, post, stake.
Pfalz'graf, *m.* palsgrave; count palatine.
Pfarrhaus, *n.* parsonage.
Pfar'rer, *m.* -s, *pl.* -, parson, curate.
Pfei'fe, *f. pl.* -en, fife, whistle; pipe, tobacco-pipe.
Pfei'fen, *v. a. & n. ir.* to pipe; whistle; whiz.
Pfeil, *m.* -es, *pl.* -e, arrow, dart.
Pfei'ler, *m.* -s, *pl.* -, pillar; pier.
Pferd, *n.* -es, *pl.* -, horse.
Pflanz'ſchule, *f.* orchard, nursery; seminary.
Pflan'ze, *f. pl.* -n, plant, vegetable.
Pflan'zen, *v. a.* to plant, set.
Pfla'ſter, *n.* -s, *pl.* -, plaster.
Pfle'ge, *f.* care, rearing, fostering, nursing; administration; education.
Pfle'gen, *v. a.* to take care of, nurse, foster; administer; attend to; *v. n.* to be accustomed, be wont, use.
Pflicht, *f. pl.* -en, duty; obligation.
Pflü'cken, *v. a.* to pluck, gather; pick.
Pflug, *m.* -es, *pl.* Pflüge, plow.
Pfor'te, *f. pl.* -n, gate, wicket, door.
Pfühl, *m.* -es, *pl.* -e, pillow, cushion.
Phantaſie', *f. pl.* -en, fancy, fantasy.
Phantaſi'ren, *v. n.* to play fantasias; rave.
Philharmo'nica, philharmonic.
Philoſoph', *m.* -en, *pl.* -en, philosopher.
Philoſo'phiſch, *adj.* philosophic, philosophical.
Phö'nix, *m.* phenix.
Phy'ſiſch, *adj.* physical.
Piccolo'mini, *proper name* (*of a man*).
Pi'ckelhaube, *f. pl.* -n, morion, head-piece.
Pi'ke, *f. pl.* -n, pike.
Pil'ger, *m.* -s, *pl.* -, pilgrim.
Pil'grimſchaft, *f.* pilgrimage.
Pin'ſel, *m.* -s, paint-brush, pencil; *fig.* simpleton.
Piſto'le, *f. pl.* -n, Piſto'l, *n.* -es, *pl* -en, pistol; pistole, *a gold coin worth about* $3. 60.
Pla'ge, *f. pl.* -n, plague; trouble, vexation, torment.
Pla'gen, *v. a. & r.* to plague, harass, toil, torment; be troubled.
Plan, *m.* -es, *pl.* Pläne, plan, design; *adj.* plain, simple.
Planet', *m.* -en, *pl.* -en, planet.
Platt, *adj.* flat, plain, even, level; low.
Platz, *m.* -es, *pl.* Plätze, place; room; seat; — nehmen, to take a seat, sit down.
Plau'dern, *v. n.* to chat, prattle.
Plötz'lich, *adj. & adv.* sudden, abrupt, subitaneous, instantaneous, on a sudden.
Plün'dern, *v. a.* to plunder.
Po'dagra, *n.* -s, gout, podagra.
Podagriſt', *m.* -en, *pl.* -en, gouty person.
Poet', *m.* -en, *pl.* -en, poet.
Po'len, *n.* Poland.
Poli'tiſch, *adj.* politic, political.
Pol'niſch, *adj.* Polish, belonging to Poland; auf —, in Polish,

after the Polish fashion, à la polonaise.
Pol'ſter, *n.* -s, *pl.* -, cushion.
Polycarp', *m. proper name.*
Pomeran'ze, *f.* orange.
Pom'mern, *n.* Pomerania.
Por'phyr, *m.* -s, porphyry.
Port, *m.* -es, *pl.* -e, port, harbor.
Porzellan', *n.* -es, porcelain, china.
Poſitur', *f. pl.* -en, posture, attitude; figure.
Po'ſten, *m.* -s, *pl.* -, post, station; place, situation.
Poſti'ren, *v. a.* (poſtirt'), to post, place.
Pracht, *f.* pomp, state; splendor.
Prächt'tig, *adj.* magnificent, splendid, gorgeous, pompous.
Prag, *n.* Prague.
Pra'ger, *adj.* Prague, belonging to Prague.
Prahlerei', *f. pl.* -en, brag, braggardism.
Prälat', *m.* -en, *pl.* -en, prelate.
Pran'gen, *v. n.* to shine, make a show, make parade.
Prä'tor, *m.* -s, *pl.* -o'ren, pretor.
Pre'digen, *v. a. & n.* to preach.
Pre'diger, *m.* -s, *pl.* -, preacher, minister.
Preis, *m.* -ſes, *pl.* -ſe, price, cost; prize, rate, reward; praise; — geben, to expose, give up; abandon.
Prei'ſen, *v. a. ir.* to praise, commend.
Preſſ'ſen, *v. a.* to press, oppress, urge.
Preu'ße, *m.* -n, Prussian.
Preu'ßen, *n.* -s, Prussia.
Preu'ßiſch, *adj.* Prussian.
Prieſter, *m.* -s, *pl.* -, priest.
Prinz, *m.* -en, *pl.* -en prince.
Privilegi'ren, *v. a.* to privilege.
Prophet', *m.* -en, *pl.* -en, prophet.
Protec'tion, *f.* protection.
Proteſtant', *m.* -en, *pl.* -en, protestant.
Proteſtan'tiſch, *adj.* protestant.
Proviant', *m.* -es, victuals, provision, store.
Provinz', *f. pl.* -en, province.
Prü'fen, *v. a.* to prove, to try.
Prü'fung, *f. pl.* -en, trial, examination; temptation.
Prunk, *m.* -es, show, state, parade, ostentation, splendor.
Pu'blikum, *n.* -s, public (audience).
Pu'dern, *a.v. & r.* to powder.
Puls'ſchlag, *m.* beating of the pulse.
Pul'ver, *n.* -s, *pl.* -, powder, gunpowder.
Punkt, *m.* -es, *pl.* -e, point, dot; period.
Pur'pur, *m.* -s, purple.
Pu'tzen, *v. a. & r.* to dress, attire.
Pyrami'de, *f. pl.* -n, pyramid.

Q.

Qua'derſtein, *m.* -es, *pl.* -e, freestone, square-stone, broad-stone.
Quadrat', *n.* -es, *pl.* -e, quadrate, square; -meile, *f.* square-mile.
Qual, *f pl.* -en, pain, torment, torture; pang, grief.
Quä'len, *v. a.* to pain, torment, plague.
Quartal', *n.* -es, *pl.* -e quarter (of a year), season, term.
Quartier', *n.* -es, *pl.* -e, quarter, lodging.
Quell, *m.* -es, *pl.* -en, source; well, fountain.
Quel'le, *f. pl.* -n, well, source, fountain.
Quel'len, *v. n. ir.* to spring, well, gush.
Quitt, *adv.* quits, even; rid.

R.

Rab'bi, Rabbi'ner, *m.* -s, *pl.* -, rabbi, master.
Rabbu'ni, see Rabbi.
Ra'be, *m.* -n, *pl.* -n, raven; -nſtein, *m.* place of execution, gallows.
Rache, *f.* vengeance, vindication, revenge.

Rä'chen, *v a.* to revenge, avenge; *v. r.* to revenge one's self, take vengeance.
Ra'chen, *m. -s, pl.* —, jaws, throat.
Rad, *n. -es, pl.* Räder, wheel.
Raffinirt', *adj.* refined, cunning.
Ra'gen, *v. n.* to project, stand forth, be prominent.
Rago'zky, *proper name (of a man).*
Rand, *m. -es, pl.* Ränder, edge, side, border, brink, brim, rim; ledge; margin.
Rang, *m. -es,* rank, order, rate, grade, precedence; dignity, quality.
Rasch, *adj.* quick, swift, speedy, brisk.
Ra'schid, *proper name (of a man).*
Ras'seln, *v. n.* to rattle, clatter.
Rast, *f. pl. -en,* rest, repose.
Ra'sten, *v. n.* to rest, repose.
Rath, *m. -es,* counsel, advice; council; (*pl.* Räthe), alderman, counsellor, senator; zu —e halten, to take care of, be sparing; —haus, *n.* senate-house, town-house; —schluß, *m.* determination, resolution, decree; counsel.
Ra'then, *v. a. ir.* to counsel, advise; guess.
Räth'sel, *n. -s, pl. -,* riddle, enigma.
Räth'selhaft, *adj.* enigmatical, problematical; obscure.
Raub, *m. -es,* robbery, prey.
Rau'ben, *v. a.* to rob, prey; deprive of.
Räu'ber, *m. -s, pl. -,* robber, highwayman.
Rau'chen, *v. a. & n.* to smoke, fume, reek.
Rau'fen, *v. a.* to pluck, pull; tear.
Rauh, *adj.* rough, raw, harsh, rude, coarse.
Raum, *m. -es, pl.* Räume, room, space.
Räu'men, *v. a.* to remove, clear, clean; evacuate.
Rau'nen, *v. a.* to round, whisper.
Rausch, *m. -es, pl.* Räusche, drunkenness, inebriation, intoxication.
Rau'schen, *v. n.* to rush, rustle, murmur, roar.
Re'be, *f. pl. -n,* branch of vine; vine; —nsaft, *m.* juice of grapes; *fig.* wine.
Rebell', *m. -en, pl. -en,* rebel.
Re'chenschaft, *f.* account.
Rech'nen, *v. a. & n.* to reckon, count, calculate; depend.
Rech'nung, *f. pl. -en,* bill, calculation; account, computation.
Recht, *adj. & adv.* right; just; true, real; in right condition, legitimate, fitting, suitable, convenient; greatly, remarkably, rightly, well, very; zur —en, to the right.
Recht, *n. -es, pl. -e,* right; claim, title; privilege, immunity; law, justice.
Rech'te, *f. -n,* right hand.
Rechts, *adv.* at *or* on the right hand, to the right hand.
Recht'schaffen, *adj.* righteous, genuine, true, upright, honest.
Re'cken, *v. a.* to stretch, extend; rack.
Recrut', *m. -en, pl. -en,* recruit.
Re'de, *f. pl. -n,* speech, oration; discourse.
Re'den, *v. a. & n.* to speak; talk, discourse.
Re'densart, *f. pl. -en,* phrase, expression, term.
Red'lich, *adj.* honest, candid, righteous, just.
Red'lichkeit, *f.* honesty, candor.
Re'ge, *adj.* moving, stirring; active.
Re'gel *f. pl. -n,* rule, precept, principle.
Re'gen, *v. a. & r.* to stir, move; rise, be roused.
Re'gen, *m. -s, pl. -n,* rain; shower; —guß, *m.* violent shower of rain.

Regent', *m.* -en, *pl.* -en, regent.
Regent'ſchaft, *f. pl.* -en, regency, regentship.
Regie'ren, *v. a. & n.* to reign, rule, govern.
Regie'rung, *f. pl.* -en, reign, government; regency.
Regiment', *n.* -es, *pl.* -er, regiment; government, power.
Region', *f. pl.* -en, region.
Regulär', *adj.* regular.
Re'gung, *f. pl.* -en, motion, stir; emotion, agitation.
Reh, *n.* -es, *pl.* -e, roe, deer; -bock, *m.* roe-buck.
Rei'ben, *v. a. ir.* to rub, grate; grind.
Reich, *adj.* rich, wealthy, opulent; copious; *n.* -es, *pl.* -e, empire, realm, kingdom.
Rei'chen, *v. a.* to reach; present; offer; *v. n.* to reach, extend to; die Hand —, to give the hand.
Reich'lich, *adj.* copious, plentiful, abundant, ample, large.
Reichs'-rath, *m.* council of the realm; senate; -truppen, *pl.* imperial troops; -verſammlung, *f.* assembly of the states of the realm; -völker, *pl.* see Reichstruppen.
Reich'thum, *m.* -es, *pl.* -thümer, riches, *pl.*; wealth; abundance.
Reif, *adj.* ripe, mature; — werden, to grow ripe, ripen; *m.* -es, rime, hoar-frost, circle.
Rei'fen, *v. a.* to mature; *v. n.* to grow ripe, ripen.
Rei'he, *f.* row; rank, file; range; order, turn; die — iſt an mir, it is my turn.
Rei'hen, *v. a.* to file, rank; string together; stitch.
Rei'her, *m.* -s, *pl.* -, heron, hern.
Rei'men, *v. a. & r.* to make rhymes, rhyme.
Rein, *adj.* clean; pure; clear; innocent.
Rein'heit, *f.* purity, pureness; clearness.
Rei'nigen, *v. a.* to clean, purge, purify.
Rei'ſe, *f. pl.* -n, journey, travel, voyage; -bündel, *n.* knapsack.
Rei'ſen, *v. n.* to travel, journey; set out for; go on travels.
Rei'ſige, *m.* -n, *pl.* -n, horseman, warrior, trooper.
Rei'ßen, *v. a. ir.* to tear; pull; sketch, draw; rush.
Rei'ten, *v. a. & n. ir.* to ride, go on horseback; break in.
Rei'ter, *m.* -s, *pl.* -, rider, horseman, trooper.
Reiterei', *f.* cavalry, horsemen, *pl.*; riding.
Reiz, *m.* -es, *pl.* -e, charm, enticement; irritation, provocation.
Rei'zen, *v. a.* to charm, irritate, provoke; entice, allure.
Rekrut', see Recrut.
Religion', *f. pl.* -en, religion.
Ren'nen, *v. n. ir.* to run; race, course.
Re'quiem, *n.* requiem.
Reſidenz'ſtadt, *city in which the royal family resides.*
Reſpecta'bel, *adj.* respectable.
Reſpecti'ren, *v. a.* to respect, honor.
Reſt, *m.* -es, *pl.* -e, rest, remainder; arrears, *pl.*
Ret'ten, *v. a.* to save, rescue, deliver.
Ret'ter, *m.* -s, *pl.* -, savior, deliverer.
Ret'tung, *f. pl.* -en, saving, delivery, rescue; preservation, escape.
Reu'e, *f.* repentance; penitence.
Revolution', *f. pl.* -en, revolution.
Rhein, *m.* Rhine (*river*).
Richt'ſtuhl, *m.* judge's seat, bench.
Rich'ten, *v. a. & r.* to direct, make straight; address, turn; arrange, level; aim at; judge, execute; censure, criticize.
Rich'ter, *m.* -s, *pl.* -, judge, magistrate.

Richtig, *adj.* right, exact, just, true; direct, regular.
Rief, see Rufen.
Rie'se, *m.* -n, *pl.* -n, giant; -nbau, *m.* gigantic structure; -ngebirge, *a mountain range between Bohemia and Silesia.* (Giant mountains).
Rin'de, *f. pl.* -n, rind, bark; crust.
Ring, *m.* -es, *pl.* -e, ring; circle; ringle.
Rin'gen, *v. a. & n. ir.* to struggle; wrestle, wrest, wring; strive after.
Ringe, *adv.* around; -herum, -um, round, all round, round about.
Riß, from Reißen.
Rit'ter *m.* -s, *pl.* -, knight.
Rit'terlich, *adj.* chivalrous, knightly, brave, valiant.
Rit'terſchaft, knighthood; nobility, knights.
Rö'cheln, *v. n.* to rattle in the throat; to have the death-rattle.
Rock, *m.* -es, *pl.* Röcke, coat; gown; robe; -ſchoß, *m.* skirt of a coat.
Roh, *adj.* raw; rough; crude, rude.
Rol'le, *f. pl.* -n, roll; scroll; part, character.
Rol'len, *v. a. & n.* to roll; trundle; calender, mangle.
Rom, *n.* Rome.
Roman'tiſch, *adj.* romantic.
Rö'mer, *m.* Roman.
Rö'miſch, *adj.* Roman.
Ro'ſe, *f. pl.* -n, rose.
Roß, *n.* -ſſes, -ſſe, horse, steed.
Roth, *adj* red.
Rö'then, *v. a. & n.* to redden.
Rot'te, *f. pl.* -n, troop, band; herd, flock; gang; file.
Rü'bezahl, *m. proper name (of a fabulous demon or spirit).*
Ruch'los, *adj.* profligate, flagitious, vicious, wicked.
Rü'cken, *v. a. & n.* to move, proceed; push; march; arrange.
Rü'cken, *m.* -s, *pl.* -, back; ridge; rear.
Rück'kehr, Rück'kunft, *f.* return, returning.
Rück'weg, -es, *pl.* -e, return, way back.
Rück'zug, *m.* -es, *pl.* -züge, return, retreat.
Ru'dern, *v. a. & n.* to row.
Ruf, *m.* -es, *pl.* -e, call; vocation; fame, rumor, renown, reputation.
Ru'fen, *v. a. & n. ir.* to call, cry.
Rü'ge, *f. pl.* -n, reproof, censure, reproach, blame; accusation; -glocke, *f.* avenging *or* accusing-bell.
Rü'gen, *v. a.* to resent; reprove, censure; denounce.
Ru'he, *f.* rest, repose, quiet; tranquillity, peace; sleep.
Ru'hen, *v. n.* to rest, repose; sleep.
Ru'hig, *adj.* quiet, peaceable, tranquil.
Ruhm, *m.* -es, glory, renown, fame; praise.
Rüh'men, *v. a.* to praise, glorify, extol; boast; *provincial*, say, tell; *v. r.* einer Sache, to glory in, boast of a thing.
Rühm'lich, *adj.* glorious, laudable, commendable.
Rüh'ren, *v. a. & n.* to stir, move; affect, touch.
Rüh'rig, *adj. & adv.* agile, active, nimble, expeditious.
Rüh'rung, *f. pl.* -en, moving, motion, sympathy, emotion.
Rui'ne, *f. pl.* -n, ruin.
'Rum, *abbreviation of* herum.
Rüm'pfen, *v. a.* to crook, wrinkle; turn up, curl.
Ruß'land, *n.* Russia.
Ruſ'ſe, *m.* -n, Russian.
Ruſ'ſiſch, *adj.* Russian.
Rü'ſten, *v. a. & r.* to prepare, dress; arm, fit out; make preparations for.

S.

'S, *abbreviation of* es.
Saal, *m* -es, *pl.* Säle, saloon, hall.
Saat, *f. pl.* -en, seed; corn, crops, standing corn.
Sab'bath, *m.* -es, *pl.* -e, sabbath.
Säbel, *m.* -s, *pl.* -, sabre, falchion.
Sache, *f. pl.* -n, thing, matter; affair, concern; business; cause.
Sachsen, *n.* Saxony.
Sacht, Sachte, *adj.* soft, gentle.
Sack, *m.* -es, *pl.* Säcke, bag, sack.
Säen, *v. a.* to sow.
Sage, *f. pl.* -n, saying, talk, rumor; tradition, legend.
Sagen, *v. a. & n.* to say, tell; speak.
Sah, see Sehen.
Saite, *f. pl.* -n, string.
Salomo, *m.* Solomon.
Salutiren, *v. a. & n.* to salute.
Salve, *f. pl.* -n, volley, discharge; salute.
Sammla, *m. proper name.*
Sammeln, *v. a.* to collect, gather.
Sammet, *m.* -es, velvet.
Sammt, *pre.* together with.
Sand, *m.* -es, sand; -uhr, *f.* sand-glass, hour-glass.
Sandte, *imp. of* senden; N. M. P. 354. s. c. 186.
Sanft, *adj.* soft, gentle, smooth, mild.
Sänfte, *f. pl.* -n, sedan-chair, litter.
Sang, *m.* -es, *pl.* Sänge, song; -weise, *f.* melody, air.
Sänger, *m.* -s, *pl.* -, singer, songster.
Sank, see Sinken.
Sankt, *adj.* saint.
Sängerthum, *n.* minstrelsy.
Satire, *f. pl.* -n, satire.
Satt, *adj.* satiated, full; *fig.* weary; ich habe es —, I have enough of it; sich — essen, to eat one's fill; to have enough to eat.
Sättigung, *f.* satiety, filling.
Sauber, *adj.* clean, neat, elegant.
Sauer, *adj.* sour, acid; troublesome.
Saugen, *v. a. & n. ir.* to suck, absorb.
Säule, *f. pl.* -n, column, pillar; post.
Säumen, *v. a.* to hem, edge, border; *v. n.* tarry, stay, delay.
Sausen, *v. n.* to rush, bluster, whistle.
Scene, *f. pl.* -n, scene.
Scepter, see Zepter.
Schaale, see Schale.
Schaar, *f. pl.* -en, troop, band, throng, multitude; -wache, *f.* watch, patrol, train-band of militia.
Schacht, *m.* -es, *pl.* -e, (Schächte), shaft, pit.
Schade, *m.* -ns, *pl.* Schäden; -n, *m.* -s, *pl.* Schäden, loss, damage, detriment, prejudice; hurt, wound; es ist —, it is a pity.
Schädel, *m.* -s, *pl.* skull, pate.
Schädlich, *adj.* pernicious, dangerous, injurious.
Schaf, *n.* -es, *pl.* -e, sheep.
Schäfchen, Schäflein, *dim. of* Schaf.
Schäfer, *m.* -s, *pl.* -, shepherd.
Schaffen, *v. a. ir.* to create, call into existence, make, produce; procure, provide, furnish.
Schaffner, *m.* -s, *pl.* -, agent, manager, broker; steward.
Schale, *f. pl.* -n, shell, peel, husk, scale; cup, saucer; dish.
Schall, *m.* -es, *pl.* -e, sound.
Schallen, *v. n.* to sound, resound.
Schalten, *v. n.* to rule; dispose; act.
Schämen, *v. r.* to be ashamed.
Schande, *f.* shame, disgrace, infamy, ignomy.

Schän'den, *v. a.* to disgrace, dishonor; abuse.
Schan'ze, *f. pl.* -n, trench, redoubt, bulwark; in die — ſchlagen, to hazard, venture.
Scharf, *adj.* sharp; acute; severe, rigorous, hard; strict; – laden, charge or load with a ball or bullet; –ſinn, *m.* sagacity, penetration.
Schärf'lein, see Scherflein.
Schar'lach, *m.* -es, *pl.* -, scarlet; –roth, *adj.* scarlet-red.
Schat'ten, *m.* -s, *pl.* -, shadow, shade; phantom.
Schatz, *m.* -es, *pl.* Schätze, treasure; store.
Schä'tzen, *v. a.* to value, estimate; esteem, consider.
Schä'tzung, *f. pl.* -en, valuing, appraising; estimation, estimate.
Schau'=bühne, *f.* stage, theatre; –platz, *m.* scene, theatre.
Schau'der, *m.* -s, *pl.* -, shuddering; horror, terror; –voll, *adj.* horrible.
Schau'dern, *v. n. & imp.* to shudder, shiver.
Schau'en, *v. a. & n.* to look, see, behold.
Schau'er, *m.* -s, *pl.* -, shuddering fit, shivering fit; horror.
Schau'erig, *adj.* sheltered, snug; awful, horrible.
Schaum, *m.* -es, scum, froth, foam.
Schäu'men, *v. a.* to skum; *v. n.* to foam, froth.
Scheere, see Schere.
Scheeren, see ſcheren.
Schei'be, *f. pl.* -n, disk; pane; target.
Schei'de, *f. pl.* -n, sheath, scabbard; cover; –weg, *m.* cross-way, parting-way; forks of the road, *point where one road divides into two.*
Schei'den, *v. a. & r.* to divide, disjoin, separate; divorce; refine; *v. n. ir.* to part, withdraw, depart.
Schein, *m.* -es, -e, shine, splendor brightness, lustre; appearance; pretence.
Schei'nen, *v. n. ir.* to shine; appear, seem.
Schei'terhaufen, *m.* -s, *pl.* -, funeral pile.
Schei'tern, *v. n.* to be wrecked, wreck; *fig.* to be frustrated.
Schel, *adj. & adv.* oblique; squint-eyed; envious, jealous; awry.
Schelm, *m.* -es, *pl.* -e, rogue, knave, scoundrel.
Sche'men, *m.* -s, *pl.* -, shadow, phantom.
Schen'ken, *v. a.* to pour, retail wine *or* liquor; give; present.
Scher'be, *f. pl.* -n, vase, pot; fragment, piece.
Schere, *f. pl.* -n, scissors, shears, claws.
Sche'ren, *v. a. ir.* to shave (*the beard*); shear (*sheep*); plague, teaze; care, mind; concern.
Scherf'lein, *n.* -s, *pl.* -, mite.
Scher'meſſer, *n.* razor.
Scherz, *m.* -es, *pl.* -e, jest, joke, sport.
Scheu, *adj.* shy, bashful, reserved, coy, timorous, skittish.
Scheu'chen, *v. a.* to scare, frighten away, drive away.
Scheu'en, *v. a. & n.* to shun; *v. r.* to be afraid of, be timid.
Scheu'ne, *f. pl.* -n, *f.* thrashing-floor, barn-floor.
Scheu'ſal, *n.* -es, *pl.* -e, malkin, monster.
Schicht, *f. pl.* -en, layer, bed, stratum; part, portion.
Schi'cken, *v. a. & n.* to send, dispatch, convey; *v. r.* ſich in etwas —, to accommodate, reconcile one's self to.
Schick'lich, *adj.* becoming, fit.
Schick'ſal, *n.* -es, *pl.* -e, fate, destiny.
Schie'ben, *v. a. & n. ir.* to shove, push, put in.

Schieds'mann, *m.* -es, *pl.* -männer, umpire, arbitrator.
Schieds'richter, see Schiedsmann.
Schier, *adv.* almost; — nimmer, scarcely, hardly.
Schie'ßen, *v. a. & n. ir.* to shoot; discharge; dart, rush.
Schiff, *n.* -es, *pl.* -e, ship, vessel; nave (*of a church*).
Schiff'lein, *dim. of* Schiff.
Schild, *m.* -es, *pl.* -e, shield, buckler; escutcheon, coat of arms; -wache, *f.* sentinel, sentry.
Schil'derung, *f. pl.* -en, picture, description.
Schilf, *n.* -es, sedge, reed, rush.
Schim'mel, *m.* -s, *pl.* -, mould; gray horse, white horse.
Schim'mer, *m.* -s, glimmer, glitter, glimpse.
Schim'mern, *v. n.* to glitter, glimmer, glisten, sparkle.
Schimpf, *m.* -es, *pl.* -e, dishonor; abuse, affront, insult.
Schim'pfen, *v. a. & n.* to dishonor, abuse, affront, insult.
Schirm, *m.* -es, *pl.* -e, screen; umbrella; -vogt, *m.* protector, patron.
Schlacht, *f. pl.* -en, battle, action, engagement; —ordnung, *f.* battle-array.
Schlach'ten, *v. a.* to slaughter, butcher; kill.
Schlaf, *m.* -es, sleep, rest, repose; (*pl.* Schläfe) temple; -los, *adj.* sleepless; -trunk, *m.* sleeping-draught.
Schla'fen, *v. n. ir.* to sleep, rest, repose.
Schläf'rig, *adj.* sleepy, drowsy.
Schläf'rig, see Schläferig.
Schlag, *m.* -es, *pl.* Schläge, blow, stroke; stamp, kind.
Schla'gen, *v. a. & n. ir.* to beat, strike, hit; slay; coin; warble; build; ins Mittel —, to intercedo.
Schlan'ge, *f. pl.* -n, serpent, snake.
Schlank, *adj.* slender, slim, lank.
Schlau, *adj.* sly, crafty, cunning.
Schlauch, *m.* -es, *pl.* Schläuche, skin, leather-bag: leather-pipe.
Schlecht, *adj.* bad, base, mean, low; *the original signification of* ſchlecht *is* plain, even, simple, *and is still retained in the phrase* ſchlecht und recht, *as:* deine Sache iſt — und recht, thy matters are good and right, 2 *Sam.* 15, 3.
Schlei'chen, *v. n. ir.* to sneak, slink; move slowly; *v. r. ir.* to steal.
Schlei'er, *m.* -s, *pl.* -, veil.
Schlep'pen, *v. a. & n.* to trail, drag; tow.
Schle'ſien, *n.* Silesia.
Schle'ſiſch, *adj.* Silesian.
Schleu'dern, *v. a.* to sling; hurl.
Schlicht, *adj.* plain, sleek; smooth.
Schlich'ten, *v. a.* to plane, plain, smooth; *fig.* to settle, compose.
Schlie'ßen, *v. a. & n. ir.* to shut, lock, close; conclude, clasp, form.
Schlimm, *adj.* bad, evil; sad; arch; sore; unwell; es wird mir —, I feel ill.
Schlin'ge, *f. pl.* -n, knot; noose; trap, snare; sling.
Schloß, *n.* -ſſes, *pl.* Schlöſſer, lock; castle.
Schlot'tern, *v. n.* to shake, hang loose, wabble.
Schlucht, *f. pl.* -en, ravine, defile, cavity.
Schluch'zen, *v. n.* to sob; hiccough, hiccup.
Schlum'mer, *m.* -s, slumber.
Schlum'mern, *v. n.* to slumber.
Schluß, *m.* -ſſes, *pl.* Schlüſſe, conclusion, resolution.
Schlüſ'ſel, *m.* -s, *pl.* -, key.
Schmach, *f.* ignominy, disgrace, blemish, outrage.
Schmach'ten, *v. n.* to languish, pine, long for.
Schmal, *adj.* narrow, small.

Schmaus, *m.* -ſes, *pl.* Schmäuſe, feast, banquet, treat.

Schmau'ſen, *v. a. & n.* to feast, banquet.

Schme'cken, *v. a. & n.* to taste; smack; savor; taste well, relish.

Schmeichelei', *f. pl.* -en, flattery, adulation.

Schmei'chelhaft, *adj.* flattering; adulatory, coaxing.

Schmei'cheln, *v. n.* to flatter, caress.

Schmel'zen, *v. a. & n. ir.* to melt, dissolve.

Schmerz, *m.* -es, *pl.* -en, pain, ache; *fig.* affliction, grief.

Schmerz'lich, *adj.* painful, afflicting, grievous.

Schmet'tern, *v. a. & n.* to dash, crash; sound shrill; warble.

Schmid, Schmied, *m.* -es, *pl.* -e, smith, forger.

Schmuck, *m.* -es, ornament, finery; *adj.* neat, spruce, trim handsome.

Schmü'cken, *v. a.* to adorn, attire, dress, trim.

Schmu'tzig, *adj.* foul, dirty, filthy, nasty; sordid.

Schnau'ben, *v. a. & n. ir.* to snort; breathe heavily, pant for; snuff.

Schnee, *m.* -s, snow; -weiß, *adj.* snow-white.

Schnei'de, *f. pl.* -n, edge.

Schnei'den, *v. a. & n. ir.* to cut, carve.

Schnei'der, *m.* -s, *pl.* -, tailor.

Schnell, *adj.* quick, swift, speedy, sudden.

Schnel'ligkeit, *f.* quickness, swiftness, velocity, rapidity.

Schnie'ben, *v. n. ir.* to breathe, blow.

Schnö'de, *adj.* base, vile, scornful, mean; injurious, offensive.

Schnur'ren, *v. n.* to rattle.

Schol'le, *f. pl.* -n, clod; flake, piece (*of ice*).

Schon, *adv.* already; even; wenn —, though, although.

Schön, *adj.* beautiful, handsome; fine, fair.

Schö'ne, *f.* beauty.

Scho'nen, *v. a.* to spare, save, forbear.

Schön'heit, *f. pl.* -en, beauty, fairness, handsomeness.

Scho'nung, *f.* sparing, forbearance.

Schooß, *m.* -es, *pl.* Schöße, lap; bosom; womb; flap, skirt (*of a coat*).

Schöp'fer, *m.* -s, *pl.* -, producer; creator.

Schöp'fung, *f. pl.* -n, creation, world.

Schoß, *from* ſchießen.

Schran'ke, *f. pl.* -n, bar, barrier.

Schreck, *m.* -es, *pl.* -e, terror, fright, affright.

Schre'cken, *v. a.* to fright, frighten, terrify; *m.* -s, *pl.* -, terror, horror, fright; -geſtalt, *f. a form or apparition that excites terror;* bugbear.

Schreck'lich, *adj.* dreadful, terrible, horrible.

Schreck'niß, *n.* -ſſes, *pl.* -ſſe, horror, terror, fright, terrific object.

Schrei'ben, *v. a. & n.* to write.

Schrei'en, *v. n. ir.* to cry; scream.

Schrei'ten, *v. n. ir.* to stride, step, stalk.

Schrift, *f. pl.* -en, writing; writ.

Schritt, *m.* -es, *pl.* -e, step, stride, pace; — vor —, step by step.

Schuh, *m.* -s, *pl.* -e, shoe.

Schuld, *f. pl.* -en, guilt, crime; fault; cause, debt.

Schul'dig, *adj.* guilty, culpable; indebted; — ſein, to be indebted, owe.

Schu'le, *f. pl.* -n, school.

Schü'ler, *m.* -s, *pl.* -, scholar, pupil.

Schuß, *m.* -ſſes, *pl.* Schüſſe, shot, charge; shoot; *fig.* rapid motion.

Schutt, *m.* -es, rubbish.
Schüt'teln, *v. a. & n.* to shake.
Schutz, *m.* -es, protection, guard, shelter.
Schü'tze, *m.* -n, *pl.* -n, shooter, archer, marksman.
Schü'tzen, *v. a.* to protect, shelter, defend; dam, shut.
Schütz'ling, *m.* -es, *pl.* -e, client, protege.
Schwä'bisch, *adj.* Suabian.
Schwach, *adj.* weak, feeble, imbecile.
Schwä'che, *f. pl.* -n, weakness, feebleness; faintness.
Schwadron', *f. pl.* -n, squadron, company of horse.
Schwa'ger, *m.* -s, *pl.* -, (Schwäger), brother-in-law; postillion.
Schwamm, *m.* -es, *pl.* Schwämme, sponge; mushroom, fungus.
Schwamm, see schwimmen.
Schwan, *m.* -es, *pl.* Schwäne, swan; ein junger —, cygnet; —enbett, *p.* swan-down bed.
Schwank, *adj.* pliable, flexible, slender, slim; *m.* -es, *pl.* Schwänke, merry tale; jest, joke, drollery.
Schwan'ken, *v. n.* to stagger, fluctuate, waver; hesitate.
Schwarm, *m.* -es, *pl.* Schwärme, swarm; crowd, throng; flight, cluster.
Schwär'mer, *m.* -s, *pl.* -, rioter, reveller; fanatic, visionary.
Schwarz, *adj.* black; dark, gloomy.
Schwe'ben, *v. n.* to wave, hang; be suspended, be pending; poise.
Schwe'de, *m.* Swede.
Schwe'den, *n.* Sweden.
Schwe'diſch, *adj.* Swedish.
Schweid'nitz, *n. proper name.*
Schweif, *m.* -es, *pl.* -e, train, tail.
Schwei'gen, *v. n. ir.* to be silent, keep silence, silence.
Schweiß, *m.* -es, *pl.* -, sweat, toil, perspiration.
Schwel'gen, *v. n.* to riot, revel, carouse, debauch.
Schwel'le, *f. pl.* -n, sill, threshold.
Schwel'len, *v. n.* to swell, rise; heave.
Schwer, *adj.* heavy, weighty, ponderous; difficult, hard; —muth, *f.* melancholy, sadness; —mü'thig, *adj.* melancholy, dejected, sad.
Schwer'lich, *adv.* hardly, scarcely.
Schwert, *n.* -es, *pl.* -er, sword.
Schwe'ſter, *f. pl.* -n, sister.
Schwie'gerpapa, see Schwiegervater.
Schwie'gervater, *m.* father-in-law.
Schwim'men, *v. n. ir.* to swim, float.
Schwin'delkopf, *m.* giddy-head, rattle-brain.
Schwin'den, *v. n. ir.* to vanish, disappear.
Schwin'ge, *f. pl.* -n, winnow, fan, van; wing, pinion.
Schwin'gen, *v. a. & n. ir.* to swing; *v. r. ir.* to swing; ſich auf das Pferd *or* Roß —, to leap on horseback.
Schwö'ren, *v, a. & n. ir.* to take an oath; swear; vow.
Schwül, *adj.* sultry, close.
Schwü'le, *f.* sultriness, closeness.
Schwung, *m.* -es, *pl.* Schwünge, swing, vibration, oscillation; flight; strain.
Schwur, *m.* -es, *pl.* Schwüre, swearing, oath.
Scla've, see Sklave.
Sechs, *adj.* six.
Sech'zehn, *adj.* sixteen.
See, *m.*-s, *pl.*-n, lake; *f. pl.*-n, sea
Sah, *from* Sehen.
See'le, *f. pl.* -n, soul.
Se gel, *n.* -s, *pl.* -, sail.
Se geln, *v. a. & n.* to sail.
Se'gen, *m.* -s, *pl.* -, blessing.
Seg'nen, *v. a.* to bless.
Seg'ringen, *proper name* (*of a place*).

Se'hen, *v. a. & n. ir.* to see, look, view, behold.
Se'henswerth, Se'henswürdig, *adj.* worth seeing, remarkable.
Se'her, *m.* -s, *pl.* -, seer, prophet.
Seh'nen, *v. r.* nach etwas, to long for, yearn.
Sehn'ſucht, *f.* longing, ardent desire.
Sehr, *adv.* much, very much, greatly, extremely.
Sei'den, *adj.* silken.
Sein, (Seiner, Seine, Seines), *pr.* his, of its; of his, of it.
Sein, *v. n. & aux. ir.* to be; exist; es ſei, be it so, ich bin es, it is I; was ſoll das —? what does that mean? dem ſei, wie ihm wolle, be it as it will; — laſſen, to leave off.
Sei'nerſeits, *adv.* on his part, as for him.
Sei'nige (der, die, das), *pr.* his; die -n, his family, his relations.
Seit, *adv. & pre.* since.
Seit'dem, *adv.* since that time.
Sei'te, *f. pl.* -n, side, flank; front; page, part, point; bei —, aside, apart; von meiner —, on my part; -nſtück, *n.* side-piece; appropriate piece *or* act, match.
Sek'te, *f. pl.* -n, sect.
Sel'be, see Derſelbe.
Sel'ber, see Selbſt.
Sel'biger, ſelbige, ſelbiges, *pr.* same, the same, that.
Selbſt, *pr. & adv.* self; even; -gefühl, *n.* consciousness; -heit, *f.* selfishness, self, egotism.
Se'lig, *adj.* blessed, blissful, happy; deceased, late.
Se'ligkeit, *f. pl.* -en, salvation; bliss; beatitude; happiness, felicity.
Sel'ten, *adj.* rare, scarce, seldom.
Selt'ſam, *adj.* strange, odd.
Sen'den, *v. a. reg. & ir.* to send, dispatch.
Sen'der, *m.* -s, *pl.* -, sender.
Sen'ken, *v. a.* to sink, lower.
Serail', *n.* -s, *pl.* -s, seraglio.
Serujah', *m. proper name* (*of a man*).
Seſ'ſel, *m.* -s, *pl.* -, chair, stool.
Se'tzen, *v. a.* to set, put, place; fix, settle.
Seu'che, *f. pl.* -n, pestilence, plague; epidemic disease.
Seuf'zen, *v. n.* to sigh, groan; *n.* -s, sighing, groaning.
Seuf'zer, *m.* -s, *pl.* -, sigh, groan.
Sich, *pre.* one's self, himself, herself, itself; *pl.* themselves; one another, each other.
Si'chel, *f. pl.* -n, sickle.
Si'cher, *adj.* secure, safe, sure, certain.
Si'cherheit, *f. pl.* -en, security; safety, surety, certainty; firmness.
Sicht'barlich, *adv.* visibly.
Sicht'lich, *adj.* visible.
Sie, *pre.* she, her; it, *pl.* they, them, you.
Sie'ben, *adj.* seven; -jährig, *adj.* of seven years, seven years old.
Sie'benbürgen, *n.* Moldavia.
Sieg, *m.* -s, *pl.* -e, victory, conquest.
Sie'gel, *n.* -s, *pl.* -, seal.
Sie'gen, *v. n.* to vanquish, conquer, get the victory.
Sie'ger, *m.* -s, *pl.* -, vanquisher, conqueror, victor.
Sil'ber, *n.* -s, silver; -haar, *n.* silver-white hair.
Sil'bern, *adj* silver, made of silver.
Sin'gen, *v. a. & n. ir.* to sing, chant.
Sin'ken, *v. n. ir.* to sink.
Sinn, *m.* -s, *pl.* -e, sense; mind; intention; meaning, acceptation; -bild, *n.* emblem, symbol; -los, *adj.* senseless mad; insensate.

Sin'nen, *v. n. ir.* to meditate, muse, reflect.
Sinn'lich, *adj.* sensual, sensitive, sentient.
Sinn'lichkeit, *f.* sensitive faculty, sensuality.
Sipp'ſchaft, *f. pl.* -en, kin, kindred, kinsmen, relatives.
Sit'te, *f. pl.* -n, custom, manner; Sitten, *pl.* manners, morals, -lehre, *f.* ethics, *pl.*; moral philosophy.
Sitz, *m.* -es, *pl.* -e, seat, chair; residence.
Sitzen, *v. n. ir.* to sit; be imprisoned, be confined; fit; be, reside.
Slivinit'za, *proper name.*
Skal'de, *m.* -n, *pl.* -n, ancient Scandinavian poet; scald.
Skizze, *f. pl.* -n, sketch.
Skla've, *m.* -n, *pl.* -n, slave.
So, *adv. & conj.* so, thus, in that manner, in such a manner; such; so as, as; ſo, ſo, so, so.
Sobald', *adv.* as soon, as soon as.
Sodann', *conj* then, in that case.
So'fa, *n.* -s, *pl.* -s, sofa.
Sofort', *adv.* instantly, immediately, forthwith.
Sogleich', see Sofort.
Sohn, *m.* -es, *pl.* Söhne, son.
Solch (Sol'cher, Sol-che, (Sol'ches), *pre.* such.
Sold, *m.* -es, pay; wages (*of soldiers*).
Soldat', *m.* -en, *pl.* -en, soldier.
Sol'len, *v. n. ir.* to be obliged, owe, shall, ought.
Söl'ler, *m.* -s, *pl.* -, platform, balcony.
Sommer, *m.* -s, *pl.* -, summer.
Sona'te, *f. pl.* -n, sonata.
Son'derbar, *adj.* singular, peculiar, strange, odd.
Son'derling, *m.* -es, *pl.* -e, singular person, strange fellow, whimsical person.
Son'dern, *v. a.* to separate, sever, sunder, disjoin; *conj.* but.
Son'ne, *f. pl.* -n, sun; -nhell, *adj.* bright as, *or*, with the sun; -nſtäubchen, *n.* atom, mote.
Son'nig, *adj.* sunny, sun-shiny.
Sonn'tag, *m.* -es, *pl* -e, Sunday.
Sonſt, *adv.* else, otherwise, in other respects; besides, moreover; at other times, formerly.
Sopha, see Sofa.
Sor'ge, *f. pl.* -n, care, concern, sorrow, apprehension.
Sor'gen, *v. n. & a.* to care for, take care; provide for.
Sorg'falt, *f.* solicitude, care, diligence, carefulness.
Sorg'fältig, *adj.* solicitous, careful, diligent.
Spä'hen, *v. n.* to spy, espy; pry, search, explore.
Spal'ten, *v. a. & n.* to split, slit, cleave, divide.
Spa'nien, *n.* Spain.
Spa'nier, *m.* Spaniard.
Spa'niſch, *adj.* Spanish.
Span'nen, *v. a.* to span, strain, stretch; tie, bend; draw.
Spär'lich, *adj.* scanty, sparing, parsimonious, economical, frugal.
Spar'ren, *m.* -s, *pl.* -, spar, rafter: einen — zu viel haben, to be not quite right in the upper story, brain-cracked.
Spar'ſamkeit, economy, thriftiness.
Spät, *adj.* late.
Spät'ling, *m.* -es, *pl.* -e, backward lamb, calf, &c.
Spatz, *m.* -es, *pl.* -e, sparrow.
Spätz'lein, *dim. of* Spatz.
Spazie'ren, *v. n.* to walk; — gehen, to take a walk.
Speculation', *f. pl.* -en, speculation, enterprise.
Speer, *m.* -es, *pl.* -e, spear, lance.
Spei'en, *v. a. & n. ir.* to vomit, spew; spit, spatter.
Spei'ſe, *f. pl.* -n, food, nourishment; meat; dish; meal.

Spei'ſen, *v. a.* to give to eat, feed; nourish; *v. n.* to eat.

Spen'den, *v. a.* to distribute, deal out.

Sper'ber, *m.* -s, *pl.* -, sparrow-hawk.

Sper'ling, *m.* -es, *pl.* -e, sparrow.

Spie'gel, *m.* -s, *pl.* -, looking-glass, mirror.

Spie'geln, *v. n.* to reflect; shine; *v. r.* to reflect; be reflected; look in the glass; *fig.* to take an example by.

Spiel, *n.* -es, *pl.* -e, play; game, sport, diversion; playing, performance.

Spie'len, *v. a. & n.* to play; gamble; game; trifle; sport; perform, act.

Spieß, *m.* -es, *pl.* -e, spear, lance.

Spin'ne, *f. pl.* -n, spider; -ngewebe, *n.* cobweb.

Spinn'web, see Spinnengewebe.

Spitz'ſäule, *f.* pyramid, obelisk.

Spi'tze, *f. pl.* -n, point, top; *fig.* summit; lace; an der — ſtehen, to be at the head; die — bieten, to offer battle, resist.

Spi'tzen, *v. a.* to point, sharpen; die Ohren —, to prick up one's ears.

Sporn, *m.* -es, *pl.* Spo'ren, spur.

Spott, *m.* -es, derision, raillery, scoff.

Spot'ten, *v. a. & n.* to mock, scoff, banter, deride; ridicule.

Sprach, see Sprechen, *ir. verbs.*

Spra'che, *f. pl.* -n, speech, language, tongue.

Sprachmeiſter, *m.* -s, language-master.

Sprang, see Springen.

Spre'chen, *v. a. & n. ir.* to speak, talk, converse, say.

Spren'gen, *v. a.* to burst open, blow up; *v. n.* to ride full gallop, gallop; leap.

Sprich'wort, *n.* -es, *pl.* -wörter, proverb, adage, saying.

Sprin'gen, *v. n. ir.* to leap, jump, spring; spout; burst.

Spruch, *m.* -es, *pl.* Sprüche, sentence; adage.

Sprüch'wort, see Sprichwort.

Spru'deln, *v. n.* to bubble, spout; sputter, slabber.

Sprü'hen, *v. a. & n.* to sprinkle in small drops; fly out in sparks, sparkle.

Sprung, *m.* -es, *pl.* Sprünge, spring, leap, jump, bound.

Spur, *f. pl.* -en, trace, track, footing, footstep; vestige, rut.

St., *int.* hush! peace!

St., *abbreviation of* Sanct *or* Sanft, saint, holy.

Staar, *m.* -es, *pl.* -e, starling.

Staat, *m.* -es, *pl.* -en, state; -sbeamte, *m.* civil-officer.

Stab, *m.* -es, *pl.* Stäbe, staff, stick, rod.

Sta'chel, *m.* -s, *pl.* -n, sting; prick, prickle, tongue, thorn.

Stadt, *f. pl.* Städte, town, city.

Stahl, *m.* -es, *pl.* Stähle, steel; *fig.* sword, dagger.

Stäh'len, *v. a.* to steel, harden, temper.

Stall, *m.* -es, *pl.* Ställe, stable, stall.

Stamm, *m.* -es, *pl.* Stämme, stock, trunk, stem, stalk; race, family, progeny, clan.

Stam'meln, *v. a. & n.* to stammer, stutter; falter.

Stand, *m.* -es, *pl.* Stände, stand, standing, position; station, condition, situation; order, rank, class, quality, estate; die Stände (des Reichs), the states; — halten, to keep ground, stand out; ich kann ihm — halten, I can stand my ground against him.

Stand, see ſtehen, *ir. verbs.*

Stan'darte, *f. pl.* -n, standard, banner.

Stand'haftigkeit, *f.* constancy, firmness, stability, steadiness.
Stan'ge, *f. pl.* -n, pole, perch.
Starf, *adj.* strong, stout, robust.
Stär'fe, *f.* *pl.* -en, strength.
Stär'fen, *v. a.* to strengthen, comfort.
Starr, *adj.* stiff; numb, benumbed; inflexible, obstinate; staring.
Star'ren, *v. n.* to be benumbed, to stiffen; stare.
Statt, *f.* place, stead.
Statt, *pre.* see Anſtatt.
Stät'te, *f. pl.* -n, place, stead, room.
Statt'lich, *adj.* stately, splendid; portly; excellent.
Staub, *m.* -es, dust, powder.
Stäu'ben, *v. a.* to dust; raise dust, excite dust, scatter.
Stau'nen, *v. n.* to astonished, stare, wonder; *n.* -s, astonishment, surprise.
Ste'chen, *v. a. & n. ir.* to sting, prick, pierce, stick, stab, thrust; strike; in See —, to put to sea.
Ste'cken, *v. a. & n. reg. & ir.* to stick, put upon, set, stick fast, be fixed, lie, remain; in Brand —, to set on fire.
Ste'hen, *v. n. ir.* to stand, be, remain, stop; es ſteht bei Ihnen, it depends upon you; es ſteht ihm gut, it becomes him; einem ſtehen, to oppose, resist one.
Steh'len, *v. a. ir.* to steal, pilfer, rob.
Steif, *adj.* stiff, rigid, inflexible, formal.
Stei'gen, *v. n. ir.* to mount, to ascend, step up; descend, stalk, prance, increase, advance; improve.
Stei'gern, *v. a.* to raise, enhance, increase.
Steil, *adj.* steep, steepy.
Stein, *proper name.*
Stein, *m.* -es, *pl.* -e, stone, rock.
Stei'nern, *adj.* stone, stony.
Stel'le, *f. pl.* -n, place, spot; situation; office.
Stel'len, *v. a.* to put, place, set; arrange.
Stel'lung, *f. pl.* -en, situation, position; posture; furnishing.
Sten'gel, *m.* -s, *pl.* -, stalk; pole.
Ster'bebett, *n.* -s, *pl.* -en, death-bed.
Ster'ben, *v. n. ir.* to die, decease.
Sterb'lich, *adj.* mortal; desperate.
Stern, *m.* -es, *pl.* -e, star; -himmel, *m.* firmament; starry heavens.
Ster'nennacht, *f.* starry, *or* star-light-night.
Stets, *adv.* continually, always, ever.
Steu'ern, *v. a. & n.* to steer, pilot; pay taxes, contribute; check.
Stich, *m.* -es, *pl.* -e, prick, sting thrust; stitch; im -e laſſen, to leave in the lurch.
Sti'cken, *v a. & n.* to embroider, stitch.
Still, *adj.* still, silent, quiet, calm; -ſchweigen, *n.* silence; -ſtand, *m.* cessation.
Stil'le, *f.* stillness, silence, quietness, calmness, tranquillity.
Stil'len, *v. a.* to still, appease, quench, mitigate, stop; nurse, suckle (a child); silence.
Stim'me, *f. pl.* -n, voice; sound; vote, suffrage.
Stim'men, *v. a.* to tune; dispose; gut geſtimmt, in good humor; *v. n.* to sound, be in tune, accord; vote.
Stirn, *f. pl.* -en, front, forehead.
Stock, *m.* -es, *pl.* Stöcke, stick, staff, cane.
Stöh'nen, *v. n.* to groan; utter with a groan.
Stolz, *adj.* proud, haughty: *m.* -es, pride, haughtiness, arrogance.
Stö'ren, *v. a. & n.* to disturb trouble, hinder; poke; stir.

Stoß, -es, *pl.* Stöße, thrust, push; shock; pile, packet, heap; impulse.
Sto'ßen, *v. a. & n. ir.* to thrust; push; pound, bruise; border; ins Horn —, to blow the horn.
Stracks, *adv.* straight, straightway; immediately.
Straff, *adj.* stretched, extended, tight, straight.
Strahl, *m.* -es, *pl.* -en, beam, ray.
Strah'len, *v. a. & n.* to beam, emit rays, dart beams.
Strand, *m.* -es, *pl.* -e, strand, beach, shore, bank.
Strang, *m.* -es, *pl.* Stränge, rope, cord, string, skein.
Stra'ße, *f. pl.* -n, road, high-way, street; strait.
Strau'cheln, *v. n.* to stumble, make a false step, fail.
Strauß, see Strauß.
Strauß, *m.* -es, *pl.* Sträuße, bunch; ostrich; combat, fight, struggle.
Stre'ben, *v. n.* to strive, struggle; endeavor.
Stre'cken, *v. a. & r.* to stretch; zu Boden —, to fell; die Waffen —, to lay down one's arms.
Streich, *m.* -es, *pl.* -e, stroke, lash, blow; trick.
Strei'chen, *v. a. ir.* to touch; spread; strike; smooth.
Streif, *m.* -es, *pl.* -e, Streifen, *m.* -s, *pl.* -, stripe, streak, track.
Strei'fen, *v. a.* to stripe; strip off; graze; *v. n.* to rove; touch, graze.
Streit, *m.* -es, combat, fight, quarrel, contest; -axt, *f.* battle-axe.
Strei'ten, *v. n. & r. ir.* to fight, combat; contend, dispute, quarrel.
Strei'ter, *m.* -s, *pl.* -, combatant, warrior, champion.
Streng, *adj.* rough, strict, rigorous, severe, rigid, hard.
Stren'ge, *f.* sharpness; severity, rigor.
Streu'en, *v. a.* to strew, scatter, sprinkle, spread.
Strick, *m.* -es, *pl.* -e, cord, rope, string, halter.
Stroh, *n.* -es, straw.
Strom, *m.* -es, *pl.* Ströme, stream, torrent; flood; current, course, -weise, *adv.* in streams, streamwise.
Strö'men, *v. n.* to stream, flow, gush; rush, flock.
Stru'ensee, *proper name* (*of a man*).
Strumpf, *m.* -es, *pl.* Strümpfe, stocking.
Strup'picht, see Struppig.
Strup'pig, *adj.* bristly, rough; rugged.
Stüb'chen, Stüb'lein, *dim. of* Stube.
Stu'be, *f. pl.* -n, room, apartment.
Stück, *n.* -es, *pl.* -e, piece, part; fragment; air, tune; article.
Stück'lein, *dim. of* Stück.
Stu'fe, *f. pl.* -n, step, degree; -nweise, *adv.* by steps; by degrees, gradually.
Stu'fenleiter, *f.* scale of degrees, gradation.
Stuhl, *m.* -es, *pl.* Stühle, chair stool, seat, pew.
Stumm, *adj.* dumb, mute, silent.
Stumpf, *adj.* blunt, dull, obtuse, insipid, weak, infirm; — machen, to blunt, dull; -sinn, *m.* stupidity.
Stund, see stehen, *ir. verbs.*
Stun'de, *f. pl.* -n, hour, lesson; league.
Sturm, *m.* -es, *pl.* Stürme, storm, tempest; hurricane; alarm, tumult; assault; fury.
Stür'men, *v. a. & n.* to storm; ring the alarm bell; rush.
Sturz, *m.* -es, *pl.* Stürze, sudden and violent fall; plunge.
Stür'zen, *v. a. & n.* to throw, precipi ate; overthrow; tilt; tumble, fall, rush; gush.

Stü'ße, *f. pl.* -n, stay, prop, pillar, support.
Stu'zen, *v. n.* to startle, start at, stop; hesitate, be irresolute.
Stü'zen, *v. a.* to prop, stay, support; *v. r.* to lean upon, rest on.
Stu'zer, *m.* -s, *pl.* -, dandy, fop.
Su'chen, *v. a. & n.* to seek, search, look for; attempt, try.
Sucht, *f.* passion, mania; sickness.
Sü'den, *m.* -s, south.
Süd'lich, *adj.* southern, southerly.
Süd'wärts, *adv.* southward.
Sul'tan, *m.* -es, *pl.* -e, sultan.
Sum'me, *f. pl.* -n, sum.
Sum'men, *v. a. & n.* to sum, sum up; hum, buzz.
Sumpf, *m.* -es, *pl.* Sümpfe, slough, bog, fen, pool; marsh, moor.
Sum'sen, *v. n.* to hum, buzz.
Sün'de, *f. pl.* -n, sin.
Sün'der, *m.* -s, *pl.* -, sinner.
Süß, *adj.* sweet; fresh.
Sü'ßigkeit, *f. pl.* -n, sweetness.
Süß'lich, *adj.* sweetish.
Symphonie', *f. pl.* -en, symphony.

T.

Ta'del, *m.* -s, fault, blame; censure; reproach.
Ta'deln, *v. a.* to blame, find fault with, censure.
Ta'fel, *f. pl.* -n, plate, table; board.
Taf'fet, *m.* -es, *pl.* -e, taffeta, sarsenet.
Tag, *m.* -es, *pl.* -e, day, light of day; an den — kommen, to become known.
Ta'gereiſe, *f.* a day's journey.
Ta'gesanbruch, *m.* -es, daybreak.
Täg'lich, Tagtäg'lich, *adj.* daily.
Tak'tik, *f.* tactics.
Tam'bour, *m.* -s, *pl.* -e, drummer.
Tand, *m.* -es, trifle, toy; idle talk, prattle.
Tanz, *m.* -es, *pl.* Tänze, dance.
Tan'zen, *v. a. & n.* to dance.
Tän'zer, *m.* -s, *pl.* -, dancer; partner.
Tap'fer, *adj.* valiant, brave, valorous, courageous, gallant.
Tap'ferkeit, *f.* valor, bravery, courage.
Ta'ſche, *f. pl.* -n, pocket, pouch; —nbuch, *n.* pocket-book; memorandum, annual.
Ta'ſten, *v. a. & n.* to touch, feel, grope.
Ta'ze, *f. pl.* -n, paw, claw.
Taub, *adj.* deaf; *fig.* empty.
Tau'chen, *v. a. & n.* to dive, duck, dip, immerge, plunge.
Tau'fen, *v. a.* to baptize, christen; dub, duck.
Tau'gen, *v. n.* to be good, be fit for, be of use; nichts —, to be good for nothing.
Tau'meln, *v. n.* to reel, stagger.
Täu'ſchen, *v. a.* to delude, deceive, disappoint, cheat.
Täu'ſchung, *f. pl.* -en, delusion, illusion, disappointment.
Tau'ſend, *adj.* thousand; —fach, —fältig, *adj.* thousandfold.
Tau'ſendſapperment! *vulg.* zounds!
Teich, *m.* -es, *pl.* -e, pond.
Tem'pel, *m.* -es, *pl.* -, temple, church.
Tep'pich, *m.* -es, *pl.* -e, carpet; tapestry.
Termin', *m.* -es, *pl.* -e, term; time.
Terrain', *m.* -s, *pl.* -s, ground.
Te Zeberdah, see Ichneumon.
Thal, *n.* -es, *pl.* Thäler, dale, vale, valley.
Tha'ler, *m.* -s, *pl.* -, thaler (*about* 70 *cents*).
That, *f. pl.* -en, deed, action, fact; in der —, indeed.
Thä'tig, *adj.* active, busy.
Thä'tigkeit, *f.* activity.
Thau, *m.* -es, dew; —tropfen, *m.* dew-drop; —wind, *m.* thaw-wind, thawing-wind.
Theil, *m.* -es, *pl.* -e, part, share,

portion; deal; — an etwas nehmen, to take part; take an interest in; zu — werden, to fall to one's lot or share; –nehmend, *adj.* participating, sympathizing; –nehmer, *m.* partaker, participant.

Theil'len, *v. a.* to divide, part, share.

Theils, *adv.* partly, in part.

The'odor, *m.* Theodore.

There'ſia, *f.* Theresa.

Theu'er, *adj.* dear, costly; expensive, beloved.

Thier, *n.* -es, *pl.* -e, animal, beast, brute.

Thie'riſch, *adj.* animal, brutish, bestial.

Thir'za, *f.* Thyrza.

Thlr. *abbreviation of* Thaler.

Thor, *m.* -en, *pl.* -en. fool; *n.* -es, *pl.* -e, gate, gateway.

Thor'heit, *f. pl.* -en, folly, foolishness, silliness, foolish action.

Thö'richt, *adj.* foolish, silly.

Thrä'ne, *f. pl.* -n, tear, drop.

Thron, *m.* -es, *pl.* -e, throne.

Thun, *v. a. ir.* to do, perform, make; act; put, cast; es thut nichts, it is no matter; es thut Noth, it is necessary; es thut mir leid, I am sorry; wehe —, to hurt; *sometimes used as an auxiliary*, er thue was er thu', let him do what he may (do), whatever he may do.

Thür, *or* Thü're, *f. pl.* -en (-n), door; –ſteher, porter, door-keeper.

Thurm, *m.* -es, *pl.* Thürme, tower; steeple, spire.

Thü'ringen, *n.* Thuringia.

Thürm'chen, *n.* -s, *pl.* -, turret.

Tief, *adj.* deep, low; profound; high; –ſinnig, *adj.* pensive, thoughtful; profound; melancholy.

Tie'fe, *f. pl.* -n, depth, deepness, profundity, deep.

Ti'ger, *m.* -es, *pl.* -, Ti'gerthier, *n.* -es, *pl.* -e, tiger.

Tirann', *m.* -en, *pl.* -en, tyrant.

Tiſch, *m.* -es, *pl.* -e, table; board; –freund, *m.* table friend, parasite.

Ti'tel, *m.* -s, *pl.* -, title.

Titulſ ren, *v. a.* to title; call.

Ti'tus, *proper name* (*of a man*).

To'ben, *v. n.* to rage, din; rant, bluster; storm.

Toch'ter, *f. pl.* Töchter, daughter.

Töch'terlein, *dim. of* Tochter.

Tod, *m.* -s, death, decease.

To'des-muthig, death-defying; –noth, *f.* peril of death.

Todt, *adj.* dead; lifeless.

Töd'ten, *v. a. & n.* to kill, put to death.

Tod'tenhaus, charnel-house, tomb.

Tod'tenkleid, death-dress, winding sheet.

Tolerant', *adj.* tolerant.

Toll, *adj.* mad, frantic; raging.

Tol'patſch, *m.* -es, *pl.* -e, awkward fellow, blockhead.

Ton, *m.* -es, *pl.* Töne, sound, tone; accent; stress; fashion; tint.

Tö'nen, *v. a. & n.* to sound; give sound to.

Topf, *m.* -es, *pl.* Töpfe, pot; top; crock.

Tor'ſtenſon, *proper name* (*of a man*).

To'ſen, *v. n.* to roar, rage.

Trabant', *m.* -en, *pl.* -en, guard, guardsman; satellite.

Tracht, *f. pl.* -en, costume, dress.

Trach ten, *v. n.* to endeavor, strive.

Tra'gen, *v. a. & n. ir.* to bear, wear; yield; suffer; support.

Trä'ger, *m.* -s, *pl.* -, bearer, carrier, porter.

Tra'giſch, *adj.* tragical, tragic.

Trank, *m.* -es, *pl.* Tränke, drink, beverage, potion.

Trän'ken, *v. a.* to water; steep, soak.

Transport', *m.* -es, *pl.* -e transport, conveyance.
Trat, see Treten, *ir. verbs.*
Trau'be, *f. pl.* -n, bunch of grapes; grape.
Trau'en, *v. a.* to trust, confide in, have confidence in.
Trau'er, *f.* mourning, grief, affliction; mourning-dress.
Trau'ern, *v. n.* to mourn, be in mourning; grieve, be afflicted.
Träu'feln, *v. a. & n.* to drop, drip, trickle.
Traum, *m.* -es, *pl.* Träume, dream; fancy.
Träu'men, *v. a. & n.* dream; fancy, imagine.
Trau'rig, *adj.* sad, sorrowful, melancholy.
Trau'rigkeit, *f.* sadness, grief.
Treffen, *v. a. & n. ir.* to hit, strike; make; meet with; *n.* -s, *pl.* -, division (*of an army*), line; battle, fight, combat, action.
Trei'ben, *v. a. & n. ir.* to drive; put in motion, move, push; carry on, exercise, perform; do; press, urge; force; be driven.
Tren'to, *or* Trient, *n.* Trent.
Treppe, *f. pl.* -n, staircase, stairs.
Treten, *v. a. & n. ir.* to tread, step; appear, rise; näher —, to approach, draw near.
Treu, *adj.* faithful, trusty, true; –bruch, *m.* violation, breach of faith; –herzig, *adj.* simple-hearted.
Treue, *f.* fidelity, faithfulness.
Treu'lich, *adj.* faithful, truly, honest.
Trieb, *m.* -es, *pl.* -e, motion, movement, instinct, impulse.
Trin'ken, *v. a. & n. ir.* to drink.
Tritt, *m.* -es, *pl.* -e, step, tread, pace; trace, track.
Triumph', *m.* -es, *pl.* -e, triumph.
Triumphi'rend, *adj.* triumphant.
Tro'cken, *adj.* dry, arid; barren; cold; *fig.* im Trocknen sitzen, to be in security; ins Trockne bringen, to put under shelter, to put in a dry place.
Trock'nen, *v. a. & n.* to dry, air.
Trö'delbude, *f.* old clothes shop.
Trom'mel, *f. pl.* -n, drum.
Trompe'te, *f. pl.* -n, trumpet.
Trop'fen, *v. a. & n.* to drop, drip, run; *m.* -s, *pl.* -, drop.
Trophä'e, *f. pl.* -n, trophy.
Troß, *m.* -sses, crowd; gang; baggage (*of an army*).
Troſt, *m.* -es, consolation, comfort, encouragement; –los, *adj.* comfortless, disconsolate, inconsolable.
Trö'ſten, *v. a. & r.* to comfort, console.
Tröſt'lich, *adj.* consolable, consolatory; comfortable.
Trö'ſtung, *f. pl.* -en, consolation, comfort.
Trotz, *m.* -es, defiance, scorn, spite, boldness, obstinacy, insolence; *pre.* in defiance of, in spite of, notwithstanding, equal to any.
Tro'tzen, *v. n.* to dare, brave, defy.
Tro'tzig, *adj.* daring, defying, insolent, froward, refractory.
Trüb & Trü'be, *adj.* troubled, cloudy, gloomy, dull, dim, sad.
Trug, *m.* -es, deceit, fraud.
Trug, see tragen.
Trüm'mer, *pl.* fragments, wreck, rubbish, remains, ruins.
Trunk, *m.* -es, drinking; draught.
Trun'ken, *adj.* drunk, tipsy; intoxicated.
Trun'kenheit, *f.* drunkenness; intoxication.
Trup'pen, *pl.* forces, troops.
Tuch, *n.* -es, *pl.* Tücher, cloth, drab; handkerchief, neckcloth.
Tüch'tig, *adj. & adv.* apt, fit, able, qualified; solid, large, strong,

hard, hearty, well, soundly, much.

Tüch'tigkeit, *f.* aptness, fitness, ability, qualification; solidity.

Tu'gend, *f. pl.* -en, virtue; -lehre, *f.* morals, ethics, *pl.*

Tu'gendhaft, *adj.* virtuous.

Tum'meln, *v. a.* to exercise; manage (*a horse*); *v. r.* to bustle, hurry, make haste.

Tumult, *m.* -es, *pl.* -e, tumult, uproar, noise.

Tur'ban, *m.* -es, *pl.* -e, turban.

Tür'ke, *m.* Turk.

Tür'kenbund, *m.* -es, *pl.* -e, turban; many-flowered lily.

Tyrann', see Tirann.

Tyrol', *n.* Tyrol.

Tyro'ler, *m.* Tyrolese.

U.

U., *abbreviation of* und.

Ue'bel, *adj. & adv.* evil, ill, bad, badly; wrong; sick; — nehmen, to take amiss, be displeased at; *n.* -s, *pl.* -, evil, ill; mischief, injury, misfortune.

Ue'ben, *v. a. & r.* to exercise, practise; execute, do.

Ue'ber, *pre. & adv.* over, above; beyond, at, besides, about, on, upon; during; past, across, concerning; — die Maßen, beyond measure, above measure.

Ueberall', *adv.* everywhere.

Ueberdem', *adv.* besides, moreover.

Uebereil'en, *v. a.* to overtake, overhasten; hurry.

Ue'berfall, *m.* -es, -fälle, surprise, inroad, irruption, invasion.

Ue'berfluß, *m.* -ſſes, superfluity, abundance; plenty, profusion.

Ueberfüh'ren, *v. a.* to convict, convince.

Ue'bergang, *m.* -es, *pl.* -gänge, passing over, passage; transition; turn, change.

Uebergeben, *v. a. ir.* to surrender, deliver; commit.

Ue'bergehen, *v. n. ir.* to go or pass over; turn, change.

Ue'berhand-nehmen, to increase (too much); prevail.

Ue'berhängen, *v. a.* to hang over, cover over.

Ueberhaupt', *adv.* generally, in general; altogether.

Ue'berirdiſch, *adj.* superterrestrial, celestial, supernatural.

Ueberlaſſen, *v. a. & r. ir.* to leave, give up; commit to; yield up to, resign.

Ueberle'ben, *v. a.* to survive, outlive.

Ue'bermacht, *f.* superior force, superiority, predominance.

Ue'bermaß, *n.* -es, excess; superfluity.

Ue'bermuth, *m.* -es, haughtiness, arrogance, insolence.

Ue'bermüthig, *adj.* haughty, insolent, presumptuous; wanton.

Ue'bern, *for* über den.

Uebernehmen, *v. a. ir.* to take possession of, accept; undertake.

Uebernehmung, *f. pl.* -en, taking the charge *or* possession of.

Ueberra'ſchen, *v. a.* to surprise, take unawares.

Ue'berreſt, *m.* -es, *pl.* -e, remains, remainder, remnant.

Ueberſä'en, *v. a.* to sow over; over-sow; strew.

Ueberſchrei'en, *v. a.* to outcry, outroar.

Ueberſchwem'men, *v. a.* to overflow, deluge, inundate.

Ue'berſchwenglich, *adj.* superabundant, infinite, transcendent.

Ueberſe'hen, *v. a. ir.* to look over, survey; review, muster; peruse; overlook, omit, miss; to notice; connive at.

Ue'berſetzen, *v. a.* to transport, ship over, ferry over, pass over.

Ueberſe'ßen, *v. a.* to exact from; translate.
Ueberſpan'nen, *v. a.* to overstrain, overstretch; exaggerate.
Ue'berſteigen, *v. a. ir.* to step over; **Ueberſtei'gen**, *v. n. ir.* to pass; overcome, surmount, surpass.
Ueberſtrö'men, *v. a.* to inundate.
Ue'bertragen, *v. a. ir.* to carry over, transport; **Uebertra'gen**, to charge, commission one with; confer upon; transfer.
Uebertref'fen, *v. a. ir.* to surpass, outdo.
Uebertrei'ben, *v. a. ir.* to overdrive, exaggerate.
Ueberwin'den, *v. a. ir.* to vanquish, conquer, overcome.
Ueberzeu'gen, *v. a.* to convince; convict.
Ue'brig, *adj.* resting, remaining over, left.
Ueb'rigens, *adv.* moreover, besides, for the rest.
Ue'bung, *f. pl.* -en, exercise, practice, use.
U'fer, *n.* -ŝ, *pl.* -, shore, coast, bank.
Uhr, *f. pl.* -en, clock, watch.
Ultima'tum, *n.* ultimatum.
Um, *pre., adv. & conj.* about, round, near; at, for, by; past, over; as for; — und —, round about; — zu, in order to; — ſo mehr, the more, so much the more; — Gottes Willen, for God's sake.
Umar'men, *v. a.* to embrace, hug.
Um'drehen, *v. a.* to turn, turn round *or* about; twist, wring.
Um'fang, *m.* -eŝ, circuit; circumference; extent.
Umfan'gen, *v. a. ir.* to embrace; encircle.
Umfaſ'ſen, *v. a.* to clasp round, embrace; comprise.
Umflie'ßen, *v. a. ir.* to flow round, run round.
Um'gang *m.* -eŝ, *pl.* -gänge, intercourse, commerce; company, acquaintance.
Umge'ben, *v. a. ir.* to surround, environ; enclose.
Um'gehen, *v. n. ir.* to go about; go a roundabout way; haunt; mit einem —, to associate with one; deal with; er weiß mit ſolchen Sachen umzugehen, he knows how to manage such matter.
Umgür'ten, *v. a.* to gird round; surround.
Umher', *adv.* around, about, round about.
Umhül'len, *v. a.* to envelop, wrap round, wrap up.
Umkeh'ren, *v. n.* to turn round, turn back, return.
Um'kommen, *v. n. ir.* to perish, die.
Um'legen, *v. a.* to lay over; bend round; put on.
Um'reißen, *v. a. ir.* to pull down, break down.
Um'reiten, *v. a. ir.* to ride down; ride over; ride around; *v. ir. n.* to ride out of one's way.
Umrin'gen, *v. a.* to surround, encompass.
Um'ſchauen, *v. r.* to look about, look back.
Umſchlin'gen, *v. a. ir. fig.* to embrace, clasp round.
Umſchwe'ben, *v. a.* to hover round.
Um'ſehen, *v. r. ir.* to look back; look about one's self.
Um'ſein, *v. n. ir.* to be over, be finished.
Umſonſt', *adv.* gratis; in vain, vainly, to no purpose; without cause.
Um'ſtand, *m.* -eŝ, *pl.* -ſtände, circumstance; condition, situation.
Um'ſtehend, *adj.* standing around, surrounding; die Umſtehenden, the bystanders.
Umſtel'len, *v. a.* to surround, beset.
Um'ſturz, *m.* -eŝ, downfall, overthrow, subversion.

Um'wenden, *v. a. ir.* to turn round, reverse; invert.
Umwöl'ken, *v. a.* to envelope in clouds.
Un'abhängig, *adj.* independent.
Un'angenehm, *adj.* unpleasant, disagreeable.
Un'angetaſtet, *adj.* untouched.
Un'artig, *adj.* ill-behaved, ill-bred, rude.
Un'aufhaltſam, *adj.* incessant, unrestrainable, irresistible.
Un'aufhörlich, *adj.* incessant, continual, perpetual, everlasting.
Un'ausſprechlich, *adj.* ineffable, inexpressible, unutterable.
Un'bedeutend, *adj.* insignificant, unimportant.
Un'bedingt, *adj.* unconditional, implicit; unlimited, absolute.
Un'befangenheit, *f.* absence of prejudice; ingenuousness; simplicity.
Unbegreif'lich, *adj.* incomprehensible, inconceivable.
Un'begrenzt, *adj.* unbounded, unlimited.
Un'behaglichkeit, *f. pl.* -en, dislike, uncomfortableness, uneasiness.
Un'behilflich, *adj.* helpless; awkward, unwieldy, clumsy.
Un'behülflich, see Unbehilflich.
Un'bekannt, *adj.* unknown, unacquainted with.
Un'bemerkt, *adj.* unnoticed, unobserved.
Un'benutzt, *adj.* not used, not taken advantage of.
Un'beſchädigt, *adj.* unhurt, uninjured, safe, sound.
Un'beſcheidenheit, *f.* want of modesty, indiscretion.
Un'beſchenkt, see beſchenken.
Un'beſchränkt, *adj.* unlimited, unbounded, absolute.
Unbeſchreib'lich, *adj.* indescribable; inexpressible.
Unbeſorgt', *adj.* easy, unconcerned.
Un'beweglich, *adj.* immovable, motionless.
Un'billig, *adj.* inequitable, unfair, unjust.
Und, *conj.* and.
Un'dank, *m.* -es, ingratitude.
Un'ehren, *v. a. & n.* to dishonor, not to honor.
Un'eins, *adv.* at variance.
Un'empfindlich, *adj.* insensible; indifferent, cold.
Unend'lich, *adj.* endless, infinite, eternal.
Un'entſchieden, *adj.* undecided, undetermined.
Un'erheblich, *adj.* inconsiderable, unimportant.
Unermeß'lich, *adj.* immeasurable, immense, vast.
Un'ermüdet, Unermü'det, *adj.* unwearied.
Unermüd'lich, *adj.* indefatigable.
Un'erſchöpflich, *adj.* inhaustible.
Unerſteig'lich, *adj.* inaccessible, insurmountable.
Un'erträglich, Unerträg'lich, *adj.* intolerable, insufferable, insupportable.
Un'erwartet, *adj. & adv.* unexpected, unawares.
Un'fall, *m.* -es, *pl.* -fälle, mischance, misfortune, accident.
Un'garn, *n.* Hungary.
Un'gebeten, *adj.* unasked, unbidden, uninvited.
Un'gedrungen, *adj.* not forced, not compelled, unforced.
Un'geduld, *f.* impatience.
Un'gefährdet, *adj.* not endangered, safe.
Ungeheu'er, *adj.* huge, immense, vast, enormous, monstrous; Un'geheuer, *n.* -s, *pl.* -, monster, prodigy.
Un'gekünſtelt, *adj.* unaffected, natural.
Un'gemach, *n.* -es, discomfort, fatigue, adversity, calamity.
Un'gemein, Ungemein', *adj.* uncom-

mon, extraordinary, exceeding, wonderful.

Un'genügſamkeit, *f.* insatiableness, greediness.

Un'gerecht, *adj.* & *adv.* unjust; unrighteous.

Un'gerechtigkeit, *f. pl.* -en, injustice, wrongfulness.

Un'geſäumt, *adj.* unseamed; immediate, prompt.

Un'geſtört, Ungeſtört', *adj.* undisturbed, unmolested.

Un'geſtüm, *adj.* impetuous, vehement, violent; tempestuous, stormy.

Un'getrübt, *adj.* untroubled, serene, clear.

Un'gewiß, *adj.* uncertain, doubtful.

Un'gewißheit, *f. pl.* -en, uncertainty; doubtfulness; precariousness.

Un'gewohnt, *adj.* unaccustomed, unwonted.

Un'glaube, *m.* -ns, incredulity, unbelief, disbelief.

Un'gleich, *adj.* & *adv.* uneven; unequal, unlike; disproportionate; odd; amiss, by far.

Un'glück, *n.* -es, misfortune, mischance, ill-luck; disaster; adversity, calamity; zum —, unhappily; unfortunately; -ſtern, *m.* unlucky planet *or* star.

Un'glücklich, *adj.* unhappy, unfortunate; disastrous; -er Weiſe, unfortunately, unluckily.

Un'gut, *adj.* ill, amiss; nichts für *or* vor —! no harm! no offence!

Un'heil, *n.* -es, mischief, hurt, harm; — anrichten, to do mischief.

Un'intereſſant, *adj.* uninteresting.

Un'menſchlich, *adj.* inhuman, tyrannical, cruel.

Un'möglich, *adj.* impossible.

Un'mündig, *adj.* under age, minor.

Un'muth, *m.* -es, dejection; ill-humor, displeasure, indignation.

Un'muthig, *adj.* dejected, ill-humored, low-spirited, displeased.

Un-nütz, *adj.* useless, fruitless.

Un'recht, *adj.* not right, wrong; unfair, unjust; *n.* -es, wrong; injustice, injury; fault, error.

Un'reinlich, *adj.* uncleanly, nasty, dirty.

Un'ruhig, *adj.* unquiet, restless; uneasy; troublesome, turbulent.

Uns, *pr.* us, to us; each other.

Unſäg'lich, *adj.* unspeakable, unutterable.

Un'ſanft, *adj.* not soft; rough, harsh; hard.

Un'ſchuld, *f.* innocence; chastity, purity.

Un'ſchuldig, *adj.* innocent, guiltless; chaste, pure; inoffensive.

Un'ſer, *pr.* of us, our, ours.

Un'ſichtbar, *adj.* invisible.

Unſterb'lich, *adj.* immortal.

Unſterb'lichkeit, *f.* immortality.

Un'ſtrafbar, Unſtraf'bar, *adj.* irreprehensible, irreproachable; innocent.

Unſträf'lich, see Unſtrafbar.

Un'ten, *adv.* below, beneath, underneath.

Un'ter, *pre.* under; below, beneath; among, amongst, between, betwixt, amid, amidst; by, during.

Unterbre'chen, *v. a. ir.* to interrupt.

Unterdeß', Unterdeſſen, *adv.* in the meantime, meanwhile; while, whilst.

Un'tergang, *m.* -es, sinking, setting; West; fall, ruin, decline.

Unterge'ben, *v. a. ir.* to submit, commit.

Un'terhalt, *m.* -es, maintenance, sustenance; livelihood.

Unterhal'ten, *v. a. ir.* to maintain,

sustain, support; continue; entertain, amuse; *v. r.* to amuse one's self; converse.

Unterhändler, *m.* -s, *pl.* -, negotiator; mediator.

Unterirdisch, *adj.* subterranean.

Unterkleid, *n.* -es, *pl.* -er, underdress, under-garment.

Unterlaß, *m.* -sses, intermission; ohne —, continually.

Unterlassen, *v. a. ir.* to intermit, cease from, discontinue, omit, neglect.

Unternehmen, *v. a. ir.* to undertake, enterprise, attempt.

Unternehmung, *f. pl.* -en, enterprise.

Unterricht, *m.* -es, instruction; — geben, to instruct, teach.

Unterrichten, *v. a.* to instruct, teach; inform.

Unterscheiden, *v. a. & n. ir.* to distinguish, discriminate, discern.

Unterschied, *m.* -es, *pl.* -e, difference, distinction, discrimination.

Unterstützen, *v. a.* to under-prop, support, uphold, aid.

Unterstützung, *f. pl.* -en, underpropping, support; aid, help, assistance.

Untersuchung, *f. pl.* -en, inquiry, examination, scrutiny; probing.

Unterthan, *adj.* subject to, dependent; *m.* -en, *pl.* -en, subject.

Unterthänig, Unterthänig, *adj.* subject; submissive, humble.

Unterwegs, Unterwegs, *adv.* by the way, on the way, on the road.

Unterweisen, *v. a. ir.* to instruct, teach.

Unterwelt, *f.* nether-world.

Unthätig, *adj.* inactive, indolent, idle.

Untröstbar, Untröstlich, *adj.* inconsolable.

Unveränderlich, *adj.* immutable, unchangeable, unalterable.

Unverändert, *adj.* unvaried, unaltered.

Unverantwortlich, *adj.* unanswerable, unjustifiable, unwarrantable.

Unverhofft, *adj. & adv.* unhoped for, unexpected; unawares.

Unvermeidlich, *adj.* unavoidable, inevitable.

Unversöhnlich, *adj.* implacable, irreconcilable.

Unverwandt, *adj.* unmoved, fixed.

Unverwelklich, *adj.* unfading, immarcessible, imperishable.

Unverwest, *adj.* not decayed.

Unverzüglich, *adj. & adv.* immediate, without delay; forthwith.

Unvollendet, *adj.* unfinished.

Unvorbereitet, *adj.* unprepared.

Unvortheilhaft, *adj.* disadvantageous, unprofitable.

Unwahrheit, *f. pl.* -en, untruth, falsity, falsehood.

Unweise, *adj.* unwise, imprudent, foolish.

Unweit, *pre.* not far off, not far from.

Unwiderstehlich, *adj.* irresistible.

Unwillkürlich & Unwillkührlich, *adj.* involuntary.

Unwürdig, *adj.* unworthy, undeserving.

Unzählbar, *adj.* innumerable.

Unzählig, see **Unzählbar**.

Unzufrieden, *adj.* discontent, discontented, dissatisfied.

Unzugänglich, *adj.* inaccessible.

Uepig, *adj.* luxurious; wanton; voluptuous.

Urbar, *adj.* arable, productive.

Urquell, *m.* -es, *pl.* -en, fountain-head, original source.

Ursache, *f. pl.* -n, cause, reason, motive.

Urtheil, see **Urtheil**.

Ur'theil, *n.* -es, *pl.* -e, judgment, decision, sentence, verdict.
Ur'theilen, *v. a.* & *n.* to decide, judge.
Ur'zeit, *f.* primitive time.

V.

Va'ter, *m.* -s, *pl.* Väter, father; -land, *n.* native country; fatherland.
Vä'terlich, *adj.* fatherly, paternal, as a father; das -e Erbtheil, patrimony.
Vel'ten, *proper name* (*of a person*).
Verab'ſcheuen, *v. a.* to abhor, abominate.
Verab'ſcheuung, *f.* abhorrence, abomination.
Verach'ten, *v. a.* to despise, scorn, contemn; disdain.
Verach'tung, *f.* contempt, scorn, disdain.
Verän'dern, *v. a.* to change, alter.
Veran'laſſen, *v. a.* to occasion, cause, induce, engage.
Veran'laſſung, *f. pl.* -en, occasion, cause, inducement, motive.
Verant'worten, *v. a.* to answer for, account for.
Verar'men, *v. n.* to grow poor, impoverish.
Verban'nen, *v. a.* to banish, exile, proscribe, outlaw.
Verban'nung, *f. pl.* -en, banishment, exile.
Verber'gen, *v. a. ir.* to hide, conceal.
Verbeu'gen, *v. r.* to bow, make a reverence.
Verbie'ten, *v. a. ir.* to forbid, prohibit.
Verbin'den, *v. a. ir.* to bind up, tie up; unite, join; oblige; engage.
Verbin'dung, *f. pl.* -en, combination; conjunction; relation.
Verbit'ten, *v. a. ir.* to beg to be excused, decline, beg to discontinue; deprecate.
Verbit'tern, *v. a.* to embitter, exasperate.
Verblei'chen, *v. n. ir.* to grow pale; fade; die.
Verblen'den, *v. a.* to dazzle, beguile.
Verblen'dung, *f* dazzling; illusion.
Verblü'hen, *v. n.* to lose the blossoms, cease flowering; fade, decay.
Verbrei'ten, *v. a.* to spread; divulge, diffuse.
Verbren'nen, *v. a.* & *n. ir.* to burn, destroy by fire; scorch, scald.
Verbeck', *n.* -es, *pl.* -e, deck.
Verbe'cken, *v. a.* to cover; hide.
Verder'ben, *v. a. ir.* to corrupt, render unfit, spoil; decay, go to ruin, perish; *n.* -s, ruin, perdition, destruction.
Verder'ber, *m.* -s, *pl.* -, spoiler, destroyer; corrupter.
Verderb'lich, *adj.* corruptible, destructive, pernicious.
Verderbt', *adj.* corrupted, corrupt.
Verdie'nen, *v. a.* to gain; earn; merit, deserve.
Verdienſt', *m.* -es, gain, profit, reward, lucre; *n.* -es, *pl.* -e, merit, desert.
Verdienſt'voll, *adj.* full of merit, well deserving.
Verdol'metſchen, *v. a.* to interpret, translate.
Verdop'peln, *v. a.* to double, redouble.
Verdor'ren, *v. n.* to dry up, wither.
Verdrie'ßen, *v. imp. ir.* to grieve, cause disgust; to vex.
Verdrießlich, *adj.* morose, peevish, troublesome, irksome, vexatious.
Verdrüßlich, see Verdrießlich.
Verdun'keln, *v. a.* & *r.* to darken, obscure, eclipse.
Vereh'ren, *v. a.* to honor, venerate; revere; adore; einem etwas —, to present one with, make one a present

Verei'nigen, *v. a.* to unite, join, associate, reconcile.

Verei'nigung, *f. pl.* -en, union, association, alliance, accordance, agreement.

Vereint', *adj.* united, joined, in concert.

Verei'teln, *v. a.* to frustrate, disappoint, baffle.

Verfal'len, *v. n. ir.* to fall, decay, decline, go to ruin, be forfeited, become due.

Verfin'ſtern, *v. a.* to darken, obscure, eclipse.

Verflie'ßen, *v. n. ir.* to flow off or away; expire, pass.

Verfol'gen, *v. a.* pursue; persecute; continue.

Verfüh'ren, *v. a.* to corrupt, lead astray; mislead; seduce.

Vergaf'fen, *v. r.* to be smitten, become enamored.

Vergan'gen, *adj.* gone, past; last.

Vergäng'lich, *adj.* transient, transitory, perishable.

Vergäng'lichkeit, *f.* transitoriness, perishableness.

Vergaß', see Vergeſſen, N. M. P. 356. S. C. 186.

Verge'ben, *v a. ir.* to give away; forgive, pardon.

Verge'bens, *adv.* in vain, vainly.

Vergeb'lich, *adj.* venial; vain, idle, fruitless.

Verge'hen, *v. n. ir.* to pass away, elapse; decay; perish.

Vergel'ten, *v. a. ir* to requite, recompense, reward.

Vergel'tung, *f.* requital, retaliation, remuneration, recompense.

Vergeſ'ſen, *v. a. ir.* to forget; omit, neglect.

Vergie'ßen, *v. a. ir.* to spill, shed.

Verglei'chen, *v. a. ir.* to compare, settle.

Vergnü'gen, *v. a.* to please; *v. r.* to be delighted with; *n.* -s, *pl.* -, pleasure, diversion, delight; comfort.

Vergnüg'ſam, *adj.* easily satisfied frugal.

Vergnügt', *adj.* delighted, pleased, cheerful, merry; comfortable.

Vergol'den, *v. a.* to gild.

Vergön'nen, *v. a.* to allow, permit, yield.

Vergrö'ßern, *v. a.* to enlarge, aggrandize; magnify; *v. r.* to grow larger, increase.

Vergrö'ßerer, *m.* one who increases, enlarges, magnifies; magnifier.

Verhal'ten, *v. a. ir.* to keep back; retain; withhold; *n.* -s, retention, behavior, deportment, demeanor, conduct.

Verhäng'niß, *n.* -ſſes, *pl.* -ſſe, fate, destiny, fatality.

Verhau'chen, *v. a.* to exhale; expire, breathe forth.

Verhee'ren, *v. a.* to devastate, desolate, destroy.

Verhei'ßen, *v. a. ir.* to promise.

Verhei'ßung, *f. pl.* -en, promise.

Verherr'lichung, *f. pl.* -en, glorification.

Verhin'dern, *v. a.* to hinder, prevent, impede, cross.

Verhül'len, *v. a:* to veil, wrap up, cover over, conceal.

Verhun'gert, *adj.* starving; famished.

Verir'ren, *v. r.* to lose one's way, go astray, go the wrong way.

Verirrt', *adj.* strayed, straying; erring.

Verir'rung, *f. pl.* -en, losing one's way; erring; aberration; error.

Verjün'gen, *v. a.* to make young again, renovate, reduce to a small scale; *v. n.* to grow young again.

Verkau'fen, *v. a.* to sell, vend, dispose of.

Verkehr', *m.* -es, intercourse, commerce, traffic, communication.
Verkehrt', *adj.* reversed, inverted; perverted, perverse, wrong.
Verken'nen, *v. a. ir.* to mistake, misapprehend, take for another.
Verkla'gen, *v. a.* to accuse.
Verknüp'fen, *v. a.* to tie, bind, unite, combine.
Verkrie'chen, *v. r. ir.* to creep away; hide one's self.
Verkün'den, Verkün'digen, *v. a.* to announce.
Verkür'zen, *v. a.* to shorten; diminish.
Verlan'gen, *v. a. & n.* to ask, demand; desire, long for; es verlangt mich zu wiſſen, I long to know; er verlangt nach Ruhe, he longs for repose.
Verlaſ'ſen, *v. a. ir.* to leave, quit; forsake, abandon, desert; *v. r. ir.* auf einen —, to rely upon, confide in, count upon, depend on; *adj.* destitute, abandoned.
Verlauf', *m.* -es, subsiding; expiration, course.
Verläug'nung, see Verleugnung.
Verle'ben, *v. a.* to live, spend.
Verle'gen, *v. a.* to transplace, transfer; misplace; publish; disburse; *adj.* embarassed, puzzled, confused.
Verlei'hen, *v. a. ir.* to lend, let out; invest with; grant.
Verlei'her, *m.* -s, *pl.* -, lender.
Verler'nen, *v. a.* to unlearn, forget.
Verle'tzen, *v. a.* to hurt, injure, violate.
Verleug'nen, *v. a.* to deny, disown, abnegate; *v. r.* to renounce.
Verleug'nung, *f. pl.* -en, denial, disowning, abnegation, renunciation.
Verlie'ren, *v. a. & n. ir.* to lose; verloren gehen, to be lost; *v. r. ir.* to disperse, disappear.
Verließ', *n.* -es, *pl.* -e, dungeon, keep.
Verlo'ben, *v. a.* to affiance, betroth, espouse.
Verlob'te, *m. & f.* -n, *pl.* -n, betrothed.
Verlo'cken, *v. a.* to allure, decoy, entice, mislead, seduce.
Verlo'ren, see Verlieren.
Verluppt', *adj.* metamorphosed, disguised, poisoned.
Verluſt', *m.* -es, *pl.* -e, loss; damage, disadvantage, detriment.
Vermah'nung, *f. pl.* -en, admonition, exhortation.
Vermeh'ren, *v. a. & r.* to augment, multiply; increase.
Vermei'den, *v. a. ir.* to avoid.
Vermeſ'ſenheit, *f.* presumption, temerity, audacity.
Vermi'ſchen, *v. a.* to mix, mingle, intermix.
Vermiſ'ſen, *v. a.* to miss, want; regret.
Vermö'gen, *v. a. & n. ir.* to be able to do, have the power; accomplish, induce; *n* -s, ability, power, faculty; fortune, wealth, riches.
Vermu'then, *v. a.* to conjecture, suppose, presume; *n.* -s, expectation.
Vernach'läſſigen, *v. a.* to neglect, slight.
Vernach'läſſigung, *f. pl.* -en, neglect, negligence, slighting.
Verneh'men, *v. a. ir.* to understand, hear, perceive; examine.
Vernei'gen, *v. r.* to bow, make a courtesy.
Vernich'ten, *v. a.* to annihilate, annul, cancel; destroy.
Vernich'tung, *f. pl.* -en, annihilation, annulling, destruction.
Vernunft', *f.* reason; sense; judgment.

Vernünftig, *adj.* rational, reasonable; sensible, judicious, discreet.

Verö'den, *v. a.* to lay waste, desolate.

Verord'nen, *v. a.* to order, dispose, prescribe, institute; enact, ordain.

Verord'nung, *f. pl.* -en, order, ordinance; prescription.

Verpfän'den, *v. a.* to pawn, pledge; mortgage.

Verpfle'gen, *v. a.* to take care of, provide for, nurse, feed, foster.

Verra'then, *v. a. ir.* to betray; discover.

Verrätherei', *f. pl.* -en, treason, treachery.

Verrich'ten, *v. a.* to do, perform, execute.

Verrin'gern, *v. a.* to diminish, lessen, reduce, abate.

Verrö'cheln, *v. n.* to have *or* give the last death-rattle; *see* röcheln, to expire.

Verro'ſten, *v. n.* to rust.

Verruchť, *adj.* nefarious, godless, abandoned.

Vers, *m.* -ſes, *pl.* -ſe, verse, strophe, stanza.

Verſa'gen, *v. a. & n.* to deny, refuse.

Verſah', see verſehen.

Verſam'meln, *v. a. r.* to assemble, meet, congregate, convene.

Verſamm'lung, *f pl.* -en, assembly, meeting; congregation; convocation.

Verſäu'men, *v a.* to neglect, slight, miss.

Verſchaf'fen, *v. a.* to procure, provide; *v. r.* to obtain, acquire.

Verſchan'zen, *v. a.* to intrench, fortify.

Verſchei'den, *v. n. ir.* to expire, die, decease.

Verſcher'zen, *v. a.* to trifle away; forfeit.

Verſchie'den, *adj.* different, various, diverse, several, sundry.

Verſchieden'heit, *f. pl.* -en, difference, diversity, variety.

Verſchlei'ern, *v. a.* to veil.

Verſchlie'ßen, *v. a. ir.* to shut up, lock up, close up.

Verſchlim'mern, *v. a.* to make worse, deteriorate; *v. r.* to grow worse, get worse.

Verſchlin'gen, *v. a. ir.* to entwine, twist; devour, swallow up.

Verſchlu'cken, *v. a.* to swallow, choke, suppress, slur over.

Verſchlum'mern, *v. a.* to pass slumbering.

Verſchmach'ten, *v. n.* to faint away, pine away, languish; starve.

Verſchmä'hen, *v. a.* to disdain, despise.

Verſchö'nern, *v. a.* to embellish, beautify.

Verſchrei'ben, *v. a. ir.* to prescribe, assign, attest in writing.

Verſchul'den, *v. a.* to involve in debt, do wrong, commit an offence; be guilty.

Verſchwei'gen, *v. a. ir.* to conceal, keep close, keep secret.

Verſchwen'den, *v. a. & n.* to squander, dissipate, waste.

Verſchwen'dung, *f. pl.* -en, prodigality, lavishness.

Verſchwin'den, *v. n. ir.* to disappear, vanish.

Verſe'hen, *v. a. ir.* to overlook, omit, mistake, furnish, provide, administer, regulate, dispose.

Verſen'den, *v. a. r. & ir.* to send away; convey, forward, dispatch, export.

Verſen'ken, *v. a.* to sink, submerse, let down.

Verſe'tzen, *v. a. & n.* to misplace; remove; pledge, mortgage, mix; *v. n.* to answer, reply; einem einen Schlag —, to give one a blow; *fam.* ich verſetzte ihm eins, ich verſetzte es ihm.

I gave him one, I gave it to him.

Verſi'chern, *v. a.* to assure, ascertain; insure.

Verſi'cherung, *f. pl.* -en, assurance, insurance.

Verſie'gen, *v. n.* to dry up; decay; disappear.

Verſin'ken, *v. n. ir.* to sink down; be swallowed up.

Verſöh'nen, *v. a.* to reconcile, conciliate; propitiate; expiate.

Verſor'gen, *v. a.* to provide for, take care of, sustain; maintain.

Verſper'ren, *v. a.* to bar, block up, barricade, obstruct.

Verſpre'chen, *v. a. ir.* to promise; engage.

Verſpri'tzen, *v. a.* to squirt away; spill, shed.

Verſtand', *m.* -es, understanding, intellect; judgment; sense.

Verſtän'dig, *adj.* sensible, intelligent, judicious, clever.

Verſtär'ken, *v. a.* to strengthen; reinforce.

Verſtär'kung, *f. pl.* -en, strengthening; reinforcement; corroboration; supply, succor.

Verſtat'ten, *v. a.* to permit, allow, grant.

Verſte'cken, *v. a.* to hide, conceal.

Verſte'hen, *v. a. & n. ir.* to understand; apprehend, conceive; mean.

Verſtei'gen, *v. r. ir.* to climb too high; lose one's self.

Verſtei'nen, *v. n.* to petrify, change to stone, to cover with stone.

Verſtei'nern, *v. a. & r.* to petrify.

Verſtim'men, *v. a.* to put out of tune; out of humor.

Verſtor'ben, *adj.* defunct, deceased.

Verſto'ßen, *v. a. ir.* to drive away, expel, reject; repudiate.

Verſtreu'en, *v. a.* to disperse, scatter.

Verſtum'men, *v. n.* to become mute, silent.

Verſuch', *m.* -es, *pl.* -e, experiment, trial, proof, attempt.

Verſu'chen, *v. a.* to try, attempt, experience; taste; tempt; entice.

Verſu'cher, *m.* -s, *pl.* -, tempter, seducer.

Verſü'ßen, *v. a.* to sweeten, make sweet.

Verthei'digen, *v. a.* to defend, maintain.

Verthei'digung, *f. pl.* -en, defence, apology; maintaining; -sbünd-niß, *n.* defensive alliance; -s-krieg, *m.* defensive war.

Vertrag', *m.* -es, *pl.* -träge, contract, agreement, convention, treaty.

Vertra'gen, *v. r. ir.* to agree, be compatible, agree well one with another, live in harmony.

Vertrau'en, *v. a. & n.* to trust, confide; rely upon, confide in; *n.* -s, confidence, trust.

Vertraut', *adj.* confident, intimate, familiar, trusty.

Vertreiben, *v. a. ir.* to drive away, chase, expel.

Vertre'ten, *v. a. ir.* to tread down; mediate; einem den Weg —, to stop one's passage.

Vertrock'nen, *v. n.* to dry up, drain; wither.

Vervoll'kommnung, *f. pl.* -en, perfection, improvement, accomplishment.

Verwal'ten, *v. a.* to manage, administer.

Verwan'deln, *v. a.* to alter, change; transform.

Verwand'te, *m.* -n, *pl.* -n, relation, kin, kinsman.

Verwe'gen, *adj.* audacious, temerarious, daring; rash.

Verwe'genheit, *f. pl.* -en, audacity, audaciousness, temerity; rashness.

Verwehr'en, *v. a* to hinder, keep from, prohibit, forbid.
Verweis', *m.* -ſes, *pl.* -ſe, rebuke, reproof, reprimand.
Verwei'ſen, *v. a. ir.* to rebuke, reprimand.
Verwen'den, *v. a. ir.* to turn away; apply; spend.
Verwe'ſen, *v. a.* to administer, manage; *v n.* to moulder, putrify.
Verwi'ckeln, *v. a.* to entangle, implicate, complicate, involve.
Verwir'ren, *v. a* to complicate; confound, embarrass, puzzle.
Verwir'rung, *f. pl.* -en, entangling, confusion, perplexity.
Verwun'den, *v. a.* to wound, hurt.
Verwun'dern, *v. r.* to wonder, be surprised.
Verwun'derung, *f.* wondering, surprise.
Verwü'ſtung, *f. pl.* -en, devastation, destruction, desolation.
Verza'gen, *v. n.* to despair, despond.
Verzagt', *adj.* faint-hearted, discouraged, dispirited, despondıng.
Verzär'teln, *v. a.* to spoil with overfondness, cocker, fondle.
Verzeh'ren, *v. a.* to consume, spend, waste.
Verzei'hen, *v. a. ir.* to pardon, forgive, excuse.
Verzie'hen, *v. a. ir.* to draw wrong, distort; *v. n. ir.* to stay, tarry, delay.
Verzwei'feln, *v. n.* to despair, despond.
Verzwei'flung, *f.* despair, desperation; in — gerathen, to fall into despair; -svoll, *adj.* desperate.
Vezier', *m.* -es, *pl.* -e, vizier.
Vi'ce-admiral, *m.* -es, *pl.* -e, vice admiral; -könig, *m.* vice roy.
Viel, *adj. & adv.* much, many, a great deal.
Vielerlei, *adj.* many, various, diverse, different.
Vielleicht', *adv.* perhaps, possibly may be.
Vier, *adj.* four; -jährig, *adj.* four years old, quadrennial.
Vier'te, *adj.* fourth.
Viev'tel, *n.* -s, *pl.* -, fourth part, quarter.
Virtuos', *m.*-ſen, *pl.* -ſen, virtuoso, performer.
Vis à vis de soi même, opposite to one's self, with one's self for company, alone.
Viſir', *n.* -es, *pl.* -e, visor; aim.
Viſi'te, *f. pl.* -n, visit.
Vitriol', *m.* -s, vitriol.
Vi'vat, live, long live, vive.
Vo'gel, *m.* -s, *pl.* Vögel, bird, fowl; -ſteller, *m.* bird-catcher, fowler.
Vö'gelchen, Vög'lein, *dim. of* Vogel.
Volk, *n* -es, *pl.* Völker, people, nation; crew.
Völk'chen, *dim. of* Volk.
Voll, *adj.* full, filled; complete; entire; -jährig, *adj.* complete.
Vollbrin'gen, *v. a. ir.* to accomplish, achieve, perform, execute; complete.
Vollen'den, *v. a.* to end, finish, accomplish; perfect.
Vollen'dung *f.* accomplishment, achievement, termination.
Völlig, *adj. & adv.* full, whole, complete, entirely.
Voll'kommen, Vollkom'men, *adj.* perfect, accomplished, consummate; complete.
Vollkom'menheit, *f. pl.*-en, perfection, perfectness.
Von, *pre.* of, from, by, on, upon.
Vor, *pre.* before; from, of, on, forth, ago, since.
Voran', *adv.* before, at the head, in the front, ahead.
Voraus', *adv.* before, foremost, by anticipation, in advance; beforehand; in perference;

zum —, im —, in advance, beforehand; — haben, to have ... over, in advance of; — ſetzen, to suppose, pre-suppose.

Vorbei', *adv.* by, over, past, done, finished; — gehen, to go over; pass by.

Vor'bereiten, *v. a.* to prepare; dispose.

Vor'bereitung, *f. pl.* -en, preparation, preparative.

Vor'beugen, *v. a.* to bend forward; *fig.* to prevent, obviate.

Vor'buchſtabiren, to spell *or* pronounce before *or* in presence of, teach to spell, teach (one) the letters of the alphabet.

Vor'der, *adj.* fore, anterior, front; -fuß, *m.* fore-foot, instep; —s theil, *n.* fore-part; head.

Vor'dringen, *v. n. ir.* to advance.

Vor'fahr, *m.* -en, *pl.* -en, ancestor, forefather, predecessor.

Vorfall, *m.*-es, *pl.* -fälle, case, accident, incident, occurrence.

Vorfallen, *v. n. ir.* to fall before, happen, arrive, occur.

Vor'führen, *v. a.* to bring before, lead before, produce; lead forth.

Vor'gänger, *m.* -s, *pl.* -, leader, predecessor, antecessor.

Vor'geben, *v. a. ir.* to put before, advance, pretend, feign.

Vor'gedacht, *adj.* fore-mentioned.

Vor'gehen, *v. n. ir.* to go before, precede, stand out, have the preference; happen, occur.

Vor'haben, *v. a. ir.* to have on, design, intend, purpose.

Vorhan'den, *adj. & adv.* extant, existing.

Vorher', *adv.* before, previously.

Vorher'gehend, *ad.* foregoing, preceding, former.

Vo'rig, *adj.* former, last, preceding.

Vorkehrung, *f. pl.* -en, predisposition, precaution, provision, preparation; -en treffen, to take precautions.

Vor'kommen, *v. n. ir.* to come *or* get before; happen, seem, appear.

Vor'nehm, *adj. & adv.* distinguished, noble, of rank.

Vor'nehmen, *v. a. ir.* to take before one; take in hand, undertake.

Vorrath, *m.* -es, *pl.* -räthe, store, stock, provision.

Vor'rücken, *v. a. & n.* to move forwards *or* before; march on, advance.

Vorſatz, *m.* -es, *pl.* -ſätze, design, purpose, intention.

Vor'ſchein, *m.* -es, appearance; view.

Vor'ſchießen, *v. a. & n. ir.* to shoot before another person; dart *or* rush forward; jut out; Geld —, to advance money.

Vor'ſchmack, *m.* -es, foretaste.

Vor'ſehung, *f.* Providence.

Vor'ſicht, *f.* foresight, circumspection.

Vor'ſichtig, *adj.* cautious, circumspect.

Vor'ſingen, *v. a. ir.* to sing to *or* before; er ſang mir ein Lied vor, he sang me a song.

Vor'ſpielen, *v. a. & n.* to prelude; play to *or* in presence of.

Vor'ſteher, *m.* -s, *pl.* -, inspector, director, president.

Vor'ſtellen, *v. a.* to place *or* put before; present; introduce; to represent, personate.

Vor'ſtellung, *f. pl.* -en, presentation; representation; remonstrance; imagination, idea, no tion.

Vor'theil, *m.* -es, *pl.* -e, advantage, profit, gain, interest.

Vor'theilhaft, *adj.* advantageous, profitable.

Vortreff'lich, *adj.* excellent.

Vor'treten, *v. n. ir.* to step *or* walk before; step forth; come out.
Vorü'ber, *adv.* by; past, over, gone, finished; — fahren, to drive by; — gehen, to pass by.
Vor'wärts, *adv.* forward, forwards, on.
Vor'welt, *f.* former age, ancestors, ancients.
Vor'wurf, *m.* -es, *pl.* -würfe, reproach, exprobration.
Vor'ziehen, *v. a. ir.* to draw forward; *fig.* to prefer.
Vor'zimmer, *n.* -s, *pl.* -, anteroom, antechamber.
Vor'zug, *m.* -es, *pl.* -züge, preference; superiority, prerogative.
Vorzüg'lich, *adj.* preferable, excellent, exquisite; *adv.* chiefly.

W.

Wac're, *f. pl.* -n, ware, merchandise, commodity, goods.
Wach, *adv.* awake.
Wa'che, *f. pl.* -n, guard, watch.
Wa'chen, *v. n.* to be awake, watch, guard.
Wach'fen, *v. n. ir.* to grow, increase; einem gewachfen fein, to be a match for one.
Wacht, *f.* guard, watch; -thurm, *m.* watch-tower, beacon.
Wäch'ter, *m.* -s, *pl.* -, watchman.
Wa'cker, *adj.* brave, gallant, valiant, stout.
Waf'fe, *f. pl.* -n, weapon; *pl.* arms.
Waf'fen-bruder, *m.* brother in arms, comrade; -ſtillſtand, *m.* truce, cessation of arms.
Waff'nen, *v. a.* to arm.
Wa'ge, *f. pl.* -n, balance, pair of scales.
Wa'gehals, *m.* -fes, *pl.* -hälſe, bold man, fool-hardy person; -ſtück, *n.* rash action, risk
Wa'gen, *v. a. & n.* to venture.
Wa'gen, *m.* -s, *pl.* -, waggon, wagon, carriage, coach.
Wahl, *f. pl.* -en, choice, option; election; -platz, *m.* field of battle; -ſpruch, *m.* device, motto.
Wäh'len, *v. a.* to choose, elect.
Wahn, *m.* -es, illusion, misconception; presumption, fancy; -ſinnig, *adj.* frantic, mad.
Wäh nen, *v. n.* to fancy, presume, think, imagine.
Wahr, *adj.* true, genuine.
Wäh'ren, *v. n.* to endure, last, continue.
Wäh'rend, *pre. & conj.* during, while.
Wahr'haft, *adj.* true, truthful, real.
Wahrhaf'tig, *adj.* positive, veracious, certain, genuine.
Wahr'heit, *f. pl.* -en, truth, verity.
Wahr'lich, *adv.* forsooth, in truth.
Wahr'nehmen, *v. a. ir.* to perceive, observe.
Wahr'ſager, *m.* -s, *pl.* -, fortune-teller, soothsayer, diviner.
Wahr'ſcheinlich, *adj.* probable, likely.
Wai'ſe, *f. pl.* -n, orphan.
Wald, *m.* -es, *pl.* Wälder, forest, wood.
Wall, *m.* -es, *pl.* Wälle, rampart, dam, bank.
Wal'len, *v. n.* to bubble, boil up; undulate; wave; wander.
Wälſch, *adj.* Italian; strange, foreign.
Wälſch'land *or* Welſch'land, *n.* Italy (*any foreign country*).
Wal'ten, *v. n.* to manage, rule; ſchalten und —, to rule, domineer, govern.
Wäl'zen, *v. a. & r.* to roll; wallow, welter.
Wand, *f. pl.* Wände, wall, side.
Wan'del, *m.* -s, conduct, behavior; traffic, commerce; change.
Wan'deln, *v. n.* to walk, wander; live.
Wan'delreich, *adj.* much traveled, fickle, changeable.
Wan'derer, *m.* -s, *pl.* -, wanderer; traveller.

Wan'dern, *v. n.* to wander, travel.
Wan'drer, see Wanderer.
Wan'dte, see wenden, *ir. verbs.*
Wan'ge, *f. pl.* -n, cheek.
Wan'ken, *v. n.* to totter, reel, shake, stagger; hesitate.
Wann, *adv.* when; dann und —, now and then, sometimes.
Wan'nen, see woher.
Wap'pen. *n.* -s, *pl.* -, arms; escutcheon, scutcheon.
Wapp'nen, *v. a.* to arm.
War, *imp. of* ſein, N. M. P. 354. s. c. L. 32.
Ward, *imp. of* werden, N. M. L. 35. s c. 32.
Warf, see werfen, *ir. verbs.*
Warm, *adj. & adv.* warm, hot.
Warm'brunn, *proper name* (*of a place*).
Wär'me, *f.* warmness, warmth.
Wär'men, *v. a. & r.* to warm.
War'nen, *v. a.* to warm, admonish.
War'ten, *v. a. & n.* to stay, wait, attend to; nurse.
Warum', *adv.* why, wherefore.
Was, *pr.* what, that; — für ein, what kind of, what; —immer, whatever.
Wa'ſchen, *v. a. & n. ir.* to wash.
Waſ'ſer, *n.* -s, *pl.* Wäſſer, water; -krug, *m.* water-pot, pitcher.
We'ben, *v. a. & ir.* to weave; work.
Wech'ſel, *m.* -s, *pl.* -, vicissitude, change; bill of exchange.
Wech'ſeln, *v. a. & n.* to change, exchange.
We'cken, *v. a.* to wake, awake.
We'der, *conj.* neither.
Weg, *adv.* away, gone; *int.* begone!
Weg, *m.* -es, *pl.* -e, way, passage, walk, path, road; manner, expedient, means.
We'gen *pre.* because of, on account of, for, by reason of.

Weg'gehen, *v. n. ir.* to go away go off.
Weg'legen, *v. a.* to put aside, put away.
Weg'rauben, *v. a.* to take away by robbery, rob.
Weg'ſtoßen, *v. a. ir.* to push away.
Weg'werfen, *v. a. ir.* to throw away, cast away, reject.
Weh, *adj. & adv.* sore, aching, painful; mir wird —, I feel ill; — euch, wo (be unto) you; — thun, to ache, pain; hurt.
We'he, *int.* wo! woe! alas! O —, O dear!
We'hen, *v. n.* to blow, wave, float.
Weh'muth, *f.* sadness, sorrowfulness, wofulness.
Weh'müthig. *adj.* sad, sorrowful, woful, mournful.
Wehr, *f. pl.* -en, defence; bulwark; weapon; -los, *adj.* unarmed, defenceless.
Weh'ren, *v. a.* to check, restrain; obviate, prevent; einem etwas —, to keep one from, forbid.
Weib, *n.* -es, *pl.* -er, woman; wife.
Weich, *ad.* soft, tender, weak.
Wei'chen, *v. a.* to soften; *v. n. ir.* to give ground, make way; yield, retreat, pass.
Weich'ling, *m.* -es, *pl.* -e, weakling, voluptuary, effeminate man.
Wei'den, *v. a. & n.* to pasture; feed, graze.
Wei'gern, *v. a. & r.* to refuse, decline.
Wei'hen, *v. a.* to consecrate, devote; ordain; bless.
Weil, *adv. & conj.* while, during, as, as long as, when; because.
Wei'land, *adv.* formerly, once, deceased, late.
Wei'le, *f.* space of time, while.
Wei'len, *v. a & n* to stay, tarry.

Wein, *m.* -es, *pl.* -e, wine; vine; -traube, *f.* bunch of grapes.
Wei'nen, *v. a. & n.* to weep, cry.
Weis, *adv.* einem etwas — machen, to make one believe, impose a fiction upon one.
Wei'se, *adj.* wise, sage.
Wei'se, *f. pl.* -n, mode, manner, way, fashion, method; melody, tune.
Wei'sen, *v. a. ir.* to show, point out; direct; teach.
Weis'heit, *f.* wisdom, prudence.
Weis'lich, *adv.* wisely, prudently.
Weiß, *adj.* white; clean.
Weiß, see wiſſen, *ir. verbs.*
Weit, *adj. & adv.* distant, remote, far, far off, afar; wide, large; — und breit, far and near; -läufig, *adj.* distant, diffuse, prolix, circumstantial.
Wei'te, *f. pl.* -n, wideness, largeness, width, amplitude; distance, remoteness.
Wei'ter, *adv.* farther, further.
Wel'cher, Wel'che, Wel'ches, *pre.* who, that, which; what; some, any.
Welk, *adj.* withered, faded, wrinkled.
Wel'ken, *v. n.* to wither, fade, dry.
Wel'le, *f. pl.* -n, wave, billow, surge.
Welſch, see Wälſch.
Welt, *f. pl.* -en, world; -all, *n.* universe; -geſchichte, *f.* universal history; -getümmel, *n.* bustle of worldly affairs.
Wen'den, *v. a. & n.* to turn; direct to; ſich an einen —, to address one's self to one, apply to one.
Wen'dung, *f. pl.* -en, turning, turn.
We'nig, *adj. & adv.* little, few.
We'nigſtens, *adv.* at least.
Wenn, *adv. & conj.* if, when, whenever; — ſchon, though, although.
Wer, *pr.* who, he who.
Wer'ben, *v. a. & n. ir.* to recruit, raise.
Wer'bung, *f. pl.* -en, levy, levying; courting.
Wer'den, *v. n. ir.* to become, grow, turn, be, prove; happen; was wird das — ? how will this result? what will be the end of this? los —, to get rid of.
Wer'fen, *v. a. & n. ir.* to throw, cast.
Werk, *n.* -es, *pl.* -e, work; action, deed; -ſtatt, -ſtätte, *f.* workshop, work-house; -tag, *m.* working-day, work-day; -zeug, *n.* instrument, tool; organ.
Wer'keltag, see Werktag.
Werth, *adj.* worth, worthy, deserving, valuable; dear; er iſt es nicht —, he does not deserve it; der Rede —, worth mentioning; *m.* -es, worth, value; price, rate.
We'ſen, *n.* -s, *pl.* -, being; substance, nature; reality; character; behavior, conduct; affairs, concerns; noise, ado.
Weßhalb', Weshalb', Weßwe'gen, *adv.* wherefore, why, for what reason.
We'ſte, *f. pl.* -n, waistcoat, vest.
Weſt'lich, *adj.* western, westerly.
Wett'eifern, *v. n.* to vie, emulate, contend.
Wet'ter, *n.* -s, weather; storm, tempest.
Wich'tig, *adj.* weighty; important, considerable, of consequence.
Wich'tigkeit, *f. pl.* -en, weightiness, importance, consequence.
Wi'der, *pre.* against, contrary to, in opposition to, für und —, pro and con.
Wiederfah'ren, *v. n. ir.* to happen, befal.
Wi'derhall, *m.* -es, re-echo.

Wi'derhallen, *v. n.* to re-echo, echo.
Widerle'gen, *v. a.* to refute, confute, contradict.
Wi'derſchein, *m.* -es, reverberation, reflexion.
Widerſpre'chen, *v. n. ir.* to contradict, gainsay.
Wi'derſpruch, *m.* -es, *pl.* -ſprüche, contradiction, gainsaying, opposition.
Wi'derſtand, *m.* -es, resistance, opposition.
Widerſte'hen, *v. a. & n. ir.* einem —, to resist, withstand; be repugnant.
Wi'derwärtigkeit, *f. pl.* -en, adversity, disappointment; reverse of fortune.
Wi'drig, *adj.* contrary, adverse; repugnant, loathsome, nauseous.
Wie, *adv. & conj.* how; as, like; *sometimes used after a comparative, instead of* als, *or* denn, than.
Wie'der, *adv.* again, anew, afresh, in return; back.
Wie'dererkennen, *v. a. ir.* to recognize.
Wie'dergeben, *v. a. ir.* to give back, render, return.
Wie'dergibt, 3*d. pers. sing. of* wiedergeben, see geben. *ir. verbs*, N. M. P. 346. S. C. P. 180.
Wie'derhall, see Widerhall.
Wie'derhallen, see widerhallen.
Wiederho'len, *v. a.* to repeat; rehearse.
Wie'derkehren, *v. n.* to return.
Wie'derſchein, see Widerſchein.
Wie'derſchenken, *v. a.* to give in return, return as a present.
Wie'derſehen, *v. a. ir.* to see again; meet again.
Wie'ge, *f. pl.* -n, cradle.
Wie'gen, *v. a.* to move the cradle, rock; cut.
Wie'hern, *v. n.* to neigh.
Wien, *n.* Vienna.
Wie'ſe, *f. pl.* -n, meadow; -thal, *n.* meadowy vale.
Wiewohl', *conj.* though, although.
Wild, *adj.* wild, savage, uncultivated; fierce, barbarous; *n.* -es, game, deer, venison; -pret, *n.* game, deer, venison.
Wil'de, *m. & f.* -n, *pl.* -n, savage.
Wild'heit, *f.* wildness, savageness, fierceness.
Wild'niß, *f. pl.* -ſſe, wilderness, desert.
Wil'helm, *m.* William.
Will, see wollen, *ir. verbs.*
Wil'le, *m.* -ns, will, mind.
Wil'lig, *adj.* willing, voluntary.
Willkom'men, *adj. & adv.* welcome.
Will'für & Will'kühr, *f.* arbitrariness; discretion, pleasure.
Wim'meln, *v. n.* to crowd, swarm.
Wim'mern, *v. n.* to moan, lament; *n.* -s, moaning, lamentation.
Wim'pel, *f. pl.* -n, (*m.* -s, *pl.* -n), pennon, pendant, streamer.
Wim'per, *f. pl.* -n, eye-lash.
Wind, *m.* -es, *pl.* -e, wind, air; -ſtille, *f.* calm.
Win'den, *v. a. ir.* to wind, wring, twist; *v. r. ir.* to wind, writhe.
Wink, *m.* -es, *pl.* -e, wink, sign, hint.
Win'ken, *v. a. & n.* to beckon; nod, wink, make a sign.
Win'ter, *m.* -s, *pl.* -, winter.
Wip'fel, *m.* -s, *pl.* -, top, summit.
Wir, *pre. pl.* we; — ſelbſt, we ourselves.
Wir'beln *v. n.* to whirl, warble; beat (a drum).
Wir'ken, *v. a. & n.* to work, effect, operate, perform; weave; knead; pare.
Wirk'lich, *adj.* actual, real, genuine.
Wir'kung, *f. pl.* -en, effect; operation; -skreis, *m.* sphere of activity.

Wirth, *m.* -es, *pl.* -e, host, landlord; master of the house.
Wirthe'haus, *n.* -ses, *pl.* -häuser, inn, public-house, tavern.
Wi'schi-Wa'schi, wishy-washy.
Wiſ'ſen, *v. a. & n. ir.* to know, have knowledge of.
Wiſ'ſenſchaft, *f. pl.* -en, science; knowledge, intelligence.
Witt'we, *f. pl.* -n, widow.
Witz, *m.* -es, *pl.* -e, wit, sense, wittiness.
Wi'tzig, *adj.* witty, ingenious; ein -er Kopf, a wit.
Wo, *adv.* where; when; if, in case.
Wobei', *adv.* whereby, whereto, in which, at which.
Wo'che, *f. pl.* -n, week.
Wo'ge, *f. pl.* -n, billow, wave.
Woher', *adv.* whence, from what place.
Wohin', *adv.* whither, what way.
Wohl, *adv.* well; indeed; probably; -behalten, *adj.* safe, in good condition; -bekannt, *adj.* well known; -erfahren, *adj.* well skilled, expert; -feil, *adj.* cheap; -gefallen, *n.* pleasure, delight, satisfaction; -geruch, *m.* fragrancy, flavor; -habend, *adj.* opulent, wealthy; -riechend, *adj.* sweet-scented, fragrant; -that, *f.* good action, benefit; -thäter, *m.* benefactor; -thätig, *adj.* beneficent, charitable; -thätigkeit, *f.* beneficence, charitableness, charity; -thuend, pleasing, pleasant; -wollen, *n.* well-wishing, benevolence, favor; -wollend, *adj.* well-wishing, benevolent.
Wohlan', *int.* well! come on!
Wohlauf', *int.* well! cheer up!
Wohl'thun, *v. n. ir.* to do well; do good, benefit.
Wohn'ort, *m.* -es, *pl.* -e, Wohnplatz, *m.* -es, *pl.* -plätze, dwelling-place, abiding-place, habitation.
Wohn'ſitz, *m.* -es, *pl.* -e, domicil, abode, residence.
Woh'nung, *f. pl.* -en, dwelling, habitation, mansion, lodging, residence.
Wolf, *m.* -es, *pl.* Wölfe, wolf.
Wol'fenbüttel, *n. proper name* (*of a place*).
Wolf'gang, *proper name* (*of a man*).
Wol'ke, *f. pl.* -n, cloud.
Wölk'chen, *dim. of* Wolke.
Wol'kig, *adj.* cloudy; wavy, curly.
Wol'kicht, see wolkig.
Wol'len, *v. a. & n. ir.*, *see ir. verbs.* to will, be willing, please; have a mind, intend; desire, wish, want; be about.
Womit', *adv.* wherewith, by which.
Wonach', whereafter, after which, according to which, whereupon.
Won'ne, *f. pl.* -n, delight, pleasure, bliss, rapture.
Won'nig, *adj.* delightful, blissful.
Woran', *adv.* whereon, whereat, at what, in what, where; ich weiß woran ich bin, I know how I stand, what my prospects are.
Worauf', *adv.* whereon, whereupon, on which, on what, upon what, whereto.
Worin', *adv.* wherein, whereinto, in which, in what.
Wort, *n.* -es, *pl.* -e, (Wörter), word; expression, term, parole.
Worun'ter, *adv.* under which, whereunder, among which.
Wovon', *adv.* whereof, of which, of what.
Wozu', *adv.* whereto, whereat, wherefore, for which, for what.
Wu'cherer, *m.* -s, *pl.* -, usurer.
Wu'chern, *v. n.* to practise usury; luxuriate.
Wuchs, *m.* -es, growth, shape, size, stature.
Wun'de, *f. pl.* -n, wound, hurt.
Wun'der, *n.* -s, *pl.* -, wonder,

miracle, marvel; –ſchön, *adj.* wonderfully fine, wonderfully beautiful; –thätig, *adj.* performing miracles, miraculous.

Wun'derbar, *adj.* wonderful, strange.

Wun'derlich, *adj.* strange, odd, whimsical.

Wunſch, *m.* -es, *pl.* Wünſche, wish, desire.

Wün'ſchen, *v. a.* to wish, desire; Glück —, to congratulate.

Wür'de, *f. pl.* -n, dignity, honor; office.

Wür'dig, *adj.* worthy, deserving.

Wür'fel, *m.* -s, *pl.* -, die; cube.

Würg'engel, *m.* -s, *pl.* -, destroying angel.

Wurm, *m.* -es, *pl.* Würmer, worm; vermin; maggot.

Würm'lein, *dim. of* Wurm.

Wur'zel, *f. pl.* -n, root.

Wür'zen, *v. a.* to season, spice.

Wüſt, *adj.* desert, waste, desolate; wild, dissolute.

Wü'ſte, *f. pl.* -n, desert, wilderness.

Wuth, *f.* rage, fury; madness.

Wü'thend, *adj.* furious, raging, frantic, mad.

Y.

Yacht, see Jacht.

Z.

Za'gen, *v. n.* to tremble, be in fear.

Zahl, *f. pl.* -en, number; cipher; –reich, *adj.* numerous.

Zah'len, *v. a. & n.* to pay.

Zäh'len, *v. a.* to number, tell, count, reckon.

Zah'lung, *f. pl.* -en, paying, payment.

Zahm, *adj.* tame, domestic; gentle.

Zäh'men, *v. a.* to tame, curb.

Zahn, *m.* -es, *pl.* Zähne, tooth.

Zan'ken, *v. n. & r.* to quarrel, wrangle, dispute.

Zart, *adj.* tender, soft; delicate.

Zärt'lich, *adj.* tender, soft, delicate; effeminate; fond.

Zärt'lichkeit, *f. pl.* -en, tenderness, softness, delicacy, fondness.

Zau'ber, *m.* -s, incantation, witchcraft; charm, enchantment, spell; –flöte, *f.* magic flute.

Zau'dern, *v. n.* to loiter, linger, delay.

Ze'chen, *v. n.* to drink, carouse.

Ze'hen, *adj.* ten.

Zeh'ra, *proper name.*

Zeh'ren, *v. n.* to consume, waste; eat and drink.

Zei'chen, *n.* -s, *pl.* -, sign, token, signal.

Zeich'nen, *v. a. & n.* to draw, delineate; sign, mark.

Zei'gen, *v. a.* to show, point out.

Zeit, *f. pl.* -en, time, season; –genoß, *m.* contemporary; –punkt, *m.* point of time, epoch; –vertreib, *m.* pastime, amusement.

Zeither', *adv.* since, hitherto.

Zeit'lang, time, little while.

Zelt, *n.* -es, *pl.* -e, tent, pavilion.

Ze'phir, *m.* -s, *pl.* -e, zephyr.

Zep'ter, *n.* -s, *pl.* -, scepter, mace.

Zerber'ſten, *v. n. ir.* to burst asunder.

Zerbre'chen, *v. a. & n. ir.* to break to pieces, fracture; ſich den Kopf —, to rack one's brains.

Zerfal'len, *v n. ir.* to fall to pieces, fall to ruins.

Zerflie'ßen, *v. n. ir.* to melt, dissolve.

Zermal'men, *v. a.* to crush, bruise, grind.

Zerrei'ben, *v. a. ir.* to grind, triturate.

Zerrei'ßen, *v. a. & n. ir* to rend, tear to pieces; dismember.

Zer'ren, *v. a.* to pull, tug.

Zerrin'nen, *v. n. ir.* to melt, dissolve.

Zerriſſen, *imp. pl. of* zerreißen, see reißen. N. M. P. 352. s. c. 182.
Zerſchel'len, *v. a. & n.* to dash to pieces, shatter; be smashed.
Zerſchla'gen, *v. a. ir.* to beat to pieces, break, dash.
Zerſplit'tern, *v. a. & n.* to shiver to pieces, break into splinters; scatter, dissipate.
Zerſtie'ben, *v. n. ir.* to fly away in dust, be scattered.
Zerſtö'ren, *v. a.* to destroy; demolish.
Zerſtreu'en, *v. a.* to disperse, dissipate, scatter.
Zerſtreu'ung, *f. pl.* -en, dissipation, dispersion; diversion.
Zertre'ten, *v. a. ir.* to crush, tread down.
Zertrüm'mern, *v. a.* to destroy, lay in ruins.
Zerwühlen, *v. a.* to root up, destroy by rooting.
Zeuch, *m. & n.* -es, *pl.* -e, stuff, matter, cloth.
Zeug, *n.* -es. lumber, trash; utensils, implements; see Zeuch.
Zeu'ge, *m.* -n, *pl.* -n, witness, deponent.
Zeu'gen, *v. n.* to witness, depose, testify.
Zie'hen, *v. a. & n. ir.* to draw; pull, lug, tug; breed; cultivate; bring up, educate; march, go, migrate.
Ziel, *n.* -es, *pl.* -e, term, limit; aim, butt, scope; goal; -punkt, *m.* aim.
Zie'men, *v. imp.* to become, be fit, be suitable.
Zier, *f.* ornament.
Zie'rath, *m.* -es, *pl.* -e, ornament, decoration, finery.
Zie'ren, *v. a.* to adorn, decorate, set off, garnish.
Zier'lich, *adj.* elegant, neat, nice, fine.
Zimmer, *n.* -s, *pl.* -, room, apartment.
Zinne, *f. pl.* -n, battlement, pinnacle.
Zins, *m.* -ſes, *pl.* -ſe, (Zin'ſen), rent, quit-rent; tribute; interest, use.
Zir'kel, *m.* -s, *pl.* -, circle.
Zir'keln, *v. a. & n.* to circle, measure with compasses, circulate.
Zi'ſchen, *v. a. & n.* to hiss, whiz.
Zit'tern, *v. n.* to tremble, quake, shiver; shake.
Zog, see Ziehen.
Zö'gern, *v. n.* to tarry, delay, linger, loiter.
Zöll'ner, *m.* -s, *pl.* -, toll-gatherer; publican.
Zopf, *m.* -es, *pl.* Zöpfe, tuft of hair, pigtail, cue.
Zorn, *m.* -es, anger, wrath, indignation, passion.
Zor'nig, *adj.* angry, wrathful, passionate.
Zu, *pre. & adv.* at, by, to, for, in, on; too; shut.
Zucht, *f.* discipline, education; chastity, modesty; breed.
Züch'tigen, *v. a.* to chastise, discipline, correct.
Zu'cken, *v. a. & n.* to draw; shrug, shrink, stir; make a short quick motion, move; quiver.
Zü'cken, *v. a.* to draw, shrug.
Zu'cker, *m* -s, sugar.
Zudecken, *v. a.* to cover.
Zuerſt', *adv.* firstly, first, at first.
Zu'fall, *m.* -es, *pl.* -fälle, chance, hazard, hap, accident, casualty, adventure.
Zufällig, *adj. & adv.* accidental, fortuitous, casual; not essential, casually, by accident.
Zu'flucht, *f.* refuge, shelter, recourse.
Zufol'ge, *pre.* according to, in consequence of, in pursuance of, by virtue of.
Zufrie'denheit, *f.* contentment, satisfaction.

Zug, *m.* -eŏ, *pl.* Züge, pull, tug; draught; train; passage; procession; expedition; lineament, feature; move; trait; -brücke, *f.* draw-bridge.

Zuge'gen, *adv.* present.

Zu'gehen, *v. n. ir.* to go on, walk on, move forwards; happen; proceed; das geht nicht mit rechten Dingen zu, there is (witchcraft) something wrong (supernatural) about that.

Zü'gel, *m.* -eŏ, *pl.* -, rein, reins, *pl.*, bridle.

Zu'geſtehen, *v. a. ir.* to concede, grant; allow, permit.

Zugleich', *adv.* at the same time, at once, together; withal.

Zu'hören, *v. n.* to hearken, give ear to, attend.

Zu'kunft, *f.* future, futurity, time to come.

Zu'laſſen, *v. a. ir.* to admit; grant, allow.

Zuletzt, *adv.* at last, lastly, after all, finally.

Zülpich, *n. proper name* (*of a place*).

Zum, *contraction of* zu dem.

Zumal', *adv.* especially, chiefly, together.

Zu'nehmen, *v. n. ir.* to increase, augment; improve, thrive.

Zun'ge, *f. pl.* -n, tongue.

Zün'gelchen, *dim. of* Zunge.

Zur, *contraction of* zu der.

Zu'reichen, *v a.* to reach to; *v. n.* to suffice, be sufficient, be enough.

Zür'nen, *v. n.* to be angry

Zurück', *adv.* back, backward.

Zurück'begeben, *v. r. ir.* to go back, return.

Zurück'bleiben, *v. n. ir.* to remain behind.

Zurück'drängen, *v. a.* to drive back, push back.

Zurück'eilen, *v. n.* to hasten back.

Zurück'fordern, *v. a.* to reclaim, recall.

Zurück'führen, *v. a.* to lead back, bring back, reduce.

Zurück'gehen, *v. n. ir.* to go back, retrograde.

Zurück'halten, *v. a. ir.* to keep back, retain, stop.

Zurück'kehren, *v. n.* to return.

Zurück'kommen, *v. n. ir.* to come back, return.

Zurück'laſſen, *v. a. ir.* to leave behind; abandon.

Zurück'laufen, *v. n. ir.* to run back, flow back.

Zurück'legen, *v. a.* to lay aside, lay apart; travel over; einen Weg —, to go a distance.

Zurück'prallen, *v. n.* to recoil, rebound.

Zurück'rufen, *v. a. ir.* to call back, recall.

Zurück'ſchrecken, *v. a.* to make one start with horror, frighten back.

Zurück'ſehen, *v. n. ir.* to look back; *fig.* to reflect on the past.

Zurück'ſetzen, *v. a.* to put back; neglect, disregard.

Zurück'weiſen, *v. a. ir.* to show back, send back.

Zurück'werfen, *v. a. ir.* to throw back; reflect.

Zurück'ziehen, *v. a. ir.* to withdraw, draw back; *v. r. ir.* to retire, retreat.

Zu rufen, *v. a. & n. ir.* to give a call, acclaim.

Zu'rüſtung, *f. pl.* -en, preparation, fitting out, equipping.

Zu'ſagen, *v. a.* to promise; *v. n.* to answer, correspond, agree with.

Zuſam'men, *adv.* together, jointly.

Zuſam'menhang, *m.* -eŏ, connexion.

Zuſam'menkunft, *f. pl.* -künfte, meeting, assembly, congregation.

Zuſam'mennehmen, *v. a. & r. ir.* to do a thing cleverly; collect

one's self; er nahm alle Kräfte zuſammen, he concentrated all his energies.

Zuſam'menſchrumpfen, *v. n.* to shrivel, shrink.

Zu'ſchauen, *v. n.* to look at, behold.

Zu'ſchicken, *v. a.* to send to.

Zu'ſchneiden, *v. a. ir.* to cut out.

Zu'ſchnüren, *v. a.* to lace; tie, tie up.

Zu'ſehen, *v. n. ir.* to look at, look upon.

Zu'ſetzen, *v. a.* to add, adjoin; set on the fire; press hard, press close, attack vigorously.

Zu'ſpruch, *m.* -es, encouragement; consolation; call, short visit; customers.

Zu'ſtand, *m.* -es, *pl.* -ſtände, condition, state, situation.

Zu'trauen, *v. a.* to trust; *n.* -s, trust, confidence, reliance, dependence.

Zu'verſicht, *f.* confidence, trust.

Zu'verſichtlich, *adj.* confident, sure.

Zuvor', *adv.* before, first, heretofore, formerly.

Zuwei'len, *adv.* sometimes, at times.

Zuwi'der, *pre. & adv.* contrary to, against; offensive.

Zwan'zig, *adj.* twenty.

Zwar, *conj.* certainly, it is true, to be sure, indeed.

Zweck, *m.* -es, *pl.* -e, aim, scope, design, purpose; -los, *adj.* without design.

Zween, see Zwei.

Zwei, *adj.* two; -deutig, *adj.* ambiguous, equivocal.

Zwei'fel, *m.* -s, *pl.* -, doubt, question.

Zwei'feln, *v. n.* an etwas, to doubt of a thing, question.

Zweig, *m.* -es, *pl.* -e, branch, bough, twig.

Zwei'te, *adj.* second, next.

Zwet'ſche, *f. pl.* -n, plum.

Zwetſch'ge, see Zwetſche.

Zwin'gen, *v. a. ir.* to constrain, force, compel.

Zwin'ger, *m.* -s, *pl.* -, space, prison, enclosure.

Zwi'ſchen, *pr.* among, between.

Zwo, see Zwei.

Zwölf'te, *adj.* twelfth.

ADDENDA.

Bedro'hen, to threaten.

Gaul, *m.* -es, nag, horse.

Los'ſtürmen, to rush forth; auf etwas —, *fig.* to abuse, overtax anything.

Scheel, oblique, envious; — ſehen, to look displeased.

Stoff, *m.* -es, stuff, material.

Stra'fen, to punish.

Tren'nen, to separate.

Umzu'cken, to dart around.

PUBLISHED BY IVISON AND PHINNEY, NEW YORK.

GERMAN.

Woodbury's Complete German Series.

I. WOODBURY'S NEW METHOD WITH German. $1 50.

II. WOODBURY'S SHORTER COURSE WITH German. 75 cents.

III. KEY TO WOODBURY'S SHORTER COURSE. 50 cents.

IV. WOODBURY'S ELEMENTARY GERMAN Reader. 75 cents.

V. WOODBURY'S ECLECTIC GERMAN Reader. $1.

VI. WOODBURY'S GERMAN-ENGLISH AND English-German Reader. 25 cents.

VII. WOODBURY'S NEW METHOD FOR GERmans to Learn English; or, Neue Methode zur Erlernung der Englischen Sprache. $1.

VIII. ELWELL'S GERMAN DICTIONARY. A New and Complete American Dictionary of the English and German Languages, with the Pronunciation and Accentuation according to the method of Webster and Heinsius. By Wm. Odell Elwell. New Stereo. Edition. $1 50.

The attention of those interested in the study of German is specially invited to the several works composing this series.

They have been subjected to a rigid examination on the part of the most competent judges, and fully tested in the class-room by the most able teachers. Such, indeed, is the favor everywhere accorded to them by those fully conversant with the German tongue, and such uniformly their efficiency in the hand of the student, as to justify the utmost confidence in commending them as forming decidedly the best German Course ever yet offered to the public.

PUBLISHED BY IVISON AND PHINNEY, NEW YORK.

WOODBURY'S COMPLETE GERMAN SERIES.

I. WOODBURY'S NEW METHOD WITH THE

German Language; embracing both the Analytic and Synthetic Modes of Instruction; being a plain and practical way of acquiring the art of Reading, Speaking and Composing German; containing likewise a choice selection both of Prose and Poetry; to which a complete Vocabulary is appended. By W. H. Woodbury. $1 50.

NOTICES.

From the Watchman and Reflector, (Boston.

"Its plan is highly approved by competent judges, as simple and philosophical, as leading to the knowledge of the science and the art of the language, thus making progress thorough."

From W. H. Allen, President of Girard College.

"The New Method with German contains all that is necessary to make the acquisition of German easy and delightful to the student. Its style is perspicuous, its arrangement natural, and its method, combining as it does the practical with the theoretic, is well adapted to all classes of learners. The 'Eclectic German Reader,' and 'Shorter Course with German,' I consider deserving unqualified praise."

From O. Faville, A.M., Principal of Ohio Wes. Female College.

"After a careful examination of Woodbury's Method with German, I am convinced of its superiority over any other that I have seen on that subject."

From Professor J. C. Picard, Illinois College.

"I have examined carefully Woodbury's Method, and have no hesitation in pronouncing it decidedly superior to any other German grammar of which I have any knowledge. It meets the wants which I have felt as student and as teacher."

From the Worcester (Mass.) Palladium.

"The plan of this book is philosophical and practical, more so than any other which has been provided for learners of the German language. Beginning with the elements of the study, it presents a plain and practical way of acquiring the art of reading, speaking and composing German."

From the National Magazine.

"Mr. Woodbury's Text-Books have received general sanction; they are fast displacing others in our academic institutions. We will guarantee for the preference of any teacher who will test them."

From A. B. Hyde, A.M., Prof. of Languages in Oneida Con. Sem.

"I have carefully examined Woodbury's New Method with German, and am delighted. It is far the best scheme of language-learning with which I have ever become acquainted."

From A. S. Hutchens, A.M., Principal of Norwalk (Ohio) Institute.

"It is with feelings of real pleasure that we greet Mr. Woodbury's New Method with the German, as a valuable addition to our means of acquiring this noble language. He has struck out a new and independent course, and has hit upon a happy method of treating the language."

PUBLISHED BY IVISON AND PHINNEY, NEW YORK.

WOODBURY'S COMPLETE GERMAN SERIES.

NOTICES OF WOODBURY'S NEW METHOD.

From Wm. Nast, D.D., Editor of Der Christliche Apologete.

"I have frequently been asked which was the best method of learning German, and was therefore greatly delighted when Mr. Woodbury's New Method fell into my hands. I was on the point of describing its merits, when the following review in the New York Tribune met my eye, which expresses fully what I wished to have said myself."

From the New York Tribune.

"This work is distinguished for the extent and comprehensiveness of its plan. The forms of the language, which are of the simplest and most familiar character, are first presented to the attention of the student, without any frightful array of grammatical combinations, for which he is not yet prepared. A faithful study of the exercises, of which there is a great variety in the first portion of the work, places the student in possession of a practical knowledge of the language; while the synthetic summary which occupies the latter part of the volume, presents the subject in new relations, giving a view of the elements of the language as a comprehensive whole."

II. WOODBURY'S SHORTER COURSE WITH

German; embracing a brief and comprehensive course of study, recognizing throughout, the laws that govern the language, and by clear statements, and appropriate exercises, rendering them thoroughly practical. By W. H. Woodbury. 75 cents.

From Joseph W. Jenks, Professor of Language in the Urbana University, Ohio.

"I know of no better introduction to the German language than Woodbury's Shorter Course. The more I examine and use it, the better am I satisfied with it. To the numerous testimonials the book has so rapidly gained, permit me to add mine in respect to the clearness of its arrangement, and the very interesting manner in which it presents and treats its subject-matters, combining simplicity with comprehensiveness and depth. These merits are enhanced—and it is no trifling praise for a school-book—by great excellence in paper, typography, and binding."

From the Bibliotheca Sacra and Biblical Repository.

"Mr. Woodbury's fundamental idea is to unite the practical and theoretical, to blend the principle and the application, the doctrine and the illustration. In conclusion, we can confidently commend this grammar as one of the best we have seen on any modern language. It bears the marks of intelligent and conscientious labor on every page."

III. KEY TO WOODBURY'S SHORTER COURSE.

50 cents.

IV. WOODBURY'S ELEMENTARY GERMAN

Reader: consisting of Selections in Prose and Poetry, chiefly from *Standard German Writers;* with a full Vocabulary, copious References to the Author's German Grammars, and a series of Explanatory Notes; designed for Schools and private Students. By W. H. Woodbury. 75 cents.

PUBLISHED BY IVISON AND PHINNEY, NEW YORK.

WOODBURY'S COMPLETE GERMAN SERIES.

NOTICES OF WOODBURY'S ELEMENTARY GERMAN READER.

From the New York Tribune.

"In connection with Mr. Woodbury's previous publications, his Elementary German Reader forms a complete and effective apparatus for the study of German, and may be unhesitatingly recommended for its brevity, simplicity, and practical adaptation to the wants of the learner."

From the Western Christian Advocate.

"If you have an intelligent German in your employ, and want him to learn the English, get Woodbury's Neue Methode zur Erlernung der Englischen Sprache for him. And if you have children who want to learn German, order, with the above, Woodbury's Shorter Course with the German, and his English German Reader, and you will see that the German in your employ will soon master the English, and your children the German language."

From the New York Observer.

"The Grammatical works of this author upon the German language have a wide and well-deserved reputation, which will recommend the present volume. The plan is excellent, comprising selections from every department of the wide field of German literature, with copious Grammatical References and Vocabulary."

V. WOODBURY'S ECLECTIC GERMAN

Reader; containing a large and choice collection of pieces from the best German writers, for advanced Students; with copious References to the Author's Grammars, and a complete Vocabulary. By W. H. Woodbury. $1.

From Harper's New Monthly Magazine.

"This is an admirable manual for German students, combining the excellencies of a simple text-book for beginners, and a copious and authentic work of reference for more advanced pupils. It has already been extensively adopted by judicious teachers."

From the New York Commercial Advertiser.

"This volume will be very useful to those who have begun to acquire a knowledge of the German. The selections have been taken from Goethe, Fichte, Klopstock, Heine, Richter, Lessing, and others, among the most celebrated German authors, and mostly relate to subjects which will interest the student, and repay him for the drudgery of translation."

From the Literary Advertiser.

"Woodbury's Grammars are highly esteemed for the manner in which the old-fashioned analytic method of studying a language, and the synthetic way have been happily combined. The peculiar advantage of this Reader, which contains copious selections from standard German writers, is its frequent references to the Author's Grammars. A full Vocabulary is added to the volume. The book is worthy of general adoption."

From the New York Daily Times.

"It is a most useful compend, and will do excellent service."

From H. S. Noyes, A.M., Principal of Newberry Collegiate Institute, Vt.

"Mr. Woodbury's text-books in German are so decidedly superior to those which we are at present using, that I shall adopt them forthwith, to be used in my German classes. Nothing could better suit my ideas of a proper system for teaching that language."

WOODBURY'S COMPLETE GERMAN SERIES.

VI. WOODBURY'S GERMAN-ENGLISH AND

English-German Reader, for the use of German and English Sunday-Schools, Families and Private Learners. Containing complete References to the "Shorter Course" and "Neue Methode," supplying the learner of either language with every aid necessary for acquiring a critical acquaintance with the text. By W. H. Woodbury. 25 cents.

NOTICES.

From the New York Evangelist.

"Woodbury's German-English and English-German Reader is an ingenious method of learning either German or English, by means of parallel translations, noting all differences of idiom and structure. References are made continually to the grammar for explanation of all the principles occurring. It is small and compact, but appears to us very convenient for its purpose. The Author is a practical teacher, whose elementary works have done much to facilitate the study of this best and most useful of the modern tongues."

VII. WOODBURY'S NEW METHOD FOR GERMANS

to Learn English; or, Neue Methode zur Erlernung der Englischen Sprache, is on the same plan as the corresponding works for those who desire to learn German. By W. H. Woodbury. $1.

From A. Shuras, Principal of Rappahannock Academy, Carolina Co., Va.

"Woodbury's New Method is an admirable work; clear in statements of principles; precise in its definitions; and most happy in its combination of the analytic and synthetic methods of instruction. The study of German with such a guide must become rather a recreation than a toil."

From Prof. P. H. Bærmann, Troy Female Seminary.

"Mr. Woodbury is entitled to the warmest gratitude of teachers and pupils for this work, and to that of the German public for his 'Englische Grammatic,' which I have used with good success in teaching English to my countrymen."

From Anson J. Upson, A.M., Professor of Rhetoric and Oratory, and formerly Teacher of German in Hamilton College.

"There are two methods of teaching the German language in this country, which are quite diverse. Mr. Woodbury, as I think, has successfully united these two methods. He has made a book which is good theoretically, and which, I think, is well adapted for the use of all students of the German language."

VIII. ELWELL'S GERMAN DICTIONARY. A

new and complete American Dictionary of the English and German Languages, with the Pronunciation and Accentuation according to the method of Webster and Heinsius. By Wm. Odell Elwell. New Stereo. Edition. $1 50.